

24701

JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS E INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

CENTRO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS



MANUSCRITOS ÁRABES
Y ALJAMIADOS DE LA
BIBLIOTECA DE
LA JUNTA

NOTICIA Y EXTRACTOS POR LOS ALUMNOS DE LA SECCIÓN ÁRABE

BAJO LA DIRECCIÓN DE

J. RIBERA Y M. ASIN

MADRID

1912

Imprenta Ibérica.—E. MAESTRE
Calle de las Pozas, 12. Teléfono 3.854.—MADRID



INTRODUCCION

El hallazgo de Almonacid.—La Colección Gil.—Su primera descripción.—Su adquisición por la *Junta para ampliación de estudios*.—Plan para su catalogación en el *Centro de estudios históricos*.—Carácter y materias de la colección.—Obras de oratoria sagrada y devoción.—Obras ascético-místicas.—Obras de polémica teológica.—Obras de derecho malequí.—Formularios de actas notariales.—Libros de magia y superstición.—Lexicología y gramática.—Novelística y poesía.—La lengua vulgar de los moriscos aragoneses.—Idea sumaria de los documentos contenidos en las *Carpetas de papeles sueltos*.—Explicación de los índices.—Doble sistema de transcripción.—Valor paleográfico de la colección.

En Agosto de 1884 apareció en el Boletín de la Real Academia de la Historia el siguiente suelto:

«Nuestro correspondiente en Zaragoza, don Francisco Zapater y Gómez, ha dado noticia del feliz hallazgo de *centenares* de códices, acaecido recientemente en la villa de Almonacid de la Sierra, distrito de La Almunia, cerca de Cariñena. Gran parte de estos manuscritos son árabes.»

Pocos meses después publicaba el mismo Bo-

letín (1) un amplio informe del venerable maestro D. Francisco Codera, en que aparece descrito el hecho en esta forma:

«Los manuscritos aparecieron al derribar ó reparar una casa antigua, y hallábanse escondidos en el espacio que mediaba entre un piso ordinario y un falso piso de madera, hábilmente sobrepuesto, de modo que los libros, muy bien acondicionados en ese espacio intermedio, han estado ocultos cerca de tres siglos, sin que nadie haya advertido su existencia.»

«Por desgracia, al aparecer los manuscritos fueron creídos de ningún valor por los albañiles y peones y, arrojados entre los escombros ó dejados á disposición del primero que llegaba, los muchachos se entretuvieron en romper las hojas y en hacer hogueras con ellas, destrozando más de ochenta volúmenes y quemando, quizá por completo, no pocos.»

«No fué poca suerte el que al día siguiente, ó á los dos días del hallazgo, pasara por dicho pueblo el reverendo P. Fierro, de las Escuelas Pías de Zaragoza, el cual compró en el acto uno ó dos volúmenes que le presentaron, y esto fué causa de que ya se tuviera cuidado en no destruir lo que iba apareciendo ó de que se recogiese lo que se habían llevado los chiquillos.»

«Avisado del hallazgo nuestro correspondiente D. Pablo Gil, se dirigió en el acto al punto del descubrimiento, y pudo adquirir una buena

(1) Número del mes de Noviembre.

parte de lo que no había sido quemado, consiguiendo reunir un considerable número de manuscritos.»

«No es fácil saber el número de volúmenes que aparecieron, ni aun el de los que se salvaron, pues de suponer es que algunos particulares hayan conservado algo á pesar de las gestiones de mi amigo y del reverendo P. Fierro, quien en una nueva excursión á dicho pueblo, á instancia del reverendo P. Provincial, adquirió hasta 25 manuscritos. Gracias á la amabilidad de uno y otro adquirente he podido ver unos 140 manuscritos, acerca de los cuales me propongo dar á la Academia una ligera idea, pues para hacer de ellos un estudio detenido, como merecen, necesitaba hacer este trabajo sumamente largo.»

.....

«Como queda indicado al tratar de las circunstancias del hallazgo, la mayor parte de los manuscritos están destrozados, resultando que, de algunos, una parte está en poder de los Padres Escolapios y otra en el del Sr. D. Pablo Gil, y que sean pocos relativamente los volúmenes completos, pues entre todos sólo he visto unos 50 que puedan considerarse tales, si bien de bastantes hay fragmentos muy considerables.»

«El estado fragmentario de muchos de los manuscritos es causa de que no sea fácil decir su contenido y que los títulos de la mayor parte me sean desconocidos.»

.....

«No me ha sido posible examinar detenidamente, leyendo por completo, cada uno de los muchos volúmenes aljamiados que he podido ver, y por cierto que sólo así podría tener seguridad de que no me hubiera pasado inadvertido quizá lo de más importancia, pues en cualquiera de esos libros, cuyos títulos nada especial revelan, pueden encontrarse noticias muy interesantes..., y debieran leerse desde el principio hasta el fin, si el Estado adquiriese dichos manuscritos, como fuera de desear.»

Los votos del venerable maestro se han cumplido felizmente, al cabo de veintisiete años. La JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS, en el mes de Junio de 1910, por mediación nuestra y la cooperación discretísima de D. Mariano de Pano, compró á la viuda de D. Pablo Gil la colección de casi todos los mss. árabes y aljamiados que su difunto marido obtuvo, procedentes de ese hallazgo de Almonacid de la Sierra. Y decimos *casi todos los mss.*, porque la colección había sufrido ligeros cambios que conviene recordar.

Pocos años después del hallazgo, al ser examinada detenidamente por uno de nosotros la colección de D. Pablo Gil y la de los PP. Escolapios, se vió que había algunas obras cuyos fragmentos se habían descabalado, yendo á parar unos trozos á una colección, otros, á otra (1). Por instigación nuestra convinieron ambos po-

(1) Ya lo hizo constar, de uno de ellos, D. Francisco Godera en el Informe antes mencionado. Boletín de la Real Academia de la Historia, Noviembre, 1884, página 272.

seedores en realizar el siguiente cambio: todos los pequeños fragmentos, que poseían los Padres Escolapios, de obras cuya parte principal estuviese en la colección de D. Pablo Gil, se le cedieron á éste; y este señor, en compensación, cedió á los PP. Escolapios dos ó tres obras completas (1). Además, D. Pablo Gil, antes y después del hallazgo, había adquirido algunos pocos mss. aljamiados de otras procedencias.

La colección ha sufrido sólo, que sepamos, una pequeña desmembración: al ocurrir la muerte del poseedor y saber un anticuario de Madrid que la viuda había puesto los mss. en venta, empezó éste las gestiones para ver si conseguía realizar negocio lucrativo; pero, poco experto para distinguir el valor relativo de los mss. y guiado únicamente por apariencias externas (que suelen ser engañosas), enamoróse de un tomo de materias abigarradas que adquirió á precio excesivamente elevado para realizar ninguna ganancia. En resumen, lo más importante de la colección ha permanecido íntegro.

La primera tarea de la sección árabe del Centro de Estudios históricos, á la que han venido á parar, por fin, los mss., debe ser su estudio de-

(1) Una breve noticia de los mss. aljamiados que forman hoy el fondo de la colección de los PP. Escolapios de Zaragoza nos ha sido comunicada por nuestro amigo Dr. García de Linares, profesor de árabe vulgar en la Escuela de Comercio de esta corte. La insertamos, á modo de apéndice, al fin de este libro (pág. 263), ya que de él es complemento.

tenido y su catalogación (1). Esta tarea, en un centro de enseñanza como el nuestro, debía llenar dos fines: 1.º, constituir un excelente ejercicio para los jóvenes que ahora comienzan á amaestrarse en las tareas de la investigación directa sobre las fuentes originales, pues les obliga, no sólo á la lectura y examen personal, detenido y minucioso de mss. de diferente mano y de diferentes materias, sino á toda la serie de averiguaciones complementarias para identificación de cada una de las obras, los nombres de los autores, crítica de los datos biográficos y bibliográficos, etc.; 2.º, redactar índices de las materias que les puedan servir de asunto en futuras investigaciones á que se presta el fondo de estos mss.

Por tales motivos encomendamos á los alumnos la formación del catálogo. Siendo varios los

(1) Las noticias y catálogos parciales que se han publicado de esta colección son todos fragmentarios, muy breves é incompletos.

D. Eduardo de Saavedra hizo el catálogo de libros aljamiados de España (véase el *Índice general de la literatura aljamiada*, en su Discurso de recepción en la Real Academia Española, Madrid, 1878) antes del hallazgo de Almonacid, y no pudo, por lo tanto, describir en él más que los poquísimos que D. Pablo Gil entonces poseía (véanse los números CXXIX, CXXX y CXXXI del Índice citado).

D. Francisco Codera en su mencionado Informe, sólo se propuso dar una ligera noticia de los mss. árabes que, á primera vista, juzgó de más importancia.

El difunto poseedor de la colección publicó en el *Homenaje á D. Francisco Codera* (Zaragoza, 1904, página 587), un trasunto breve de los apuntes que los estudiantes de Zaragoza le habían ido escribiendo en un cuaderno; trabajo somero y brevísimo.

jóvenes que habían de intervenir, y poseyendo cada uno distinta preparación técnica, hemos tenido que consagrarles á distinta tarea. Los señores Alarcón y Huici se dedicaron más especialmente á los mss. arábigos; el Sr. González exclusivamente á los aljamiados (1).

Hecho por tres manos distintas, no podía evitarse alguna variedad, pues aunque todos se atuviesen á una pauta única, siempre ha de aparecer diversidad en la manera de ser interpretada.

La pauta común ha sido la de consignar las siguientes indicaciones:

1.^a Título de la obra y nombre del autor. Cuando en el ms. no aparezca, averiguarle por otros medios. Si no se puede, se confiesa la ignorancia ó se consigna el anónimo.

2.^a La descripción material del ms.: *incipit*, *explicit*, papel, letra, tamaño, fecha, procedencia, etc. (2). En esta parte convenia proceder con minuciosidad, porque, siendo esta colección compuesta de muchos libros destrozados ó incompletos, cabe la esperanza de que algún fragmento pueda recobrase, y se facilita la identificación consignando todos esos pormenores.

(1) Al pie de la descripción de cada ms. va la firma de su autor, mediante la inicial de su apellido: [Alarcón], D. Maximiliano; [Huici], D. Ambrosio; [González], D. Cándido.

(2) Respecto á la fecha, hemos indicado aun la de aquellos mss. que no la consignan. Hubiéramos podido evitarnos esa ocasión de error; pero preferimos consignarla, á título de aproximación, para que el lector pueda tener algún indicio de su antigüedad.

3.ª Las materias. También en este punto hemos preferido pecar por exceso que por defecto. En la colección aparecen bastantes obras inexploradas de autor español, de interesante materia de estudio, de algunas de las cuales no se conserva en bibliotecas europeas ningún ejemplar, v. gr., los números II, XI, XIV, XXI, XXXI; otras, aunque escritas por autor oriental, son ejemplares únicos é inéditos, v. gr., el número XV; y, en general, era conveniente menudear las indicaciones para que los futuros alumnos del Centro pudiesen manejar más cómodamente los mss., en su mayoría españoles, guiados por los índices de su contenido. Además, este es el mejor modo de que el público pueda apreciar la importancia de esta colección, la más rica en mss. arábigos que en estos tiempos se hallaba en manos de un particular en España.

El morisco que ocultó esos libros y papeles en Almonacid de la Sierra, no debió de ser inteligente potentado que recogiese sistemáticamente los manuscritos de cierta clase ó valor; por los indicios, hubo de ser un modesto ganadero ó comerciante (1) entre cuyos antepasados hubiese habido varios alfaquíes, alguno de los cuales tuviera aficiones arqueológicas, que expliquen el qué en la colección se encuentren, nó sólo manuscritos de obras devotas y de ritual, de uso

(1) En la colección aparecen libros de cuentas de ganaderos ó comerciantes de Medinaceli, de Almonacid, y otros lugares de Aragón.

corriente, sino también viejísimos y apolillados códices que llevan la fecha de haber sido copiados en el siglo v y vi de la hégira (xi y xii de Jesucristo), v. gr. los números XI y XXXV.

Pero estas preciosidades arqueológicas de su-
bido valor, son las menos: la mayoría la consti-
tuyen libros devotos, de lecturas alcoránicas, li-
turgia, sermonarios, etc.; sin embargo, como la
colección está formada de papeles exclusiva-
mente españoles pertenecientes á una familia
morisca de Aragón, sube de punto la importan-
cia, pues permite su estudio el representarse vi-
vamente y por entero la vida religiosa, las cos-
tumbres, la lengua, las supersticiones, etc., de
los moriscos aragoneses. Hasta la abundancia y
repetición de la misma clase de libros nos indica
el uso y el prestigio de las obras más corrientes
entre ellos.

Así, por ejemplo, en materia de sermonarios,
nos indica claramente que seguían las pautas
tradicionales de la oratoria sagrada oriental, de
los sermones que Abennubata (ms. núm. XVII y
otros) compuso para las distintas fiestas religio-
sas del año; y además los sermones de misión,
para los cuales tenían abundantísima materia en
los libros de ascética (v. gr., el núm. VIII), los li-
bros morales (v. gr., el núm. LIII) y los de homi-
lética que contienen multitud de historietas y
cuentos edificantes de tradición oriental (algunos
de los cuales no son vulgares en las bibliote-
cas europeas, v. gr., el núm. XXXVIII), en la que
venían envueltas antiquísimas tradiciones de las

iglesias cristianas orientales, que penetraron en el islamismo por medio de la literatura mística, v. gr. el cuento del asceta y la mujer en carnes (1), Jesús y la calavera (2), etc.

El misticismo oriental ortodoxo, representado por el célebre Algazel, había echado tan hondas raíces en la vida religiosa del islam español, que aún influía en las ideas de los moriscos de los últimos tiempos. De este influjo aparecen algunos indicios, bastante probatorios, en nuestra colección.

Tales son, en primer lugar, la existencia de un compendio de su obra maestra el *Ihtá ó Vivificación de las ciencias religiosas* (ms. XXI), debido á la pluma de un alfaquí de Ubeda, Abulhasán Ali, del todo desconocido hasta la fecha, que tuvo la idea de resumir, no muy hábilmente, en 163 folios las copiosas páginas del libro original, para uso de un esclarecido jefe militar,

(1) Su traducción aljamiada existe en el ms. LIII de nuestra colección. El original árabe de que deriva, lo hemos encontrado en un ms. de biografías, acéfalo é incompleto, que se conserva en el Museo Jalduni de Túnez, español por el asunto y la letra, y bastante antiguo. A su vez, la redacción árabe no es más que una adaptación islámica de cierto caso ejemplar de castidad heroica atribuido á un monje cristiano del Egipto, según puede verse en las *Vitae Patrum*, edición Rosweyde, pág. 440 b.

(2) Esta narración, tan repetida en los mss. aljamiados de nuestra colección, deriva de un texto árabe cuyas redacciones, variadísimas en la forma, arrancan todas á su vez de la leyenda cristiana del monje San Macario, á quien también se atribuye el milagro de hacer hablar á un cráneo. Cfr. Rosweyde, *op. cit.*, 408 b, 499 a, 503 b.

el alcaide Abensanádíd (1), dando á su compendio un título diverso del *Ihtá* (2), pero conservando escrupulosamente el orden y las rúbricas de los 40 libros del texto que compendia. Notas marginales en aljamiado denuncian á cada paso que nuestro ms. debió ser más tarde muy estudiado por los moriscos.

Un fragmento del *Ihtá*, también español por la letra, se contiene en algunos folios sueltos del núm. XCVI, 1. Otro fragmento, bastante extenso, de la teología dogmática de Algazel, titulada *El justo medio en lo que se debe creer* (3), encierra el número C, 6. El ms. D de la colección de los PP. Escolapios contiene extractos del opús-

(1) Cfr. f. 1: *فيها انتسخ للشيخ القائد لاجل ابي عبد الله محمد بن عبد الملك بن صفاندا ادام الله كرامته بتقوا*

En el *Cartas* (edic. Tornberg, págs. 147-9) se le llama á este alcaide Abuabdala Abensanádíd y no Abensanánid, como en nuestro manuscrito. Por lo demás, la identificación de su personalidad es indudable, pues no existe, en los repertorios onomásticos más copiosos que hemos consultado, ningún otro individuo de tal ni semejante nombre con quien confundirlo. Tal identificación da á este compendio del *Ihtá* un valor histórico inesperado, ya que fué redactado para uso de un general tan famoso en los anales de nuestra historia, como Abensanádíd, á cuya pericia en el arte de la guerra contra los cristianos debió el sultán Almohade Almanсур Yacub su victoria de Alarcos contra las huestes de Alfonso VIII. Este mismo dato, á su vez, sirve para fechar la vida y obra del Ubedi hacia 1194, fecha de la batalla.

(2) *الغريب الممتقى من كلام اهل التقى*

(3) Editado en estos últimos años en El Cairo por Mustafá el Cabaní, sin fecha.

culo ascético de Algazel, *Directorio de los devotos principiantes*.

Hasta en materias jurídicas se ve que nuestros alfaquíes prefirieron, á las veces, servirse de manuales de derecho que, como el de Abenxás, (cfr. ms. II), unían á su fondo malequí la ventaja de estar redactados según el plan del *Alquachiz*, de Algazel, aunque éste no profesó la doctrina de Málic.

Pero donde se muestra más evidente el prestigio que el nombre y las doctrinas místicas de Algazel llegaron á alcanzar en España, es en los nutridos folios de la *Tafqira* (ms. LXII) del Mancebo de Arévalo. Su ignorancia supina de la lengua árabe, la consiguiente imposibilidad de recurrir á las fuentes, la falta absoluta de citas textuales de los libros de Algazel, todo esto da un valor singular á su prurito de invocar la autoridad de Algazel á cada paso en apoyo de sus oscuras y difusas disertaciones, porque es síntoma que denuncia cómo había llegado ya á hacerse entre los ignaros moriscos tan legendaria la fama del doctor musulmán, como el nombre del doctor de Aquino entre nuestros devotos iletrados, incapaces de descifrar su *Summa*. Y así se explica cómo puede asegurar el Mancebo que la Mora de Ubeda «xiguió mucho á Mohámmed Algazel» (1), después de haber afirmado que «no conoçía lax letrax».

Al lado de la mística ortodoxa y discreta de

(1) Cfr. infra, p. 224.

Algazel, no dejan de estar representadas también otras corrientes de doctrinas orientales: unas puramente ascéticas, como la del libro del Samarcandí (ms. VI), cuya versión aljamiada, hecha en vísperas de la expulsión de los moriscos (año 1601), prueba el gran prestigio de que entre ellos gozaba; otras, en cambio, como el ms. X, 1, y el tratado primero de los dos que contiene el ms. LXIII, entran casi en la mística teosófica ú ocultista, aunque sin llegar á las exageraciones del iluminismo del murciano Abenarabi, de quien por cierto vuelven á oírse en la *Tafçira* del Mancebo los últimos ecos, tan torpes como inconscientes.

Fuera del elemento filosófico que va implicado en todas las obras teológicas y jurídicas, ni la filosofía propinamente dicha ni las ciencias matemáticas y físicas aparecen en nuestra colección.

La literatura polémica, tan abundante en otras colecciones aljamiadas, está representada en la nuestra algo pobremente: sólo dos manuscritos (VIII y IX) contienen un tratado apologético del islam contra los judíos, análogo por sus argumentos y plan á otro árabe-español, existente en la colección Gayangos de la Real Academia de la Historia (1).

Si, como arriba hemos consignado, Algazel

(1) Cfr. *Un tratado morisco de polémica contra los judíos: el códice arábigo número XXXI de la colección Gayangos: تاليف الملة*, por M. Asin, inserto en *Mélanges Hartwig Derembourg* (Paris, Leroux, 1909), págs. 343-366.

dejó sentir su influencia hasta los postreros días del islam español, en su vida mística, en cambio en el dogma y en la liturgia, en la moral y en el derecho, aun era potente la tradición de la escuela malequí española.

El libro de estas materias más corriente y del que hay más versiones y comentarios, ya en lengua árabe, ya en aljamiada, es el Epítome (*Mojtásar*) del Toledano; también era popular el *Alquítib* segoviano, apellidado Breviario Suní; pero en medio de la preferencia que los moriscos otorgaban á los libros malequíes españoles, no se desdefiaron de aceptar algunos otros de la misma escuela, bien de autores africanos (como el núm. II, que es una excelente obra de un profesor de las escuelas de derecho de El Cairo, no citada por Brockelman), bien de orientales (como el núm. XXXIII, que es de un jurisconsulto malequí de Basora).

Los mss. que verdaderamente avaloran esta colección y por sí solos merecían el desembolso hecho por el Estado para adquirirla, son dos códices de gran rareza é interés (núm. V y XI): dos formularios de actas notariales y judiciales, escritos para que los utilizaran los notarios y jueces musulmanes españoles. A pesar de ser incompletos y estar mal conservados, son preciosísimos para el estudio de algunas instituciones jurídicas de la España musulmana. En estos formularios, aparte de las normas abstractas que aparecen en casi todos los códigos legales, normas que solo suponen la voluntad expresa de un

legislador, sin que el hecho de ser promulgadas implique el de su obediencia y aplicación real á la vida de los pueblos, se encuentran precisamente las fórmulas más usuales y frecuentes, en su aplicación á casos concretos y ordinarios, y hasta se citan algunas costumbres jurídicas especiales de las regiones para las que han sido escritas: son, por lo tanto, el derecho viviente. La importancia de su contenido ha sido causa de que nos decidiéramos inmediatamente á iniciar su estudio, el cual constituirá la labor casi exclusiva de una de las secciones árabes del Centro de Estudios Históricos durante varios años.

La instrucción teológica de nuestros moriscos había llegado ya á tal extremo de decadencia, que se mezclaron con ella un cúmulo inmenso de necias supersticiones; perdida entre ellos la tradición de los estudios liberales, filosóficos y científicos, cayeron en lo más hondo de las aberraciones: los libros de supersticiones astrológicas, horóscopos, magia blanca, sortilegios, adivinaciones, prácticas espiritistas, encantos, ensalmos, amuletos y talismanes, son tan abundantes, que su estudio podría constituir la ocupación de un especialista durante varios años (1).

En materia de lexicología árabe, siguieron los moriscos las tradiciones de las antiguas escue-

(1) Un ligero esbozo de esta materia hizo uno de nosotros en una Conferencia publicada en la *Revista crítica de Historia y Literatura*, números VIII y IX del año 1899, página 486. Para esa conferencia aprovechamos especialmente los manuscritos números XXII y XXVI de esta colección.

las musulmanas de España, conservando y utilizando el epítome del *Quitabalain* del Zobaidi (núms. XXXV y XLIX), antiquísimo diccionario del que no restan otros ejemplares conocidos que los cuatro ó cinco que se guardan en las actuales colecciones españolas (Escorial y Granada). Y en cuanto á gramáticas, la más corriente fué el popularísimo epítome africano, la *Aljorrumía*, que aún se mantiene en mucha boga en el Norte de Africa.

En obras de bella literatura no es rica esta colección: obras clásicas de importancia no las hay (1); pero respecto á la literatura popular árabe hay algunas obrillas que no pueden desdennarse, v. gr., el número XXVII, que contiene varias novelas cuyo asunto está constituido por las aventuras y hazañas de Alejandro Magno, el cuento de la Ciudad del latón, el Alcázar del oro, etc., semejantes á los de *Las mil y una noches*; y en el ms. IV se halla la versión completa de la novelita cordobesa titulada *El baño de Zariab*, cuyos precedentes árabes hemos tenido la suerte de encontrar (2).

En materia de poesía hay poco y malo: unas

(1) Ni siquiera de historia narrativa española; sólo hay unas hojitas de tradiciones populares sobre la conquista de España, atribuidas á Averroes, ms. número XLIII, 155.

(2) Aunque hasta la fecha se había creído que este hadiz del baño de Zariab era traducción aljamiada de un original árabe español, hoy podemos sospechar con algún fundamento que se trata más bien de una mera adaptación española, de un cuento árabe de oriente, del cual existe publicado un breve compendio en el *Mojtásar de la Tadsqira del Cortobí*

moaxahas en árabe (1) y algunas canciones religiosas en castellano. Estas últimas, aunque de escaso mérito todas ellas, por lo menos demuestran que aún se mantenían las formas poéticas de la tradición lírica genuinamente española, que llegó á su más alto grado de perfección artística en la España musulmana (2).

En cuanto á la lengua, ya se ha dicho repetidamente que abundan los aljamiados, es decir, escritos en castellano con caracteres árabes. Los moriscos aragoneses creían que sus antepasados habían hablado en árabe y que después, perdida la memoria de la lengua arábica, hablaron en romance (3). Nosotros hemos llegado á sospechar que los musulmanes aragoneses jamás dejaron de usar el dialecto ó romance aragonés. Nos inducen á creerlo los hechos siguientes: queda, por una parte, la memoria de que en los últimos tiempos de la dominación musulmana, en la provincia de Zaragoza el pueblo musul-

por Axxarani (edic. Cairo, 1308, pág. 12), donde se consigna que la narración más extensa consta en el *Kitab alaquiba* de Abumohamed Abdethac el Sevillano (siglo xii de J. C.). De este libro hay mss. en Berlín (2632-4), Leiden (2008) y Constantinopla (725). Cfr. Brookelmann, I, 371.

(1) Véase páginas 234 y 256.

(2) Véanse las cuartetas en honor de Mahoma, en aljamiado con estribillo árabe. ms. número IX, página 50, y ms. número XIII, páginas 74, 75 y 76; y unas quintillas con estribillo, ms. número LII, 192. Como poesías en que los moriscos se apartan de la tradición musulmana, para seguir la corriente literaria cristiana, pueden citarse las del ms. número XXXVII, página 189.

(3) Véase página 1.

mán hablaba en romance aragonés (1); hay, por otra parte, un hecho evidente: el que la obra más antigua y perfecta que se conserva de la literatura aljamiada, destinada al pueblo morisco, es del siglo xiv y está plagada de aragonesismos, señal de que el pueblo morisco hablaba ese dialecto (2). ¿Habían ellos abandonado el romance aragonés después de la reconquista, cuando antes, en pleno islamismo, lo habían conservado durante cuatro centurias? ¿Se les podía ocurrir entonces la necesidad de hablar en árabe, cuando anteriormente no la habían sentido? Y si tras la reconquista hubieran aprendido á hablar en árabe, olvidando el antiguo romance, ¿cómo es que dos siglos después de aquélla se encuentran en disposición, no sólo de hablar el romance local, sino también el castellano, lo cual supone una ya vieja adaptación en el uso de las hablas romances? A nuestro juicio, los moriscos aragoneses no tuvieron nunca, como lengua familiar, el árabe. Lo contrario sería improbable é inverosímil. Los moriscos de otras comarcas españolas entre quienes llegó á generalizarse el uso de la lengua árabe durante la dominación musulmana, lo conservaron después hasta el tiempo de su expulsión, v. gr., los moriscos valencianos y granadinos (3). Los moriscos

(1) Así lo declara Abenbuclaris. Vide *Glosario* de Simonet, pag. CVI.

(2) *Poema de Yisuf*, publicado por D. Ramón Menéndez Pidal (Madrid, 1902), páginas 39 y siguientes.

(3) Para intentar la conversión de los moriscos de Valen-

aragoneses, por el contrario, apenas la entienden: el propio Mancebo de Arévalo tan instruído (autor de la obra que contiene el ms. número LXII de esta colección) entiende con mucha dificultad y torpeza el árabe literal; y las traducciones aljamiadas hechas por los moriscos aragoneses indican, en la inmensa mayoría de los casos, que son arabistas pésimos, incapaces de entender con alguna claridad el árabe: son peores que las peores de los más malos arabistas actuales (1).

El estudio de los documentos de esta colección, nos ha sugerido cuestiones tales, y quizá pueda esclarecerlas, si no las resuelve definitivamente, un examen más hondo y detenido.

Los moriscos aragoneses se dejaban influir por las corrientes castellanas: reciben de Castilla libros de derecho escritos en castellano, como el Breviario Suní de Benchébir de Segovia; las traducciones de libros arábigos que los moriscos aragoneses hacían, estaban escritas en castellano; y las obras literarias, por decirlo así, origi-

cia y Granada, tuvieron los catequistas que traducir al árabe la Doctrina cristiana, como se ve en la obra de Pedro de Alcalá, y en la Doctrina de D. Martín de Ayala.

(1) Esto no quiere decir que no hubiese entre ellos personas entendidas que supiesen bien el árabe literal. En las escuelas moriscas de Zaragoza, donde se estudiaban, por lo visto, las obras de derecho malequí, varios siglos después de la reconquista, había estudiantes que escribían bien el árabe. Véase el Apéndice I de *La enseñanza entre los musulmanes españoles*, por J. Ribera (Zaragoza 1893). Y en árabe redactaban las escrituras los notarios moriscos, según aparecen bastantes en esta colección y en otras.

nales, en castellano estaban también. Esto demuestra que ocurría entre moriscos aragoneses lo mismo que entre cristianos aragoneses: empleaban el castellano como idioma literario, como lengua noble, digna de ser escrita, mientras en el trato ordinario familiar empleaban el dialecto aragonés, como pasa ahora en Valencia donde todos escriben en castellano, hasta las cartas familiares, y en la intimidad suelen usar el dialecto local, en el que casi nadie sabe escribir.

Pero como la instrucción del pueblo morisco no podía ser tan selecta como la de los cristianos, usaban de un lenguaje más vulgar, lleno de aragonesismos, que se les escapaban sin querer: un castellano de formas más groseras y más arcaicas que el de los autores cristianos contemporáneos. Y ése precisamente es un motivo por el que se prestan á más interesante estudio los textos aljamiados en general, y la colección presente en particular. El dialecto aragonés de estos manuscritos puede, en cierto modo, localizarse: hay poquísimos documentos de Guadalajara, y esos casi todos en árabe; abundan los escritos procedentes de Medinaceli, de Cosuenda, Calatorao, Alfamén y Almonacid; hay muy pocos de Tarazona y Monzón. Evidentemente de entonces acá el dialecto aragonés ha ido perdiendo mucho terreno: hoy apenas se conserva encerrado en los altos valles pirenaicos (1). ¿No

(1) Entre los documentos de esta colección hay unos protocolos de notarios cristianos que permiten inferir que en

influiría en la desconsideración hacia el antiguo dialecto aragonés (desconsideración que explica el desuso) el hecho de haber sido el habla propia ó constante y familiar de los musulmanes aragoneses durante muchas centurias, antes y después de la reconquista del siglo XII?

El arcaísmo de su lengua se explica también por la esquivéz y hasta la aversión que los alfaquies y más celosos musulmanes solían inculcar en los moriscos contra los cristianos, para preservarlos de la infidelidad que con el trato de éstos se comunica. «El muslim que va en compañía de cristiano cuarenta días, si muere en esos cuarenta días, muere descreyente y va al infierno», les decían los alfaquies (1), haciéndoles soñar en la restauración del poder musulmán, y poner su esperanza en los reyes granadinos, africanos y en los turcos, sucesivamente. En este particular hay algunos documentos interesantes en esta colección (2).

Después de la descripción de los principales manuscritos (hasta el núm. LXIII) hemos añadido un suplemento, titulado «Carpetas de papeles sueltos», sobre los cuales debemos informar especialmente al lector. Cuando esta colección estaba aún en Zaragoza en poder de D. Pablo Gil, uno de nosotros hizo notar á éste que los

Calatorao se hablaba el dialecto aragonés en el siglo XIV, y en Aranda (de Moncayo?) en el siglo XV (vide núms. LXVIII, LXX, LXXIII, LXXVI y XCVIII).

(1) Véase pág. 11.

(2) Véanse págs. 15, 259, etc.

cartones de las encuadernaciones moriscas de algunos manuscritos estaban formados con hojas de libros y con papeles de documentos más antiguos (1). El propietario se decidió á desencuadernar los libros, extraer los cartones y desencuadrar las hojas; aparecieron entonces multitud de papeles de abigarrada procedencia, algunos de los cuales son curiosísimos: por ejemplo, las hojas del libro-registre de actas judiciales del juez musulmán de Zaragoza en el siglo XIV (números LXXXI y XCVII); fragmentos de un tratado de política de un autor murciano, respecto del cual no tenemos ninguna otra noticia (número XCVI); fragmentos de cuentas en aljamiado hebraico, en dialecto aragonés, de los judíos de Daroca (núm. XCVIII); un capítulo en caracteres latinos sobre equivalencia fonética de los signos del alfabeto árabe (núm. XCVIII); una proclama política excitando á las aljamas moriscas para prestar ayuda al rey de Granada Yúsus III, en guerra contra los cristianos (número CI, 159); un documento de la cancillería de Granada, expedido por Mohámed VIII; fragmentos de libros de astronomía, medicina, magia blanca, arte del titiritero, etc., etc.

Molesta, pesada y poco lucida era la labor de catalogar estos trozos de papel, algunos de ellos muy borrosos, otros apolillados, casi todos deshechos; pero hemos creído que, si bien no mere-

(1) Era, sin duda, procedimiento corriente de los encuadernadores moriscos. El Manco de Arévalo (ms. LXII, folio 190) vió en Sigüenza que un encuadernador lo hacía.

cia cada uno de ellos un capítulo descriptivo, se les debía dedicar una breve noticia. Esta tarea, como más difícil, no la hemos encomendado á nuestros discípulos: los papeles árabes los hemos catalogado nosotros, y los documentos y papeles sueltos escritos en caracteres latinos han sido catalogados por el joven y docto romanista Sr. Navarro Tomás, que galantemente quiso prestarnos su colaboración en esta parte.

El discreto lector comprenderá por esta sucinta idea de la colección, la dificultad de su catalogación sistemática y regular, no sólo por lo abigarrado de las materias y lo fragmentario de los mss., sino hasta por la naturaleza de los documentos. Por muchas pautas que *à priori* forjáramos, no podía unificarse el trabajo hasta el extremo de que no apareciesen repeticiones (1) y se echasen de menos referencias y llamadas oportunas á lugares en que apareciesen los mismos autores ó materias. Esto se ha procurado subsanar por medio de los varios índices que se publican al fin.

La heterogeneidad de la lengua (árabe y aljamiada) nos ha obligado á incluir en índices onomásticos separados, las palabras de unos y otros mss. Así, pues, publicamos: 1.º índice alfabético de autores y, en general, de todos los nombres

(1) Se hubieran podido reunir, por ejemplo, en un solo número y una sola descripción los fragmentos de obras de la misma clase, v. gr., los mss. alcoránicos; pero nos ha parecido mejor conservar la numeración anterior que los manuscritos tenían.

proprios aun citados incidentalmente, pero escritos con caracteres arábigos; 2.º índice alfabético de títulos de obras citadas en caracteres arábigos; 3.º índice toponomástico ó de nombres de lugar citados en caracteres arábigos; 4.º índice de autores y nombres propios citados en caracteres latinos en este libro; 5.º índice de títulos de obras aljamiadas, de obras citadas en caracteres latinos y de materias; 6.º índice de nombres de lugar citados en caracteres latinos; 7.º glosario de voces árabes transcritas en los textos aljamiados.

En los índices de autores, obras y materias (1.º, 2.º, 4.º y 5.º) un asterisco (*) indica cuándo se trata de los autores ó títulos de los mss. catalogados en este libro; en los demás casos se trata sólo de citas incidentales. Toda cita lleva una doble referencia: la del ms. á que corresponde, en números romanos, y la de la página de este libro en que se halla, en cifras arábigas (1). Las cifras que como exponente llevan los números romanos, se refieren á las varias partes que contiene cada ms.

Respecto á la transcripción de palabras escritas en caracteres árabes, hemos tenido que aceptar dos sistemas, por el distinto fin á que, en cada caso, va encaminada. Para las transcripciones de los textos aljamiados, que pueden tener interés filológico para los romanistas, se ha

(1) Las referencias á las páginas de esta *Introducción* van en números también romanos, pero de tipo más negro.

seguido un sistema análogo en lo esencial al que el eminente romanista D. Ramón Menéndez Pidal, en su «Poema de Yúsuf», ha considerado más conveniente, si bien prescindiendo de algunos pormenores técnicos que ya no se hacen precisos después de haber salido á luz tan docto trabajo; y en la transcripción de palabras árabes y nombres propios, hemos seguido el sistema preconizado por D. Eduardo de Saavedra, que es el aceptado por los arabistas españoles.

Por fin, para que puedan los lectores apreciar más directamente la paleografía de algunos manuscritos de la colección, hemos reproducido una página de cada uno de los más antiguos, de algunos fechados y de otros documentos curiosos: en total, diez y ocho facsimiles. Se ha procurado que hubiese variedad de fechas y de procedencias. La paleografía árabe española es asunto que aún está por estudiar á fondo y conviene ir reuniendo selectos materiales. Como se puede ver por las indicaciones que se han puesto á la cabeza y pie de cada facsimil, los hay desde el siglo XI de nuestra era, al siglo XVII; y desde los fechados en Granada, hasta los fechados en Huesca. Un documento judío en aljamiado hebraico, procedente, según creemos, de Darroca, cierra la colección de facsimiles que ofrecemos.

JULIÁN RIBERA. MIGUEL ASÍN.

Profesores del Centro de Estudios Históricos.

MANUSCRITOS ARABES

y

ALJAMIADOS

TABLA DE ABREVIATURAS



C.	Caja.
E.	Época.
En.	Encuadernación.
Est.	Estante.
F.	Folios.
Len.	Lengua.
Let.	Letra.
Lín.	Líneas.
P.	Papel.
Pro.	Procedencia.
Tab.	Tabla.
Tam.	Tamaño.
Tin.	Tinta.

I

Título: *Alqitab segobiano. Brebiario qunt.*

Autor: «El mufti alfaquí de la Aljama de Segobia, Iça de Gebir.»

Comienza: *Este es un memorial de lox prencipalex mandamientox y debedamientox, el...*

Acaba: ... *Conbégalo el xoberano á xu xanto xerbiçio, amín. Laçalá xobre Mohámmed el onrrado.*

P.: Hilo delgado, cristiano.—E.: Fechado, 1462.—Let.: Magrabí.—Tia.: Negra, con epígrafes rojos hasta el folio 75. Al margen de algunos folios se encuentran dibujos y correcciones de fecha posterior.—F.: 216 escritos y 3 de guardas en blanco.—Tam.: 0,22 × 16.—C.: 0,17 × 0,09.—Lia.: Unos folios á 17 y otros á 16.—En.: Cosido, sin tapas.—Pro.: Almonacid.—Len.: Aljamiada.

Es un tratado de moral y derecho, ó sea una enumeración de los deberes y obligaciones que todo muslim ha de cumplir. Está dividido en sesenta capítulos y un prólogo. En éste explica el autor las razones que le han movido á tratar las cosas del sagrado Alcorán en la lengua de los infieles; y entre otras razones, dice que *algunox cardenalex me dixieron que le teníanox escondido como no oxado parecer...* y añade la consideración de que habiendo olvidado los moriscos españoles la lengua de sus antepasados, era preciso explicarles su *ley* en la lengua que usaban entonces.

Desde el capítulo primero hasta el 27 trata de las obligaciones de carácter religioso y, en los restantes, de las concernientes al derecho civil y penal.

Esta obra ha sido publicada en el *Memoria histórica española*, de la Real Academia de la Historia, tomo V, Madrid, 1853, habiendo tomado como base un ejemplar que posee la citada Academia, de fecha posterior, á lo que parece, al códice que analizamos, según lo da á entender la mayor corrección de estilo y el aparecer en él modernizados ciertos giros y vocablos que el autor del ejemplar más antiguo trasladó sin traducir del árabe, ó se limitó á transcribir dando forma castellana á la palabra árabe. Se conservan de esta obra dos ejemplares en la Biblioteca Nacional de Madrid, señalados con la signatura G. 198 y Q. 193; otro en la Real Academia de la Historia, ya mencionado, y otro, transcripto con caracteres latinos, que forma la primera parte del códice número LX de esta colección (1).

G.

(1) Vid. *Homenaje á D. Francisco Codera*, Zaragoza, 1904, pág. 539.

II

Título: [عقد الجواهر الشهنة في مذهب عالم الهدينة]

Consta al folio 1.º verso, penúltima línea.

Tratado de jurisprudencia según el rito malequí.

Autor: أبو محمد عبد الله بن نجم بن شاس

Comienza: قال الشيخ الفقيه الامام العالم أبو محمد عبد

الله بن نجم بن شاس رحمه الله ... الحمد لله الذي فضل
العقلاء بالعلم على سائر مخلوقاته ...

Acaba: ما يقرب من اجرة وثوابه ويواعد من سخطه
وعقابه بهجده والد ولتختم الكتاب بصلاته عليه صلى الله
عليه وعلى اله وصحبه وسلم تسليما كثيرا كثيرا

E.: Dice en el folio 163: على يدي

العبد الراجي عفو مولاه وسائله... يوسف بن ابراهيم السيريلي
صلى يوم الخميس الثامن والعشرين لجمادى الاولى عام
اربعه وخمسين وثمانى ساية ... وكتبت هذا السفر من اوله
حتى الى اخر كتاب النشون (sic) واستخرجتها من نسخة
حسب في مسجد سبتة جبرها الله للمسلمين ثم قابلته عليها
وعلى الام الذي كتبت منه بها فيه. A la terminación del

كامل السفر الثالث من عقد الجواهر الثمينة
في مذهب عالم المدينة وبه كمال جميع الكتاب والحمد لله
وكان الفراغ منه في العشر الاوسط من شهر رمضان العظيم
سنة احدى وستين ثمانماية على يدي العبد الفقير الى الله
تعالى يوسف بن ابراهيم السمريلي

P.: Grueso.—Let.: Magrebi, tinta negra; epígrafes del mismo color, en letra gruesa. En el folio 85, v., hay un epígrafe rojo, y dos en el folio 86, v.—F.: 831 escritos y numerados; uno en blanco entre los números 164 y 165, y dos de guardas.—Tam.: 0,23 × 0,20.—C.: 0,22 × 0,14.—Lin.: 29 hasta el folio 268 inclusive; los demás á 30.—En.: Cosido; sin tapas.—Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe.

El folio primero de las guardas tiene en la primera página unas sentencias escritas en letra de distinta mano de la del texto de la obra. En la segunda página hay un índice en forma de tabla con los epígrafes encerrados en cuadrillos; lo insertamos aquí:

صفحات

1	كتاب الطهارة
6	الباب الاول في فروض الوضوء
7	الباب الثاني في الاستنجاء
8	الباب الثالث في موجبات الوضوء
10	الباب الرابع في الغسل
12	الفصل الثاني في كيفية التيمم
13	الباب السادس في المسح على الخفين
14	الفصل الثاني في المسح على الجباه

صفحات

16	كتاب الصلاة
18	الباب الثاني في الاذان والاقامة
20	الباب الرابع في كيفية الصلاة
24	الباب الخامس في شروط الصلاة
30	الباب الثامن في صلاة الجماعة
30	الفصل الثالث في صفات لاقية
33	الباب السادس التاسع في صلاة المسافرين
35	الباب العاشر في صلاة الجمعة
38	الباب الحادي عشر في صلاة الخوف
41	كتاب الجنائز
45	كتاب الزكاة
56	باب زكاة الفطر
59	كتاب الصيام
61	كتاب الاعتكاف
62	كتاب الحج
75	كتاب الجهاد
78	كتاب عقد الذمة والمهادنة
82	كتاب الايمان
87	كتاب النذور
90	كتاب الصحايا
92	كتاب الصيد
94	كتاب الذبائح

صفحات

98

كتاب الفتح

112

كتاب الصداق

118

كتاب الخلع

120

كتاب الطلاق

129

كتاب الرجعة

129

كتاب الأيلاء

181

كتاب الظهار

183

كتاب اللعان

135

كتاب العدة

189

كتاب الرضاع

140

كتاب النفقات

144

كتاب الهمع

165

القسم الثاني من كتاب البيع

173

القسم الثالث من الكتاب في حكم العقد

القسم الرابع من الكتاب في مرجب الألفاظ

175

المطابقة في الهمع

176

كتاب العرايا

177

كتاب الجوائح

القسم الخامس من كتاب الهمع في سداينة

178

العبيد

180

كتاب السلم والقرض

185

كتاب الرهن

صفحة

189	كتاب التفامس
201	كتاب الحجر
202	كتاب الصالح والنزاح
204	كتاب الحوالة
205	كتاب الضمان
206	كتاب الشريعة
207	كتاب الوكالة
210	كتاب الأقرار
214	كتاب الرديعة
215	كتاب العارية
216	كتاب الغصب
219	كتاب الشفعة
222	كتاب القسمة
224	كتاب القراض
227	كتاب في المساقاة والهبزارة
230	كتاب الأجارة
234	كتاب الجمالة
235	كتاب ادبها الميراث
238	كتاب الوقف
243	كتاب الهبة
245	كتاب اللقطة
247	كتاب اللقطة

صفحات	
248	كتاب لافضية
255	كتاب الشهادات
268	كتاب الدعوى والبيّنات
272	كتاب الحجّاج
278	كتاب الديّات
282	كتاب كفارة القتل
283	كتاب دعوى الدم
284	كتاب الجنّيات
286	كتاب حد الزنا
288	كتاب حد القذف
289	كتاب السرقة
294	كتاب موجبات الضمان
295	كتاب العتق
298	كتاب التدبير
300	كتاب الكتابة
302	كتاب امهات الاولاد
308	كتاب الوصايا
309	كتاب المفرائض
324	كتاب الجامع

El manuscrito está cotejado con el original y corregido mediante notas y adiciones marginales. Tiene foliación cifrada coetánea de la letra del códice.

No está citado en Brockelmann (1). La biografía del autor consta en el *Dibach* de Abenfarhún (edic. litográfica de Fez, 1316 hég.), página 146, línea 7. Abdalá Abennáçham Abenxas el Chodami, apodado el Chalal, fué un célebre alfaqú de la escuela de Málíc, profesor de derecho en la *medersa* del Cairo, contigua á la mezquita Alatic. Murió combatiendo contra los cruzados en la frontera de Damietta el año 610 (1213 de J. C.). Escribió varias obras, entre las cuales se cita con elogio por todos los maliquíes este libro que hemos descrito, en que expuso los principios de la escuela jurídica que profesaba, según el método y plan seguidos por Algazel en su *Alguachiz*, que es de la escuela xafeí; y esto lo hizo, sin duda, porque el espíritu abierto y más liberal de esta escuela y, sobre todo, de Algazel, se armonizaba mejor con las tendencias jurídicas de Abenxas, poco aficionado á la rutina tradicionalista de los maliquíes de su tiempo, lo cual le acarreó no pocas contrariedades, como la de verse privado del derecho de dar *fetwas* en los últimos años de su vida. Esta adaptación de su libro al plan del *Alguachiz* de Algazel, está consignada por el autor en el prólogo (fol. 1.º verso, lín. 6 inf.). Cfr. *Alguachiz*, edición del Cairo, 1317 hégira, dos tomos.

A.

(1) *Geschichte der Arabischen Literatur*, von Carl Brockelmann, Weimar, 1898.

III

Título: [Código de miscelánea]. A saber: Azoras alcoránicas, narraciones de carácter profano y cuestiones de jurisprudencia y de moral.

Autor: Anónimo.

Comienzo: *Lax loorex ad Allah xñor de lax gentex...*

Acaba: ... quiere decir: la xalbaçión de Allah xea xobre boxotrox; ex decir: açalemo alaicum.

P.: Hilo grueso.—**E.:** Siglo xvi.—**Let.:** Magrebi, clara.—**Tin.:** Negra, epígrafes rojos y amarillos.—**F.:** 236 de texto y uno de guardas.—**Tam.:** 0,81 × 0,21.—**C.:** 0,23 × 0,14, hasta el folio 73; los restantes oscilan entre 0,25 × 0,15 y 0,26 × 0,18. **Lin.:** 14 hasta el folio 73; en los restantes oscilan entre 18 y 29. **En.:** En pergamino; tapas deterioradas por el fuego. El código está bien conservado.—**Pro.:** Almonacid.—**Len.:** Árabe y aljamiada.

Contenido: 1.º (Fol. 1-73). Azoras alcoránicas. Los siete primeros folios tienen traducción aljamiada interlineal. Siguen dos folios en blanco.

2.º (Fol. 75-85). Recuento de la donçella Arçayona, hija del rey Nachrah, con la paloma (1).

(1) Incompleto. Publicado íntegro con variantes de estilo y redacción en *Leyendas Moriscas*, por F. Guillén Robles. Madrid, 1885, tomo I, páginas 181-221.

Existen de esta obra las siguientes copias: Biblioteca Nacional de Madrid, Ms. Gg. 47 (fol. 134 y sigs.); Cc. 174. Biblioteca de Gayangos, ms. V, 4. (Vid. op. cit., pág. 48, nota).

3.º (Fol. 86-123). *Capítulox y caxox* de derecho, de moral y de historia musulmana, algunos de ellos muy curiosos, como el que narra en qué circunstancias fué engendrado Málíc. Según el autor, en cierta ocasión hicieron una sangría al Profeta, y al ir el padre de Málíc á tirar la sangre que había salido de ella, tuvo cierto escrúpulo, porque dijo en su interior: *xi la ito en el agua xe la conbran (sic) lox gaxanos del agua y xi la ito en la tierra xe ye orinará alguno*, y se la bebió; y aquella noche tubo parte con su mujer y parió á Málíc. Y dicen que fué engendrado de la xangre de Mohámed (fol. 119, v.).

Inserta algunos caxox, tomados del *Libro de Çamarcandil* (sic).

4.º (Fol. 123-128). Un tratado de la *bertud de Paçalá adobdeçido y xux anelilax*. En el texto de este tratado se inserta una serie de tradiciones del Profeta y los principales personajes del islam, desde Abubéquer hasta Abuhoraira, referentes á dichos y hechos de todos, á propósito de la oración.

5.º (Fol. 128, v., al final). Siguen los caxox y *capítulox*. Los hay de derecho referentes á herencias, uno de testamentos; los hay también de moral; sobre la oración y el mes de Ramadán. Hay algunos muy curiosos, como el que trata de la amistad con cristianos (fol. 134): *el muçilim quel acompaña con el cristiano cuarenta diax por amistad del, xi muere en extox cuarenta diax muere dexcreyente y va á çahánam*; el que dice que no heredará el moro al cristiano, ni viceversa; el que da la razón de que amen más los padres á los hijos que éstos á los padres (folio 190, v.), y el del origen y razón de las barbas de Adán (fol. 113, v.). Abundan los casos de explicación de *adoax* y de tradiciones judías. Hay casos escritos por un tal *Mohámmed escribano* (fol. 138, v.-138), á

juzgar por el tipo de letra. En el folio 205 hay un *abixo xacado de la riçela de Abuzeidi*, acerca de la fe. El folio 214 contiene una *açalá* para el *jomúa*. La mitad del folio 228, v., está escrita al revés y trata de gramática. El resto del libro se ocupa de casos semejantes á los ya mencionados (1).

G.

(1) Vid. *Homenaje á D. Francisco Godera*, pág. 538.

IV

Título: [Código de miscelánea].

Comienza: *Exte ex el guaça de Ali ...*

Acaba: *En la cibdad de Córdoba y puenta por excriptura; y exto ex lo que fné del hadiz del baño de Zariéb.*

P.: Hilo, delgado.—E.: Fines del siglo xv ó principios del xvi, pues dice en el folio 180, v., que acababan de tomar á Granada los cristianos cuando escribía el libro.—Let.: Magrebí, clara.—Tia: Negra con epígrafes rojos y cabeceras á varias tintas.—F.: 138. Guardas 4, oscuritos también.—Tamaño: 0,27 × 0,19.—C.: 0,20 × 0,13.—Lia: 15.—En.: Piel roja de la época, sin cartón. Regularmente conservado.—Pro.: Almonacid.—Len.: Aljamiada. Hay páginas en árabe.

En las guardas tiene algunos *caxox*, una oración en árabe, y ejercicios de escritura en caracteres latinos. En un caso de aquéllos, se dice que en el mundo hay seis adines, cinco que obedecen á Satanás y la otra á Dios.

Contiene: 1.º (Fol. 1-24). **El guaça de Ali Abenabitálib (1)**. Lo expone como dando á entender que el Profeta lo ha revelado á Ali. En él enumera las *señalex del creyente, del que façe sinrazón, del bien-*

(1) Sobre las obras atribuidas á Ali Abenabitáleb, vide Brockelmann, op. cit. I, 43.

abenturado, del berdadcro, etc., y de sus contrarios. Luego da consejos é instrucciones para que los musulimes cumplan su ley y zuna.

2.º (Fol. 24-51). **El recontamiento del día del juicio.** Trata de lo que ha de suceder el día del juicio. Quiere usar un lenguaje altisonante en relación con el asunto. Tiene aragonesismos [*fillo, deballó, ginollo, muito*] muy marcados.

3.º (Fol. 51-67). *Lo que habló Muça con Allah*, (tomado de una tradición de Caab). Dios elige á Moisés como uno de sus Profetas. Hace Moisés varias preguntas al Señor sobre diversos asuntos, y le contesta prometiéndole á Mahoma el dominio del mundo. Tienta el diablo á Moisés, y Dios, por insistir demasiado en sus preguntas, le castiga con siete castigos, á saber: la *açalá* y sus *arraçaaex*, el *muito* callar, el ser humilde, el honrar al vecino, etc. Explica Dios, por nueva pregunta de Moisés, el sentido de los castigos.

4.º (Fol. 67-72). **La alfadila de la adoa del arnex**, que dió Gabriel al Profeta.

5.º (Fol. 73-84). Falta un folio y cambia de materia, de tintas y de lengua. Oraciones en árabe.

6.º (Fol. 85-89). **El adoa de la apedreada y ex xu alfadila muy grande y maravilloxa.** Es un conjuro contra el pedrisco.

7.º (Fol. 89-99). Otras varias *adoax*.

8.º (Fol. 99-145, v.). *Exte ex alquitch clamado Lalmohásar trexladado de arabía en ajamía, capítulo enpuéx capítulo ... Dixo Ali hen Iça ben Ohaida* (fol. 99, v.). Trata de las ceremonias y preceptos sobre el *alguado*, la *açalá*, el ayuno, etc.

9.º (Fol. 145-146). Tradiciones de Omar y Abenabás.

10. (Fol. 147, v.-156). **El quaçia del gran Turco, llamado Mohámmed el Otsmán ... el que ganó á Gox-**

*tantinoble, fijo del gran Murat, xacado de un trexlado que enbió el birrey de Çeçilia Don Lope Ximenez de Urrea á xu mujer quexataba en Aranda de Moncayo; y xu tenor y manera era que lo xabia, y decia: Cariximo ... Excita á su hijo á conquixtar á Roma, á Rodax, á Benecia, Italia, Lonbardia, todax lax Expañax, etc. Le da consejos para tratar con sus otros dos hermanos, Antiflor y Adriano, quienes por sus nombres y por sus dominios son creaciones de la literatura caballeresca. Termina (fol. 156): *fecha en Goxtantinoble año del gran Profeta Mohámmed ... ochocientox años y ochenta y quatro años, del imperio nuextro bintiocho*. Expone después todos sus títulos y termina: *lax çaquerax y altax xaludes y letrax nuextrax* (1).*

11. (Fol. 157-175). *Capítulo que fabla del preñçipio de lox turcox y de qué gersenación (sic) bienen*. Expone el origen de los turcos, haciéndolos descender de Héctor, el héroe de la guerra de Troya. Cuenta cómo se hicieron todos musulimes por casarse su jefe con Fátima, hija del Profeta. Narra las continuas victorias que obtuvieron sobre los cristianos, llegando á la toma de Constantinopla *al fin de agoxto del año de mil y quatroçientox y çinquenta y dox* (folio 175, v.) Mezcla la historia y la leyenda, pues con la toma de Constantinopla dice que *la xangre de Troya fué muy bien bengada* (fol. 175, v.).

12. (Fol. 175, v.-180). *Capítulo que fabla de lox poderex de lox mayorex reyex de muçlimex*. Habla del Cam, del gran Turco, del gran Tamorlán y de otros muchos con nombres árabes. Al tratar de Espa-

(1) Este *guaçia* está contenido en el número XCII del Catálogo del Sr. Saavedra, Vid. *Memorias de la Real Academia Española*, tomo, VI, págs. 155 y 304.

ña hombra á Almanzor, rey de Marruecos y Tremecén y dice que ganó toda Expaña en trex mexex (fol. 179); y que de aquella generaci6n de Marruecos pasaron á conquistar á Expaña, Muça y Táríc. La más importante ciudad conquistada fué أشب (?), donde estuvieron hasta que el Infante D. Pedro la tomó con ayuda de lox Doçe Parex de França, que conquistaron Nabarra, Castilla y Cataluña. Aragón y Valencia fueron mucho tiempo de los moros, hasta que por fin los conquistaron los cristianos y agora, dice, á Granada á cabo de ochoçientox años.

13. (Fol. 180-182.). Casos de Çamarcandío (sic) y hadices del Profeta.

14. (Fol. 182-193.). Una novellita cordobesa llamada El hadiz del baño de Zariab (1).

Termina el códice con una página en árabe, que es una oraci6n, y con un folio de guarda, escrito en caracteres latinos, á modo de ejercicio caligráfico (2).

G.

(1) Publicada en los *Textos Aljamiados*, por D. J. Ribera, D. P. Gil y D. M. Sánchez. Zaragoza, 1888, pág. 97, y por D. Eduardo Saavedra en *El mundo ilustrado*, número 88. Barcelona, 1891.

(2) Vid. Homenaje á D. Francisco Codera. Zaragoza, 1904, página 589.

V

Título: [المصد المصحوف في تالخص العود] Consta en la biografía que del autor incluye Abenalabar en su *Tecmila*, cuyo extracto daremos más abajo.

Autor: ابوالحسن على بن يحيى بن القاسم

Comienza: قال الققيه القاضي ابوالحسن على بن يحيى

ابن القاسم رضى الله عنه

Acaba: وان شئت اقتساح العقد القيد بافساد الهاشية

قلت ... فاطهر اليه عقدا نسخته من اوله الى اخر

الشهادات فيه ثم تكمل العقد ... (El final de la página ...

ilegible por estar deteriorado el papel).

P: Grueso.—E: Siglo XIII. Sin fecha.—Let: Magrebi.—Tinta: negra; epígrafes gruesos del mismo color.—F: 125.—Tamaño: 0,29 × 0,21.—C.: 0,22 × 0,14.—Lin.: 27.—En: En piel de la época. Tapas sueltas. Es un tomo muy mal conservado. Está descosido; le faltan folios por el final; la humedad ha destruido la parte inferior de todos los folios, y en algunos de ellos parte de lo escrito.—Pro.: Altonacid.—Len.: Arabe.

Contenido: Formulario de actas notariales. Empieza el libro con un prólogo en el cual explica el autor el método que ha seguido para el desarrollo de su

obra, procurando evitar los inconvenientes de la prolijidad y los de la excesiva concisión. Sigue luego un capítulo sobre las condiciones que ha de reunir el notario. En cada materia comienza por consignar los formularios más usuales; á continuación añade la jurisprudencia especial para casos menos frecuentes, y las modificaciones que en consecuencia deben introducirse en el formulario general. Para tener idea más cabal de la obra, puede leerse el siguiente índice:

Fol.	1	باب فيها يجب على الموثق
»	2	انكاح الاب ابنته اليكبر في حجرة
		... فروع هذا الأصل وما يتعلق به من الأحكام
»	2, v.	والمعاني
»	6	منائح الأحاجير واهل الطاعة (?)
»	7, v.	فتنه ما يتعلق بهذا الباب
»	8	عقود الاجازة والفسخ
»	8	عقد تجويز
»	8, v.	عقد فسخ نكاح
»	9	ايجاب نكاح
»	9	تجديد صداق
»	9	عقد نكاح نفويض
»	9, v.	عقد نكاح على ماشية او روض
		وضع المرأة كالثمن على شروط ... زوجها فان
»	10	فعل ارتفعت ...
		صحيح النكاح وفاسده وهل يتعين تجويزه

Fol.	10, v.	ام لا
»	12	العيوب الموجبة للخيار
»	12, v.	عقد في سقوط العذرة
		عقود الطلاق
»	12, v.	عقد الطلاق قبل البناء
»	13	عقد مبارأة قبل البناء
»	13	مبارأة بعد البناء
»	13	مبارأة تشبه الخلع
»	13, v.	مبارأة الرجل عن ابنه الصغير
»	14	مبارأة من سغيه بالنع
»	14	مخالعة الاب على ابنته السفهية
»	14	اسقاط حضانة او التزام نفقة تقع الخلع
»	14, v.	طلاق السنة
»	14, v.	نفقة ما تقدم في عقود الطلاق
»	15	اجبار السلطان للطلاق في الحايض على الرجعة
»	15	اقسام الطلاق
		عقد يقتضى استيطان الاب بلدا غير بلدا
»	17	الحاصنة
»	17	عقد يدفع النفقة الى الحاصنة
»	18	عقد مراجعة من طلاق سني
»	18, v.	عقد مراجعة من طلاق بائن
»	18, v.	سا يجوز بكرة ويمنع في العدة
»	18, v.	تقد التخيير

Fol. 19	عقد في الظاهر
» 19	عقد الاجل
» 20	عقد في التلاعن
» 20	عقد الاعتراف بالولد بعد اللعان
» 20	عقد استبراء في اقرار الرجل بحمل زوجته
» 20	عقد الانقضاء من ابن مملوكته
» 20	عقد استباحة
» 21	عقد حكم الفاضلي بذلك
» 21, v.	عقد في مغيب الزوج
» 21, v.	عقد اليمين في ذلك
» 22	تسهيل الفاضلي بذلك
» 23	عقد في اخذ المرأة بشروطها دون حكم حاكم
	عقد يقضي طالب المرأة النفقة وزوجها
» 23	فائب
» 23, v.	عقد الاجل وعقد اليمين
» 23, v.	عقد بوجرد الرفع
» 24	عقد اطلاق وعقد عدم
» 24	فرض النفقة والكسوة للمرأة
» 24, v.	عقد في الضرر
» 25	عقد استبراء في الضرر
» 25, v.	عقد الحكيم
» 26	عقد خیار الامة
	عقد البوع

- Foi. 26 عقد ابتياع دار
عقد ابتياع حصّة من دار ان كانت الحصّة
• 27 هي جميع ملك
• 27, v. عقد شراء الاك على الجزائى
• 29 عقد ابتياع ارض
• 29, v. عقد ابتياع انقاض دار قائمة على شرط القلع
• 30 عقد التبرى على مذهب ابن القاسم
عقد ابتياع ثمنه مابورة لم يشترطها مبتاع
• 30 الاصل
• 30, v. تقييد عقود الاولياء على من الى نظروهم
• 32 فقد ما تعلق بالتقييد المتقدم
عقد تقييد بيع الابكم الاصم والمريض والمرأة
• 33, v. والوكيل
• 33, v. فقه هذا التقييد
• 34 عقود بيع ثمنها على الطوع
• 35 عقد اقالة
• 35 عقد تولية
• 35, v. عقد ابتياع شرب
• 35, v. عقد ابتياع نضاه
• 36 عقد شراء طريق بارصنها
• 36 عقد ابتياع هذا فريق بدمت
• 36 تجديد عقد ابتياع تاف
• 36, v. عقد ابتياع دار غائبة

Fol.	36, v.	عقد بيع على خمار
»	36, v.	عقد بيع الخبثان
»	37	عقد معاوضة
»	37	عقد تصدير عن دين
»	37	عقد بيع صاحب الموارث
»	38	عقد بيع الموات القريب من العمران
»	38	عقد اقطاع
»	38, v.	عقد بيع المرتين اذا جعل ذلك له الراهن
»	38, v.	تقيد في وجه استيفاء البيع للثمن
»	39	عقد شفعة
»	39	تقيد توقيف المبتاع للشفيع
		تقيد عجز الشفيع عن احضار الثمن بعد
»	39, v.	انصرام الاجل
»	39, v.	فقه في الشفعة
»	40, v.	عقد في سلم في قمع
»	41, v.	ما جاء في اختلاف المتبايعين
»	42	فصل من البوع
»	42	عقد بيع غلة كرم او شجر
»	42, v.	عقد بيع مقشاة
»	42, v.	عقد بيع مقصلة
»	43	فقه في العيوب
»	44, v.	عقد ابتاع مملوك بالمهدتين
»	45	فقه وبيان

Fol.	التفهد وذكر شهي سن العيوب وحكم
» 46	لاستبراء
» 47	ز العيوب
» 47	اقرار اليتيمائين بشهام لاستبراء
» 47, v.	اتباع سفينة القسمة
» 47, v.	قسمة دار
» 49	بغدن
» 49, v.	الغدن والاستحقاق الأكورية
» 49, v.	كراء دار
» 50	ما تقدم من عقود الكراء
» 51	د في الاشتراط
» 51, v.	لكراء من اهل النعمة
» 51, v.	كراء جنان
» 52	كراء املاك او ارض
» 53	كراء معصرة زيتون زيت
» 53	كراء سلاحه
» 53	كراء رحي
» 53, v	سعد في ذلك
» 54	كراء دابة بعينها
» 54	كراء مضونة
» 54	كراء سفينة بعينها

Fol.	54	عقد كراء سفينة مستعمدة
»	54, v.	فقه اكرية الدواب والسفن
»	55	بهران ما يتعلق باكرية السفن من الاحكام
»	56	عقد كراء فسطاط وهو الخيام
		عقود الاجارات
»	56, v.	عقد استئجار صانع
»	56, v.	عقد اجارة راع لغنم باعيان
»	57, v.	عقد اجارة حارز
»	57, v.	عقد اجارة حرث
»	57, v.	عقد اجارة خادم
		عقد اجارة لاب او الوصى او الحاضن لمن
»	57, v.	يلى عليه
»	58, v.	عقد اجارة سوب
»	59	عقد اجارة خادم المسجد
»	59	عقد معاملة في انشاء رحي
»	59	عقد معاملة في انشاء قارب
»	59, v.	عقد اجارة غاز
»	59, v.	عقد اجارة ظئر
»	60	مخاطبة فكاك
»	60, v.	عقد بيع واجارة في ماشية
		عقود الشركة
»	61	عقد شركة بهال
»	61	عقد شركة الابدان بالصنع

Fol.	61	عقد آخر بغير صنعة
»	62	عقد شركة في حرث
»	63	عقد مساقاة
»	63, v.	عقد مساقاة في زرع أو مقناة بعد العجيز
»	66	عقد مغارسة
»	66, v.	عقد قراض
»	67, v.	عقد ودیعة
»	68	عقد اقرار بودیعة
»	68	عقد اقرار بالقطعة
»	69	عقد دفع اللقطة الى ربها
»	69	عقد بتوقيف اللقطة باسم قاص
»	69	عقد بيع الدابة الفالنة
»	69, v.	عقد توكيل القاصي على ذلك
»	69, v.	عقد لواحد ابق
		عقود العارية
»	69, v.	عقد عارية
»	70	عقد ينفق الدابة
»	70	عقد عارية عرصة
»	70, v.	عقد اقتباغ الهجري عربته
»	71	عقد متحة
		عقود الاحباس والصدقات والهيئات
»	71	عقد حبس
»	72	عقد حبس على مسجد

Fol.	72	عقد حبس دار على الساكنين
»	72	عقد حبس في ارض لمقبرة
		عقد تحسيس فارس اوسيف او مصحفي
»	72	او دوواين
»	73, v.	عقد باجتماع غلة الحبس
»	74	عقد في السماع
»	74, v.	عقد اقرار ورقة بحس
»	75	عقد يبطل الحبس
»	75	عقد عمري
»	75	عقد ابتداء المعبر عمارة
»	75, v.	عقد صدقة
»	76, v.	عقد هبة
»	77	عقد هبة الهرة للكالي
»	77	اقوار الرجل لزوجته او ام ولده بها في بيتها
»	77, v.	عقد هبة لثورة دون الاصل
»	77, v.	عقد هبة مكافأة
»	77, v.	عقد اعتصار
»	78	عقد ارفاق بجدار او طريق
»	78, v.	مسائل في الجدر والتحصين والابوار
»	79	عقد ساق
»	79, v.	عقد خاطبة يوجب الميذن
»	80	عقد اخر يوجب الميذن في العقار
»	80	عقد دين من معاملة

Fol.	80	عقد براءة من دين
»	80, v.	عقد ضمان بجمال
»	81	عقد ضمان وجه
»	81, v.	عقد حمالة بحق لم يثبت او يوجد مطلوب به
»	81, v.	ما يوجب الحوالة وقيام البينة بعد اليمين
»	82	عقد حمال
»	82	عقد براءة من ضمان مال
»	82	عقد براءة من ضمان وجه
»	82	عقد حوالة
		عقد الوكالات
»	82, v.	عقد توكيل مطلق
»	82, v.	عقد توكيل مقيد
»	82, v.	عقد توكيل عند حاكم
»	82, v.	عقد توكيل وصي
»	82, v.	نقح الوكالات
		عقد الصلح والتفصيل
»	83, v.	عقد صلح امرأة عن كالي وميراث
»	84, v.	عقد تفصيل مسجل
»	84, v.	عقد تدخل من دعوى مسجولة
»	85	عقد استرقاء في صلح
		عقد الجوائح
»	85, v.	عقد جائحة في ثبرة
		عقد الوصايا والانساب والهوراث

Fol.	86, v.	عقد وصية
>	87	عقد عهد مختصر
>	88, v.	تقديم القاصي للشهادة في الوصية
>	88, v.	عقد تسجيل عول الوصية
>	89	عقد وصية وصى
>	89	عقد تقديم قاصي على يتيم
>	89, v.	عقد ميل الى احد الورثة
>	89, v.	عند ابراء بغض الورثة
>	90	عقد تنفيذ وصية
>	90	تنفيذ عتق
>	90, v.	تنفيذ وصية بحاججة
>	92, v.	عقد براءة من اداء حاججة
>	92, v.	عقد موت وورثة
>	92, v.	عقد موت بعد موت
>	93	عقد سوت بالسماح
>	93	عقد نسب بالسماح
>	93	عقد اجتماع نسب في جد واحد
>	93, v.	عقد ولاء بالسماح
>	93, v.	عقد اقرار بولاء او نسب
>	94	في الهجرات والفرائض
>	94	الوارثون من الرجال عشرة
>	94	ميراث الاربين
>	94	ميراث البنين

Fol.	94, v.	مهرات السجد
»	94, v.	مهرات السجدات
»	94, v.	مهرات الزوجين
»	94, v.	مهرات اخوة الأم
»	94, v.	مهرات لاخترة لاب او لابوين
»	94, v.	مهرات الاخوة مع السجد
»	95	مهرات الخنثى
»	95	فى العصب
		اصول الفرائض والمغول
»	95, v.	عقد الاستحقاق والعصب
»	95, v.	عقد فى اثبات ملك
»	96	عقد الشهادة
»	96, v.	عقد الاعتمار بين الاجانب
»	96, v.	عقد اعتمار بين القرابة والاصهار
»	97	عقد فى استحقاق مملوك
»	97, v.	عقد الدين وه
»	97, v.	عقد مخاطبة
		عقد الاسترعام
»	98, v.	عقد القرض فى شفعة
»	98, v.	عقد القرض فى ضرر
»	99	عقد يوجب المدين
»	99	عقد اثبات ضرر
»	99	عقد فى احداث باب

99, v.	عقد بقدم قنائة
100	عقد بقطع قنائة
100	عقد بذل مال لاحداث سرب
100	عقد فهمن اقتطع من محاجة او قنائة شيئا
100, v.	عقود التزكية والتجريب
100, v.	عقد تزكية
100, v.	عقد تزكية على تزكية الغرماء
101	عقد تجريب في دين
101	تجريب في دنيا
103	عقود ضرورية
103	عقد في صلاح حال
103, v.	عقد يوجب العقوبة
104, v.	عقود الاحاجير * عقد تسفيه
105, v.	عقد افراق في دار يتيم
106	عقد ترشيد يوجب الاطلاق
106, v.	عقد اطلاق
107	عقد محاسبة
107	عقد اختيار
107, v.	عقد اعفاء وحمى او مقدم
107, v.	عقد تجويز بيع
107, v.	عقد نقص بيعة
108	عقود اسلام اهل الكفر * اسلام نصراني
	عقد العتق

Fol. 109	عقد عتق بزل
» 110, v.	عقد عتق على مال
» 110, v.	عقد استرعاء في عتق
» 111	عقد كتابة
» 112, v.	عقد تعجيز المكاتب نفسه
» 112, v.	عقد تعجيزه عند السلطان
» 112, v.	عقد بيع كتابة
» 113	عقد مقاطعة المكاتب
» 113	عقد ابراء من كتابة
» 113	عقود التدبيرة
» 113	عقد قديمة توجب سجن الهمدي عليه
» 114	ما توجب القسامة
» 114, v.	عقد قديمة الخطا
» 115	عقد موت الهمدي ووراثته
» 115	عقد بصحة الهمدي
» 115	عقد عنون قديمة
» 115, v.	عقد فكذيب الهمدي نفسه
» 115, v.	عقد اخر من نوعه
» 115, v.	عقد صالح عن دم عقد بقتل
» 117	شروط القضاء وما يجب للقاضي ويستحب وبكرة
» 118	ويشمل نظر القاضي على عشرة احكام

Fol. 119	سنة تعدده للاحكام وكيفية نظره فيها
» 119, v.	تقديم الاقرار والمقال
» 119, v.	تقديم الاجال في الاثبات
» 120	تقديم الاجال في الاذار
» 120, v.	فقد من الاحكام
» 121	معان من الاحكام
» 121	في التحاميف
» 122	عقد توقيف
» 122	عقد نفاذ
	عقود المسجلات
» 122, v.	تسجيل بيع عقار على غائب في دين
» 123	تسجيل في قيام امرأة المفقود
» 124, v.	تسجيل باثبات ملك بتحصينه بالحوزة
» 125	تسجيل في مال فسدت الماشية

No está mencionado en Brockelmann.

Abenalabar en su *Tecmila* (ms., fot., del Cairo, página 155), nos da noticias del autor. Dice que Abulhasan Ali ben Yahia ben Alcáeim, el de Cinheja era originario de la región del Rif marroquí, frente a la tierra de Gomera y que fué a establecerse en Algeciras, donde se dedicó a la enseñanza del derecho y al oficio de notario; luego fué nombrado juez ó alcádi de Algeciras. Escribió un compendio de formulario de *Actas notariales*, al que dió el título que hemos puesto a la cabeza de este número. Este libro fué utilizado por muchos que lo han considerado como obra excelente. Murió el autor en el año 585 de la hégira.

En otro lugar de la *Tecmila* (biog. 1631 de la edición Codera), se dice que procedía de familia beréber de la cabila de Bottoya.

La identificación de la obra nos parece evidente, por cuanto no sólo consta á la cabeza de este manuscrito el nombre del autor, sino que cita alguna vez la ciudad de Algeciras en las fechas de los documentos, v. gr., en el folio 82, donde aparece uno fechado en la sala de audiencia del juzgado de Algeciras.

A.

VI

Sin título. Es la traducción aljamiada de algunos capítulos del libro llamado *تقديمه الخافلين* por *نصير بن محمد بن ابراهيم السمرقندي* (1).

Comienza: *Capítulo. De lo que ex dexbiado de la perxona por cauxa del açadaque. Díxonox el xabio Abulaits ...*

Acaba: *... y once beceex col houa allaho ahadon, y perdonará Allah á él y ad aquellos muertox lox creyentex con Allah.*

P.: Hilo rojo.—E.: Fechado (fol. 377) el año 1601.—Let.: Magrebi.—F.: 399. Foliación de la época hasta el 257. 13 de guardas en blanco y dos escritos al final.—Tam.: 0,28 × 0,20.—C.: 0,21 × 0,13.—Lfn.: Unos folios á 24, otros á 23 y otros á 22. Ea.: Costido sin tapas. Está bien conservado, aunque en muchos folios se ha pasado la tinta.—Pro.: Almonacid.

La copia está hecha por *Mohámed* escribano mayor (2).

De esta obra existe un manuscrito en la Biblioteca Nacional de Madrid (Gg. 1), del cual publicó el índice

(1) Para los manuscritos y edic. de esta obra, véase Brockelmann, op. cit., I, 196.

(2) Fol. 377.

D. Eduardo Saavedra, en las *Memorias de la Real Academia Española*, tomo VI, página 243. El primer capítulo del manuscrito de nuestra colección es el que figura con el número 39 en el de la Biblioteca Nacional. Le faltan los señalados con los números 54, 55, 56, 57, 89, 92 y 99 y tiene al final tres capítulos que no figuran en el índice de Saavedra (1).

Los dos folios de guardas escritos contienen un capítulo en que explica *quién fué el primero que habló la lengua arábiga de algarabía en el mundo*. Dice que fué nuestro padre Adam.

Insertamos á continuación uno de los cuentos de este libro, tomado del capítulo *De recontacionex*, folio 313 (núm. 97 del índice de Saavedra), cuyo texto original árabe corresponde á la página 226, línea 10, inferior, de la edición del Cairo, año 1326 de la hégira.

«Fué recontado por Abdallah ibno el Farach que dixo: Xalí un día á logar un obrero que me obraxe una obra; y hí un hombre de hermoxa cara. Loguélo por un *adirhem* y medio. Y fué con mí y hizome obra de tres díax. Y bino [vine] en el día xegundo y demandé por él y dixéronme: Exe hombre no xe be entoda la xemana, xino un día xolo; no pareçe xino tal día. Y bine aquél día y bilo axentado y díxele: ¿Obrarax para mi oy? Dixo: Xi, por un *adirhem* y medio. Y díxele: Lebántate. Y lebantóxe y obró para mí. Y cuando bino la ora de pagarle xu loguero, libréxelo y no le dí xólo un *adirhem* y medio, y quíxelo probar [dándole doble de su salario] y dixo: ¿Qué exexte? [esto]. Díxele: Un *adirhem*.—Dixo él: ¿No te dixi que me logaría por un *adirhem* y medio? Ya axafollado xobre mí mi loguero y yo no lo tomaré de tí. Y pexéle *adirhem* y medio, y no lo quíxo regebir.

(1) Vid. *Homenaje á D. Francisco Codera*, pág. 540.

Después reptóme mi mujer y díxome: ¿A hombre que te obra en un día obra de tres días afuella x u lo guero?—Y bine un día á demandar por él y díxeronme que estaba enfermo. Y fué [fuf] á xu casa y demandé licencia para entrar; y diéronmela, y entré; y bí que le dolía el vientre de una ferida, y no abía en xu casa coxa ninguna. Y dí *açalem* sobre él y díxelo: Yo he menester á tí y conoçerax la ibantacha del que hace entrar la alegría sobre el enfermo. Yo quiero que hayax á mi casa y que xea tu enfermedad en ella.—Dixo: Yo iré con tí con tres condiciónes.—Dixe yo: Pláceme.—Dixo: La una es que no me dex ninguna bianda, xino que yo te la demande; y que cuando yo xea muerto que me mortajex en mis bextidox extox.—Y díxo: Pláceme.—Y la tercera, puec aún te la haré á saber.—Y llébelo á mi casa, á ora de *adohar*. Y cuando amaneció en la mañana, llamóme: ¡Ye Abdallah! Yo te quiero hacer saber por la neçexidad tercera, porque yo ya me extoy presentado á la ora de mi muerte. Bex y abre una bolxa que está en la manga de mi *aljaba*. Y abrila y bí que abía en ella una xorticha de plata, [con una piedra] berde.—Y díxo: Cuando yo xeré muerto y me abrax enterrado tomarax esta xorticha y darla ax á Harún Arraxid, rey de los creyentes, y decirle ax: Dice á tí el dueño desta xorticha que guay de tí que no muerax sobre tu embriagueçca ésta; xi no, que aun te arrepentirax mañana.—Puec cuando lo ube enterrado, escribí xu istorya en un pargamino y bine el día que acostumbraba xalir Harún y díxela. Puec cuando entró á xu alcáçar y leyó la carta, díxo: Haced que entre donde yo extoy el compañero [entiéndase autor] de esta istorya. Y entré á él y díxome: ¿Qué [ex] tu fecho? Y xaqué la xorticha y cuando la miró, díxo: ¿De dónde ax abido esta xorticha?—Dixo: Diámela el om-

bre que obraba para mí. Y aqerquéme á él y dixo: ¡Ye rey de lox creyentex! El me hizo *alguacia* que cuando llegaxe á tí exta xorticha, que te dixexe: Dice el compañero [entiéndase dueño] de ella que no mue-
rax xobre tu embriagueca éxta; xi no, tú te repen-
tirax mañana.—Y lebantóxe xobre xux piedex, y firió
con xu perxona en el axiento, mexádoxe xu cabeza
y barba y dixo: ¡Ye hijo! Ya ax dexengañado á tu
padre.—Y yo penxé que debía xer xu hijo y ho lo
xabía.—Y lloró fuerte lloro. Dexpuéx axentóxe y lim-
pióxe xux barbax y labó xu cara y díxome: ¿Cómo
lo conoçixte?—Y recontéle la ixtoria y lloró; y dex-
puex dixo: Exe fué el primer hijo que tube; y fué que
mi padre me caxó con Zibidata [Zobaida] y miré á
una mujer y enamóreme de ella, y caxéme con ella
á excondidax de mi padre, de xecreto; y parló á exte
hijo; hice que la llebaxen ad Albaçarata [Basora], exa
çiudad, y dile exa xorticha y otrax coxax y díxele:
Encubre tu perxona, y cuando te llegará [la nueva
de] que yo extoy axentado en xer *alhalifa*, [léase *al-
jalifa*], bendrax á mí. Y cuando fué [fui] axentado,
demandé por élla y dixéronme que dambos xe abían
muerto; y no é xabido que él extaba bibo. Puex dime
en dónde lo ax enterrado.—Dixe: Elo enterrado en el
almacabir de Abdollah ibno Málíc (1).—Dixo: Pues yo
quiero que me aguardex dexpuex del *almagrib* en tal
parte, haxta que yo baya de xecreto y llebarne ax
adonde extá xu fuexa, que lo quiero bixitar.—Y

(1) El texto árabe (pág. 227, lín. 10, inf.) dice مقابر عبد الله بن المبارك. Este cementerio estaba situado á la orilla occidental del Eufrates, en las afueras de Bagdad. Cfr. *Tabacat asufia* de Axzarani (edic. Cairo, 1317 hég.), tomo I, pág. 52 y *Tacholaris* (sub voce مقابر).

aguardélo donde me dixo. Y cuando bino la ora, xalió xecretamente y xux eriaдох detrax dél; y tomóme de la mano y fuémox á xu fuena. Y no çexó de llorar aquella noche haxta que amaneció, y di [çiendo]: ¡Ye lijo, ya ax dexengañado á tu padre! Y lloré yo por xu lloro, obióndole piadad, haxta que xalió el alba. Dexpuéx bolbióxe y yo con él haxta que extube cerca de la puerta de xu alcáçar. Y dixome: Ya é mandado á tí diez mil adirhemex, y é mandado que corran xobre tí y xobre lox tuyox mientrex yo biba; y cuando yo xeré muerto haré el *alguacía* á tí con aquéllo, á quien xerá procurador del omenaje dexpuéx de mí, que á tí ay xobre mí [que tú tienes sobre mí] derecho que no lo abateçeré jamax. »

VII

Titulo: السفر السابع من كتاب الاستذكار لمذاهب علماء الأصناف تضمنه كتاب الموطن من معاني الراي والآثار وشرح ذلك كله بلايجاز والاختصار

Tratado de jurisprudencia según el rito malequí.

Autor: الشيخ الفقيه المحافظ أبو عمر يوسف بن عبد الله ابن عبد البر النمري

Comienza: كتاب الجهاد=باب الترميم في الجهاد ذكر فيه ذلك عن أبي الزناد عن الأوج عن أبي هريرة أن رسول الله صلى ...

Acaba: ... فإن العلماء قد اختلفوا في ذلك على قولين أحدهما أن لابن العم الذي هو ابن عم المال كله سدس منه بالفرض والباقي بالتعصيب لأنه ادلى بقرايتين ومن قال بذلك.

P.: Grueso.—E.: Siglo xiii próximamente. Sin fecha.—Letra: Magrebi, clara.—Tinta: Negra; epígrafes del mismo color en letra más gruesa.—F.: 118 útiles; uno cortado por una de las márgenes al cual le falta el principio de las líneas en una página y el fin en la otra; varios rotos y estropeados y tres de guardas, de ellos dos en pergamino y uno en papel.—

Tam.: 0,29 × 0,21.—C.: 0,22 × 0,15.—Lin.: A 21, 22 ó 23.—En: En piel de la época. Tapas sueltas.—Pro.: Almonacid.—Lengua: Árabe.

Los dos folios primeros de las guardas contienen unas tablas donde se indica el día de la semana con que principia cada uno de los meses musulmanes y sus correspondientes cristianos de los años 911 á 920 de la hégira. Al final de cada uno de los años señala el día de la semana en que habrá de tener lugar el *وقفة بيعة* y los días en que ocurrirán los eclipses de sol y de luna.

La última hoja de las guardas es el modelo para la redacción de un documento jurídico. Comprende los siguientes tratados: *الجهاد - الصحايا - الذبائح - الصيد - العقبة و الفرائض*

Indice de capítulos.

كتاب الجهاد

Fol. 1.º, v.	باب الدرغيب في الجهاد
	باب النهي عن ان يسافر بالقران الى
8, v.	ارض العدو
	باب النهي عن قتل النساء والولدان في
9	الغزو
14, v.	باب ما جاء في الوفاء بالامان
	باب النفل فيمن اطلق شيئا في سبيل الله
16	عز وجل
17	باب جامع النفل في الغزو

- Fol. 21 باب ما لا يجب فيه الخمس
» 21 باب ما يجوز للمسلمين اكله قبل الخمس
باب ما يرد قبل ان يقع في القاسم سما
» 22 اصحاب العذر
» 24 باب ما جاء في السلب في النفل
» 28, v. باب ما جاء في اعطاء النفل من الخمس
» 29, v. باب القسم للخيل في الغزو
» 31 باب ما جاء في الغلول
» 38, v. باب الشهداء في سبيل الله عز وجل
» 46 باب ما تكون فيه الشهادة
» 47, v. باب العمل في غسل الشهداء
» 49 باب الترفيب في الجهاد
باب ما جاء في الخيل والسابقة بينها والثقة
» 53 في الغزو
» 58 باب احراز من اسلم من اهل الذمة ارضه
باب الدفن في قبر واحد من ضرورة وانقاذ
» 60, v. ابي بكر الصديق

كتاب الصحايا

- » 63, v. باب ما ينهى عنه من الصحايا
» 65, v. باب ما يستحب من الصحايا
باب النهي عن ذبح الصحبة قبل المصروف
» 66 الامام

- Fol. 69, v. باب ادخار لحوم الاصحى
باب ايام الاصحى والصحية مما فى بطن
المرأة

» 71, v.

كتاب الذبائح

- » 73 باب فى التسمية على الذبيحة
» 74, v. باب ما يجوز من الذكاة على حال الضرورة
» 77, v. باب ما يكره فى الذبيحة من الذكاة
» 79 باب ذكاة ما فى بطن الذبيحة

كتاب الصيد

- » 80 باب ترك اكل ما قتل المعراض والحجر
باب ما يحجز عنه البدنة والبقرة والشاة من
الصحية
» 81 باب ما يكره من الشئ يجعل فى سبيل الله
عز وجل
» 85, v. باب صيد اليعلميات
» 89 باب ما جاء فى صيد البحر
» 90 باب تحريم اكل كل ذى ناب من السباع
» 93, v. باب ما يكره من اكل الدواب
» 94, v. باب ما جاء فى جلود الهيئة
» 97, v. باب ما جاء فىمن يضطر الى الميتة
» 98, v. باب ما جاء فى الحقيقة

Fol. 100, v.

باب العيل في العقيقة

كتاب الغرائض

- » 102 باب ميرات الصلب
باب ميرات الرجل من امراته والمرأة من زوجها
- » 104, v. باب ميرات الاب والام من ولدهما
- » 104, v. باب ميرات الاخوة للام
- » 106, v. باب ميرات الاخوة للاب وللأم
- » 106, v. باب ميرات الاخوة للاب
- » 108, v. باب ميرات الحميد
- » 109, v. باب الحمدة
- » 112, v. باب الكلالة
- » 115 باب سا جاء في العمة
- » 117 باب ميرات ولاية العصة (1).
- » 118

A.

(1) Manuscritos y edic. de esta obra, vid. Bröckelmann, op. cit., I, 368.

VIII

Título: *Castigo para la gente.*

Comienza: *Este ex libro de grandex pedricación (sic) y castigo y dexemplos en el adin del al-islam para la gente.*

Acaba: ... *porque era ya cumplido su plazo y que no se engrandeciexe con ello la piedad de Allah xea xob...* [ilegible por estar quemado].

P.: Hilo, delgado.—E.: Siglo xvii (1).—Let.: Magrebi, clara. En algunos folios se pasa el sulfato y en otros está muy borrosa.—Tiz.: Negra, con los epígrafes en letra más gruesa.—F.: 491. Guardas: 4. El primero tiene una invocación en árabe; los demás en blanco.—Tam.: 0,25 X 0,18. C.: 0, 19 X 0,18.—Lin.: 17.—En.: Cosido; sin tapas. Los folios están quemados en la parte inferior desde el 425.—Pro.: Almonacid.—Len.: Aljamiada.

Contiene: 1.º (Fol. 1). Tradición de Said, hijo de Omar, sobre el nacimiento de Mahoma.

(1) Dice en el folio 398, v.: *El Alcorán para oy de rieteciéntos años...*, lo cual parece indicar que el ms. pertenece al siglo xiv; pero esto bien pudo ser que el traductor consignase la fecha que figuraba en el original que traducía y no aquella en que él escribía. Y es muy probable que así sucediese, pues en otro ms. (núm. IX), indudablemente del siglo xvii, aparece la misma indicación. De todos modos, la forma de letra no deja lugar á duda respecto de su fecha relativamente moderna.

2.º (Fol. 18). *En el nonbramiento de la aclaración del aliclam y de lo que conviene al muçlim que deprenda del fecho de xu adín.*

3.º (Fol. 21, v.). *El hadiz de Ibrahim.*

4.º (Fol. 27). *Dexemplo grande. Contado por Málic ben Dinar (1).*

5.º (Fol. 33, v.). *Lo que bino en la alfadila de la noche de leila alcadri.*

6.º (Fol. 37, v.). *Capítulo de la alfadila de lox dieç diax de la albache de paxcua de carnerox.*

7.º (Fol. 42, v.). *Capítulo de la alfadila del día de axura.*

8.º (Fol. 45). *Exte ex el hadiz de Muça ... y lo que fué con él la ora de xu muerte.*

9.º (Fol. 54, v.). *Díxonox rraçonónox Málic ben Anas ... Acerca de los fundamentos del Islam.*

10. (Fol. 60, v.). *A quanto el comedor del logro y del algo del huérano.*

11. (Fol. 63). *Tradición de Abenabás sobre el Profeta.*

12. (Fol. 65, v.). *Exta ex declaración de la carta de la muerte y xu muy grande alfadila para lox buenox en xux muertex ó en xux fuexax. (La carta está en árabe). Supersticiones moriscas según las cuales alcanzaría grandes bienes el que llevara consigo á la sepultura aquella carta.*

13. (Fol. 69). *Cuentox de los sabios (hadices).*

14. (Fol. 73). *Hadiz de Açad, fijo de Muça. Tradición acerca de Noé. Explica el diluvio y la construcción del arca, que llama fusta. Llega hasta la entrada de Noé y su familia en el arca.*

15. (Fol. 81). *Capítulo de Boluquía (L. al.) y de la que fué de xu fecho. Tradición, según la cual, un*

(1) Publicado en los *Textos Aljamiados*, pág. 52.

personaje de los Beni Israel, llamado Osri, contemporáneo de Salomón, descubrió en la *ataurao* (la Tora) la *gracia de Mohámed*. Consignó en un escrito este descubrimiento y, á su muerte, al hallar su hijo Boluquía este escrito entre los tesoros de su padre, resolvió marchar á tierra de *Xam* en busca del Profeta. Emprende el viaje y en él le ocurre una serie de acontecimientos extraordinarios y maravillosos, hasta que logra encontrar á Mahoma y se convierte al islamismo. Vuelve después á su país donde no dan crédito á lo que les cuenta de su viaje, hasta que los convence haciendo algunos milagros mediante ciertos ungüentos que le habían dado los musulimes.

16. (Fol. 108). *Cuentos de los sabios, sobre supersticiones; y del Profeta, sobre moral.*

17. (Fol. 121, v.). *Extos con dichos sacados de un alquibé de arabío y que lox dixo el annabí Mohámmed. Sobre la açalá.*

18. (Fol. 129). *Cuentos de lox xabios y del Nabí, sobre moral.*

19. (Fol. 156). *Cuentos del atausir (tafsir) del Alcorán. Tradición acerca de Moisés que quiere buscar á Mahoma y, al informarse de dónde lo podrá encontrar, le dicen que se ponga en camino con las provisiones correspondientes, y en el sitio en que se las deje olvidadas, allí lo verá. Sale con su criado Josué; se ponen á comer junto á una fuente de agua dulce á orillas del mar, y de un pescado salado que llevaban se comen solo la mitad. Caece al agua la otra mitad sin que ellos se diesen cuenta é inmediatamente se torna en bibe y se marcha al mar. Al echarlo de menos, van á la fuente á buscarlo y hallaron el rastro dejado al salirse al mar. Allí vieron que por donde quiera que pasaba quedaba el mar en seco; empezaron á caminar por aquella senda que el pez les abría*

hasta que llegaron á una isla donde habia un manco-
bo que no era sino *Aljádír* (جَادِر) el cual hizo varios
milagros en presencia de los viajeros, para darles á
conocer el poder de Alá. Por último Moisés se vuelve
al sitio donde habia dejado á su pueblo cuando em-
prendió su viaje. No dice si encontró ó nó á Mahoma.

20. (Fol. 180, v.). *Dichos del Profeta.*

21. (Fol. 182, r. y v.). *Recuéntaxe por Abuldar-
da.. Acerca de la sabiduría.*

22. (Fol. 182). *Capítulos: De la ventaja del pobre
sobre el rico.—Del gualardón que ay en poxarxe
con lox xabiox (1). (Fol. 185). — Que fabla de lax
orax que xon exlitax (elegidas) para lonbrar ad Allah
(fol. 188).—Del gualardón que xe ofreço por ataç-
bihar ad Allah (fol. 189, v.).—Del gualardón de quien
dice الله (fol. 191).—Del gualardón de quien dico
y nonbra el nonbramiento de Allah (fol. 195, v.).—Del
gualardón de quien façe açalá sobre el annabí Mo-
hámmed (fol. 198).—Del gualardón de la rrogaria
enta de Allah (fol. 201).—Del gualardón del Alcorán
onrrado (fol. 202, v.).—Recontación de Edam cuan-
do deçendió á la tierra y de cómo le tomó Allah ome-
nage (fol. 216).*

23. (Fol. 224). *Cuentos del Nabí y de lox xabiox.*

24. (Fol. 266). *Capítulo de lax açadaquox por lox
muertox y por lox bibox.*

25. (Fol. 268). *Axiento en el dicho de Allah.. que
en el jalecamiento de lox çielox y la tierra hay mila-
gros para lox cuerdox. Explicación del texto citado.
Explicación de otros textos del Alcorán. Historia de
la creación del mundo. Descripción de la tierra en su
interior y su medida exterior.*

(1) Publicado en los *Textos Aljamiados*, pág. 1.

26. (Fol. 290). *Recontación en el dicho de Allah... de xpended del algo de Allah, aquel que ox da.*

27. (Fol. 296, v.). *Exta ex monextación cunplida si quiere Allah. Es un sermón sobre las ventajas de la predicación.*

28. (Fol. 314, v.). *Otra monextación de mucho cunplimiento debaxo de Allah. Sobre el desprecio del mundo.*

29. (Fol. 327). *Exto ex lo que bino en el dexador de la açalá.*

30. (Fol. 340, v.). *Exta ex monextación que habla en la muerte.*

31. (Fol. 355). *Capítulo del derecho que tiene el marido xobre la mujer.*

32. (Fol. 357). *Capítulo del derecho que tiene la mujer xobre el marido.*

33. (Fol. 360, v.). *Capítulos: En obedecer al padre y á la madre.—En el dorcho del fijo xobre el padre (fol. 369, v.). —En el derecho del beçino (folio 372, v.).—En la declaración de lox añox y tempora-dax depuex del Annabí Mohámmed (fol. 377, v.).*

34. (Fol. 382). *Capítulo: De una recontación muy hermoxa y de mucho exenplo ... Dixo Abuhamida Algazelio: por dox coxax fueron jalecadax todax lax coxax de lox çielox y de la tierra ...*

35. (Fol. 396, v.). *Tratado potémico contra los ju-díos. Empieza así: Exte libro fizo un alfaquí xabidor del Alcorán de lox muçlimex y en la Taura y en lox Abangeliox de judíox y erixtianoç; el cual alfaquí xe llamaba Alí Algaribo ... y dixo que la fizo por aprovechar y defender la ley de Allah ... y de xu gran Profeta Mohámmed ... porque axí lox judíox como lox erixtianoç decían que lóx morox que xon bordex; y que se probará por la Taura y por lox Abangeliox xer ligétimox (sic) y como Hajara tué*

mujer de Ibrahim y que no fué mançeba; y que axí mexmo xe probará que es Ismael el fixo de la bendición; y axí mexmo que Mohámmed ... fué el Annabí y menxagero enbiado de parte de Allah ... á todax lax gentex del mundo. Lo primero... Los argumentos que emplea están fundados casi todos en el Antiguo Testamento.

36. (Fol. 418). *Exta ex recontación muy grande y maravilloxa.* Sobre la creación. Orígen de las jaulatorias árabes.

37. (Fol. 420, v.). Preguntas á Mahoma acerca del asiento de Dios antes de crear el mundo.

38. (Fol. 425, v.). *Exta ex una dexengañación grande para todo buen muçlim ó muçlima para xalbar xu alma de lax tormentox de la muerte.*

39. (Fol. 434). Dox recontaciónex [máximas morales].

40. (Fol. 454). Caso de derecho sobre el matrimonio entre hermanos.

41. Siguen recontaciónex hasta el folio 458.

42. (Fol. 458). *Una pedricación fèrmoxa por aloc del Alcorán onrado.*

43. Siguen recontaciónex y capítulox hasta el fin (1).

G.

(1) Vid. *Homenaje á D. Francisco Codera*, pág. 540.

IX

Miscelánea.

Comienza: *Fué raçonado por Said fijo de Omar por xu padre; dixo: fué en la compañía de Caab el Ajbar.*

Acaba: *... máx Allah lança, catiéndexo, aquella tierra que lançó en el roxtro.*

P.: Dos clases: hilo delgado y un poco más grueso.—E.: Siglo xv (primera mitad), hasta el folio 187; lo demás es del siglo xvii.—Let.: Magrebi, clara. En lo de adición posterior se pasa al sulfato y es de otra mano.—Tint.: Negra, con epígrafes rojos en la primera parte.—F.: 281; 41 en blanco. Guardas: 6, escrita sólo la primera con la *fatíha* en árabe.—Tam.: 0,28 × 0,19.—C.: 0,21 × 0,14.—Lin.: 21. La caja y las líneas están rayadas.—En.: En pergamino de época posterior, con algunos pliegos adicionados al recomponerlo. Está el pergamino deteriorado por el fuego.—Pro.: Almonacid.—Lengua: Aljamiada.

Contenido: 1.º (Fol. 1). Tradición de Said ben Omar y Caab el Ajbar sobre el nacimiento y genealogía del Profeta.

2.º (Fol. 16). Copias en honor del Profeta en aljamiado, con estribillo árabe, de este tipo:

Xeñor faç tu *azalá* xobre él
Y faç nox amar con él
Xácanox en xu tropel

Xo la xeña de Mohammed (1).

يا حبيب يا محمد والصلاة على محمد

3.º (Fol. 17). Tradición de la ascensión de Mahoma á los cielos.

4.º (Fol. 38). Tradiciones de Abenabás y Abubéquer sobre la vida y muerte de Mahoma.

5.º (Fol. 40). كتاب مختصر طاطلي La primera página en árabe (2). Es traducción aljamiada de los capítulos de ese libro que tratan de la ablución, la oración y el ayuno.

6.º (Fol. 71). *El nombramiento de Allah, clarificación del aliclam y de lo que conbiene el muçlim que deprenda del fecho de xu adín* (3).

7.º (Fol. 72). *Exte ex el baño de como xe bañaba el annabí.*

8.º (Fol. 73). *El alhadiz de Ibrahim* (4).

9.º (Fol. 78). *El azalá de çobhi.*

10. (Fol. 79). *El alhadiz del día del juicio.*

11. (Fol. 101). كتاب . *Fuc recontado por Málíc ben Dinar ... El cuento del mancebo beodo que insultó á su padre* (5).

12. (Fol. 106). *Hadiz del nacimiento de Iça* (6).

13. (Fol. 132, v.). Oración en árabe y su traducción.

14. (Fol. 133). *Altadila del mex de Recheb.*

15. (Fol. 135). *Altadila del mex de Xaabán.*

(1) Editadas por Müller, con el título *Almadha de Alabandça al annabí Mohammed*. Vid. Saavedra, op. cit., tomo VI, pág. 181

(2) Ofr. msa. números XIV y XXXI.

(3) Número 2 del ms. VIII.

(4) Número 3 del ms. VIII.

(5) Número 4 del ms. VIII.

(6) Publicado por Guillén Robles, op. cit., tomo I, página 117, con variantes que indican un traductor morisco más antiguo.

16. (Fol. 138, v.). *Alfadila del mes de Ramadán.*
17. (Fol. 140). *Alfadila de la noche de leila-al-cadri.*
18. (Fol. 143). *Alfadila de lox dieç díax de pax-cua* (1).
19. (Fol. 146). *Exte ex el hadiz de Muça* (2).
20. (Fol. 155). *Dixo raçonónox Málic ben Anaç ben Said ...* (3).
21. (Fol. 163). *Dixo Abenabás... Sobre el Profeta* (4).
22. (Fol. 163, v.). *Cuentos de lox xabiox.*
23. (Fol. 165). *Hadiz de la cabeça molida que falló con Iça.* Incompleto (5).

Siguen 26 folios en blanco hasta el 194. Este con una invocación.

24. (Fol. 195, v.). *Caxo para conoçer lox díax neciadox.*

Cuatro folios en blanco.

25. (Fol. 201, v.). *El hadiz de cuando subió el nabí Mohammed á lox çielox.* Incompleto (6).

Dos folios en blanco.

26. (Fol. 205, v.) Libro de polémica del alfaquí Algaribo. Exactamente igual que el del ms. número VIII.

Termina con 8 folios en blanco (7).

G.

-
- (1) Número 6 del ms. VIII.
 - (2) Número 8 del ms. VIII.
 - (3) Número 9 del ms. VIII.
 - (4) Número 11 del ms. VIII.
 - (5) Publicado íntegro por Guillén Robles, (op. cit., tom. I, pág. 161), según otro original más breve.
 - (6) Un hadiz análogo, de redacción distinta, está publicado por G. Robles, op. cit., tomo II, pág. 289.
 - (7) Vid. *Homenaje á D. Francisco Codera*, pág. 540.

X

Miscelánea.

Contiene: 1.º Un tratado de mística.

2.º Un libro sobre crítica de hadices.

3.º Un tratado sobre el nacimiento del Profeta.

P.: Hilo.—E.: Fechado (fol. 60 y 93) año 846.—Let.: Magrebí; hasta el folio 60 un tipo, los restantes otro tipo diferente.—Tin.: Negra; epígrafes gruesos del mismo color.—F.: 98.—Tamaño: 0,29 × 0,21.—C.: Los sesenta primeros folios 0,25 × 0,16; los restantes 0,26 × 0,17.—Lin.: Hasta el folio 60 á 23, los demás á 31.—En.: Cosido, sin tapas; no tiene guardas ni portada. Está completo, pero tiene muchos folios deteriorados; á todos ellos, desde el 61 en adelante, les falta parte de la mitad inferior por rotura ó por efecto de la humedad, quedando ilegible buena parte de muchos de ellos.—Pro.: Almonacid. Len.: Árabe.

Primer tratado (fol. 1 á 60). Es un libro sin título ni nombre de autor.

Comienza: الحمد لله الاول فلا اول قبله والاخر فلا اخر
بعده والظاهر فلا شيء قبله

Acaba: فسأله عن الله ما هو وقالوا في انفسهم لو قال
الاهي من الذهب فنقول لنا الالهة من الذهب ولو قال من
الفضة فنجحوه فسأله فانزل الله فقل هو الله احد الله الصمد
لم يلد ولم يولد ولم يكن له كفوا احد

El prólogo es la exposición del credo musulmán que termina con la genealogía completa de Mahoma.

Sigue un párrafo que trata de las cualidades del Profeta; después una oración y empieza el asunto de la obra.

Es un tratado de mística especulativa y práctica desarrollado en forma de cuestiones.

No tiene separación de capítulos. Las materias van unas tras otras, indicándose el principio de cada una de ellas con la frase ... سئل ما الحكمة في ان ...

He aquí algunas: سئل ما الحكمة في ان الله خالق

الانس والشيطان

سئل ما الحكمة في ان الله قدم الليل قبل النهار

سئل ما الحكمة في ان الله قدم التائب على اليطهر في

الحكمة

سئل ما الحكمة في ان الله قال مثل عيسى عند الله كمثل ادم

سئل بعض العلماء الصبر افضل ام الشكر (1).

Segundo tratado (fol. 61-83).

Título: كتاب فيه تفسير مختلف الحديث

Autor: أبو محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة الدينوري

البغدادي

Comienzo: اسعدك الله بطاعته ووفقتك للحق وجعلك

من اهله فانك كتبت الي

(1) La copia está hecha por محمد الارقم que la terminó el jueves 8 de septiembre del año 846. (Vid. fol. 60, v., lin. 4, inf.).

... فإذا انقطع لم يكن له في هذا القول فصل: Acaba:
على غيره ولا وجهت له بد مدح وقد جاء مثل هذا في الشعر
المنسوب إلى ابن اخت فاطمة ثمرا ويقال إنه لحلف الأصم
صليت منى هديل يحرق لا يهل الشر حتى يهل لم يرد
يهل الشر إذا ملوا ولو أراد بذلك ما كان له فيه مدح وإنما
أراد يهلون الشر وهو لا يباه

En el prólogo se lamenta el autor de la diversidad de sectas, opiniones y creencias falsas y contradictorias que habían surgido en el seno del islam y que habían llevado las cosas á un extremo, que los musulmanes se habían convertido en enemigos unos de otros y se llamaban infieles entre sí; y como cada una de estas sectas aducía en apoyo de sus doctrinas el testimonio de los hadices, se imponía el trabajo de examinarlos y someterlos á una crítica severa para determinar el grado de autoridad que se les podía conceder.

Es un ms. que se debe haber manejado y estudiado mucho, pues todo él está lleno de notas, aclaraciones y llamadas marginales á los puntos interesantes.

No tiene indicación de fecha ni copista (1).

Tercer tratado (fol. 84-93).

السفر الأول من كتاب الدر المنظم في مولود النبي المعظم رسول الله ...

(1) Manuscritos de esta obra: Leiden, 1730. Berlin, 1263. Vid. Brockelmann, op. cit., II, 22.

أبو القاسم بن أبي العباس أحمد بن محمد النخعي
ثم القرقي من أهل سبقة

Comienza: سلك سنن السنة القائم بأعمال البر بها
يصبق عنه وسع المائة المعتصم بحبل الله القوي المتهين ...
Acaba: إذا أراد شيئا أن يقول له كن فبكون فسبحان
الذي بيده ملكوت كل شيء والله ترجعون (1).

Tiene una introducción y los siguientes capítulos:

فصل في خبر تزويج عبد الله بن عبد المطلب وذكر النور
والعرة التي كانت في وجهه
الفصل الخامس في أمر الله سبحانه لرضوان بفتح ابواب
الجنة عند إرادته

الفصل السادس في ولادة وتعيين اليوم والشهر والسنة بل
الساعة التي نزل فيها من الظهور الطيب إلى البطن
الطاهر

الفصل السادس في سبب تسمية محمد

فصل في رضائه عليه السلام وما ورد في ذلك من الآيات
البيّنات والأعلام (2).

Entre los folios del ms. se encuentran papeles sueltos con la traducción en aljamiado de palabras árabes del texto.

A.

(1) Terminado de copiar el martes 5 de febrero que coincidió con el día 4 de xawal del año 846, por Mohámed ben Ali el faquí é iman de Calatorao. Véase el explicit del ms.

(2) Existe de ésta obra un manuscrito en el Museo Británico, número 919. Vid. Brockelmann, op. cit., I, 366.

XI

السفر الثاني من الوثائق والمسائل الهجوية
من كتب الفقهاء محمد بن عبد الله بن أبي زمنين ومحمد
ابن أحمد بن العطار وأحمد بن سعيد بن الهندي وموسى
ابن أحمد على الفاطهم ومعانهم

Autor: الفقيه أبو محمد عبد الله بن عبد الواحد النهري (1)

El nombre completo es: أبو محمد عبد الله بن فتوح بن
موسى بن أبي الفتح بن عبد الواحد الفهري من أهل
الدولت

وثيقة بانزال البايغ المبتاخ يشهد من يتسمى
في هذا الكتاب من الشهداء انهم حضروا في تاريخ كذا
انزال فلان بن فلان فلان ...

Acaba: ... تمام السفر الثاني واذا أحمد الله على ذلك

(1) Así aparece tal como lo consignó el copista; pero entre líneas y al margen, en letra de tipo más pequeño, hay una nota según la cual después de الله بن عبد الله hay que intercalar ابن فتوح بن موسى بن أبي الفتح; y en esa nota constan además algunas noticias acerca del autor tomadas de la obra de ابن بشكوال (Vid. Codera, *Aben-Pascualés Asila*, Madrid, 1888. Biografía número 611, Volumen I, página 276).

حمدنا كثيرا طيبا مباركا فيه وصلى الله على خاتم رسله محمد
نبيه وعلى اهله وسلم تسليما وذلك يوم الاثنين من رمضان
العظيم سنة اربع وثلثين وخميس مائة

P.: Hilo grueso.—E.: Fechado año 534.—Let.: Magrebi. Su-
prime frecuentemente los puntos diacríticos.—Tia.: Negra.—
F.: 148 con foliación antigua y 4 de guardas.—Tam.: 0,28 por
19.—C.: 0,22 x 0,14.—Lia.: 25.—En.: Cosido, sin tapas.—Pro-
cedencia: Almonacid.—Len.: Arabe.

Las guardas están llenas de anotaciones. También
as hay en el folio 1.º, r., en el espacio que queda
lespués del título y el nombre del autor y en el últi-
no folio desde donde termina el tratado hasta el final.

Es un formulario de actas notariales y tratado de
arispudencia.

Nota de las materias de que trata:

- | | | |
|------|-------|---|
| fol. | 1, v. | وثيقة بانزال البايع المبتاع |
| » | 2 | وثيقة باقرار المبتاع بنزوله فيما ابتاع |
| » | 2, v. | وثيقة فى التوليع |
| | | وثيقة ببيل الرجل الى ولده من زوجته |
| » | 2, v. | وانه يخراقه من ولده من غيرها |
| » | 3 | وثيقة فى ابراء الرجل بعض ورثته |
| | | وثيقة فى رجل قام على رجل ابتاع منه دارا |
| | | فذكر انه بقى له من ثمنها عدة ذكرها وانه |
| | | اشهد له بقبض الجميع طمانيته وثيقة |
| » | 3, v. | فاصطاحا |

- Fol. 4 باب المعاوضات وهي من البيوع في الممنوع
» 5 معاوضة الوصي عن يتيمة
» 5, v. معاوضة الاب على ابنته
» 7 تسجيل في استحقاق شفعة
وثيقة بشفعة الاب لابنه الصغير او الوصي
» 12 لبيته
توقيف الهبتاج الشفيح على الاخر بالشفعة
» 12, v. او الترتك
» 13 وثيقة باسقاط شفعة
» 17, v. وثيقة سلم في زيت واخل وسمن وعسل
» 18 السلم في التبن والزبيب
السلم في الجوز واللوز والقسطل وما شاكله
» 18 لبيته بن احمد
» 18, v. السلم في الحرير لبيته بن احمد
» 19 السلم في الفافل
» 19, v. سلم في شقة لبيته بن عبد الله
» 19, v. سلم في شقاق لبيته بن سعيد
» 20 وثيقة سلم في جارية
» 20, v. سلم الرقيق بعضهم في بعض لبيته بن احمد
» 21 التسليف في اللبن المصدون
» 21, v. التسليف في لبن غنم باعيانها بالكول
» 22 بيع لبن غنم باعيانها بغير كيل
» 22 التسليف في القصيل

Fol.	22, v.	شراء قصيل
»	23	السلف في الفاكهة الربطة
»	23, v.	السلم في ثمرة حايط بعينه
»	24	السلف في الفسحار
»	24, v.	السلم في الصخر الجبلي
»	25	السلم في القناديل والقواديس
»	25, v.	السلم في الماء
»	27	وثيقة من البذوح بيع غلة كرم
»	27, v.	وثيقة في بيع مقشاة
»	27, v.	باب في نعوت الوقيق
»	31	وثيقة بشراء مياوكت
»	32	وثيقة بيع امة من وحش الرقيق
»	36	وثيقة ببيع خادم متبع
»	36, v.	وثيقة ببيع جارية رائعة تتواضع للاستبراء
»	37, v.	وثيقة في اقرار المتبايعين بتمام الاستبراء
»	38, v.	وثيقة ببيع امة في عظم دسها
»	39	وثيقة بابتهاع صبية لم تبلغ الحوص ومثلها
»	39, v.	توطى
»	39, v.	وثيقة بشراء مياوكت وزوجه وولديه واستثناء ماله
»	40	وثيقة ببيع الامة من الوحش او العبد بالبراة
»	41, v.	وثيقة شراء جارية رائعة على البراة وشرط
»	41, v.	المواضعة
»	42	وثيقة معاملة في جارينتين

- Pol. وثيقة بطوع المبيع لتحويل بعد تمام البيع
» 48 والأشهاد في العهدة
» 44 وثيقة في بيع الأبق
وثيقة بشراء عهد غايب غير ابق لا يجوز النقد
» 44, v. في مثل
» 45 وثيقة في الأبق في العهدة
وثيقة في عهد قام فيه مبتاعه فوضع المبيع
» 51, v. والمبتاع وأبتاعه مبتاع بوضعية
» 52, v. وثيقة فيمن باع جارية ثم زعم انها أم ولده
وثيقة مصالحة المرأة عن ميراثها لـ محمد بن
» 53, v. أحمد
وثيقة مصالحة المرأة بنذهب عن حصتها في
تركة فيها ذهب وفضة ولا يجوز الأبق
» 54, v. ميراثها من الذهب
مصالحة المرأة عن جميع ميراثها في تركة
» 56 فيها ذهب وورق وغير ذلك
اصطلاح الورثة في تركة موروثهم ويقاطعون
» 56, v. الدعاوى بينهم
وثيقة تفصل الورثة مع وصيين أحدهما من
» 57, v. ثلث والآخر عن يتمة
وثيقة مختصرة في التفصيل إذا لم يكن في
» 58, v. التركة اصول
» 58, v. وثيقة تفصل في ملاسات

- Fol. 59 مصالحة في حصة من دار او سلكت
» 60 وثيقة التحليل من الدعوى المجهولة
» 60 وثيقة بقطع دعوى
» 60, v. وثيقة مصالحة المرأة زوجها عن كالتها
عقد الاسترعاء في الصالح التي لا ينعقد فيه
» 61 اسقاط الاسترعاء في الاسترعاء
» 62 وثيقة استرعاء في مصالحة لاحمد بن سعيد
» 62 وثيقة صالح في دين باقرار
وثيقة بمصالحة في دين يوهب بعضه ويوخر
» 62, v. الذي عاينه الدين ببعضه
مصالحة في دعوى دنادير او دراهم باقل منها
» 62, v. الى اجل وقد حلت بزعم الطالب
» 63 عقد صالح في دعوى طعام سلف
» 63, v. مصالحة في دعوى طعام من سلم
» 64 وثيقة قسمة مراعاة بعد تقويم وتعديل
» 64, v. وثيقة بتقاسم املاك بالتواصي بعد تقويم
» 65 مقاسمة الاب او الوصي على من في نظرها
وثيقة لاحد بن سعيد بمقاسمة الوصي على
» 65, v. الايتام
وثيقة قسمة ما يخلفه ميت بين ورثة بعضهم
» 66 في ولاية بعض
» 66, v. وثيقة القسمة بالقرعة بين كبار
» 66, v. وثيقة قرعة

- Fol. 69 وثيقة قسمة جنان على المراضاة
» 69, v. وثيقة قسمة مراضاة بلا تقويم ولا تعديل
» 70 وثيقة بغين في قسمة
» 70 وثيقة بحل المتقاسمين القسمة
» 70, v. وثيقة في كراء دار
وثيقة في من اكري حانوتا من رجل عاسا بعينه
ثم ذكر مكري الحانوت بعد عقد الكراء انه
قد كان اكراه من غيره وانه بقمت للمكري
» 74, v. الاول من امر اكترابه بقية
قبالة حمام بقول في الوثيقة تقبل وان شئت
» 75 اكترى واكثر ما يجرى تقبل
وثيقة في رجلين تقبلا حماما ثم قبل احدهما
» 76 حصته من صاحبه
» 76, v. كراء فرن
» 77 قبالة جنان
» 78, v. وثيقة بكراء املاك
» 80 وثيقة كراء فدان من ارض البعل
» 81 وثيقة كراء فدان من ارض السقي
» 82, v. وثيقة كراء الارض بالارض
وثيقة كراء الارض بعدة من شجر يفرها
» 82, v. العكاري لرب الارض
» 83 وثيقة في جايحة المطر
» 83, v. قبالة مضرب الطوب

- Fol. 83, v. وثيقة في جايحة القمح
- » 83, v. قبالة احباس على قوم باعيانهم
- » 84 قبالة معاصر الزيتون بالزيت
- » 84, v. قبالة الملاحة
- » 85 قبالة الارحاء
- » 87, v. قبالة الرحي بالطعام
- » 87, v. وثيقة في اكتراء دواب مصمونة على المكري
- » 88 وثيقة في اكتراء دابة بعينها
- » 88, v. وثيقة باكتراء سفينة بعينها
- » 89 وثيقة بحمل متاع على سفينة بعينها
- » 89 وثيقة بكراء سفينة مصونة
- » 89 وثيقة بكراء الثياب والانيمة والفساطط يعني القهاب
- » 89, v. وثيقة استئجار صانع
- » 90, v. وثيقة استئجار رعاية غنم بغير اعيانها له
- » 94 وثيقة استئجار جماعة لرعاية غنم لكل واحد منهم عدد معلوم
- » 94 وثيقة بائتياع خمسين شاة باعيانها بدين معلوم وبان يحوز له المبتاع خمسين شاة اخرى امرا معلوما
- » 94, v. بيع نصيب من غنم بدين الى اجل على ان التزم المبتاع حرزها
- » 95 الشركة في الغنم يجعل احد الشريكين

- Fol. 95, v. عددا والاخر اكثر منه تقدم لاكثرهما عددا
وثيقة استئجار جماعة على حرز كروهم او
مقائهم لكل واحد منهم كوم او كوم او
حقل سقاة او احقال في موضع واحد اجارة
» 96, v. مهمة لا يشترطون فيها شيا
» 97 وثيقة استئجار للاسحرث
» 97, v. وثيقة باستئجار خادم في الحاضرة
» 98 وثيقة استئجار البناء والسفار
» 99 وثيقة معاملة في بنيان رحي
» 100 استئجار على بيع سلعة
» 100 وثيقة باجارة في السفر
بيع دار سن رجل على ان يتجاره بالثمن
» 100 سنة على ان على رب المثل خلفه ان مصى
» 100, v. استئجار اجير لخدمة البادية
» 100, v. وثيقة استئجار معلم القرآن
» 100, v. وثيقة استئجار سودب عربية
» 102 وثيقة استئجار خادم المسجد ليصلى باهله
» 102, v. وثيقة باجرة لاب ابنه
» 104 وثيقة اجارة المرأة ابنها الصغير في حصانتها
» 104 وثيقة استئجار العبد من سيده
» 104, v. وثيقة استئجار فحمل الكوز
» 105 توكيل المرأة زوجها على بيع سالها
» 105 وكالة جامعة

- Fol. 107, v. وثيقة وكالة عند حكم
» 107, v. وثيقة بتوكيل الوكيل غيره
» 108 وثيقة توكيل وصي لخصم عن يتيه في نظره
» 108 وثيقة توكيل ذمي للمسلم
» 108, v. وثيقة وكالة التقويض
» 108, v. باب من فقه الوكالات
» 110, v. وثيقة مزارعة
وثيقة مزارعة في ارض معمورة يبتاع المزارع
» 113 عمارتها
» 116, v. وثيقة مزارعة على الثلث
» 116, v. وثيقة مزارعة على الربع
» 117 وثيقة مزارعة على الخمس
» 117 وثيقة مزارعة على السدس
» 117 وثيقة مزارعة الوصي ارض يتيه
» 117, v. وثيقة مزارعة على المربعة على وجه احد
» 118 وثيقة مساقاة في جنان بماضها تبع لسوادها
» 121 وثيقة مساقاة الزرع
» 121 وثيقة مساقاة الهنائي
وثيقة استرعاه شهادة في جائحة ارض مكتنزة
» 121, v. فحط
» 122 وثيقة جائحة استعجار الارض
» 123 وثيقة جائحة في ثمرة مشتركة
» 123, v. وثيقة في جائحة القصيد

- Fol. 123, v. وثيقة في جائحة البقول المستراة
» 124 وثيقة جائحة نقصان ماء بئر جنان متقبلة
» 124 وثيقة جائحة في الفحل او الاسفاربة
» 124, v. وثيقة جائحة في ورق التوت
» 125 وثيقة في جائحة شجر التين البعل يشترى
بعد ان يمدو صلاحها
» 125 وثيقة جائحة الشجر التين السقى يشترى
ثمرتها بعد يمدو صلاحها
» 125, v. وثيقة جائحة نصيب شجر السقى من قبل
الماء في نقصانه
» 125, v. وثيقة جائحة ملاحه
» 125, v. وثيقة مغارسة
» 128 وثيقة غرس مئةة وهو من نحو المزارعة لا
سن باب المغارسة
» 128 وثيقة شركة بهال
» 131 وثيقة شركة بالعمل بالايدي في الصناع فيما
يجتاجان فيه راس مال
» 133 وثيقة شركة في الدلالة والسيور
» 133 وثيقة اشتراك على الصياح على المتاع في
صناعة الشفاين وغيرها
» 133 وثيقة شركة الحماليين على ظهورهم او دوابهم
» 134 وثيقة شركة العلمين
» 134 وثيقة الحلال من شركة

- Fol. 134, v. وثيقة قراض
- » 135 وثيقة قراض على وجه آخر
- » 138 وثيقة في وديعة بيينة
- » 139 وثيقة في اقرار بوديعة
- » 139 وثيقة في الاستودع يتفق للوديعة ويشهد بذلك
- » 140 وثيقة فيمن اقر بوديعة ثم توفي المير فدفع ذلك ورثته الى المقر له
- » 140, v. وثيقة باسهاد الملتقط على نفسه بلقطة
- » 141 تمسحيل باقرار بلقطة وباستعفاء الملتقط لها من كونها عنده وتوثيقها عند غيره
- » 141, v. وثيقة بدفع الملتقط اللقطة الى معترفها
- » 142, v. وثيقة في بيع الدابة الغالطة
- » 143 وثيقة بتوكيل القاضى على بيع الابق
- » 143, v. وثيقة عارية
- » 145 وثيقة فيمن اعار ذابته يسرجها ولجامها فزعم المستعير انها ضلت ولم يعرف حيث اخذت فتصالحا في ذلك
- » 145, v. وثيقة في عبد استعار عارية على لسان سيده واستهلكها فانكر السيد ان يكون ارسله فتصالحا في ذلك
- » 146 وثيقة عارية عرصة
- » 146, v. وثيقة عارية

Abenabdelguáhed el Fihrí, fué natural de Alpuente (provincia de Valencia) y docto jurista y notario, que murió en el año 462 de la hégira (1). Su obra, formulario de actas notariales, de la que no se conoce actualmente otro ejemplar que el de esta colección (y aun éste, incompleto: es el tomo II), fué apreciada y utilizada por los notarios musulmanes. El autor, para componerla, aprovechó otros formularios más antiguos y autorizados, que corrían en España, escritos por distinguidísimos notarios que habían ejercido en Córdoba, á saber: Abenabizamanín (2), Abenalar (3), Abenalhíndí (4) y Muza ben Ahmed (5), y los siguió como modelos.

No está en Brockelmann.

A.

(1) *Abenpascual*, biog. 611.

(2) Aunque nació en Elvira, vivió mucho tiempo en Córdoba. Vid. *Alfaradi*, biog. 251; *Abenjair*, pág. 251; *Historiadores y geógrafos arabico-españoles*, por Francisco Pons, número 64.

(3) *Alfaradi*, biog. 1067.

(4) *Abenpascual*, biog. 19; *Abenjair*, pág. 252. Obra citada de Pons, número 65.

(5) Este autor debe ser el biografiado en *Alfaradi*, biografía 1468.

XII

Miscelánea.

Comienza: *Dixo Abu Omar y Otsmán ibno Saíd, fijo de Otsmán el Mucrí ...*

Acaba: ... *Extá enlazado que el mexmo biene xin defienxa que inalbertidamente xu pecado manifiexta.*

P.: Hilo delgado.—E.: Siglo xvi. Sin fecha.—Let.: Magrebi, clara.—Tit.: Negra. Los epígrafes en letra más gruesa.—Tam.: 0,26 X 0,19.—C.: 0,19 X 0,13.—Lin.: 17.—F.: 238; 4 en blanco. Guardas: 8 en blanco.—En.: Cosido, sin tapas. Regularmente conservado. Los ángulos superior é inferior del margen interno algo deteriorados; pero sin llegar al texto.—Pro.: Almonacid.—Len.: Aljamiada.

Contiene: 1.º (Fol. 1-157). *El quiteb que nombrará en él, xi querrá Allah, la raíz del loir de Abderramán Naff.* El autor del libro es *Abu Saíd Otsmán, fijo de Saíd Guarx.* Es un tratado acerca del modo de leer el Alcorán, según el método de Naff. El título del libro puede encontrarse quizá en la terminación, folio 157, que dice: «Acábase la contradición y deferençia que hay entre Guarx y Calún» (1).

Dos folios en blanco.

(1) Vid. Brockelmann, op. cit., tomo I, pág. 189, nota.

2.º (Fol. 160-189). *El aljorrumía con su declaración, si querrá Allah* (1).

Dos folios en blanco.

3.º (Fol. 192-232). *Capítulox sobre la oración, limosna y ayuno*. Es un compendio del *Brebiario çuní*, como consta en el folio 232: *Y dexta manera lo hallamox también en el libro xogubiano* (2) *por su autor del libro*. *Y así mesmo lo hallamox en otro libro en la Ribera que se llama el brebe conpeño, que fué xacado de un mançebo* (3) *muy xabio y de un alfaquí con él, y fué corregido de lox xabios de Aragón y de lox alfaquíes por quanto el autor del libro era castellano y de gran çençia en el adín del alislam*.

4.º (Fol. 232-233). *Demanda respecto del Profeta; castigos del pecador*. Muy breve (4).

G.

(1) Es el tan conocido compendio de gramática árabe.

(2) *El quitab segobiano*, Ms. número I de la colección.

(3) ¿El Mançebo de Arévalo? Número LXXII.

(4) Vid. *Homenaje a D. Francisco Codera*, pág. 541.

XIII

Miscelánea.

En general trata de materia religiosa.

Comienza: *Exta ex fe y omenaje y carta que debe llebar cualquiera muerto...*

Acaba: *Los creyentex y lax creyentax, que él ex perdonador piaduxo, amín.*

P.: Hilo de varias clases.—E.: Siglo XVI. Hay en las guardas indicaciones de fechas de 1572 á 1598.—Let.: Magrebi. De muchas manos.—Tln.: Negra y roja.—F.: 265. Guardas, 2.—Tamaño: 0,22 × 0,13, aproximadamente.—C.: Oscila entre 0,18 × 0,12 y 0,14 × 0,10.—Ltn.: Oscila entre 18 y 8.—Encuadernación: De la época. En madera y piel, con relieves. Está hecho el tomo con pliegos y papeles de diversos asuntos.—Pro.: Almonacid.—Len.: Aljamiada, en su mayor parte, y árabe algunos pliegos.

Contenido: 1.º En las guardas: En las dos primeras, de pergamino, anotaciones con las fechas de las entradas de las lunas, desde el año 1581 hasta el 1588. Entre ellas, cosido, un pliego de papel con fragmentos de textos alcoránicos y una anotación personal, escrita por *Mohámmed escribano* (1) en 1588, de ha-

(1) Este mismo *Mohámmed escribano* está citado en el ms. III, pág. 133. Parece el mismo que el de aquí por la letra y la época. Vid. *Homenaje á D. Francisco Codera*, pág. 541.

ber hallado *una coxa*. En las finales una especie de efemérides donde constan las fechas de los matrimonios, nacimientos y muertes de individuos de la familia de un tal *Migel excribano menor*.

2.º (Fol. 7). *Fe y omenaje y carta que debe llevar cualquiera muerto ó muerta*. En árabe.

3.º (Fol. 10). *Caxox* sobre materias religiosas.

4.º (Fol. 13). Días fastos entre los musulimes en las distintas épocas del año.

5.º (Fol. 23). *Lahediz de la dexengañación del Annabí*.

6.º (Fol. 41). *Recuentox* del Annabí.

7.º (Fol. 46, v.). *Capítulox* sobre la açalá.

8.º (Fol. 50). Ejercicios caligráficos.

9.º (Fol. 51). *Caxox en la açalá*.

10. (Fol. 52). Un sermón. Acéfalo.

11. (Fol. 67). *Extax xon unax demándax que demandaron una compañía de judíox al Annabí Mohámmed*. Incompleto.

12. (Fol. 79). Cinco rogativas en árabe para pedir agua. (1). La primera, acéfala, llega hasta el folio 80, v. Invocación de los méritos de los Profetas. La segunda hasta el folio 88. Consta de unas doscientas invocaciones de los seres del mundo visible é invisible. La tercera, folio 88-93, v., termina siempre con el estribillo *perdónanos, Señor* (ارحمنا يا الله). La cuarta, folio 90, v.-94, v., consiste en la invocación de los atributos divinos. La quinta es invocación de los diversos nombres alcoránicos de Dios (94, v.-97). Incompleta.

13. (Fol. 98). *Aquextox xon ditox del Menxágero de Allah, xacadox d'un alquiteb que fué recontado etcétera ...*

(1) Vid. Ms. XVII, folto 69, que tiene las mismas rogativas con distinta redacción.

14. (Fol. 104). *Caxo en la açalá. Recuéntase por Obad ben Samit ...*

15. (Fol. 112). *Caxo en la lengua guardar y lo que ex exquivo hablar. Tradición del Profeta.*

16. (Fol. 113, v.). *Caxo en la çufrençia de lox al-balaex y el apagamiento dellox.*

17. (Fol. 127). *Capítulo de la ibantalla de la açalá en lox xiete díax de la xemanna.*

18. (Fol. 134). *El hadiz del dab y del arab (1).*

19. (Fol. 144). *Exte ex el recontamiento del bien-aventurado Almicded con Almayeça la hija de xu ami el rey Jébir, padre de Dirar, recontado por Abenabbás (2).*

20. (Fol. 174). *Caxox sacados de varios libros.*

21. (Fol. 178). *Altadila de una adoa.*

22. (Fol. 180). *Capitulo sobre el alguado.*

23. (Fol. 181). *Recuentox por Abu Aderdeda (sic) sobre el Profeta.*

24. (Fol. 186, v.). *Adoa perfecto. En árabe.*

25. (Fol. 188). *Extax xon lax coplax del Annabí Mohámmed. Tienen estribillo árabe; de la misma estructura que las del ms. IX. He aquí una estrofa:*

«Como en la *dunia* fué xu xalida
Falló la tierra excreçida
Y luego fué exclareçida,
Con la gracia de Mohámmed»

يا حيمين يا محمد
والصلاة على محمد

26. (Fol. 192, v.). *Adoa en árabe.*

(1) Vid. Ms. LIII de esta colección.

(2) Publicado en el *Homenaje a D. Francisco Codera*, página 38.

27. (Fol. 194). *Lo que dice el Annabí. La alfadi-
la del día de la axura.*

28. (Fol. 179). [*Extax*] *xon lax coplax [del alhi-
chante de Puey] Monçon.* A los dos primeros folios
les falta la mitad. Dice en el folio 219, v.: *Aquí xe
acaban lax coplax del alhichante de Puey Monçon* (1).

29. (Fol. 220). *Capítulo claro y sin dudar.* Sobre
la açalá.

30. (Fol. 221). Casos de derecho.

31. (Fol. 221, v.). *Lo que xe a de decir al cox-
tado del muerto cuando lo an enterrado.*

32. (Fol. 222). Capítulos y casos.

33. (Fol. 225). *Adaa para la nube de la piedra*
En árabe.

34. (Fol. 228, v.) Caso sobre los alharfes del Al-
corán. Falta un folio.

35. (Fol. 230). Oración árabe y traducción alja-
miada.

36. (Fol. 230, v.). Caso sobre la fe.

37. (Fol. 231). Preguntas de un cristiano á Abu-
béquer. Acófalo.

38. (Fol. 241). Caso sobre el *tahor*.

39. (Fol. 241, v.). *Capítulox.* Uno sobre herencias.

40. (Fol. 244, v.). Otras coplas en alabanza del
Profeta.

He aquí una, como ejemplo:

«Quien quiera buenabentura

Y alcanzar durada de altura

Porponga por delator, porponga en la noche excura.

Y faga la açalá sobre Moháammed

يا حبيب يا محمد

(1) Publicadas por D. Mariano Pano, *Colección de estudios
árabes*, tomo I, Zaragoza, 1897.

41. (Fol. 246, v.) Otras coplas.

Ejemplo:

«De xu olor fué la almiçque de grada
De relumbor la luna aclarada
Y nació la roxa onrada
De la xudor de Mohámmed,

يا حبيب يا حبيب

42. (Fol. 250). *Aquexte adoa ex espeçialado.*
43. (Fol 251). Otras *adoas*.
44. (Fol. 258). *El hadiz de la muerte del Annabi*
Mohámmed (1).

G.

(1) Publicado, tomándolo de un original distinto, por Guillén Robles, op. cit. II, 359.

XIV

Título: كتاب منظوم الدرر في شرح كتاب المختصر (1).

Autor: ابو عبد الله محمد بن محمد القنطار الجذامي

Comienzo: قال الشيخ الفقيه الاستاذ العالم العالم الزاهد الورع مصباح السنة ويقتى الالة ...

Acaba: ... ولا بشي مما تنبت الارض الا الحطب والعود والصندل والشجر ما لم تكن فيه ثمرة (2).

P.: Hilo.—E.: Sin fecha; principios del siglo xvii.—Let.: Magrebí.—Tm.: Negra; epígrafes rojos. Los 26 primeros folios están vocalizados en tinta roja.—F.: 126 escritos y 23 en blanco; 3 de guardas por el principio.—Tam.: 0,21 × 0,15.—C.: 0,15 × 0,09.—Lin.: 5 de texto árabe y 5 de aljamiado, los folios 1 á 9, 22 á 54 y 79 á 102; 6 de texto árabe y 6 aljamiados, los folios 57 á 73 y 108 á 124; 7 en árabe y 7 en aljamiado, los folios 10 á 21, 55 á 56 y 125 á 139; los restantes, del folio 140 al 196, á 7 líneas en árabe.—En.: En piel de la época; tapas sueltas.—Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe y traducción aljamiada interlineal en los 139 primeros folios.

(1) Este título no consta al frente del ms.; lo inferimos de la biografía de su autor inserta en el *Dibach*, pág. 270, línea 9.

(2) Copia hecha por Iça, hijo de Ahmed y de Aixa.

Es un tratado de liturgia y jurisprudencia escrito
في نمشية على كتاب مختصر ابي الحسن على الطاطلي
(según declara el autor en fol. 1, v.) (1).

Comprende los siguientes capítulos:

Fol.	1, v.	باب ما جاء في الوضوء المفروض
»	56, v.	باب ما جاء في إقامة الصلاة
»	58	باب ما جاء في سماع الله لمن حمده
		باب من اسر فيما يجهر فيه او جهر فيها يسر
»	62, v.	فيه
»	64	باب ما جاء في التجاسة الوسطى
		باب من شك في صلاته فلم يدر أصلى
»	70	ثلاثاً ام اربعاً
»	72	باب ما جاء في ام القران
»	74	باب ما جاء في اثمهم الركوع والسجود
»	99	باب التكبير خلف الامام
»	102	باب الرعاف في الصلاة

(1) Este Abulhasán Ali el Toledano, estudió en Córdoba y fué faqui y tradicionista. Es autor de un *المسائل مختصر* (Compendio sobre casos de derecho malequi) que se divulgó mucho en España. Fué hombre muy celoso y hasta imprudente en la corrección pública de los vicios, tanto que la gente de Toledo se indispuso con él y tuvo que vivir solo en una alquería suya fuera de la ciudad, cuyo huerto él mismo trabajaba para mantenerse. Allí iban sus discípulos. Vid. *Bibliotheca arabico-hispana*, edición Codera y Ribera, Madrid-Zaragoza, 1883-1895, tomo VII, pág. 259, y Abenfarhún, *Debach*, 196.

Fol. 106	باب ارتفاع الرفع الصلاة
» 108	باب فيمن ذكر صلاة نسيها وهو في صلاة
	باب فيمن تقدم في صلاته ساجدا او نفيخ او
» 112	صحتك
» 113, v.	باب السجود والمعنى عليه يفيق
» 114, v.	باب في الحائض والنفساء
» 117, v.	باب ما جاء في اوقات الصلوات
	باب ما جاء فيمن صلى في بيته ثم ادرك
» 128	الصلاة في المسجد
» 130, v.	باب في رد الصلوات
» 132	باب الصلوات المستوفيات
» 133, v.	باب الصلاة الكسوف
» 137	باب الصلاة الاستسقاء
» 138, v.	باب صلاة الوتر
» 139, v.	باب فرض الزكاة
» 140	باب زكاة الطعام
» 142	باب زكاة الثمار
» 143, v.	باب زكاة الغنم
» 146	باب زكاة البقر
» 146, v.	باب زكاة الذهب والبرق
» 148, v.	باب زكاة المحتكر
» 156	باب ما تحجب فيه الزكاة من الحلى
» 157	باب زكاة الفطر

Fol. 159	باب من لا تجب عليه زكاة الفطر
» 161	باب ما لا زكاة فيه من اموال المهيد
» 163, v.	باب فرض الصيام
» 166, v.	باب ما جاء في السجور
» 168, v.	باب ما يفسد الصيام
» 170, v.	باب ما لا يفسد الصيام
» 171, v.	باب ما جاء في الاقطار من مرض او سفر
» 174	باب فرض الحج
» 181	باب ما جاء في الربوا
» 183, v.	باب بيع ما يوكل ويشرب
» 185	باب بيع ما لا يوكل وما لا يشرب
	باب ما لا يجوز ان يباع بعضه ببعضها
» 186, v.	يوكل ويشرب
» 192, v.	باب ما لا يجوز من السلف
» 193, v.	باب ما يجوز من السلف
» 196	باب ما جاء في كرام الارض

Elfajar era natural de Arcos y vivió en Málaga. Fue gran juriconsulto, autor de treinta obras, y murió en 723. Cfr. Abenfarhún, *Dibach* (ed. lit. de Fez, 1316) pág. 269 y 70.

Brockelmann no lo menciona.

A.

XV

Título: كتاب تبصرة المشتد وتذكرة المنتهى

Autor: ابراهيم محمد عبد الله بن علي بن اسحق الصميري

Comienzo: قال عبد الله بن علي بن اسحق الصميري

«ذا كتاب ...

Acaba: كما ذكرنا في عدو واقد فاعرف ذلك ان شاء الله

P: Hilo, fuerte.—**E:** Sin fecha; fines del siglo vi de la hégira.—**Let:** Magrebi, clara; hay después del primer folio intercalados 4 folios de distinta mano.—**Tm:** Negra; epigramas rojos.—**F:** 143 escritos; guardas: 1.—**Tam:** 0,23 × 0,15.—**C:** 0,19 × 0,12.—**Lia:** 27.—**En:** Cosido, sin tapas.—**Pro:** Almonacid.—**Len:** Árabe.

Contenido: Es una gramática árabe de la cual transcribimos los títulos de los principales capítulos:

Fol.	1, v.	باب الاعراب والبناء
»	3, v.	باب قسمة الافعال
»	19, v.	باب الفعل الذي يعدي الى مفعول واحد
»	25, r.	باب اسم الفاعل والمفعول
»	32, v.	باب التعجب

Fol.	36, v.	باب افعال وحكمه
»	43, v.	باب النداء
»	75, r.	باب ما ينصرف وما لا ينصرف
»	86, r.	باب المذكر والمؤنث
»	91, v.	باب جمع التكسير
»	97, v.	باب التصغير
»	103, r.	باب الوقف على اواخر الكلم
»	109, r.	باب ائمة المصادر
»	116, r.	باب الالحاق
»	137, v.	باب الادغام

Brockelmann coloca al autor de esta gramática entre los filólogos del Irac, siglo vi de la hégira (1).

H.

(1) De esta obra hay otro manuscrito en París, número 4007. Vid. Brockelmann, tomo I, pág. 260.

XVI

Azuras del Alcorán.

Comienza: بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ص وَالْقُرْآنِ ذِی
الذِّکْرِ بَلِّ الذِّیْنِ ...

Acaba: اُرْکَعُوا لَا یُرْکَعُوْنَ ... لِلْمُکَذِّبِیْنَ ... حَدِیْثٌ بَعْدَهُ
یَوْمِنُوْنَ

(Lo sustituido con puntos, ilegible por deterioro del papel.)

P.: Hilo, fuerte.—E.: Siglo XVI.—Let.: Magrebi, clara.—Tinta: Negra; vocales, rojas; epígrafes, amarillos.—Tam.: 0,20 × 0,15.—C.: 0,15 × 0,10.—Lm.: 12.—F.: 137. Guardas: 1.—En.: Cosido, sin tapas. La última mitad algo deteriorada por la humedad; pero legible en su mayor parte.—Pro.: Almonacid.—Lent.: Árabe.

Contiene: 1.º En el folio de guardas un documento curioso, en que da cuenta de que en el año de mil quinientos y treinta y tres y medio, el rey Don Carlos (sic) mandó que se hiciesen los moros del reino de Balancia y de Aragón cristianos, ó se fueren de la tierra. Los moros no atorgaron deberse de hacer cristianos, sino aberse de ir... dándoles buen paxo por Balancia y paxo franco, no dándoles paxo

por donde no sea ... cierto. Noxtrox no partiremos, antox morremos ... que por este punto bamox (sic). Día del jemis á 23 de Febrero. Exto excribió Mohámmed ... fijo de Mohámmed ... el onrado y el bertuoxo.

Después, en la misma guarda, contiene anotaciones del citado Mohámmed.

2.º 39 azoras alcoránicas, desde la سورة ص (número 38), hasta la سورة المدثرات (núm. 77) según el orden del Alcorán; falta la 53.

XVII

Título: النباتيات

Autor: ابي يحيى عبد الرحيم بن محمد بن اسعيل بن
نباتة

Comienzo: خطبة جبرية يذكر فيها الموت والمعاد * الحمد لله
الله المجير

Acaba: تنطقون فانما اصيكم عباد الله * ونفسى بتقوى
الله العظيم الذى هو... (Incompleto)

P.: Hilo, fuerte.—E.: Fines del siglo xiv. Sin fecha.—Let.: Magrebi de dos manos.—Tia.: Negra con epigrafes en letra más gruesa, del mismo color.—Fa. 118 escritos; cuatro en blanco sin foliar, de los cuales dos se encuentran entre los folios 67 y 68 y los otros dos entre los folios 76 y 77; uno de guardas; hay al fin restos de 16 folios más, que fueron cortados.—Tamaño: 0,21 × 0,15.—C.: 0,15 × 0,9 hasta el folio 75 y desde el 75 hasta el fin 0,19 × 0,11.—Lin.: 20 hasta el folio 68; 19 desde el folio 68 hasta el 74; 21 en los folios 75 y 76 y en los restantes, 16.—En.: En piel de la época.—Pro.: Almonacid.—Lengua: Árabe.

Contenido: *Aljotbas* y rogativas.

I. Figuran en primer término los sermones de Aben

Nubata (1) nacido en 835/946 en Miafaricain y muerto en su ciudad natal en 874/984. Fué predicador de Saifo-daula en Alepo, y sus sermones son considerados como modelos. El índice de éstos es:

خطبة جمعة يذكر فيها الموت والمعاد

Diez sermones de la misma materia; folios 1 al 15.

خطبة اخرى جمعة

Tres con el mismo título; folios 15 al 19.

- | | | |
|------|--------|----------------------------------|
| Fol. | 20, r. | خطبة يذكر فيها الزهد في الدنيا |
| » | 22, r. | خطبة اخرى تعرف بالصوفية |
| » | 23, v. | اخرى في ذكر الميت والمعاد |
| » | 25, r. | اخرى في ذكر وفاة سيد البشر |
| » | 26, r. | خطبة اخرى جمعة |
| | | خطبة اخرى سما تقدم اعني من تاليف |
| » | 28, v. | ابن فباثة |
| | | خطبة اخرى جمعة |

Dos del mismo título; folios 29, v., 30 y 31.

(1) Los sermones de Aben Nubata, dice Slane, son por lo general cortos, pero aunque escritos en prosa rimada y con cierta afectación, son bastante claros y no parecen indignos de la gran reputación de que gozó su autor, llamado el primer predicador del Islam. Constan siempre de tres partes: una invocación a Dios; una exhortación moral de tonos generales y el recitado de un trozo de azora alcoránica con que termina la plática. (Vid. *Journal asiatique*, serie III, tomo IX, página 63).

Sobre los manuscritos que se conservan de Aben Nubata y ediciones que de él se han hecho, vide Brockelmann, tomo I, pág. 92 y 93.

Fol. خطبة اخرى من غير النباتات ويقال انها

» 32, r.

خطبة النبي

خطبة اخرى جمعة

Cuatro del mismo título; folios 34, r. á 40, r.

» 40, r.

خطبة اخرى للمحرم

» 41, r.

خطبة اخرى لعاشوراء

» 43, r.

خطبة اخرى جمعة

خطبة اخرى جمعة يذكر فيها تصوف

» 44, r.

الزمان والاعاد

خطبة اخرى جمعة يذكر فيها بعض سورة

» 45, r.

الرحمن

» 46, v.-48, v., dos.

خطبة اخرى جمعة

» 48, v.

خطبة اخرى جمعة مختصرة

» 49, v.-52, r., dos.

الرجيبات خطبة لرجب

» 52, r.

اخرى في وداع رجب ودخول شعبان

» 53, v.

اخرى في وداع رجب

» 54, v.-57, r., dos.

الشعبانيات خطبة لشعبان

» 57, r.-61, r., tres.

الرمضانيات

» 61, r.

خطبة في ايام العشر لثي الحجة

» 62, v.

خطبة في مرفة وايام العشر

خطبة ثالثة لجميع ما تقدم من

» 64-67, r., dos.

الخطب

II. Rogativas anónimas para pedir agua:

Fol. 68

أدعية للاستسقاء.

1.^a Invocación de los nombres alcoránicos de Dios, á los que se responde con el estribillo *socórrenos y ayúdanos ¡oh Dios!*

2.^a (Fol. 69). Nuevas invocaciones y súplicas de misericordia en las que se mencionan las cualidades de todas las criaturas, por ejemplo: *Por la dureza del hierro y la firmeza de las montañas, socórrenos con tu misericordia.*

3.^a (Fol. 71, v.). Se invocan los méritos de los Profetas.

4.^a (Fol. 72). Se invocan los méritos de Mahoma y sus cuatro primeros sucesores.

5.^a (Fol. 72, v.). Se invoca de nuevo á los profetas, se pide á Dios gracias espirituales y al fin se describe la sequía y las angustias del hambre.

III. Sermones anónimos; parecen ser de distinto autor que Aben Nubata.

Fol. 75, r.

خطبة الدجال

» 77, v.

خطبة لعيد الفطر حسنة

» 84, v.

ثانية للعديد

» 88, r.

خطبة جمعة

» 89, v.

الخطبة الاولى لعيد الاضحية

» 101, v.

خطبة ثانية في العديد

» 105, v.

خطبة فيها مولود النبي

» 107, r.-112, v., cuatro.

خطبة جمعة

» 113, r.

خطبة بلغة

Fol. 114, v.

خطبة جمعة على موت الانبياء

» 116, v.

خطبة اخرى جمعة

» 118, v.

خطبة جمعة على سورة اذا الشمس

H.

XVIII

Azoras alcoránicas.

Comienza: ... تنزيل من الرحمان الرحيم ...

Acaba: فسبحه باسم ربك العظيم

P.: Hilo, fuerte.—E.: Siglo xvi. Sin fecha.—Let.: Magrobi. La parte árabe más gruesa que la parte aljamiada.—Tin.: Negra. Vocales, rojas. Epígrafes de las azoras, amarillos.—F.: 190. Guardas: 2, en blanco.—Tam.: 0,21 X 0,14.—C.: 0,16 X 0,9.—Lín.: Oscila entre 14 y 21.—En.: Piel de la época. La tapa primera está muy deteriorada. Del folio 180 al fin, apolillados. Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe y aljamiada.

Contiene quince azoras, desde la سورة فصالة (número 41), hasta la سورة الرحمن (número 55), con la traducción aljamiada y algunas glosas de pasajes del texto y tradiciones del Profeta, intercaladas (1).

G.

(1) Vid. Ms. número XXV de esta colección.

XIX

Título: [كتاب الجمل في النحو]

Autor: أبو القاسم عبد الرحمن بن إسحاق الزجاجي

Comienza: قال أبو القاسم عبد الرحمن ... أقسام
الكلام ثلاثة

Acaba: قال الشاعر فما سبق القيسي من سوء سهرة
ولكن طميت (?) علماء غزلة ذلك يورث على الماء

P: Hilo, grueso.—**E:** Fechado: año 896 de la hégira.—**Letra:** Magrobi, clara; con vocales.—**F:** 146 numerados, hasta el 94 con cifras costáneas de la letra del códice; lleva también reclamos y signatures de pliegos. Seis folios de guardas escritos en parte.—**Tam:** 0,21 × 0,15.—**C:** 0,16 × 0,10.—**Lin:** 15.—**En:** En piel de la época.—**Pro:** Almonacid.—**Len:** Árabe.

Índice de capítulos:

Fol.	1, v.	باب الأعراب
»	4, v.	باب الأفعال
»	50	باب العدد
»	87	باب التصغير
»	89	باب النسب

Fol.	96	باب الهجاء
»	105	باب المذكر والمؤنث
»	115	باب الحكاية
»	130	باب الجمع المكسر
»	134	باب ابتداء المصادر
»	139	باب التصريف
»	143	باب الاضمار

De esta obra se conserva otro ejemplar en la Biblioteca del Escorial (1), en el cual aparece el título que aquí falta.

H.

(1) Vid. Derenbourg *Les manuscrits arabes de l'Escorial*, pág. 21, número 90.

XX

Miscelánea. Son tres tratados diferentes sobre materia religiosa.

P.: Hilo.—E.: Siglo xv. En el último folio del ms. consta que se terminó de copiar el año 88 (8888).—Let.: Magrebi. Cada tratado, letra de distinta mano.—Tis.: Negra; hasta el folio 64, con epígrafes del mismo color en tipo más grueso; los restantes, hasta el final, vocalizados con tinta roja, y epígrafes rojos y verdes.—F.: 136 escritos, excepto el folio 35, y uno de guardas en blanco.—Tam.: 0,22 × 0,15 hasta el folio 34; 0,21 × 0,15 desde el 35 al 64; y 0,21 × 0,14 desde el 65 hasta el fin.—C.: 0,15 × 0,9 hasta el folio 34; 0,16 × 0,10 hasta el folio 64; y 0,15 × 0,9 hasta el fin.—Lin.: 20 hasta el folio 34; y 15 hasta el fin.—En.: En piel de la época; tapas sueltas. Bien conservado, excepto de los folios 35 á 54 que están destruidos en parte por el fuego.—Pro.: Almonacid.—Lengua: Árabe y aljamíada.

Contenido: 1.º (Fol. 1-34). Tres sermones rimados en árabe, titulados:

- | | | |
|------|--------|---|
| Fol. | 1, v. | خطبة لعهد الفطر حسنة |
| » | 21, v. | خطبة ثالثة للعقدين |
| | | خطبة أخرى لعهد الاضحى غير نهائية وهى |
| » | 24, v. | مباركة حسنة لردها بالعقبة مترجمة للعامة |

2.º (Fol. 36-64). Sin título ni nombre de autor. Es un tratado sobre la oración, escrito en forma de glosa ó comentario en aljamiado del texto árabe de las oraciones.

Comienza: *Xerá la prexente tema, xi querrá Allah, azza ua chal-la, de xolo de aber de fablar de la çalá.*

Acaba: ... y debdox y todo aquexto por acatacion y memoria y plazer de nuexo anabi Mohámmed (صلعم) y acabo mi pedric con سبحن ربك.

En lo que queda hasta terminar el folio hay escrito un fragmento titulado: حكاية في ترك الصلاة.

3.º (Fol. 66-136). كتاب الانوار السنية في الالفاظ

السنية من كتاب المصطفى محمد (1).

Autor: ابو الناسم محمد بن احمد بن جزى الكلبي

Comienza: قال ابو القاسم محمد بن احمد بن جزى الكلبي رحمه الله ويرضى عنه الحمد لله ذي الجلال والاكرام...

Acaba: ... واليك حاكمت فافترني سا قدمت واحرت
واسورت واعلمت انت الهى لا اله الا انت

Es una sucinta compilación de *hadices* que el autor dedica á su hijo. En la introducción explica el método que ha seguido y la selección que ha hecho de tradiciones (2).

H.

(1) Según consta en el *explicit*, copia hecha por ابو عثمان سعد بن على الاهدنى

(2) Existe otro ms. de esta obra en Leiden. Vid. Brockelmann, tomo II, pág. 264.

XXI

Título: سفر فيه جميع اختصار كتاب احياء علوم الدين

Autor: الفقيه ابو الحسن على بن عبد الله بن ملك
المعمري الاينى

Comienza: قال المؤلف رحمه الله الحمد لله رب العالمين

Acaba: فعليكم بهذه الدعوات لا تغفلوا عنها

P.: Hilo, grueso; cristiano.—E.: Fechado 891 de la hégira.—
Let.: Magrebi, clara y fina.—F.: 168 escritos y foliados.—Ta-
maño: 0,21 × 0,15.—C.: 0,17 × 0,10.—Lin.: 17.—En.: En madera
forrada de piel con clavos dorados y relieves. Restaurada en
parte.Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe.

Compendio breve de las cuatro partes del *Ihía* de
Algazel.

Índice de materias que aparece en el primer folio, r.º

Fol.	12	كتاب التوحيد
»	14	كتاب العلم
»	17	كتاب الطهارة
»	17, v.	كتاب الصلاة
»	27	كتاب الزكاة

Fol.	29	كتاب الصيام
»	31	كتاب الحج
»	32	كتاب تلاوة القرآن
»	33	كتاب الاذكار والدعوة
»	39	كتاب الاوراد
»	43	كتاب الاكل
»	48	كتاب النكاح
»	52	كتاب احكام الكسب
»	54	كتاب الحلال والحرام
»	55	كتاب اداب الصحبة
»	60	كتاب العزلة والخلوقة
»	62	كتاب اداب السفر
»	66	كتاب السماع
»	68	كتاب الامر بالمعروف
»	70	كتاب اداب المعيشة
»	75	كتاب شرح صفات القلب
»	78	كتاب رياضة القلب
»	81	كتاب كسر الشهوتين
»	84	كتاب افات اللسان
»	88	كتاب ذم الغضب
»	92	كتاب ذم الدنيا
»	94	كتاب ذم المال
»	99	كتاب ذم الحماة والرياء

Fol. 102	كتاب ذم الكبير
» 105	كتاب الغرور
» 107	كتاب التوبة
» 115	كتاب الصبر والشكر
» 128	كتاب الرجاء والخوف
» 127	كتاب الفقر والزهد
» 129	كتاب التوكيل والتوكل
» 133	كتاب المحبة لله
» 137	كتاب النية والاخلاص
» 140	كتاب المحاسبة والمراقبة
» 142	كتاب التفكير
» 155	كتاب ذكر الموت وما بعده

La última página y el interior de la tapa, contienen un texto teológico, de otra mano, acerca del *قدر* y de su misterio.

El ms. tiene *explicit* en que el copista, Ahmed ben Ali Xalón, consigna haber terminado la copia el jueves 30 de Marzo del año 891 de la hégira.

No consta en Brockelmann este compendio del *Itihá*, ni hemos encontrado noticias de su autor, Abulhasán de Ubeda, en las obras biográficas de musulmanes españoles.

XXII

Título: Libro de dichox maravilloxox.

Comienza: *Exte el libro (sic) de dichox maravilloxox y ex éxte el primero que lo dixo el Annabí.*

Acaba (fol. 562, v.): *Ex coxtunhre de lox de la siheba del Annabí Mohámmed.*

P.: Hilo, delgado.—E.: Siglo xvi. Sin fecha.—Let.: Magrebi, clara.—Tia.: Negra, con algunos epígrafes rojos.—F.: 573 y 8 de guardas escritos.—Tam.: 0,19 × 0,13.—C.: 0,18 × 0,08.—Lineas: La mayor parte 11; algunos folios á 12 y á 13.—En: En piel de la época; restaurada.—Pro.: Almonacid.—Len.: Aljamiada.

Es un tratado de supersticiones moriscas. En las guardas del principio hay unos consejos acerca de lo que se ha de hacer para que el demonio no pueda entrar en las casas, y lo que se debe tener presente cuando se vaya á hacer alguna cosa.

La obra está constituida por un conjunto de recetas mágicas, fórmulas y signos cabalísticos, conjuros, adivinaciones, prácticas supersticiosas, etc., aplicables á multitud de fines.

Está dividida en capítulos, en cada uno de los cuales se expone, ó bien el medio para conseguir alguna

cosa, ó la virtud de ciertas sustancias, fórmulas, prácticas, amuletos, etc. (1).

He aquí el asunto de algunos de ellos:

Acerca de lo que se ha de hacer para ver lo que uno desea durante el sueño (fol. 2).

Para ver á los demás sin que lo vean á uno (folio 3, v.).

Propiedades maravillosas que poseen determinados órganos de ciertos animales, como la cabeza, los ojos, el corazón, la piel, etc., del *aljaxaf*, el *alhodhod*, la paloma, el cuervo, el lobo, la liebre, etc. (fol. 4-7).

Para vencer al contrario en un pleito (fol. 7).

Virtud de ciertas azoras para conseguir que no pueda moverse de un sitio la persona que la lleva escrita hasta tanto que se la quiten de encima (fol. 8); para ver al Profeta, cosa que se logra recitando mil veces la que hay indicada para este efecto después de la oración de media noche (fol. 8, v.); para que Alá escuche las oraciones; para curar enfermedades, etc.

Signos cabalísticos que debe llevar consigo el que vaya á pedir un préstamo (fol. 11).

Otros que se llevarán en la mano para *axujetar á quien querrás* (fol. 11): *ex maravilloso y probado*. Otros por los que consigne aquel que los lleva el que nunca le falte de comer, ni beber, ni vestir, ni calzar (fol. 13).

Para el que quiera que lo siga la mujer (fol. 13, v.).

Explicación de las propiedades del amuleto llamado *palma*; cosas que con él se pueden conseguir, modo de utilizarlo y su figura (fol. 14-19).

Manera de construir otros amuletos, y usos á que pueden destinarse (fol. 19, v.-25).

(1) Algunos de estos capítulos están publicados en la *Colección de textos aljamiados*, pág. 115.

Fórmula cabalística contra el *posgre*, para la *picdra*, para *aborrecimiento* y *dexpartencia* (fol. 26-28).

Alherces para librarse de los genios; para la fiebre; para saber si el enfermo ha de morir ó si se salvará; para que te quieran todos los de la casa (fol. 28-30).

Signos cabalísticos con los que se logra que nadie hable delante de tí; otros que *meten abenencia entre dox* (fol. 30, v.); los que aprovechan para comprar y vender; para obligar á nuestro enemigo á reconciliarse con nosotros (fol. 33); para el dolor de las *ca-xerax* (fol. 34).

Recetas con que se cura á la bestia que no puede orinar; á la que tiene lombrices, etc. Se consigue librarla de ellas del modo siguiente: «toma una rana bíba y lígala á la bestia y caérxe han todox los gu-xanos» (fol. 37).

Modo de sanar á la persona á quien le tiemblan las manos; á la que le suenan los oídos; á las personas que tienen inflamada la cabeza ó cualquiera otra parte de su cuerpo (fol. 37, v.).

Alherce bueno para toda coxa y para tomamiento de ojo (fol. 41, v.).

Signos cabalísticos para *hacer caer lox guxanax de doquiera que extén*; para cuando no puede dormir el enfermo (fol. 43); para cortar el frío ó la fiebre (folio 43, v.).

Cómo se ha de hacer para detener la sangre de las narices (fol. 48); *para atar lax lnguax á todox en general* (fol. 48, v.).

Fórmulas contra el miedo; contra el dolor de corazón; contra *lox aladebex* (fol. 49-52, v.).

Signos cabalísticos para la mujer, que no *faga al-ziné* (fol. 55, v.); para amorio; para tornar el fuído (fol. 57).

Recetas para cuando aborrece el marido á la mu-

jer (fol. 58); para saber secreto de mujer ú hombre (fol. 58, v.).

Signos cabalísticos cuya virtud consiste en hacer que se amen marido y mujer ú otras personas cualquiera (59, v.); signos con los que se consigue que no pueda comprar nadie antes que quien los lleve consigo (fol. 60); otros que curan el calambre (fol. 61); ó descubran quién tiene las cosas robadas (fol. 61, v.); ó sanan cualquier dolor (62, v.); ó hacen saber *xi face maldad tu mujer* (fol. 65).

Recetas para que quiera el hombre á la mujer (folio 67); para la mujer que tiene miedo de malparir (folio 67, v.); para poblar tienda y horno y baño (fol. 68).

Caxo para quemar á los genios ó á los espíritus y sanar los endemoniados (fol. 73, v.).

Signos cabalísticos para el niño que no duerme (folio 78); para el llanto del niño (fol. 78, v.); para los celos (fol. 79); para el que está pensativo (fol. 79, v.).

El *alherce* de Salomón (fol. 81, v.); el *alherce* grande (fol. 84).

Siguen varios capítulos sobre conjuros.

Homenaje y juramento que prestaban los genios á Salomón (fol. 113, v.).

Capítulo del homenaje de Xamhurox hijo de Damhurox (fol. 116); el homenaje de Alhim, hijo de Alhim (fol. 117); el de Abrum (fol. 118); el de Zaubaa (folio 119); el de Maimún, hijo de Calcayún (fol. 120).

Cómo se hacen salir los malos espíritus del cuerpo de un endemoniado (fol. 122).

Virtud mágica de ciertos *nonbrex* (agrupaciones caprichosas de los signos del alfabeto entre sí y con otros de figura extraña), *ençerradox*, *linpiox* y *xantox*, que menciona enumerando las aplicaciones especiales de cada uno de ellos (122, v.).

Signe una serie de *alherces* aplicables á los mis-

mos asuntos que ya se han mencionado, y á continuación: *Capítulo para xoltamiento depués de todo conjuro* (fol. 145).

Exte ex el principio de lax anóxrax para toda coxa, xi querrá Allah (fol. 147).

Explicanse una serie de fórmulas, recetas y prácticas mágicas aplicables á varios fines, que, con poca variación, son los mismos que ya se han venido indicando anteriormente: curación de enfermedades, lanzamiento de espíritus, desvirtuar maleficios, etc.

Alherce útil para soltar las lenguas y para entrar xobre xeñor ó rey, para cerrar las bocas, para limpiar las cosas nocientex, para detallar mal de ojo, para quien flaquea su vida, para desatar el atado, para librar de encantamientos, para aplegar el corazón con amoran (sic) [*cia?*] *perpetua*, para alcanzar las ciencias y para casamiento (fol. 198, v.).

Refiérese el encuentro de Salomón con un genio maléfico llamado Alhabiba (ó Aljabiba, unas veces escribe *الحبيب* y otras *الحبيبة*) que le entrega unos alherces para impedir y remediar con ellos los males que aquel genio causaba á las criaturas (fol. 215, v.).

Amuletos para preservarse de males de toda especie (fol. 219, v.).

Caxox para la mordedura del perro rabioso (folio 222, v.); para guardar de las aves el sembrado (fol. 224); para destetar las criaturas (fol. 226, v.).

Explicación de las propiedades, aplicaciones, construcción, figura y modo de usar el amuleto llamado *cercó* (fol. 229).

Conjuro para hacer acudir los genios (fol. 241). Oración y fórmulas para ahuyentar los malos espíritus. Amuleto llamado *xello de maimün* (fol. 247); su figura, virtud y modo de operar con él.

Conjuros contra los genios (fol. 262, v.).

Libro de las suertes (fol. 291-331).

Tratado en el cual se explica el medio de averiguar el resultado favorable ó adverso que tendrá cualquier asunto ó empresa que se va á emprender.

El procedimiento es el siguiente: Se toma una varita cuadrada y se escriben en ella las letras ا ب ج د, una en cada cara. Cuando se quiere consultar la suerte, se deja caer tres veces la varita así preparada, y cada vez quedará en la parte superior una de las letras. Según las letras que sean y el orden con que salgan, resultará cualquiera de las varias combinaciones que pueden formarse con tres de las cuatro letras mencionadas, ا ب ج د - ا ب ج د - ا ب ج د etc. Pues

bien, todas las combinaciones que pueden resultar, están anotadas en el libro, con la indicación en cada una de ellas del sino bueno ó malo que predicen; no hay más que buscar la que haya salido, en el sitio correspondiente, y allí se encontrará lo que se desea saber.

Influjo beneficioso ó perjudicial que ejerce cada uno de los días de la luna sobre determinados actos humanos (fol. 331, v.).

Horas á propósito para hacer las cosas (fol. 345).

Alherces, recetas, fórmulas y signos cabalísticos (fol. 347, v.).

Tratado en el que se mencionan los nombres de las cuatro grandes potestades que rigen las estaciones del año. Cada estación tiene su genio tutelar, y cada uno de éstos á su vez tiene tres lugartenientes ó auxiliares, que están en funciones sucesivamente en cada uno de los tres meses en que su jefe ejerce la autoridad. Además, cada día está bajo la influencia de su estrella y de su genio peculiar, que son una especie de subalternos, dependientes de los de las estaciones y los meses.

Esta enumeración se hace con el fin de que quien quiera hacer alguna cosa, ó escribir un *alherce*, *anóxra* ó *alacima*, sepa á quién ha de invocar para que favorezca con sus auxilios sobrenaturales la realización de lo que se propone (fol. 363).

Días contrarios para sangrarse (fol. 437, v.), son: el primer lunes de Abril, porque nació en él Judas; el primer lunes de Agosto, porque en él fueron *fundidas* las ciudades de Sodoma y Gomorra; y el primer lunes de Noviembre, porque fué cuando mató Cain [texto, *Cabil*] á su hermano Abel.

Requisitos que han de cumplirse cuando se escriben los *alherces*, *anóxras* y *alazimas* para que sean eficaces (fol. 441, v.).

Relación de los días y horas de cada mes que son propicios para realizar en ellos los actos que se mencionan (fol. 447).

Oraciones para cada uno de los días de la semana (fol. 479).

Explicación de los grandes beneficios que se lograrán con la lectura de una *carta* cuyo texto inserta; entre ellos, que quien la lea una vez cada día, le valdrá tanto como cien peregrinaciones ó como si rescataste cien cautivos, y Dios le pondrá en su sepultura sesenta ángeles para que lo guarden, etc. (Folio 493, v.).

Tradición de Mahoma, en la que éste recomienda á su tío Abaa la recitación de una oración como medio para conseguir la salvación eterna (fol. 497, v.).

Beneficios de la oración en los siete días de la semana (fol. 499).

Siguen algunos capítulos que tratan de cosas de religión (fol. 505, v.-516, v.).

Signos cabalísticos para curar enfermedades; la *Carta de la fuesa*, de que ya se habla en el ms. nú-

mero VIII de esta colección, y oraciones (fol. 517-523).

Amuletos, fórmulas cabalísticas y versículos aleo-ránicos usados dándoles valor mágico (523, v.-529, v.).

Tradicción acerca de Moisés (fol. 532, v.).

Receta para curar los malos granos (texto, *entra-xexj* (fol. 534, v.).

Receta de un depilatorio (fol. 536).

Oraciones en árabe y traducción aljamiada inter-lineal (tipo de letra distinto del resto de la obra) (folio 537-542, v.).

Recetas mágicas, fórmulas y signos cabalísticos, y amuletos para fines diversos, que son los ya repetidamente enumerados, y algunos nuevos, como uno que sirve para ir en una noche donde quiera que se desee, para averiguar si han robado alguna cosa y dónde está la cosa robada, etc. (fol. 543-558, v.).

Modo de saber en qué hora del día nos encontramos (fol. 559-562, v.).

Oraciones para el que está preso y para dormirse y despertarse cuando se quiera (fol. 563-569, v.).

Palabras que dijo Adán al Señor para que lo perdonara (fol. 569, v.).

Termina explicando las recetas y tratamiento para curar las almorranas, para hacer desaparecer las verrugas, para que se aborrezca el comer sal, tierra, etc., y, por último, el dicho de unos sabios que declaran que la persona que no se preserva con los *alherces* está á merced de los demonios, como una casa que no tiene puerta está á merced de todo el mundo, que puede entrar en ella sin ninguna dificultad.

El libro en realidad termina en el folio 562, como lo indica la palabra *تمت* escrita al final del mismo, y además el que los folios siguientes, hasta el final, son de tamaño más reducido, lo que da á entender que son parte de otro libro que se unió á éste al en-

cuadernarlo, por tratar de la misma materia. Por ésta razón, al hacer la exposición del contenido del manuscrito, se ha considerado todo él como un solo tratado, pero en la descripción se pone como final del libro, el del folio 562 (1).

A.

(1). Vid. *Homenaje á D. Francisco Codera*, pág. 542.

XXIII

Letanía para pedir agua.

Comienza: *Exta ex rogaría para rogar por agua en tiempo de haberla menexter.*

Acaba: ... *xeñor, por la albaraca que puxixte en la azora de ...* (el resto ilegible).

P.: Hilo, flojo, delgado.—E.: Siglo xvi. Sin fecha.—Let.: Magrabi, clara.—Tin.: Negra; algunos epígrafes rojos.—F.: 85. Desde el 40 hasta el fin en blanco; 3 de guardas por el principio.—Tam.: 0,20 × 0, 14.—C.: 0,17 × 0,12.—Lín.: 15. Algunos á 12 y á 18.—En.: En pergamino, deteriorado por el fuego.—Pro.: Almonacid.—Len.: Aljamiada.

Es rogativa en aljamiado. Da primero las reglas litúrgicas para hacer la rogaría. Sigue el principio de la rogaría en árabe (fol. 2), y después empieza la aljamiada que es de la siguiente estructura: *اللهي xeñor, por tu piedad ...* (ó por cualquiera otro de los atributos de Dios, ó por sus nombres, ó por los méritos de los Profetas, etc.) ... *perdónanox y apiádanox y oye nuestra rogaría y danox agua.* Incompleta.

XXIV

Miscelánea.

Comienza: *Memoria de lax bextiax que Miçero me debe a Billa Real.*

Acaba: *Más lamora para Amarco en dox becex, ocho dinerox.*

P.: Hilo, delgado.—E.: Siglo xvi. Sin fecha.—Let.: Magrebi, de varias manos.—Tia.: Negra; parte del libro con vocales rojas.—F.: 88; el 8, y desde el 14 hasta el 20 inclusive, el 77 y el 79 están en blanco.—Tam.: 0,19 × 0,14.—C.: 0,16 × 0,12.—Lin.: En los folios 21 á 46, que son los escritos con más regularidad, hay 12; desde el 47 al 57, tienen 11; los demás folios varían mucho; los hay á 5, á 8, á 16.—En.: En pergamino.—Pra.: Almonacid.—Len.: Árabe y aljamiada

Contenido: En los folios 1 á 7 figuran unas cuentas de Juan Meçod, que debía ser un arriero ó ganadero de Almonacid de la Sierra (1).

En los folios 9 al 12, oraciones en árabe.

En los folios 21 á 46, azoras alcoránicas: 1.^a del alcorán; trozos de la 2.^a y de la 3.^a; la 67; las tres últimas, y desde la 97 hasta la última, insertando las tres finales por segunda vez.

(1) Vid. *Colección de textos aljamiados*, pág. XII.

El folio 46 contiene cinco oraciones reveladas por Gabriel.

En el folio 48, r., comienza otra serie de azoras que son desde la 78 hasta la 86 inclusive.

Desde el folio 59, v., al 62, nuevas oraciones. Sigue una exposición en aljamiado sobre la manera de hacer las cinco oraciones diarias, hasta el folio 67.

En el folio 69, r., la carta para la fuesa.

En el folio 70, capítulo de las ventajas de los días de la semana para la oración. Termina el ms. con otras cuentas de comerciante en aljamiado.

En el folio 81 r., hay una página escrita en caracteres latinos.

H.

XXV

Miscelánea. Azoras alcoránicas bilingües y predicciones en aljamiado.

Comienza: *En el nombre de Allah piadoso de piedad ...*

Acaba: *... y tememos tu aladeb el fuerte, que tu aladeb con los dexcreyentex ex acoxigiente.*

P.: Hilo, grueso.—E.: Siglo xvi. Sin fecha.—Let.: Magrebi, clara; tinta negra con vocales rojas y epígrafes amarillos hasta el folio 85; en los demás, epígrafes rojos.—F.: 184 y 2 de guardas.—Tam.: 0,20 × 0,18.—C.: 0,15 × 0,09.—Lia.: 14.—En.: En piel de la época; restaurada.—Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe y aljamiada.

En el folio 1.º, r. de las guardas y vuelto en su principio, hay un fragmento de gramática árabe; el resto de éste y el folio 2.º tienen escritas unas reglas para determinar si el recién nacido tiene ó no derecho á ser heredero, según ciertos requisitos que se han de observar al tiempo de su nacimiento.

Después de las guardas viene: 1.º (Fol. 1-100). Azoras alcoránicas escritas en árabe con traducción aljamiada interlineal (1). (Son fragmentos de las núme-

(1) Tres de ellas están reproducidas en la *Colección de Textos Aljamiados*, pág. 159-163.

ro 1, 2, 3, 36 y 67 y completas desde la 78 á 114).

2.º (Fol. 100, v.-148). *Aljotba de la Pascua de los adahaes*, colección de pláticas morales pronunciadas con motivo de la fiesta así llamada y cuyo objeto es ensalzar las grandezas y excelencias de Dios y su Profeta y de la religión musulmana, y exhortar á los fieles al exacto cumplimiento de sus deberes religiosos.

Intercálanse multitud de textos alcoránicos y tradiciones del Profeta, y una de Abenabás sobre el sacrificio de Abraham (fol. 130).

3.º (Fol. 149). *Aljotba para la jomía que se nombra en ella la muerte y el día del juicio.*

4.º (Fol. 154). *Aljotba de la Pascua de Ramadán.*

5.º (Fol. 174). *Pedricación de la noche del leilato el cadri*, en la que se inserta la parábola del Hijo Pródigo (fol. 175-176), narrada en forma casi exactamente igual que en el Evangelio de San Lucas, capítulo XV.

Termina con dos oraciones en árabe con la explicación en alfamiado detrás de cada una de ellas.

A.

XXVI

Título: *Exte ex alquitos quextá en él el conto de Du I carnáin.*

Autor: Anónimo.

Comienza: *Dixo Du I-carnáin: cuando berná á tú algún demandante para demandarte alguna coxa de lax demandax ...*

Acaba: *Extox nonbrex dextax lunax con el cuento que encima de cada nonbre beex, ex el cuento aquel que xe axenblan en lo ya dicho por lo que antex dello está exercito, lo cual mirarax en ello y lo entenderá xí querrá Allah.*

P: Hilo, delgado y fuerte.—**E:** Siglo XVI. Sin fecha.—**Letras:** Magrebi.—**Tia:** Negra; epigrafes rojas.—**F:** 131 y cuatro de guardas. Lleva numeración de pliegos en cifras árabes antiguas.—**Tam:** 0,20 × 0,13.—**C:** 0,15 × 0,9.—**Lin:** 14.—**En:** En piel restaurada.—**Pro:** Almonacid.—**Len:** Aljamiada.

Es un tratado de sortilegios y pronósticos.

En las guardas tiene escritos los nombres de los días de la semana, y una serie de nombres propios de personas.

Comienza explicando el valor cabalístico de las letras según el *jazmí chico*, para resolver por ellas las consultas que se pueden hacer acerca del engen-

drar, casarse, enfermar, etc. (folios 1-31, r.); á continuación se expone el *jazmi mayor* y los 12 *alborjex*, ó sea la buena ó mala estrella del hombre (folios 31, r.-67, r.) y de la mujer (fol. 67, r.-84, r.) y sigue el *quiteb quextán en él lax xuertex de Du-I carnáin* (fol. 84, r.).

El autor explica así en qué consiste el *jazmi chico*, (folio 1): *Cuando berná á tú algún demandante para demandarte alguna coxa de lax demandax aquellax que se nonbraran dexpuex doxta xi querrá Allah, puec conta xu nonbre y el nonbre del día aquel que tu erex en él, por el jazmi chico, y creçe á él la cantidad de aquello y conoçe lo conplegado y obra en lax demandax por cantidad de lo que te xerá renblançado xi querrá Allah...; alef, ye, fa, xin, cada alharfe vale uno; ba, kel, ra, cada alharfe vale dox, etc., y así pone el ejemplo primero: Primera demanda: en el nacido, xi ex enjendrado ó no. Lança la cuenta conplegada de dox en dox, puec si queda uno, no ex enjendrado; y xi quedan dox, ex enjendrado, y Allah ex max xabidor; y así continúa poniendo gran copia de ejemplos (fol. 1-31, r.).*

A continuación se expone el *jazmi mayor* y los 12 *alborjex*, ó sea la buena ó mala estrella del hombre y de la mujer; después de dar á cada letra un valor numérico distinto del que le asigna en el *jazmi chico*. Dice así el autor: *Cuando querrax xacar el alborje del hombre ó el alborje de la mujer, puec contarax el nonbre del hombre y el nonbre de xu madre y así mexmo, xi ex mujer, contarax el nonbre de la mujer y el nonbre de xu madre della por exta cuenta, y parerax mientrex cuánto umerarán lox alharfex de lox nonbrex y todo lo que xubirá á tú la cuenta dellox, echarax la cuenta de bintiocho en bintiocho; puec xi quedará uno ó dox, puec ex en el cabxi,*

abril; y si quedaran tres ó quatro ó cinco, puec ex en attaur quec mayo, etc., (folios 31, r.-67, r., para la estrella del hombre, y 67, r.-84, r., para la estrella de la mujer).

Encuéntrase á continuación el quiteb quectan en él lax xuertex de Du-I-carnáin; explicalas así el autor: Puec tomarax para echarlax un palo pequeño cuadrado á lo largo, que xea que aya en la una parte del palico un punto y en la xegunda parte dox puntos y en la terçera tres puntos y en la cuarta parte cuatro puntos. Puec cuando berná á tú algún demandante que lax echex á él, puec dale el palo en xu mano y dílo que noubre xu menexter tubiendo el palo en xu mano, y laora ruegarax tú con exta rogaría, y ferirax con el palo tres becex no max ni menox. Puec lo que xalrrá á tú en la primera bez que lo echarax y en la xegunda y en la terçera, puec ajunta lo que salrrá á tú xobre el caxo, y búxcalo en el quiteb exte, y fallarlo ax lo que buxcarax, xi querrá Allah, taála. Y no mirex en el menexter que te demandarán, max de una bez, y no tornex á echar la xuerte otra bez xobre aquel caxo; y ruegarax cuando tú tomar el palico de la mano del demandante con exta rogaría: Xeñor Allah; yo te demando, etcétera.

Termina con un capítulo de oneiromancia y cinco de pronósticos sobre el tiempo, fundándose en los truenos, eclipses, entrada del año, auroras boreales y estrellas fugaces (fol. 113, r., al fin).

XXVII

Miscelánea. Narraciones novelescas, varias de ellas incompletas.

Comienza: **وخصال الملوك عندك فاعانك الله على
سا ولاك ...**

Acaba: **اقصر كتابك لانه لم يقضى ...** (fol. 180, v.)

P.: Hilo, recio.—**E.**: Siglo xv. Sin fecha.—**Let.**: Magrebi.—**Tin.**: Negra, con epigrafes rojos.—**F.**: 180 escritos y foliados; faltan los folios números 1, 2, 3, 9, 10, 11, 12, 55, 69, 100, 101, 167 a 179, y los del final.—**Tam.**: 0,22 × 0,14.—**C.**: 0,19 × 0,10.—**Lia.**: Varía de 23 a 26.—**En.**: Cosido, sin tapas. Mal conservados algunos folios; otros están sueltos y destruidos en parte.—**Pro.**: Almonacid.—**Len.**: Árabe.

Contenido: 1.º Narración novelesca incompleta de la campaña de Alejandro, convertido al islam, contra **دارفوش** (sic) rey de Persia. Sólo hay cinco folios: 4, 5, 6, 7, 8.

2.º Acéfalo (fol. 13). Expediciones de Alejandro hasta su muerte.

3.º (Fol. 47, v.). **Historia de Alejandro y Aljádír**. **قصة ذي القرنين مع الخصو**.

4.º (Fol. 51). حديث مدينة النحاس Historia de la ciudad del latón (falta el folio 69 en que terminaba la narración).

5.º Acéfalo (fol. 70, v.). Letra de distinta mano. Historia de هراز وأيل y هراز وأيل reyes de la India. Cuento de viajes, guerras y prodigios por el estilo de los de las Mil y una noches.

6.º (Fol. 108). حديث حصن الغراب Cuento en que interviene el profeta Mahoma.

7.º (Fol. 127). حديث قصر الذهب وقصة الثعبان Otra narración fabulosa en la que también interviene Mahoma.

8.º (Fol. 136, v.). حديث الجمجمة Jesús resucita á un muerto y hace que le cuente su condenación y tormentos.

9.º (Fol. 139). حديث تميم المختطف من دينة Cuenta Temim al califa Omar las aventuras que le ocurrieron, arrebatado por un genio, á los ocho días de casarse.

10. (Fol. 148, v.). كتاب فيه حديث حضرة القدس مع الجليل جل جلاله Hadiz acerca de Jerusalem.

11. (Fol. 156, v.). غزوة علي Relación de una algara de Ali Abenabtalib.

12. (Fol. 162). حديث صراع النبي مع ابي جهل Hadiz de una contienda entre el profeta Mahoma y el impostor Abuchahel.

Todos estos cuentos, ó historias novelescas, están escritos en estilo llano, corriente y, á veces, hasta vulgar.

H.

XXVIII

Miscelánea. Azoras, preceptos religiosos, oraciones, etc. Sin título ni nombre de autor.

Comienza: *بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين الرحمان الرحيم سلك يوم الدين*

Acaba: *Dixo el nabí Mohammed ... el buen creyente ex el que ama para su hermano el creyente, lo que ama para sí mismo.*

P.: Hilo, grueso y fuerte.—E.: Siglo xvi. Sin fecha.—Letras: Magrebí, clara.—Tinta: Negra, con vocales rojas y epigrafes amarillos. Tam.: 0,16 × 0,11.—C.: 0,11 × 0,08.—Lin.: 8.—F.: 152 y uno de guardas en blanco.—En.: En piel, con relieves de la época.—Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe y aljamiada.

Contenido: 1.º (Fol. 1-84). En árabe. Las azoras números 1, 2, 3, 36, 67, 55, y de la 98 á la 114 correlativas.

2.º (Fol. 85). *Lox addoax del alguado.* Preceptos religiosos y oraciones que han de acompañar á la ablución con las cinco *açalás* del ritual.

3.º (Fol. 114, v.). *Exte ex el regimiento de lax lunax y el cuento dellax para lox muçlimex.*

4.º (Fol. 141, v.). *El alfadila y gualardón del día del aljomúa.*

XXIX

Título: كتاب الشهاب

Autor: أبو عبد الله [محمد] بن سالم بن جعفر أبو [البن] علي القضاة القاضى

Comienza: حدثنا أبو عبد الله بن سالم بن جعفر أبو علي
القضاة القاضى بهنوزلة بنسباط مصر فى شوال سنة
خمس وأربع مائة

Acaba: Y muerta
و ستة فقهة وسردا غير محرز ولا فاصح
linpia y tornada no maldita ni fea vergüença.

P.: Hilo delgado, fojo.—E.: Siglo xvi. Sin fecha. En la última página hay una canción castellana, y se dice que se hizo en 1591.—Let.: Magrebí, clara.—Tln.: Negra. Epigrafes rojos. Tam.: 0,18 × 0,13.—C.: 0,14 × 0,09.—Lin.: 12; 6 árabes y 6 aljamiadas.—F.: 142, con foliación de la época; 6 de guardas.—En.: En piel roja de la época.—Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe, con traducción aljamiada interlineal.

En la segunda guarda del principio tiene escrito en aljamiado el índice de los capítulos. La obra contiene un prólogo y 18 capítulos, cuyos títulos son los siguientes:

Capítulo de lax obrax con la boluntad. Fol. 5

		Fol.
<i>Capítulo de quien callara.</i>	»	29
	باب من صمت	
<i>Capítulo de bien, tiéngalo açerca</i>	»	37, v.
	باب حمداً قلابتوره	
<i>Capítulo ex açercada el aljenna con lax gribiezax.</i>	»	59, v.
	باب حفة الجنة بالبخارة.	
<i>Capítulo xed ruegador ex y habreix gualardón.</i>	»	66, v.
	باب اشغوا توجروا	
<i>Capítulo no enpobreçerá quien dex- penderá con lo [que] da [la] razón.</i>	»	82, v.
	باب ما مال من اقتصد	
<i>Capítulo á ti xea que te guardex de lo que ex exculpado de ello.</i>	»	99
	باب ايداك وما يعتذر منه	
<i>Capítulo que en el declarar hay arte.</i>	»	99, v.
	باب ان سن البيان محسرا	
<i>Capítulo que no ex lo que oye como lo que bee.</i>	»	115, v.
	باب ليس الخبير كالمعاينة	
<i>Capítulo que el mejor nonbramiento ex lonçelado.</i>	»	117, v.
	باب خير الذكر الخفي	
<i>Capítulo mala cabalgadura la del onbre.</i>	»	125, v.
	باب بيس مطية الرجل	

- Capítulo axi xon lox de mi palacio como* Fol.
según el arca de Noé. » 126, v.
باب مثل اهل بيمت مثل سفينة نوح
- Capítulo cuando quiere Alá con el xier-*
bo bien, adúlcalo. » 130
باب اذا ارد (sic) الله بعد خير عمله
- Capítulo baxta con la xalbacion á lo que*
ex malabtia. » 131, v.
باب كفى بالسلامة
- Capítulo á lax de becex alguna manda-*
dera ex max entendido que el oidor. » 132
باب رب مبلغ اوعى من سمع
- Capítulo xi no que lox demandantex*
mienten, no xeria bueno quien lox
dextorna. » 133, v.
باب لولا ان السؤال يكذبون ما قنس
من ردهم
- Capítulo que xe contienen palabrax que*
lax recontó el menxajero de Aláh. » 135, v.
باب يتصين كلمة رويت عن رسول الله
- Capítulo de la rogaría que xe acaba con*
ella el alquiteb. » 139
هذا باب الدعاء الذى يختم به الكتاب

En la numeración de los folios faltan 10 números,
pues desde el 39 salta al 50 (1).

G.

(1) Vid. en Brockelmann, I, 343, manuscritos de esta obra.

XXX

Título: El alquitib del rogar por agua.

Comienza: *Exte ex alquitib que extán en ól lax laillehouax del alcorán y rogarías muy buenax de mucha alfadila ...*

Acaba: ... وصلی الله علی سیدنا محمد الکریم وواله
وصحبه وسلم تسلیما کثیرا اثرا الی یوم العرض والذین
ءامین ءامین یا رب العالمین

P: Hilo, grueso y flojo.—**E:** Fechado (en el último folio) año 1597.—**Let.:** Magrebi, clara.—**Tm.:** Negra; epigrafes rojos.
Tam.: 0,24 × 0,17.—**C.:** 0, 18 × 0,10.—**Lín.:** 16.—**F.:** 148, escritos; 6 de guardas.—**En.:** En piel de la época; tapas sueltas. Está mal conservado, pero resulta legible casi en su totalidad, salvo algunos folios del final á los que falta algo de lo escrito.—**Pro.:** Almonacid.—**Len.:** Aljamiada.

Contiene: 1.º Prólogo.

2.º (Fol. 9). Capítulo en que se mencionan los nombres de Dios.

3.º (Fol. 11). Alabanzas á Dios.

4.º (Fol. 15). Rogativas para pedir la lluvia.

5.º (Fol. 75) Instrucciones acerca de la forma en que se han de hacer estas rogativas.

6.º (Fol. 82). *Ajotbas* que se han de pronunciar con motivo de estas ceremonias.

7.º Desde el folio 109 hasta el final, siguen otras rogativas. (Véanse el ms. núm. 23, y el núm. 17 del fol. 68 al 74).

A.

XXXI

Titulo: كتاب منظوم الدرر في شرح كتاب المختصر
Autor: محمد بن علي بن محمد بن الفخار الحزامي
[لغة الجذامي]
Comienza: قول الشيخ الفقيه لاستاذ العالم الزاهد
الورع مصباح السنة ومفتي الامة
Acaba: وقد كمل المراد باعانة الله وتوفيقه من شرح
هذا المختصر على نحو ما ذكره مختصرة من الحديث
والفقهاء والنظر والحمد لله على ذلك واخرا واو لا * والصلوة على
محمد رسوله البدر الكمال وعلى اله وصحبه ما فاج القر نغلا *

P.: Grueso.—E.: Fechado año 821 (1).—Lef.: Magrabí.—Tin.: Negra.—F.: 80; uno de guardas.—Tam.: 0,22 × 0,15.—C.: 0,15 por 0,10.—Lin.: 19.—En.: En piel de la época; solo tiene una de las tapas.—Está bien conservado hasta el folio 60. Los restantes están algo deteriorados por causa de la humedad.—Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe.

En las guardas hay unas cuestiones (مسئلات) y el

(1) Se acabó de escribir el sábado 12 de Moharrem que coincidió con el 19 de Febrero del año 821, en la ciudad de Huesca, por شداد بن ذي جنبر ...

último folio, verso, es el principio de una وصية على الهدى.

El libro es un tratado sobre las obligaciones religiosas de los musulmanes, compuesto en forma de comentario sobre el مختصر الطائفي.

Contiene las materias siguientes:

Fol.	1, v.	الوضوء المفروض
»	3, v.	باب الوضوء المسنون
»	5	العمل في الوضوء
»	6, v.	باب ما ينقص الوضوء
»	8, v.	الفصل من الجنابة
»	11, v.	باب التيمم
»	14	ما يوجب التيمم
»	15	فرض الصلاة
»	18, v.	فصل في ارقاع صلاة الصبح والجمعة
»	19	ارقاع صلاة الظهر والعصر والعشاء الآخرة
»	20	ارقاع صلاة المغرب
»	20	تكبيرة الاحرام
»	22, v.	ما جاء في إقامة الصلاة
»	23	ما جاء في سماع الله لمن جهده
»	24	ما جاء في التكبير
»	24	باب من اسر فيها يجهر فيه او جهر فيها
»	24	بسر فيه
»	24, v.	ما جاء في الجلوس الوطى

- Fol. باب من شك في صلاته فلم يدبر أصلي
- » 26 ركعة أم ركعتين أم ثلاثا أم أربعا
- ما جاء في القراءة بأم القرآن في الصلاة وفيمن
- نسىها أو نسي السورة التي معها أو
- » 26, v. السورتين
- » 27 ما جاء في انمام الركوع
- » 28 ما جاء في الجلوس في الصلاة والتشهد
- » 29, v. ما جاء في السلام من الصلاة
- » 30 ما جاء في من سلم من ركعتين ساهيا
- » 31 ما جاء في التكبير خلف الأسم
- » 32 باب الرعاف في الصلاة
- » 33 في أرقام الرعاف الصلاة
- » 33, v. من ذكر صلاة نسيها وهو في صلاة
- » 34, v. من أقلم في صلاة فاسيا أو نفع أو صححك
- ما جاء في المسجون والمغشى عليه ثم يفيق
- » 35, v. المسجون في حال جنونه
- » 36 ما جاء في الحائض والنفساء
- » 37 ما جاء في أوقات الصلوات
- ما جاء فيمن صلى في بيته ثم أدرك الصلاة
- » 41, v. في المسجد
- » 43 ما جاء في إرداد الصلوات
- » 44 الصلوات المسنونات
- » 44, v. فصل في صلاة الكسوف

Fol.	45, v.	باب في صلاة الاستسقاء
»	46, v.	صلاة الوتر
»	47	فرض الزكاة
»	49	باب زكاة الطعام
»	50	زكاة الثمار
»	50	زكاة الغنم
»	50, v.	زكاة البقر
»	51	زكاة الذهب والورق
»	51, v.	زكاة المحنكو
»	52	زكاة الديدان
»	52, v.	ما لا زكاة فيه
»	58	ما يجب فيه الزكاة من الحلوى
»	53, v.	زكاة الفطر
»	55	باب من لا يجب عليه زكاة الفطر
»	55, v.	ما لا زكاة فيه من اموال العبيد
»	56	فرض الصيام
»	59	ما جاء في المسحور
»	59, v.	ما يفسد الصيام
»	61	ما لا يفسد الصيام
»	62, v.	في الافطار من مرض او سفر
»	64	باب الحج
»	67	ما جاء في الرضا
»	71	باب بيع ما يوكل ويشرب

Fol. 72	بيع ما لا يوكل ولا يشرب
	ما لا يجوز ان يباع بعينه بعض مما يوكل
» 72, v.	ويشرب
» 73	ما لا يجوز ان يباع
» 74	ما جاء في بيع الحيوان بالبحر
» 75	باب ما لا يجوز من السلف
» 76	ما يجوز من السلف
» 77	باب ما جاء في كراه الارض
» 78	في الاستهلاك

Brockelmann no cita esta obra ni su autor.

A.

XXXII

Miscelánea. Tradiciones, oraciones y preceptos religiosos.

Comienza: *Lax mejorex açcorax que xe leen en lax dox arracax del alba antex de la azalá de açobhi.*

Acaba: *...tomando dexeñplo en xu perxona ex-cribele Allah çiento y bento y cuatro mil ahaçanax y quien dice: ... سبحان الله والحمد لله ولا إله إلا الله والله أكبر*
Incompleto.

P.: Hilo, delgado y flojo.—E.: Siglo xvi. Sin fecha.—Let.: Magrebí.—Tin.: Negra. Algunos trozos, vocales rojas.—Tamaño: 0,16 × 0,11.—C.: Varía. Oscila entre 0,14 × 0,10 y 0,10 × 0,08. Lin.: Varías. Oscilan entre 21 y 7.—F.: 150. 2 de guardas en blanco.—En.: En piel negra de la época. Algo deteriorado, aunque legible.—Pro.: Almonacid.—Len.: Aljamiada, en su mayor parte, y árabe.

Es un volumen formado con pliegos de diverso tamaño, caja de distintas dimensiones y distinto número de líneas.

Trata sólo de materias religiosas; abundan las tradiciones del Profeta. Se dan en él los preceptos comunes para la açalá, la doctrina ordinaria del azaque, del fahor y del alguado.—Ados y oraciones para todos los días y para todas las horas.—La cere-

monía que se hace con el recién nacido que llama *para lax criaturax de las fadax* (F. 112, v.).—Cuentos de los sabios, y alfadila de ciertas palabras muy usadas por los musulimes. Todo ello con bastante desorden.

6.

XXXIII

Título: El quiteb de la Tafria.

Autor: Abulcásim Obaidala, hijo de Alhosáin, hijo de Alhasán, hijo de Chalab, de Basora, el Maliquí.

Comienza: كتاب الطهاة. Dixo el doctor y maestro y entendido Abulcáçim...

Acaba: ...Acábxave el quiteb de la tafria con lax loorex ad Allah y la buena de xu ayuda y xu fabar y xu defienxa.

P.: Hilo delgado.—E.: Fechado año 998 de la hégira (1).—Letra: Magrebi, clara, fuera de algunos folios en los que se ha pasado la tinta.—Tinta: Negra, con epígrafes rojos y alguno amarillo.—F.: 992. Guardas 21: dos escritos al final con *cazon* y dos, al principio, que tienen el índice de la obra; los demás

(1) Dice en el *explicit*, folio 592: كمال العفريخ لابن جلاب ... يوم الاثنين لثمانية يوما من شهر موس سواقق في سبع وعشرين من الهلال ربيع الاوال عام ثلثة وتسعين وتسعمائة على يد المحترف بقصيرة عن شكر ربه يسي (sic) اشقرين.

Está repetido este *explicit* con las mismas palabras en la misma página, con la diferencia del nombre del copista que es موسى بروض

en blanco.—Tam.: 0,26 × 0,20.—C.: 0,18 × 0,13.—Lin.: 18.—Encuadernación: Pergamino. Descosido y comido de polilla, pero bastante bien conservado.—Pro.: Almonacid.—Len.: Aljamiada.

Es un tratado de moral y derecho, parecido al *Quitab segobiano* (núm. I de esta colección). Está dividido en 48 capítulos ó libros. Los 22 primeros tratan de las obligaciones de carácter religioso (folio 1-347) y los restantes, de jurisprudencia propiamente dicha.

Es de la secta malequí, según se infiere de las palabras puestas después del nombre del autor en árabe y traducidas: *dixo Malic...*; y también por un caso escrito en la guarda primera del final donde dice que el dicho de Malic, en disputa con los otros sabios, es el más firme.

De esta misma obra hay otro manuscrito en la Biblioteca Nacional de Madrid señalado con la signatura Gg. 2 (1). Contiene los mismos capítulos, menos dos que le faltan y tiene el de esta colección, que son el del *enpremio* (XXV) y del *itiquet* (IV). Parece que el de la Nacional ha de ser extracto de éste, por tener aquél 160 folios y éste 992, y figurar, no obstante, análogo contenido en los dos índices.

Es traducción del كتاب التفریح فی الفقه del cual solamente conocemos dos manuscritos en árabe: uno en el Museo Británico, 2281, y otro en Argel, 1096 (2).

G.

(1) Vid. el estudio que acerca de él publica D. Eduardo Saavedra en las *Memorias de la Real Academia de la Lengua*, tomo VI, pág. 247.

(2) Vid. Brockelmann, *op. cit.*, I, 177. Vid. *Homenaje a D. Francisco Codera*, pág. 539.

XXXIV

Azoras alcoránicas.

Comienza: **الملك لله تعالى بسم الله الرحمن الرحيم**

Acaba: **ان الله عليم بذات الصدور**

P.: Hilo, grueso.—E: Siglo xvi. Sin fecha.—Let.: Magrebi.
Tm.: Negra, con vocales rojas hasta el folio 95.—F.: 188 escritos y dos de guardas en blanco por el principio. Los finales de pliego suelen llevar reclamos.—Tam.: 0,21 × 0,14.—C.: 0,16 por 0,9.—Lin.: 11 hasta el folio 95 y 10 en adelante.—En.: Carece; son unos cuadernos sueltos.—Pro.: Almonacid.

Es un fragmento de una copia del Alcorán que comienza en la azora 19.

H.

XXXV

Título: السفر الثاني من مختصر كتاب العين

Autor: محمد بن حسن الزبيدي

Comienza: باب الشئى المضاعف من المعتل العين
والياء

Acaba: انقضى حرف الياء بتمام حرف الهمزة كلها
بمحمد الله وعونه هذا آخر كتاب العين للخليل ان شاء الله

P.: Lino grueso, flojo.—E.: Fechado, año 435 de la hégira (1).
Let.: Magrebt.—Tln.: Negra, con epigrafes en letra más gruesa
del mismo color.—F.: 145 escritos, con foliación antigua
aunque de fecha posterior al manuscrito, y dos de guardas
de papel más moderno.—Tam.: 0,23 × 0,16.—C.: 0,18 × 0,11—
Lin.: 35 por término medio.—En.: Cosido sin tapas y con los
márgenes bastantes deteriorados por la humedad; los primeros
folios están algo apolillados.—Pro.: Almonacid.—Len.: Arabe.

Contiènese en este volumen el segundo tomo del
compendio del diccionario de El-Jalil, hecho por
Mohamed ben Hasán el Zobaidi (2).

Faltan las letras ع ج ه و ي que corresponden al

(1) Aparece la fecha en el *explicit*.

(2) Acerca de este autor, vid. Brockelmann, I, 132.

primer tomo; éste comienza por el ع. El orden que sigue es el de los órganos con que las letras se pronuncian comenzando por las guturales y acabando por las labiales y las enfermas.

En la primera guarda del libro se halla el índice alfabético del diccionario; es de mano antigua, aunque posterior á la del que copió el manuscrito, casi seguramente del morisco dueño del libro; como suya es también la foliación que lleva. He aquí el índice:

غ ... 1 قى : 5 ... كك : 29 ... جج : 44 ... شش : 62 ... صص : 117
ص ... 76 سس : 85 ... زز : 97 ... طط : 102 ... دد : 109 ... تت : 117
ظ ... 121 ذذ : 123 ... ثث : 126 ... رر : 130 ... لل : 135 ... نون : 139
ف ... 142 ... بب : 143 ... مم : 143.

Hay que agregar las letras ل, folio 144, v., y ی, folio 145, r. Este orden es el adoptado en el libro que le sirvió de modelo. En un ejemplar de la obra matriz que se conserva en la Biblioteca Nacional (1), se explica en una nota que hay en la primera guarda, la razón por la cual Jalil adoptó ese orden tan extraño, del modo siguiente: cuando compuso su *Kitab el ain*, iba á comenzar por el ل, pero vió que era *soeznado* y enfermo, y que el ب que le sigue, se pronuncia con el extremo de los labios, y por tanto debe ser considerada como la última letra, por articularse en la parte más exterior de la boca, debiendo ser las primeras las letras que se forman en los órganos más internos del aparato vocal; por lo cual adoptó el orden con que se emiten, y puso la primera el ع, después el ج, etc.

H.

(1) Gg. 5. Vid. Brockelmann, I, 100.

XXXVI

Tratado de Mística. Sin título. Es otro ejemplar acéfalo, y más antiguo, de la obra primera que contiene el manuscrito número X, de esta colección.

Comienza: عبده ورسوله المصطفى ونبيه المرتضى أرسله
بالتنوير الساطع ...

Acaba: أو نحوه فسألوه فأنزل الله قل هو الله أحد
لم يولد (blanco de dos palabras por rotura del papel)

ولم يكن له ك
(El resto de la palabra es ilegible)

Termina como el número X.

P.: Hilo, grueso.—E.: Siglo xv. Sin fecha.—Let.: Magrebi.
F.: 129 escritos; faltan uno ó dos folios al principio; uno entre los 18 y 14, otro entre los 14 y 15, y otro entre los 32 y 33.—
Tam.: 0,21 × 0,14.—C.: 0,16 × 0,10.—Lin.: 18.—En.: Carece.—
Pro.: Almonacid.

Sobre su contenido, forma de exposición, etc., véase lo dicho en el número X.

XXXVII

Legajo de miscelánea. Son varios cuadernos sueltos é independientes entre sí, de papeles, asuntos y épocas diversos que se han agrupado formando un solo volumen con foliación correlativa.

E.: Siglo XVI en general.—Let.: Magrebi, de muchas manos.
Tla.: Negra.—F.: 294 en junto.—Tam.: En general 0,22 X 0,15.—
Pro: Almonacid.—Len.: Árabe y aljamiada.

Análisis detallado por cuadernos:

N.º 1.º (Fol. 1-33). Es un cuaderno cosido, con tapas de pergamino, papel fino y bien conservado, que contiene *El Alhadiç* (sic) *de la calabera que encontró Iça*, (fol. 1-7, v) (1) y *El Alhadix* (sic) *del rey Mohalhal y como fué conquistado del Annabi y de xux compañax* (fol. 12-23) (2). Ambos están sin aca-

(1) Comienza: *Aqueste es el alhadiç de la calabera que encontró Iça*, etc., *hijo de Muriem. Fué recontado por los recontadores pasados.*

Acaba: *y trabajo y dixéronme para ti y para toda muché [r] que andará con miedo.*

Es distinta versión de la que figura en el ms. 9 n.ºm. 23.

(2) Comienza: Con el título.

Acaba: *y dixo á él: ye caballo, ¿no xabex que esta mí abe una carta que la escrebió Alé y la xilló el Annabi con su xillo de...?*

bar de copiar. Los demás folios del cuaderno en blanco.

N.º 2. (Fol. 34-41). Contiene: a). *Capítulo [que] trata xi querrá Alláh de los dayunos y açaláes [de] debdo.* b). (Fol. 35, v). *La luna de Moharram y lo que xe contiene en eíla.* Dos folios en blanco. c). (fol. 38, v). Fragmento de gramática. Árabe. Comprende los pronombres personales, sueltos y añjos, y el tratado del nombre singular y plural.

N.º 3. (Fol. 42-157). Tratado de medicina en aljamiado. Acéfalo y casi totalmente destruído por la humedad.

N.º 4. (Fol. 158 y 159). Un pliego de una obra de jurisprudencia en árabe.

N.º 5. (Fol. 160 y 161). Un pliego que tiene escrito un cómputo para la entrada de las lunas en el año 1588, y una clave para saber *lax gradax del xol y lo que a paxado.*

N.º 6. (Fol. 162-165). Un sermón en aljamiado. Acéfalo é incompleto.

N.º 7. (Fol. 166-181). Fragmento de gramática árabe. En el folio 177 hay dos dibujos de adorno.

N.º 8. (Fol. 182-209). Libro de cuentas de un comerciante que debía residir en Medinaceli, á juzgar por los pueblos que cita: Medina, Mezquitillas, Romanillos, Torrecilla, Arbojuelo, Pinitio, La Ventosa, Olmedilla, Bojarraba (?), Velilla, Fuencallente, Sodes, Villaverde, Montuenga, Esteras, Conqueruela, Torralba, Alcubillo, Miño, Villascca, Las Cuevas, etc.

N.º 9. (Fol. 210-219). Carta de partición de la herencia del Maestro Abulais Ibrahim entre su mujer D.ª Aixa y sus hijas Amina, viuda, y Fátima, representada por su esposo Farex ben Alí ben Abcar (sic) de Valencia. Árabe. Está redactada signiendo el estilo y fórmulas corrientemente empleados en las españolas.

La fecha es de 1459, en Medinaceli. Consta de seis capítulos autorizado cada uno de ellos con el signo del Notario entre estas palabras: *وهد صبح وثبتت عندي* بالواجب. Está otorgada ante el faquí de la aljama del arrabal de los musulmanes de Medinaceli *علي بن محمد الواسوسي* y tiene suscripción de testigos, pero que no firman por sí.

N.º 10. (Fol. 220-229). Primer cuaderno de un libro que se comenzaba á copiar. La obra es del maestro Abulcáçim Mohámed ben Ahmed ben Chozay (1) Elquelbí. Trata de *sentencias del Profeta*. Dice en el prólogo, que toma como tipo de imitación la obra *Axxihab* del cadí Abuabdala Eleodai, corrigiéndola y arreglándola en otra forma. Véanse número XXXIX y el legajo número CI, letra D, número 4.º

N.º 11. (Fol. 230-243). *Taçbikos* en aljamiado, de Jesús, Moisés, Noé, Abraham, Mahoma, etc. (230). Trozo alcoránico traducido (230). Tradición acerca de Fátima (236, v). Otra sobre Darío. (239, v).

N.º 12. (Fol. 244-251). *Lox adoax para alguado*.

N.º 13. (Fol. 252-271). *Caxox y capítulox*.

N.º 14. (Fol. 272-275). Coplas en aljamiado dirigidas á Dios. He aquí la primera de ellas para dar idea de su estructura:

«En el nombre xea de aquel
Criador de toda coxa,
Fuente clara y muy piadoxa,
Muy máx dulce que la miel;
Clarificado berger (sic)
Donde el muslim reposa,

(1) Véase, acerca de este autor granadino del siglo xrv, á Brockelmann, II, 264.

Xegún lo dice la gloxa
Del gran Profeta Daniel.*

° 15. (Fol. 280-287). Un cuaderno sobre el aza-
. Acéfalo. Deteriorado por el fuego.

° 16. (Fol. 288-294). Siete folios sueltos, escritos
una sola página, de época posterior al resto del
manuscrito. Tradiciones del Profeta (1).

G.

XXXVIII

Título: [سلوة لأحزان] Consta en el *explicit* de la 1.^a y 2.^a parte del libro, folio 21 y 52.

Autor: جمال الدين أبو الفرج عبد الرحمن بن أبي الحسن بن علي الجوزي

Comienza: Acéfalo ... ذكر بناء الكعبة أوحى الله ...

Acaba: (Incompleto) ... الذي يلي جسدي حتى يتسنى ...

P.: Hilo, grueso.—E.: Del xv al xvi. Sin fecha.—Let.: Magrebí.—Tin.: Negra; epígrafes gruesos del mismo color, y rojos en los folios 63 á 94.—Tam.: 0,20 × 0,18.—C.: 0,16 × 0,10.—F.: 139 escritos y foliados de los cuales faltan los números 1, 12, 13, 21, 64, 65, 66, 73 á 78, 81, 82, 84 á 90, 98 á 115, 124 á 137. Están repetidos los números 34 á 39.—Lin.: 20.—En.: Cosido, sin tapas. Mal conservado; sueltos la mayor parte de los cuadernos.—Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe.

He aquí el índice de materias:

Fol.	1	ذكر بناء الكعبة
»	1	ذكر أذان إبراهيم بالصبح
»	1	ذكر حج إبراهيم

Fol.	1	ذكر الصحايف التي افضلت عليه
»	1	ذكر انحناء ابراهيم خليلا
»	1, v.	ذكر سواله ان يريه كيف يحيى الموتى
»	1, v.	ذكر الكلمات التي ابتلاء الله بهن
»	1, v.	ذكر ابتلايه بذبح ولده
»	2	ذكر ما جرى من الحوادث في زمن الخليل
»	2	ذكر هلاك نمرود
»	2, v.	هلاك قوم لوط
»	3	ذو القرنين
»	3	ذكر قصة سفره
»	3, v.	صفة بناء الاسكندر السد
»	6, v.	ذكر قصة يوسف
»	9	ذكر ايوب
»	9, v.	باب ذكر شعيب
»	9, v.	باب ذكر موسى
»	10, v.	ذكر تكليم الله سبحانه لموسى
»	14	ذكر ما جرى له بنى اسرائيل في طريقهم
»	14	قصة العجول
»	14	ذكر طلبهم التوبة لما عبدوا
»	14, v.	ذكر اعتذار موسى عن القوم
»	14, v.	ذكر امورهم بالمسهر الى ارض بهت القدس
»	15	ومما جرى قتل موسى عوج بن عناق
»	15	ومن الحوادث ما جرى له لبعام

- Fol. 15, v. ومن الحوادث ما جرى للخضر مع موسى
» 16 ومن الحوادث ما جرى لموسى مع قارون
» 16 ومما جرى فى زمن موسى حديث البقرة
» 16, v. ومن الحوادث موت هرون
» 17 ومن الحوادث وفاة موسى
» 17 يوشع
» 17 الاكابر فى الانبياء الاملس بعنه الله
» 17 ذكر داود
» 17, v. ومن تبع فى زمن داود لقمان
» 17, v. ثم نبى سليمان
» 17, v. وما حدث فى مملكة سليمان قصة بلقيس
» 17, v. وكان من كبار الانبياء يونس
» 18 زكرياه
» 18 »
» 18 يحيى
» 18 ذكر سبب قتل يحيى
» 18 ومن كبار الانبياء عيسى بن مريم
» 18, v. ومن العجايب انه احيا سام بن نوح
» 19 احيا عيسى حام بن نوح
» 19 ذكر زهد عيسى
» 19, v. ومن الحوادث فى زمان عيسى نزول الهائدة
» 19, v. ذكر نزوله الى الارض
» 20 ذكر اقتراف العقائد بعد رفع عيسى
» 20 ومن الحوادث بعد رفع عيسى موت مريم

Fol. 20	اخر ما ذكر عن الانبياء الجزء الثاني
» 22	حديث اهل الكهف
» 24, v.	حديث اصحاب الاخدود
» 26	حديث جريح الراهب
» 26, v.	حديث برصيصا
» 28	قصة سبا
» 28, v.	قصة جنة صنعاء
» 29	حديث اهل الغار
» 30	حديث الكفل
» 30	حديث لابرس والاقرع والاعمى
» 30, v.	حديث العقار
» 31	حديث المستسلف للمال
» 31, v.	حديث العسجوز من بنى اسرائيل
» 32	حديث العابد والرمادة (1)
» 33	عابد من الرهبان
» 33, v.	عابدان اخوان من بنى اسرائيل
» 34	حديث ذي الرجل
» 34, v.	حديث بغى بنى اسرائيل
» 35	حديث بغى اخرى
» 35	خبر عفيف منهم عن المعاصي

(1) Véase su traducción aljamiada en *Textos aljamiados*, pág. 73.

- Fol. 36 حديث قصاب بنى اسرائيل
» 36 حديث ملك متزهده منهم
» 36, v. حديث ابن ملك متزهده منهم
» 38 عابد من بنى اسرائيل
» 38, v. حديث ثلاثة انفس من عباد بنى اسرائيل
» 38, v. حديث عابد اخر منهم
» 39 حديث برخ العابد
» 39, v. قايپ من بنى اسرائيل
» 34, bis. عابدة من بنى اسرائيل يقال لها سارة
» 35, bis, v. حديث انطونس السايح
» 37, bis. قال ياهيرنا كيف كان صاحب الحية
» 40, v. حديث قايپ من بنى اسرائيل
» 41 حديث عابد فى بنى اسرائيل
» 41 حديث عابد اخر
» 41, v. ذكر استقراض بنى اسرائيل من النمل
» 41, v. حديث عابد فى بنى اسرائيل
» 42 جملة عجيبه من قائل كشفت فى زمن داود
» 43 حديث عابد من بنى اسرائيل
» 43 حديث الحرات مع سلهم بن داود
» 43, v. قصة اخوين كافا فى بنى اسرائيل
» 44, v. قصة عابد من عباد بنى اسرائيل
» 45 قصة اسكافى فى بنى اسرائيل
» 45 قصة جرت للقمان مع ابنته

- Fol. 46 قصة جرت لبعض اصحاب عيسى بن مريم
» 46, v. قصة جرت لابليس مع موسى
حديث ملك نهى الناس ان يصدقوا
» 47 على الفقراء
» 47, v. قصة ملك تميم وادعى الربوبية
» 48, v. قصة راهب عزم على مصابة فذهب عنها
» 49 قصة فاض من قصة بنى اسرائيل
قصة رجل اخر جرى له نحو هذا لانه مر
» 49 بملحوف فلم يغثه
» 49 قصة عابد ابتلى فضح من البلاء
» 49, v. قصة دافع لم يجب
» 49, v. قصة عابد من بنى اسرائيل
» 50 » »
» 50 قصة رجل منعت عنه صدقته الهلاك
» 51 نهجاة رجل من الهلك بالصدقة
» 51 قصة مجيبة جرت لبعض بنى اسرائيل
قصة رجل من بنى اسرائيل سأل ربه ان
» 51, v. يريه الشيطان كيف يقوى بنى آدم
قصة رجل من بنى اسرائيل قتل تسعة
» 51, v. وتسعون نفسا
» 52 قيل لعيسى بن مريم بما تمشى على الماء
الجزء الثالث فى اوله احاديث
صالح عن النبي صلعم وفيه من السنن

Fol. 53	والاذنية وغير ذلك
» 55	حديث المعراج
» 57	حديث الهجر
» 60	حديث ام معبد
» 61, v.	ذكر فضل نبيها
» 90	ذكر فنواه
» 91	ذكر تقديمه في الصلاة
» 92	ذكر ثناء علي بن ابي طالب على ابي بكر الصديق
» 94	باب فضائل عمر بن الخطاب
» 96	زهد عمر
» 96	ذكر تواضعه
» 96, v.	ذكر اهتمامه بوعيته
» 97	ذكر مقتل عمر بن الخطاب
» 116, v.	ذكر رواية عايشة لجهرييل
» 116, v.	ذكر فصاحتها
» 117, v.	حديث لا فكك
» 120, v.	حديث ام زرع الدال على فضل عايشة
» 122	فصل من صاحب رسول الله
» 122	ذكر صبر الصحابة على الشدايد، في طاعة الله
» 123, v.	فصل من اسن بالنبي ولم يره
» 123, v.	ذكر فضل امة محمد
» 124	ذكر شهادة هذه الامة على سائر الامم

Fol. 124	ذكر غزاة بدر
» 137	باب ذكر المبعث من القهور
» 138	ذكر بعض احوال يوم القيامة
» 140	ذكر الحوض

El autor de este libro, Chamaledín el Chauzí, no consta en el manuscrito, pero se infiere de su título (سأوة لأحزان) que sólo puede corresponder á la obra de dicho autor, titulada *سأوة لأحزان بيا رزي من ذوى العرفان*, que Broekelmann cita (I, 505, núm. 48). De ella sólo conocemos otros dos manuscritos: uno en la Bodleiana de Oxford (I, 289) y otro en la Jevivial del Cairo (II, 88). Nuestro manuscrito está cuidadosamente cotejado y corregido mediante notas marginales; pero es acéfalo é incompleto.

Chamaledín el Chauzí fué un célebre polígrafo oriental, nacido en Bagdad en 510 (1116) y autor de ochenta y tantas obras acerca de todas las materias de la enciclopedia musulmana; pero las más características de su personalidad literaria son las de homilética y parénesis (más de cuarenta); orador sagrado, del género familiar, sus pláticas morales pronunciadas no sólo en la mezquita, sino también en su casa y en medio de las calles de Meca y de Bagdad, le conquistaron enorme popularidad. Murió en 579 (1200).

A este género homilético pertenece la obra que hemos descrito: es una colección de narraciones y ejemplos piadosos para mover á devoción, tomados ya de la historia sagrada de los profetas de la ley mosaica y del evangelio (parte 1.^a), ya de la literatura monástica cristiana oriental (parte 2.^a), ya de la historia de los primeros siglo del islam (parte 3.^a).

XXXIX

Legajo de miscelánea. Cuadernos sueltos con fragmentos de obras diversas.

P.: Hilo flojo.—E.: Siglo XVI; sin fecha.—Let.: Magrebi.—Tia.: Negra. En los folios 1 a 32 hay epígrafes y vocales en tinta roja.—Tama.: $0,16 \times 0,11$ y $0,18 \times 0,13$.—C.: Oscila entre $0,11 \times 0,18$ y $0,12 \times 0,07$.—Lín.: Oscilan entre 14 y 7.—F.: 162.—En.: Cuadernos sueltos.—Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe y aljamiada.

Contiene: 1.º (Fol. 1-24). Tres cuadernos no consecutivos de la obra كتاب الشهاب por أبو عبد الله محمد بن سالم القضاة de que trata el ms. núm. 29 de esta colección. Texto árabe con la traducción aljamiada interlineal incompleta.

2.º (Fol. 25-32). Las dos primeras azoras del Alcorán.

3.º (Fol. 33-83). Cuatro cuadernos no consecutivos de un tratado de hadices en aljamiado.

4.º (Fol. 84 al final). Seis cuadernos no consecutivos de azoras alcoránicas, con traducción aljamiada interlineal.

XL

Legajo de miscelánea.

1.º Un cuaderno de 8 folios, tamaño 0,20 × 0,08 donde estan anotadas las fechas cristianas en que apareció la luna de cada uno de los meses musulmanes correspondientes á los años 1559 á 1602 de J. C.

2.º شرح من فرائض مختصر cuaderno de 8 folios escritos y 8 en blanco, tamaño 0,20 × 0,08. Contiene listas de palabras árabes sacadas del texto de la obra citada con la traducción aljamiada de algunas de ellas. Al principio de cada una de las listas, consigna el título del capítulo de donde están tomadas. Explica con gran extensión el significado del término الألعان (fol. 6).

3.º 8 folios tamaño 0,30 × 0,11, 4 escritos y 4 en blanco. Contiene palabras del Alcorán y su interpretación en aljamiado.

4.º Cuaderno de 20 folios, tamaño 0,30 × 0,11; de ellos 18 escritos y 2 en blanco. Contiene (fol. 1-3, v.), interpretación de términos del Alcorán, azoras alcoránicas con traducción aljamiada interlineal (folio 4 á 17) y un escrito árabe que trata del *Gualardón de biçmillah*. Es el berrador ó apuntes para una traducción aljamiada del Alcorán.

5.º Un cuaderno de 36 folios, tamaño 0,19 × 0,10,

de ellos 23 escritos y 13 en blanco; encuadernado con tapas de papel de estraza. Contiene el *Alhadiz de Muça... cuando habló con Allah*; diálogo en el cual explica el Señor á Moisés, respondiendo á preguntas de éste, el sitio donde se encontraba antes de la creación, la manera como se formaron los cielos y la tierra, y le hace recomendaciones sobre la conducta que ha de observar (1).

A.

(1) Es el mismo asunto que el *Recontamiento y razonamiento que hubo entre el noble Señor Allah y su mensajero Moisés*, publicado por G. Robles en *Leyendas Moriscas*, tom. I, página 325, pero difiere de él: es más breve y tiene la redacción algo diferente viéndose claramente que proceden de originales diversos.

XLI

Legajo de miscelánea. Fragmentos de devocionarios.

P.: Hilo de varias clases.—**E.:** Siglo xvi. Sin fecha.—**Letra.** Magrebi, clara.—**Tia.:** Negra y roja.—**Tam.:** Oscila entre 0,17 \times 0,11 y 0,13 \times 0,10.—**C.:** Oscila entre 0,13 \times 0,07 y 0,10 \times 0,06; **Lin.:** Oscilan entre 17 y 8.—**Fol.:** 202.—**En.:** Cuadernos cosidos, sin tapas.—**Pro.** Almonacid.—**Len.:** Árabe y aljamiada.

Contiene: 1. (Fol. 1-8). Las dos primeras azoras del Alcorán, transcritas en caracteres latinos.

2. (Fol. 9-20). *Rogaría del agua para cuando habrá necesidad de rogar por agua.* De la misma estructura que la del ms. 23. Tiene cinco folios en blanco.

3. (Fol. 21-122). Fragmento de un libro que contiene: Los siete *alhaicalex*; acéfalo. Empieza en el cuarto. (F. 21). *Tachihes* y *adnas*. (F. 31). Fragmento alcoránico. (Fol. 92).

4. (Fol. 123 al final). Azoras alcoránicas en árabe.

XLII

Legajo de miscelánea. Fragmentos de libros de oraciones.

P.: Hilo fuerte.—E.: Siglo xvi. Sin fecha.—Let.: Española, clara.—Tam.: $0,15 \times 0,10$ y $0,13 \times 0,09$.—C.: Oscila entre $0,11 \times 0,08$ y $0,09 \times 0,06$.—F. 215.—Lia.: 7 y 12.—En.: Cuadernos cosidos. El primero tiene tapas de piel lisa.—Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe y aljamiada.

Contiene: 1. (Fol. 1-27). Fragmentos de devocionario formado con azoras alcoránicas.

2. (Fol. 28-128). Otro fragmento de la misma materia.

3. (Fol. 129 al final). Otro con azoras y ados en aljamiado.

G.

XLIII

Legajo de miscelánea. Materia religiosa.

P.: Hilo.—E.: Siglo xvi. Sin fecha.—Let.: Magrebi, de varias manos.—Tia.: Negra y roja.—Tam.: Oscila entre $0,15 \times 0,11$ y $0,08 \times 0,06$.—C.: Oscila entre $0,11 \times 0,08$ y $0,07 \times 0,04$.—Lia.: Oscilan entre 13 y 8.—F.: 241.—En.: Cuadernos sueltos.—Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe y aljamiada.

Contiene: 1.º (Fol. 1-135). Doce cuadernos con fragmentos del Alcorán en árabe, restos de varios devocionarios.

2.º (Fol. 136-189). Amuletos de tamaño pequeñísimo con oraciones árabes.

3.º (Fol. 190-201). Amuleto en que aparecen varias oraciones y un hadiz de Abu Mohámed ben Idris.

4.º (Fol. 202-215). Amuleto, azoras alcoránicas y la *Adva del arnex*.

5.º (Fol. 216-230). *القصيدة النبوية*. Casida del Profeta, llamada *Alborda* (البوردة) de Abu Abdallah Mohammed ben Said el Busairi. Incompleta. Está hecha la copia por mano de Abdalah ben Sad ben Fatah ben Abizcid el Ansari en *Cuarto* (القوارط) *de la jurisdicción de Zaragoza* (1). Un folio en blanco.

(1) Vid. Brockelmann, op. cit., tom. I, pág. 264.

6.º (Fol. 231-242). كتاب فتوح الاندلس. Aparece adjudicada la narración, breve y fabulosa, á un tal Abdala ben Roxd (رشد). Incompleto.

6.

XLIV

Legajo de miscelánea: varios fragmentos de libros de oraciones.

1.º Un tratado incompleto, sin principio ni fin, de 29 folios tamaño $0,10 \times 0,07$, á 10 líneas.—Del folio 1 al 7 contiene el final de una oración que parece ser el prólogo del libro.—Del 7 al 10 una oración donde se mencionan los nombres de Dios. Empieza: «*Extox xon lox nonbrex de Allah puex rogadlo con ellox*».—Del 10 al 70, v., siete oraciones llamadas *Los siete alhaicales*. Todas ellas oraciones escritas en árabe con la traducción aljamiada interlineal. A dos tintas.

En el folio 70, v., hay un alhadiz del Profeta referido por Abenabbás; en aljamiado.—Del folio 71 al 81, en árabe, con traducción aljamiada: la *adoa* llamada *Doa essahifa*.—Del 81, v., al 83, v., en aljamiado: enumeración de los beneficios que se lograrán diciendo la oración precedente; y desde el folio 83, v. al final: oración revelada por Gabriel á Mahoma para apartar de su pueblo cualquier calamidad.

2.º Fragmento de 13 fol. $0,10 \times 0,07$, á 10 líneas, tinta negra y roja intercaladas. Oraciones en árabe con traducción aljamiada.

3.º Cuaderno de 10 folios, tamaño $0,11 \times 0,08$, á

6 líneas. El final de una oración en árabe. La 1.^a página del fol. 1.^o lleva la traducción interlineal aljamiada en tinta roja. Acaba: *Trobarax Falsadila d'exte addoa en la tercera fuella aprex d'éxta.*

4.^o Cuaderno de 10 folios, $0,10 \times 0,06$, á 6 líneas, tinta negra. Oraciones en aljamiado.

5.^o Ocho folios, 6 escritos y 2 en blanco, tamaño $0,11 \times 0,08$ á 9 líneas, en tinta negra. Contiene oraciones en árabe y parte en aljamiado.

6.^o Fragmento de 10 folios, tamaño $0,10 \times 0,07$; caja $0,06 \times 0,04$, á 11 líneas, tinta negra, foliados con los números 11 al 20, con guarismos de la forma actual. Contiene el final de una oración en árabe (fol. 11 al 19, v.) y el principio de otra precedida de una explicación en aljamiado. Papel muy fino.

A.

XLV

Miscelánea. Varios tratados de jurisprudencia y religión.

P.: Hilo grueso.—E.: Fechado, año 834 de la hégira (1).—
Let.: Magrebi.—Tim.: Negra; epígrafes del mismo color en letra más gruesa.—Tam.: 0,80 × 0,22.—C.: 0,23 × 0,17.—F.: 72; 1 de guardas.—Lin.: 23.—En.: Cuadernos sueltos con señales de haber estado encuadernados. Bien conservado.—Pros: Almonacid.—Len.: Árabe.

Primer tratado. (Fol. 1-30).

Título: كتاب مسائل مستخرجة من كتاب المسائل
والهدونة والمستخرجة والمختصر ومن كتاب التهذيب
والتقريب وغيره

No consta el nombre del autor.

Comienza: سسلة في وفاة اليهود قال الله عز وجل يا ايها
الذين امنوا اوفوا بالعقود يعنى بالعهود

Acaba: وكان القتل بيئة تثبت له او بقسامة استحق
بها الدم قبله او باقرار القاتل فانه يضرب ويسجن عاما

(1) Folio 65, r.

He aquí el índice de materias tal como se halla en los primeros folios.

مسلات

- Fol. في وفاة العهد من يمين أو بيع أو هبة أو
» 3 صدقة أو نكاح أو غير ذلك
في طلب شورة التي لم تدخل بزوجهها
ومائت في حيازة الشورة وفي اقرار
المريض لنزيجتها أو لوأرت وفي زواج
الاب ابنته البكر من زنا وفي الحباء في
» 3 النكاح وفي اولاد المرأة من غيره
في نفقة الاب على اولاده وفي الفداح بعد
الزنا وجميع القريتين في النكاح وفي
الاب يواجر ابنته وفي طلب الولد لابيها
ميراثه من امه وفي المسجد اذا اباد اهله
» 4 وخرب وفي القذف
في اعتصار الصدقة بشرط وفي التوليع لبعض
» 4 بنيه وفي الطريق بدن الاخوة والقران
في المايح طلب ثمن المبيع بعد ما اقر في
المبيع وفي العقد قبضها وفي الوصية من
» 4, v. الثلث وفي الرضاع
» 4, v. في الام تباع من املاك بنيتها الايتام
» 5, v. فممن اشترى باضعاف الثمن وعاط
في الجنائيات والقذف وفي قتل الام ولدها

- Fol. 6, v. في النوم
في الحمايط المخوف وعظمة الاجير واسطدام
- » 7 السفينتين
فمن قال على نفقة فلان وكسوته ما عاش وفي
- » 7 الصلح وسكوت احدهما عند الصلح
في اليمين لاحد الورثة على حق وفي الاجير
- » 7, v. المتخامس يعطب الدواب
الديان يبيع فدانه يريد فنسخه اصحاب
الديون وفي نفقة ولد المرأة على زوجها بعد
- » 8 موته
لاحباس وفي الامير وفي تجديد مسجد
- » 8, v. بمسجد اخر
في الابتاع بغير قبض وفي الهدية للصديق
- » 9 في الفرائين والعيوب سما يخرموا وفي
- » 9, v. السقاق والعيوب في اللباس
- » 10 في الفرفاير والكماد وفي صمان الاجير
في بيع الطعام بالوصف وفي قسمة الرحا
- » 12, v. بالايام بين الشركاء
فيما ذبح الراعي من الغنم وفي القصب
- » 13 والحرام
فمن اعطاها طعاما مناصفة للزريعة وفي
- » 14 الراعي يوكل غيره
فمن اكثرى بينا للطعام فصاع منه وفمن اعطا

- Fol. 15 دابة او فاه للمحطاب مناصفة
فيمن اعتمر ارض ابنة او ختنة او سوا اليه مدة
» 16 طويلة
فيمن اشتمى شجرة ليقطعها فتركها حتى
» 16 شموت وفي من بنا ارض غيرة
في الاستسحاق بعد التسمية والفوت وفي غرم
» 16 السرقة وفي ستاع بيت الزوجين اذا اختلفا
في منع الرجل امراته بزيارة اهلها وضررها
وفيمن اصاب بهيمة وفي الغرغان يحرق
» 18, v. الحمبر
في الرجوع عن الصدقة وفي صدقة المرأة
» 19 لابن يبي بغير علم زوجها
في صدقة الوالد لابنه الصغير وفي الميمن
» 19, v. كيف يحالف
فيمن ياتخذ سدة في ارض غيره وفي الزبل
» 20, v. وفي جايحة الرحاء
في ذات زوج تضع مهراتها وفي المجهولة
» 21, v. تتزوج
في احد الاخوة يبيع بهال الشركة وفي ثلث
» 22 الدابة في الزرع وفي الصوف المعشوش
في المرأة المجانية او تغفل صبيا وفي الفخ
» 23 والحبالاة
في الرهون وفيمن رهن من حلى امراته وفي

- Fol. 23, v. تصديق الراهن والموتهن واختلاهما
في تفسير المخبئة والموقودة والمزردية الى
» 24, v. آخر الآية وانقاد المقاتل
» 25 فمن ابتاع فصف شفة وفي الفسمة والغبن
مستخرجة من مختصر المدونة في هدية المرأة
» 25 هل يدخل بها بذلك الهدية او بتفدها
» 27 في النار يوقدها رجل فتمسرق زرعاً ونوراً
في الحدود ومن قال لامراته يا مفعمة او يا
» 27, v. قسيمة او لرجل يا زان او يا قران
» 28 في الاصلحى تسرق قبل الذبائح او بعده
» 28, v. في الحدود والجنديات والدييات
في الحدود والقذف و من قال يا مخنث
» 28, v. وفي اللعان

Segundo tratado. (Fol. 30-65, v.).

كتاب فيه معاني الاحكام والسنن مؤلفة من (1)
كتب جملة على ما جاءت به السنة من رسول الله صلعم
جرت عليه الاحكام وثبت به الفتيا من علماء الصحابة
مالك بن انس وغيره ممن يطول وصفهم

Autor: (2) بطرطوشة ابو العباس احمد
ابن ابي عبد الله محمد بن ابي بكر بن خبير السوسطى

(1) Folio 33, r.

(2) Folio 33, r.

Comienza: الحمد لله الذي تكلم بلا لهأة ولا لسان ونظر
بلا حنقة ولا عيان وسمع بلا جوارح ولا اذان
Acaba: ويستخون على ما محمد [sic] بن ابي مكر وثمن (1)

Indice de capítulos consignado en los tres primeros
folios, ó sean los números 30, 31 y 32.

ابواب

- Fol. في الاحباس والصدقات والهبات والعطايا
» 33, v. ووجه الحماسة فيها
في محاسبة الاب لابنه ديا الفق عليه في
» 34, v. صفوه وغير ذلك
ما يكسب للبكر من الشورة والذي سماها
» 34, v. الاب ثم يهوت
فيمن اعسر بالمهر وستى يلزم الزوج دفعه وفي
» 34, v. النفقة اذا دعى للمناة
في انكاح الصمى وعنى يلزمه المهر والنفقة

(1) Copia hecha por Mohámmed el de Cosuenda, según
consta en el explicit (fol. 65) que dice: كمل كتاب حجة... على
يدى ... محمد بن على الكشواندى فقيه من جامع قلعة
التراب غفر الله له وابوالديه واخرجه من ارض الكفر والنفاق
ورده الى بلاد الاسلام والاتفاق وذلك كله يوم الجمعة
لاثنين والعشرين من يونيه سوافقا لاحدى عشر من شوال
عام اربع وثلاثين وثمانى مائة لهجرة محمد

- Fol. 34, v. والبيعة
- » 35 في الحمارة بمن الاجنبيين وبين القرابة
والاصهار وحمارة الثواب والثياب
- » 35 فيمن وجد رجلا مع امراته تحت لحيته
وكيف اللعان فيه
- » 35, v. فيمن باع دارا على ان يفتق عليه المشتري
حماته
- » 35, v. في الشهادة على الخط وفي التعريض وفي
اسقاط القود لمن قتل في سدافة لنفسه
- » 35, v. كيف وجه الشهادة والروية للبكر عند النكاح
وفي البيع بغيره
- » 36 فيمن انكح احد اولاده ونكحه مولا وشهد ان
لساير الاولاد يكون لهم مثله
- » 36 في التداعي وفي قبول الشهادة وفي اختلاف
الامر والمأمور
- » 36 في بيت لرجل وفوقه غرفة لاخر على من يكون
اصلاح السقف من البيت
- » 36, v. في المرأة المتزوجة وبها ذاء في فرجها هل ينظر
لها النساء ام لا
- » 36, v. فيمن افلس زوجته عند الجماع وما الدية فيه
- » 36, v. وفي المرأة تقتل ولدها في الترم خطاه
- » 36, v. في اقرار الرجل بمتاعه لامراته او لغيرها بوجه
استعداد

- Fol. في اليمين بلا خاطئة تثبت بينهما وفي تحريم
» 36, v. الشهود
- في ثلثي الدين وفي النفقة للموتدة
» 37 والسكنى وفي الحمل
- ما يلزم الاباء من نفقة الابناء وما لا يلزم ان
» 37, v. كان لهم مال او في المسحاة لهم
- في حكم الفاضى بهما سمع او رأى او اقر احد
» 37, v. الخصمين: نذرة
- في الاستحقاق وفي الاستقلال وفي العارية
» 38 وفي الاجارة
- في ضمان الحاضر عن الغائب في الصلح
» 38, v. وفي مصالحة الاب عن ابنته البكر
- في اختلاف الامر والمأمور وفي الاب يتزوج
» 39 بهما ولده وفي عارية الحيوان
- في العارية وفي خلاف المعبر مع المستعير
» 39 في العطية والصدقة والهبة وفي صدقة الاب
- على ولده الصغار
» 39, v.
- في الاجارات وفي الاب يهدى لاحد منه
» 40 ويقر له عليه بدين او لاجنبى
- في الشفعة وفي اختلاف الرهن والرهن
» 40 وفي اختلاف المتبايعين
- في الشاهد ويمين الطالب وفي ضمان الوجه
» 40, v. والمال وفي الرهن

- Fol. في بيع الغرر وفي شاهد الزور وفي باب
» 41 القضاء باليمين مع الشاهد
في تجريمه الشهود وفي استحقاق العبيد
» 41, v. والديار من غاصب أو غيره
في بيع الخمار وفي افلاس الغريم وفي
» 41, v. حبس المديان
في قضاء المريض بعض غرمايه واقراره بدين
» 42 لزوجه او لوأرت
في الصلح يقع بما لا يجوز التبايع به وفي
» 42 جمع الرجلين سلعتيهما في البيع
في الشرط في الفكاح وفي قضاء الجارية
» 42 في مالها وما لا يجوز من الحلة
في بيع الخمار وفي رجوع القاضى عن
» 42 قضيتها وفي الشفعة
في الصدقة والهبة والحبس وفي الاعتصار
» 42, v. وفي هبة الثواب
في بيع الخيار يشتري الرجل الثوب فيختاره
» 43 البايع في احد ثوبين
في استعمار دابة وفي الاقرار باحد شمين وفي
» 43 الشفعة وفي اختلاف الامر والامور
في الغصب والمزارعة وفيمن سب النبي او
» 43, v. تكلم فيه سوء
في الصامن والمضمون وفي العارية والرهن

- Fol. 44 وفي النكاح في الدلالة
في آلاب لمن نكح بمعدنة والتحرير فيه وفي
- » 44, v. القصب وفي البيع بالخيار
في افاصة المرأة عند الجماع واشانها بشين
- » 45 وفي انقذ
فيمن حكم ثم رجع عن حكومته وفي التداوى
- » 45 وفي السلوف وفي الانكار
في العرف والسيرة واتباعها او السنة وفيما
- » 45 يدفع الوالد من سال ولده الصغار
في الحمل وفي غرمه وان جاء بالغريم وفي
- » 45, v. الضامن والهضمون وما يحلل من النكاح
ويحرم
في المديان والمنلس وبما يهب آلاب من
- » 45, v. مال ولده وفي احكام الصبي وما يجوز
وما لا يجوز من فعلاه
- » 46 في التنازع اهل الرققة في الفقار والسفر
واجازة في شهادة النصارى والنساء عند
الاضطرار
- » 46 في الفرار والهروب من الحاكم اخوفه وما
العقوبة فيه وفي المرأة المغتصبة سكتت
- » 46 زمانا ثم قامت
في صلح احد الغرماء مع المديان دون الاخر
وفي المريض يوصى بتوخير مديانه وابو

- Fol. 46, v. الورثة بعد موته
في اقرار المريض بقض دين وارث او منهم
» 46, v. وفي اقرار المريضة بقض مهرها
في اقرار الرجل بدين لزوجته او احد ورثته
وفي اليتيم يبلغ ولم يونس منه الرشد
» 46, v. فبيعه او يشتري
في الوديعة والغارية للصبي وفي البيع والشراء
منه وفي كراء الدابة والرديف خافها زيادة
» 47 في المساقاة وفي استهلاك الوديعة وفي الذكاح
» 47, v. الفاسد وفي تركيل المرأة رجلا عن البيع
في الغنق وفي الشهادة على الشهادة وفي
السماع اذا لم يشهده بذلك الا انه سمعه
» 48 مازا على الطريق
في سوم البيع ولزومه ذلك وفي الغلط في
» 48 البيع وفي الخيار في البيع
في شراء احد ثوبين فصاع احدهما وفي
» 48, v. ثمن البيع وفي الاختلاف عن دفع الثمن
في المدة التي تبطل الديون واقصاها وفي
» 49 ارفاق الجدار وفي الضامن وما يلزمه
فيمن ودع سلفا وما يجوز وما لا يجوز منه
» 49, v. وفيمن اراد الا نصابي فهل لامد
في الشركة وفي ضمان احد الشريكين عن
» 49, v. صاحبه وفي مدة الحيازة وصفتها

- Fol. في الشرط عند البيع وفي البيع مرتين وفي
» 50 من امر الآخر بقذفه وفي الشاهد واليمين
في الجعل وفي الدعوى والسرقه وفي الادب
» 50, v. لمن ادعى على اخر بسرقه
في ضمان الاجير ما كسر او افسد وفي الكرى
» 50, v. يبيع للدابة قبل الركوب
في شرط البيع وردة ان لم يات بشين لغيره
» 51 معلوم وفي كراه دابة لعروس يزفوها
في الكراه وفي البيع قبل امد الكراه وفي
» 51 اللعان وفي الزوجه تافى حاملا قبل البناء
في اقرار المديان بدين وفي الاقرار بدين
» 51, v. لولده او لو ارث وفي الوصية بدار
في قيام اهل الدين على الورثة بعد القسمة
» 51, v. وفي مغيب احد الاخوة عن صاحبه
في تجريح الشهادة وفي السرقة وفي شاهد
ويمين وفي قيام الشهود بعد اليمين وانفاذ
» 52 الحكم
في حيازة فمأة تجرى او غيرها ومدة الحيازة
في ذلك وفي الايمان وعلى من تجيب
» 52, v. واين تجيب
في طلب قوم مفترقون لرجل دعوى واحد
» 52, v. او في الشاهد الزور وعقوبته وغرمه
في التزكية والتجريح وفيمن اراد سفرا وعليه

- Pol. 53 دين وفي الكرام والاجارة
في الحوالة وفي الوديعه وفي الوكهل يعزل
» 53, v. وهل شفعة في الكراء
في اليهن الذي يرد على الطالب وابي وفي
» 53, v. التديس والعيب
في بيع اموال الغريم عند غيبته والنظر في
» 53, v. احكام القضاة
في تجريح الشهود وفي الشاهد الزور وفي
» 54, v. الجناية والدية في الصبيان
في الفلاس وما يتوكل له لعيشه وفيه بنوا او
» 55 غرس في ارض له ولشريك غايب
في القذف والشتم وفي حد النكاح وفي قيام
» 55 الورثة بطلب القذف
في شرب الخمر في رمضان وفي التهمة عند
» 55, v. السرقة وفي المرأة المغتصبة
في من سب الغني وفي الشريكين يزرع
احدهما دون صاحبه وفي افضية القضاة
» 55, v. وما يتعقب منها
في الشركاء وفي القذف والقذف وفي
» 56 الشتم والقذف وفي اهل التهم
في الاشربة والحيازة فيها وفي الشهادة
السماع وفي كم تنقطع الحيازة وفي الحيازة
» 56, v. للدواب والثياب

- Fol. في تحريم النساء وفي الطلاق عند الحيض
» 57 والنفاس وفي نكاح البكر البتة
في العنسة والرشيحة وفي بيع الخمر وفي
» 57 ضرب الدف والعازف في العرس
في اختلاف الصناعات وفي كذب مقالة
» 57, v. الخصمين لكل واحد مقالة
في السراق يسرقوا ليلا وجرحوا وعقوبتهم
» 57, v. وفي الرباء وفي العيوب في الشراء
في العيوب المحدثثة والقديمة وفي شهادة
» 58 الاضطراب والرفاق وفي الشهادة المعادلة
في الصناعات وفي ضمان الصناعات والمتكاريين
» 58, v. وفي اضطراب الفرسين او السفينتين
في جامع الشهادات والتداعي وفي الاجارة
» 59 وفي الصناعات وما يضمن وما لا يضمن
في اتخاذ الطيور المضطربة وفي فسادها وفي
» 59, v. افساد الدواب الزروع
في المغشوش وفي الزريعة التي لا تثبت وفي
» 60 الاكرية وفي الشركة
في سيم الساعة في الاسواق وفيمن طلب
» 60, v. لمبتاع ان يشتركه في الابتاع
في التعدي وما ضمان فيه وما لا ضمان فيه
» 61 وفيمن وجد ثور غيره ميتا
فيمن اقر بشيء وبسنتني من ذلك اكثره

- Fol. 61 وفي شهر الصبيان وجراحهم
في اقتصاص الجارية الصبيان وفي بيع
» 61, v. الجوزاف والصبر
في المبتاع يطلب له اخر ان يشتركه في
» 61, v. شرايه وفي منع الهديان من السفر
في الوديعة وفي الاقرار باحد شيمين وفي
» 61, v. الحصانة
في سن راي ماله يباع او يقسم وهو حاضر
» 62 ساكت وفي العارية والرهن وصيانه
في الشروط اللازمة وغيرها وفي ادب المرأة
» 62, v. اذا تخرج من بيت زوجها
في ادب الرجل الذي يغرم على الصرب
» 62, v. ولم يتمكن له وفي تعجيز الطالب
فيمن جفا خصمه وفي قدر العقوبة والنكال
» 63 وفي وقت صرب السياط
في الملد وفي الجفا للقاضي وفي الشتم وفي
» 63 النكال وفيما لا كماله فيه
فيمن طلب شيئا بوجه سرقة وفيمن دخل بيتا
» 63, v. بغير اذن وفي اقتصاص المرأة
في السارق وفي اقرار السارق وفي الدعوى
» 63, v. والاقضية
فيمن طلب طلبها او باطلا وفيما تفسخ
الاجارة وفيمن استعار عبدا بغير اذن سيده

Fol.	وكذلك الصبي وفي الطرح ما في السفن
• 64	وفيهن جفا القاصي او خصمه
• 64	في بطلان شهادة الغايمة والغزول
• 64, v.	في المرأة تدعى على رجل انه ارادها لنفسه كرها
• 64, v.	في جنابة لاب عن الابن وفي الشتم وفي القود والقتل

A la terminación del libro encuéntrase una especie de tabla donde se indica el número de azotes con que se ha de castigar cada uno de los delitos que se van enumerando, como por ejemplo: al que disente con el cádi acerca de una sentencia, se le impondrán treinta azotes; al que insulte al cádi, treinta y nueve; al testigo falso, cuarenta y nueve, como castigo ejemplar; cuatro al que monte en una caballería sin permiso de su dueño; nueve á quien arroje tierra al rostro del cádi; ochenta á quien llame á otro hijo de adúltera y no pueda prohar que es verdad; veinte al que entre en una casa sin permiso de su dueño, etc.

Tercer tratado. (Fol. 66-68, r.).

No tiene título pero debe ser la رسالة في الاسلام que menciona Brockelmann (II, 250), entre las obras del que figura como autor de este tratado.

Autor: ابو زيد عبد الرحمان بن عبد الله الوعليسى

Comienza: قال الشيخ الفقيه العالم الصالح الزاهد الورع
ابو زيد عبد الرحمن ... الحمد لله حق حمده الاسلام في
الشرع هو الاستسلام والانقياد

Acaba: وعذابها عظيم ايضا نسجانا الله منها بفصله والله المستعان فيه التوفيق والحمد لله رب العالمين

He aqui los puntos de que trata:

الاسلام والايان
افعال المكلفين
جملة الفرائض [sic] الرضوه
الصلاة
صيام رمضان
المعاصي

Cuarto tratado. (Fol. 68, v.-69, r.).

Una disquisición: في الاستهلاك

Comienza: قوله ومن استهلك لرجل شيا مما يوكل او
يوزن فعليه غرم مثله الا ان يستهلك

Acaba: وكان هذا مستخرج من كتاب منظوم الدرر
في شرح كتاب المختصر على نحو ما ذكر مختصرة من
الحديث والفقه والنظر والحمد لله على ذلك كله

Quinto tratado. (Fol. 69, v.).

Título: تفهيد في تصحيح المقاسات من الحكومات
والخصومات

Instrucciones y tres fórmulas para la redacción de
fetuas y sentencias. En una de ellas dice محمد
الكشواندى كتبت

Siguen dos folios, últimos del manuscrito, en los que se hallan unas consultas sobre casos de jurisprudencia, y su resolución.

En las márgenes del manuscrito hay muchas notas con correcciones, adiciones, aclaraciones y llamadas á los puntos interesantes.

H.

XLVI

Legajo de miscelánea. Fragmentos de un libro ascético y del Alcorán.

P.: Hilo, varias clases.—**E.:** Siglo xvi. Sin fecha.—**Let.:** Magrebi, clara.—**Tam.:** $0,23 \times 0,21$.—**C.:** $0,21 \times 0,15$ y $0,15 \times 0,14$.—**Lín.:** 19 y 22.—**F.:** 115; los primeros con foliación de la época.—**En.:** Cuadernos sueltos, bastante deteriorados algunos de ellos por efecto de la humedad.—**Pro.:** Almonacid.—**Len.:** Árabe y aljamiada.

Son dos tratados distintos:

1.º Tres cuadernos que comprenden los folios números 48 a 55 y 82 a 202, de una obra en aljamiado cuyo título no consta. Aparecen un *Capítulo en aver temor ad Allah*, y otro en *lo que hino en el nonbramiento de Allah* y varios hadices de asuntos diversos.

2.º Cuadernos, pliegos y folios sueltos con capítulos alcoránicos, correspondientes, al parecer, á diversos ejemplares de copias del Alcorán.

XLVII

Sin título. Comentario del Alcorán en aljamiado.

Comienza: *Jura Allah por el Alcorán el del nonbramiento claro, que aquellos...*

Acaba: *...xux castillox de Allah; quiere decir que no cuidarán en que ellox verían xaeadox...*

Incompleto.

Papelillo fuerte, satinado.—E.: Siglo xvi. Sin fecha.—Let.: Magrebí, muy clara. La parte árabe en tipo más grueso.—Tin.: Negra.—Tam.: 0,25 × 0,18.—C.: 0,18 × 0,12.—Lin.: 20.—F.: 132. 105 escritos; 27 en blanco.—En.: Cuadernos sueltos. Muy bien conservado.—Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe y aljamiada.

Son 11 cuadernos que contienen las azoras del Alcorán, números 38, 39, 40, 41, 57, 58, 87, 90 y 99, con el texto árabe, la traducción y el comentario en aljamiado entre líneas. Algunos de los cuadernos no están terminados de escribir.

XLVIII

Acéfalo. Tratado de obligaciones religiosas.

Comienza: عن الاعوج عن ابي هريرة ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قال اذا نوصا احدكم فليجعل في الله...
Acaba: قال الطحاوي في هذا الحديث معنى لا يوجد في غيره وهو قوله صلى الله عليه وسلم صلوا اربعاً فانما سفر وقد تقدم ذكر الاختلاف في هذه المسئلة في

Incompleto.

P.: Hilo grueso muy flojo.—E.: Siglo vi de la hégira. Sin fecha.—Let.: Magrebi.—Tin.: Negra, con epigrafes gruesos del mismo color.—F.: 140, foliados. El número de cada uno repetido en las dos márgenes. La numeración es de época posterior a la fecha del libro; parece hecha en el siglo xvi. El primer folio es el número 18 y el último el 211. Faltan los números 21 al 41, 63 al 71, 115, 124 y 125, 175 al 182, 185 al 93, 204 al 210, y desde el 212 al final.—Tam.: 0,27 X 0,20.—C.: 0,20 X 0,14.—Lin.: 28.—En.: Carece. Todos los folios están sueltos, sin coser.—Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe.

Los dos primeros folios contienen el final de un capítulo sobre la ablución. Los restantes comprenden, íntegros ó incompletos, los siguientes capítulos:

- Pol. 14, v. وضوء الغائم إذا أقام إلى الصلاة
» 17, v. ما لا يجب منه الوضوء
» 17, v. ترك الوضوء مما مست النار
» 19 جاسع الوضوء
» 42 قدر السجود من النداء
» 42, v. افتتاح الصلاة
» 44 القراءة في المغرب والعشاء
» 45 العمل في القراءة
» 47 القراءة خلف الأمام في ما لا يجهر فيه بالقراءة
» 48, v. ترك القراءة خلف الأمام في ما يجهر فيه
» 49, v. ما جاء في الثامن خلف الأمام
» 50, v. العمل في الجلوس في الصلاة
» 52, v. ما يفعل من سلم في ركعتين ساهما
الهبة وتخطى الرقاب واستقبال الأمام يوم
» 62 الجمعة
القراءة في صلاة الجمعة والاحتباء ومن تركها
» 62, v. من غير عذر
» 63, v. الترغيب في الصلاة في رمضان
» 65 ما جاء في صلاة الليل
» 67, v. صلى النبي صلى الله عليه وسلم في الوتر
» 69, v. الأمر بالوتر
» 70, v. ما جاء في ركعتين الفجر
» 72 فصل صلاة الجماعة على صلاة الفرد

Fol.	72, v.	ما جاء في العتمة والصبح
»	73	اعادة الصلاة مع الامام
»	74, v.	العمل في صلاة الجماعة
»	74, v.	صلاة الامام وهو جالس
»	76	فصل صلاة القايم على صلاة القاعد
»	76	صلاة القاعد في النافلة
»	77, v.	الرخصة في الصلاة في الثوب الواحد
»	77, v.	الجمع بين الصلواتين في الحضر والسفر
»	79	قصر الصلاة في السفر
		صلاة النافلة في السفر بالنهار والصلاة على
»	81, v.	الدابة
»	82	صلاة الصبحي
»	83, v.	جامع سبعة الصبحي
»	84	التشديد في ان يمر احد بين يدي المصلي
»	85	الرخصة في المرور بين يدي المصلي
»	85	وضع اليدين احدهما على الاخرى في الصلاة
»	86	التهني عن الصلاة والانسان يريد حاجته
»	86, v.	انتظار الصلاة والمشي اليها
»	87, v.	الالتفات والتصرف في الصلاة عند الحاجة
		ما جاء في الصلاة على النبي صلى الله عليه
»	88	وسلم
»	89	العمل في جمع الصلاة
»	94	جمع الترتيب في الصلاة

- Fol. 95 العمل في غسل العيدين والنداء فيهما ولاقامة
» 97 ما جاء في التكمير والقراءة في صلاة العيدين
» 97 صلاة الخوف
» 98, v. العمل في كسوف الشمس
» 100 ما جاء في صلاة الكسوف
» 101 العمل في الاستسقاء
» 103 الاستسقاء بالانجم
» 104, v. النهي عن استقبال القبلة ولا نسيان على حاجته
» 105 الرخصة في استقبال القبلة لغايط اربيل
» 105, v. النهي عن البصاق في القبلة
» 106 ما جاء في القبلة
» 106, v. ما جاء في مسجد النبي صلى الله عليه وسلم
» 107, v. ما جاء في خروج النساء الى المساجد
» 108, v. الاصر بالوصول من سن القرآن
» 109 ما جاء في القرآن
» 110 ذكر ما في سورة الفرقان من اختلاف القراءة
» 112 ما جاء في سجود القرآن
» 113 ما جاء في قراءة قل هو الله احد
» 114 ما جاء في ذكر الله تبارك وتعالى
» 114, v. ما جاء في الدعاء
» 117 العمل في الدعاء
» 118, v. النهي عن الصلاة بعد الصبح وبعد العصر
» 120, v. كتاب الجنائز غسل الميت

- d. 121, v. ما جاء في كفن الميت
122 المشي امام الجنائزة
122, v. التكبير على الجنائز
123, v. الصلاة على الجنائز في المسجد
126 الحسبة عند المصيبة
127, v. جامع الحسبة في المصيبة
128 ما جاء في الهخنفى وهو النباش
128, v. جامع الجنائز
134 كتاب الزكاة ما تصحب فيه الزكاة
137 الزكاة فى المعادن
137 زكاة فى الركاى
138 ما جاء فى الكنز
138 اخذ الصدقة ومن يجوز له اخذها
138, v. زكاة ما يخصوص من ثمر النخل ولاعذاب
139 ما جاء فى صدقة الدقيق والنخيل والعسل
140 جزية اهل الكتاب
141 اشتراء الصدقة والعود فيها
143 كتاب الصيام كتاب لاعتكافى
153, v. قصص لاعتكافى
154, v. ما جاء فى ليلة القدر
158 كتاب الجهاد الترهيب فى الجهاد
160 النهى عن قتل النساء والولدان فى الغزو
160 النهى عن ان يسافر بالقران الى ارض العدو

Fol. 162, v.	جامع النفل في الغزو
» 164	ما جاء في السلب في النفل
» 165, v.	ما جاء في الغلول
» 169	التروغيب في الجهاد
» 171	ما جاء في الخيل والسابقة بينها والدفعة في الغزو
» 173	الدفن في قبر واحد من ضرورة وانقاذ ابي بكر رضى الله عنه عدة النبي صلى الله عليه وسلم بعد وفاته
» 174	كتاب الحج الغسل للاهلل
» 174, v.	غسل المحرم
» 183, v.	ما جاء في التمتع
» 184	جامع ما جاء في العمرة
» 184, v.	فداح المحرم
» 191	جامع السعي
» 195, v.	ما جاء في صيام ايام منى
» 195, v.	صيام يوم عرفة
» 196, v.	ما يجوز من الهدي
» 197	العمل في الهدي اذا عطب او ضل
» 197, v.	الوقوف بعرفة والهذفة
» 198, v.	السير في الدفعة
» 198, v.	ما جاء في النحر في الحج
» 200	العمل في النحر

Fol. 200, v.

الحائى

الصلاة في البيت وتصدر الصلاة وتتمجىل

» 201

الخطبة

» 202, v.

صلاة العزلة

» 211

صلاة منى

No hemos podido identificar esta obra ni su autor, que debe ser español, á juzgar por las frecuentes citas que hace de jurisconsultos españoles, como Cásim ben Asbag y otros.

El trabajo del autor ha consistido en recoger, exponer y analizar los hadices, textos y opiniones de los faquíes, referentes á cada una de las materias: ablución, oración, limosna legal, ayuno, guerra santa y peregrinación.

Consigna datos biográficos de algunos de los autores que cita.

A.

XLIX

Título: [كتاب العمن] Se infiere, del cotejo con el manuscrito número XXXV de esta colección y de ambos con el Gg. 5 de la Biblioteca Nacional, que es otro ejemplar del compendio, que lleva ese título, hecho por Zobaidi.

Autor: [محمد بن حسن الزبيدي]

Comienzo: [Es acéfalo]. فان كور الهير يرقلت عجمج
ويقال عجمججت

Acaba: ويا وواو وتصحيفها وبية ويقال واو مواوة كراة
اتصال الواوات والياءات

Epoca: Setecientos cuarenta y tantos de la hégira.

Léese en el *explicit*: وكان الفراغ منه يوم الأحد في
عقب شهر يونيو... وأربعين وسبع مائة على يدي كاتبه فرج
ابن عبد الله بن فرج بن عبد العزيز بقونية... التسخين من أم
ذكر ناسخها إنه التسخينها من أم سقيمة كثيرة الخلل والعلل

P.: Hilo recio.—Let.: Magrebí, clara.—Tm.: Negra, con epígrafes en letra más gruesa del mismo color.—F.: 137 escritos de los cuales faltan el 1, el 80 hasta el 86 inclusive, del 89 fal-

ta la mitad; el 40; desde el 42 al 59, ambos inclusive. Hay una guarda al fin.—Tam.: 0,30 × 0,20.—C.: 0,24 × 0,14.—Lm.: 80.—En.: Cosido, sin tapas.—Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe.

Es otro ejemplar más moderno de la obra cuya segunda mitad se contiene en el manuscrito número XXXV ya examinado. El copista declara, en el *explicit*, que el original era mendoso.

H.

L

No consta el título. Es el comentario de una obra de derecho.

Autor: أبو البقاء بهرام بن عبد الله بن عبد العزيز بن عمر المالكي [lege الدميري] según consta en el *explicit* (1).

Comienza: أاذان كذلك قوله ولو الصلاة
خير من النوم هو المشهور وقال ابن وهب

Acaba: المعرفة من ذلك وقيل لها الأجرة في الوجهين
[blanco de dos palabras por
rotura del papel] ستنضي النظر والله اعلم

(1) He aquí el *explicit* donde se hallan las indicaciones acerca del nombre del autor, del copista, de la fecha del manuscrito, etc.

تجزأ تأليف أبي البقاء بهرام بن عبد الله بن عبد العزيز
ابن عمر الرميذي المالكي على يدي علي ابن الشيخ
المرحوم بكرم الله تعالى علي بن احمد بن ابي زيد النسابة
من وادي مرينطور وذلك يوم الجمعة في السابع عشر من
مهلل لشهر اءشيت من عا خمسة وعشرين وتسعمائة

grueso.—E.: Fechado año 925.—Let.: Magrebi.—
; epígrafes rojos y amarillos.—F.: 177 con reclamo
os. Faltan algunos tras los señalados con los nú-
l, 93, 122, 131, 132, 133.—Tam.: 0,32 × 0,22.—C.: 0,22
a.: 27.—En: Cuadernos sueltos. Mal conservado; la
e de los folios, desprendidos, y muchos deteriora-
humedad. Sólo son legibles en su totalidad los
los entre los números 1 y 163. Se ha señalado con
, el primer folio útil que aparece; antes de él hay
o completamente inutilizado. Pro.: Almonacid.—

comentario del *Mojtasar* de Sidi Jalil que
ann (1) atribuye á este autor?

A.

LI

Sin título. Comentario del Alcorán.

Autor: أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن أبي زرين

Comienza: قال الفقيه أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن

أبي زرين

Acaba: درجة من نشأ أن ربك حكيم عليهم

Xux xierbox ... Incompleto.

P.: Hilo fuerte, satinado.—E.: Siglo xvi. Sin fecha.—Letra: Magrebi, clara.—Tin.: Negra; la parte árabe en tipo más grueso.—Tam.: 0,29 × 0,22.—C.: 0,21 × 0,13.—Lin.: 22.—F.: 144. Lleva reclamos y numeración de pliegos. Falta el pliego 18.—En.: Cuadernos sueltos; bien conservado.—Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe y aljamiada.

Es la traducción aljamiada del comentario de las seis primeras azoras del Alcorán, que escribió el autor conforme a lo que le enseñó الله حسن بن عبد الله بن الحسن بن غسان الغساني الدرعي لا بدى tomándolo del *Tafsir* de يحيى بن سلام المصري, al cual toma como base, pero sin ceñirse a él en absoluto, por que, según declara en el prólogo, el *Tafsir* de Yahya resultaba demasiado extenso en algunas cuestiones y en cambio

en otras era conciso en demasía, además de tratarse en él cosas que en la época en que esta obra se escribía, ya no interesaban á la generalidad. Estos inconvenientes los ha evitado en su libro suprimiendo lo inútil, dando la amplitud suficiente á las materias que lo necesitaban y añadiendo aquello que en el modelo había dejado de consignarse (1).

6.

(1) Acerca de este autor y su obra, vid. Brockelmann, op. cit., I, 191.

Lo primero que refiere es que *extando en Abila la Real una conpañã de xabiox curadox* tratando de cosas referentes á su religi3n, se presentó una mora que estuvo alternando con ellos y dando su parecer en las cosas que allí se trataron.

4.º (Fol. 483 581). Otro ejemplar completo de la obra que se contiene en el ms. núm. XXX de esta coleccion, terminado de escribir el año 98, que debe ser el 1598, ó sea un año después que el núm. XXX. Está perfectamente conservado. Termina en el folio 575, v. Después hay en el cuaderno con que termina el libro unas *Coplax en alabança del adín del aliclam y del Annabí Mohammed* y tres folios en blanco. He aquí las coplas más características:

«Allah yarabí,
Ye Mohamad darabí,
Ye berdadero Annabí
De arabí, de arabí.

Ex Allah xolo y xefiero
De xin ningún aparçero
Y Mohamad xu menxajero
Que todo fué berdadero
Y el aliclam mí adín.
Allah, yarabí, etc.

Y ex Allah mi gran xefior
Altiximo y de balor
De todax coxax criador
Y dellax feneçedor
Y el alcaba ex mi alquibra
Y el aliclam mi adín.
Ye Allah, yarabí, etc.»

Después siguen las mismas que figuran en el manuscrito número XXXVII, 14.

5.º (Fol. 582-605). *Exte ex el primer libro del prado de preicacionex y otrox lo llamaron el prado del alma*. Un sermón donde se narran algunos milagros del Profeta y se explican tradiciones acerca del mismo.

6.º (Fol. 607 al final). Cuadernos sueltos de obras diversas, todas ellas de asunto religioso.

G.

LIII

Título: Alquitib de preicax y exemplex y doctriñax para medecinar el alma y amar la otra vida y aborrecer este mundo.

Comienzo: *Dixo Allah عز وجل en su onrado Alcorán: Preica, que la preicación ex aprobechante á lox creyentex.*

Acaba: *Y lox calladox y dixcretos por no xer trextalladores de ninguno. Y el trextallar ex decir mal de ninguno en auxencia dél; y el callar ex lo mejor de todo.*

P.: Hilo, fuerte. Satinado hasta el folio 211.—**E.:** Siglo XVI. Sin fecha.—**Let.:** Magrebi.—**Tia.:** Negra. Epigrafes en tipo más grueso.—**Tam.:** 0,28 × 0,17.—**C.:** 0,18 × 0,12.—**Lia.:** 18 y 19.—**Fol.:** 401: Foliados hasta el 207. 6 de guardas en blanco.—**En.:** Piel roja de la época, deteriorada. Algo atacado por la humedad pero sin destruir nada de lo escrito.—**Pro.:** Almonacid.—**Len.:** Aljamiada.

Dice en el prólogo que la razón de escribir acerca de estas materias, es porque el que enseña, bien hace; y trata después, sin orden ninguno, de monextacionex, preicax y caxox encaminados todos á demostrar la necesidad de cumplir la ley. Entre estos casos está la *alguaçia de Iça fijo de Mariam* (fol. 94). Abundan los hadices, como los del *alabid* y la *mengra*.

na (1) (fol. 136), el del *dab* y el *arab* (2) (fol. 195), el de la muerte de *Muça* (fol. 94), el del *Masih adachel*. Hay multitud de recuentos del Profeta y de los tradicionistas; capítulos de supersticiones moriscas como el *dotrinamiento de lox xabiox para lax fadar de lax criaturax* (fol. 247) y oraciones como *lox açalaex del muerto* y *lox rogarfax que xe dicen dex-puex de la açala de deudo*.

En general, parece haber querido hacer una enciclopedia de las principales doctrinas morales y ascéticas, para ponerlas al alcance de cualquier musulmán (3).

6.

(1) Publicado en los *Textos aljamiados*, p. 78.

(2) Vid. ms. núm. XIII, 18.

(3) Vid. *Homenaje a D. Francisco Codera*, Zaragoza, 1904, página 547.

Miscelánea.

P.: Hilo, fuerte.—E.: Fechado al folio 8, v., año 911.—Let.: Española.—Tm.: Negra.—F.: 81. Los números 45, 46 y 47, en blanco.—Tam.: 0,14 × 0,10.—C.: 0,12 × 0,07.—Lia.: 15.—En.: En piel de la época. Sólo le queda la primera tapa.—Pro.: Abu-nacid.—Len.: Árabe.

Contiene tres tratados: 1.º (Fol. 1-8, v.). Acéfalo. Sólo conserva 8 folios escritos y dos de guardas por el fin, con notas ajenas al asunto de la obra.

Comienza: وَيُحِبُّ السَّمْحَةَ وَلَوْ عَلَى تَهْرَاتٍ وَيُحِبُّ
الشَّجَاعَةَ وَلَوْ عَلَى قَتْلِ حَيَّةٍ

Acaba: اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ عَيْشَةً سَوِيَّةً وَمَمَاتَةً ثَقِيَّةً وَسُورًا
غَيْرَ مَمْنُونٍ وَلَا فَاصِحِّح

Consta de diez capítulos (باب) de los cuales sólo los dos últimos tienen título:

Fol.	باب يعصمكم كاهات رويت عن رسول الله
» 7	صلى الله عليه وسلم عن ربه جللت قدرته
» 8	باب الدعاء الذي يجتنب به هذا الكتاب

El nombre del autor no consta ni en el *explicit* ni en el cuerpo del opúsculo. A juzgar por el título del capítulo penúltimo, parece ser una colección de sentencias morales y religiosas atribuidas á Mahoma. Todas ellas, sin embargo, afectan el estilo propio de los proverbios ó refranes (1).

2.º (Fol. 11, v.-44, v.).

Título: كتاب النجم من كلام سيد العرب والعجم

Autor: ابو العباس محمد بن سعد بن عيسى بن وكيل
التجيبى ثم الأقالشى (2).

Comienza: كل كلام لا يبدأ فيه بحمد الله فهو اجزم
فالحمد لله الملك الأظم مظهر الموجودات بعد العدم

اللهم اجعلنا شاكرين لنعيمتك متقين بها قائلينها
واتبعينها علينا يا ارحم الراحمين

Consta de un prólogo y 10 capítulos.

Es un compendio de hadices cortos, fáciles de recordar, redactado á imitación del *Xihab* del Codaf (Brockelmann, I, 343). Su autor Abulabás Mohámed ben Maad el Tochibi, nació en Denia, estudió en Valencia, residió en Uclés y murió en Egipto en 550 (1155). De este opúsculo suyo existe una edición he-

(1) Consta la fecha de la copia en el *explicit* (fol. 8, v.) que dice: كان الفراغ منه يوم الثلاثاء لسبعة أيام من شهر فبراير موافقا لشهور ذو القعدة في العشر الاوسط سنة عام احدى عشر وتسعمائة

(2) Consta en el *explicit*.

cha en el Cairo, año 1302 de la hégira. Cfr. Brockelmann, I, 370.

3.º (Fol. 48, v., hasta el final). Incompleto por el fin. Carece de título y nombre de autor.

La materia son sermones ó conferencias [خطب] para predicarse en los meses del año que se indican, seguida cada una de ellas de un capítulo donde se enumeran las excelencias del mes correspondiente.

Comienzo: خطبة رجبية الحمد لله سنه في الحمد ومبتدى

الحمد الوفي بالعهد الصائق في الوعد

Acaba: عن رسول الله صعم انه قال من افطر عنده مومنا في يوم عاشوراء فكانما افطر عنده امة محمد صعم ومن اشبع

Contiene las materias siguientes:

Fol. 48, v.	خطبة رجبية
» 50, v.	فصل صيام شهر رجب الفرد
» 58, v.	خطبة لشعبان
» 55, v.	فصل شعبان الكرم
» 60	خطبة لرمضان المعظم
» 62	فضيلة شهر رمضان المعظم
» 69, v.	خطبة في أيام العشر
» 71, v.	فضيلة عشر ذو الحجة
» 75	خطبة في ابتداء السنة
» 77	مجلس يذكر فيه وداع السنة وافتتاح الأخرى
» 79, v.	خطبة ليوم عاشوراء

Fol. باب في فضل عاشوراء وما جاء فيه من الفصل
‣ 81 العظيم في صيامه والصدقة فيه

No ha sido posible identificar el primero y último
de los tres tratados de este manuscrito.

A.

Devocionario.

Comienza: *Aquexte ex el xueño que xoñó un çalih en la çibdad de Tuneç.*

Acaba: *...y feçnox de lox mejorex de los de ella en vida y en muerte.*

P.: Hilo, flojo.—E.: Siglo xvi. Sin fecha.—Let.: Magrebi.—Tia.: Negra; roja en algunos folios. Vocales rojas.—Tam.: 0,11 × 0,08.—C.: 0,09 × 0,06.—Lin.: 9, 8 y 7.—F.: 109. Guardas: 1.—En.: En piel de la época, con relieves.—Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe y aljamiado.

Contiene: 1. (Fol. 1-21). *El xueño que xoñó un çalih en la çibdad de Tuneç.* Especie de amuleto.

2. (Fol. 21, v.-44). *El hadiz de Çilmen el Fereçío cuando extaba en el articul (sic) de la muerte.* Cuenta como al estar Çilmen en la agonía, se le aparece, cumpliéndose una promesa de Dios, un amigo suyo que hacía tiempo había muerto y le cuenta cómo pasó él el trance de la muerte.

3. (Fol. 44, v.-47). *El hadiz de la muerte de Muça.* Incompleto. Dos páginas en blanco.

4. (Fol. 48, v.-52, v.). *El açalá del muerto, xi xerá onbre.*

5. (Fol. 52, v.-56), *El açalá del muerto, xi xerá mujex.*

6. (Fol. 56, v. 58, v.). *El açalá de la criatura*. Incompleto. Parece faltar algún cuaderno.

7. Acéfalo. (Fol. 59-72). Explicación de las fiestas y ceremonias religiosas que se han de celebrar en cada uno de los meses del año musulmán.

8. (Fol. 72 v.-73). *Lox nonbrex de Iax Iunax*.

9. (Fol. 73, v. 85). Fragmentos de textos alcoránicos.

Un folio en blanco.

10. (Fol. 87-49). *La açalá del muerto y otras para varios casos*.

LVI

Devocionario.

Comienza: تهليل القرآن العظيم ولا حول ولا قوة الا
بإله العلي العظيم بسم الله الرحمن الرحيم
Acaba: وصلى الله على سيدنا ورسولنا محمد الكريم وعلى
آله وصحبه وسلم تسليما كثيرا

P.: Hilo, fuerte, satinado.—E.: Siglo xvi. Sin fecha.—Letra: Magrebi, clara.—Tin.: Negra y roja.—Tam.: 0,11 × 0,08.—C.: 0,08 × 0,05.—Lin.: 8.—F.: 75. Guardas: 2. Entre el fol. 8 y 9, faltan 8 y entre el 12 y 13 algunos cuadernos.—En.: En piel de la época, con relieves; algo deteriorada por la humedad.—Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe y aljamiada.

Contiene: Jaculatorias, oraciones en árabe, algunas de ellas con traducción aljamiada interlineal, los siete *alhaicales* y alabanzas á los profetas.

LVII

Sin título. **Hadíess.**

Comienza: *Hadiçónox Açad fijo de Muça por Jalid fijo de Abdallah el Cuff por Guahbi fijo de Munnabah...*

Acaba: *que no ay xeñor xino él y no ay plaçer ni gloria xino aquella que ex enffinita y para xiempre* والحمد لله رب العالمين.

P.: Hilo, fuerte.—E.: Siglo xvi (1).—Let.: Magrebi, clara.—Tm.: Negra y roja.—Tam.: 0,28 × 0,21.—C.: 0,22 × 0,16.—Lineas: 17.—F.: 172 y uno de guardas con anotaciones en caracteres latinos.—En.: Cosido, sin tapas. La mitad inferior atada por la humedad, pero queda legible, excepto en los últimos folios y los del principio, en que ha desaparecido parte de lo escrito.—Pro.: Almonacid.—Len.: Aljamiada.

Contiene: 1.º (Fol. 1). Hadiz de Nuh.

2.º (Fol. 9). *Capítulo de Baluquía y lo que fué de xu fecho* (2).

3.º (Fol. 32). *Recontamiento de la donçella Carcayona fija del Rey Nachrab con la paloma* (3).

(1) En la última guarda dice con escritura en caracteres latinos: *principióse á doce días de la luna de chumedi legual que se contaba á veinte y uno de abril de 1587.*

(2) Número 15 del ms. VIII.

(3) Número 2, del ms. III.

- 4.º (Fol. 54). Hadiz del nacimiento de Jesús (1).
- 5.º (Fol. 78, v.). *Declaración del xubimiento del Annabi á lox cielos.*
- 6.º (Fol. 95, v.). *Alfadila del dayuno de Rachab y del hamis primero de él.*
- 7.º (Fol. 99). *Alfadila del dayuno del mex de Xaabán.*
- 8.º (Fol. 112, v.). *El recontamiento de la çibdad del arambre declarado en achamí.*
- 9.º (Fol. 145, v.). *El hadiz del día del juicio* (2).

G.

(1) Número 12 del ms. IX.

(2) Número 2 del ms. IV.

LVIII

Miscelánea. Fragmentos del Alcorán y oraciones.

Comienza: *En el nombre de Allah piadoso de piedad*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Acaba: *فادخلني في عبادة وادخلي جنتي*

P.: Milo, delgado, de dos clases.—E.: Siglo XVI ó XVII. Sin fecha.—Let.: Magrebi, de varias manos.—Tam.: 0,17 × 0,12; el último cuaderno 0,19 × 0,14.—C.: 0,12 × 0,7; el último cuaderno 0,16 × 0,12.—F.: 88; los dos primeros y del 85 al 88 en blanco.—Lin.: De 11 á 13.—En.: En pergamino.—Pro.: Almoznad.—Len.: Árabe y aljamiada.

Contiene: 1.º (Fol. 3, v. 48, v.). Azoras del Alcorán, con traducción y comentario en aljamiado.

2.º (Fol. 49-84). Fragmento de un tratado aljamiado sobre la oración y sus excelencias; es de otra mano y está en papel de otra clase. Cuatro folios en blanco.

3.º (Fol. 89 al fin). Varias azoras del Alcorán en árabe; es también de mano distinta y en papel de otra clase y tamaño.

LIX

Miscelánea.

P.: Hilo, delgado.—E.: Siglo xvi. Sin fecha.—Let.: Magrebi.—Tinta: Negra.—Tam.: 0,21 × 0,15.—C.: 0,16 × 0,11.—Lia.: Hasta el folio 103, á 18 y á 20. Los demás á 14.—F.: 220 y 4 de guardas. En.: Moderna, en piel azul.—Pro.: Almonacid.—Len.: Árabe y aljamiada.

Contiene: 1.º (Fol. 6, v. á 84). Un tratado de leyes moriscas sobre herencias.

Título: *Exte ex el quiteb de erenciax xacado de arabía en romañe.*

Comienza: *Dixo Allah en xu onrrado Alcorán*

بوصيكم الله في اولادكم للذكو مثل

Acaba: *lax loorex ad Allah xñor de todax lax coxas i la buena de xu ayuda* صلى الله على سيدنا محمد الكريم وعلى آله وصحبه وسلم تسليما امين والحمد لله رب العالمين الله اكبر لا اله الا الله

Escrito en aljamiado, intercalando algunos textos del Alcorán en árabe, traducidos, comentados y explicados en aljamiado. Contiene los siguientes capítulos:

	Folio.
«Capítulo en lox vintiocho gradox de lox erederox.»	> 8, v.
«Capítulo que aclara que lax erençiax non por dox cauxax.»	> 12
«Aora nonbraremos lox gradox de lox erederox aquellos que ai gradox á ellox.»	> 12
«Aora aclararemos aquí qué coxa ex el xeñor de la graçia.»	> 14, v.
«Aora aclararemos la erençia de lax agüelax xi querrá Allah.»	> 15
«Capítulo de lax erençiax de lox parientex de parte de madre.»	> 15, v.
«Esta erençia habla en la perxona que naxe con natura de ombre y de mujer.»	> 16
«Capítulo del juicio que xe debe tener con lox erederox en el algo cuando muere el muerto.»	> 16, v.
«Aora aclararemos cómo an de eredar lox fijos.»	> 18, v.
«Aora aclararemos la erençia del marido y la mujer.»	> 19, v.
«Esta ex la erençia de la mujer con lox hijox.»	> 20, v.
«Esta ex la erençia del marido de la mujer con los hijos y las hijas.»	> 22, v.
«Esta ex la erençia que ereda la mujer de xu marido con lax hijax.»	> 24, v.
«Aora aclararemos lax erençiax de la mujer á el marido con el padre y la madre y lox hijox y lax hijax.»	> 26
«Aora aclararemos la erençia que ereda el marido de la mujer con el padre y la madre y lax hijax.»	> 31, v.
«Aora aclararemos la erençia de la mu-	

jer con la madre y el agüelo y lax hijax.»	Folio.
«Capítulo en lax erenciax del marido y el agüelo y lax hijax.»	» 33, v.
«Capítulo en lax erenciax del marido con la madre y el agüelo y lox hijox y lax hijax.»	» 34, v.
«Capítulo en lax erenciax de la mujer con la madre y el agüelo y lox hijox y lax hijax.»	» 35, v.
«Capítulo en lax erenciax del marido y de la mujer con el padre y la madre y con el agüelo y ex la erencia que se llama <i>elgarreona</i> .»	» 37
«Capítulo en lax erenciax del padre y de la madre con lox hijox.»	» 37, v.
«Capítulo en lax erenciax del padre y de la madre con los hijos del hijo.»	» 41
«Capítulo en lax erenciax de lax ermanax de padre con lax ermanax de madre.»	» 43
«Capítulo en lax erenciax de lax ermanax con lax hijax.»	» 43
«Capítulo de lax erenciax de lox fijox y fijax baxtardox.»	» 44, v.
«Capítulo de á quién se puede dexar el tercio de la fazienda ó el cuarto ó el quinto ó el xeixeno de xu fazienda.»	» 44, v.
«Capítulo de la erencia de lox ermanox y ermanax de madre.»	» 45, v.
«Capítulo en lax erenciax de lax ermanax con lax hijax del hijo.»	» 46
«Capítulo de lax erenciax del padre y de la madre con lox ermanox.»	» 46, v.
«Capítulo en lax erenciax de lox erma-	

nox de padre y madre.»	Fol. 48
«Capítulo en lax erencíax de lax ermanax de padre con lax ermanax de padre y madre.»	» 49
«Capítulo en lax erencíax de lax ermanax de madre con lax ermanax de padre y madre.»	50
«Capítulo de lax erencíax de lax ermanax deferentex.»	» 50, v.
«Capítulo de lax erencíax de lox ermanos y lax ermanax altax.»	» 52
«Capítulo de erencíax que no se pueden partir.»	» 53
«Capítulo en lax erencíax del agüelo con lox ermanox.»	» 57, v.
«Capítulo en lax erencíax del agüelo con lox ermanox y lax ermanax.»	» 59, v.
«Capítulo en lax erencíax del agüelo con el uno de marido y mujer y con lox ermanox y lax ermanas.»	» 60, v.
«Capítulo en lax erencíax del agüelo con el uno de marido y mujer y con la madre y con lax ermanax.»	» 63, v.
«Capítulo en lax erencíax del agüelo con lox ermanox de padre y madre y lax ermanax de padre.»	» 67, v.
«Capítulo en lax erencíax del agüelo con lax ermanax de padre y madre y lox ermanox de padre.»	» 69, v.
«Capítulo en lax erencíax del agüelo con lox ermanox de padre y madre y con lax ermanax de padre y con el uno de marido y mujer.»	» 70
«Aora aclararemos la erencia aquella que se llama la nobentina.»	» 75

	Folio.
«Capítulo en lax erenciãx del agüelo con el uno de marido y mujer y con alguna de lax hijax ó alguna de las hijax del hijo.»	• 78
«Capítulo en lax erenciãx de la criatura que naçe cuando no chilla [chilla] boççando hata [hasta] que muere.»	• 79
«Capítulo en la erenciã que xe llama <i>almoxtarica</i> .»	• 79, v.
«Exta ex la erenciã que le llaman lox partidorex delax erenciãx <i>alarcemila</i> .»	• 81, v.
«Exta ex la erenciã que xe llama <i>alauia</i> , aquella que la llaman lox partidorex <i>alminbaria</i> .»	• 82
«Capítulo de lox que no eredan de los parientex de madre.»	• 82
«Capítulo en lox <i>arredramientox</i> .»	• 83

Los folios 1 á 6 recto, colocados antes de este tratado y los números 84 v., á 104, r., contienen una serie de capítulos escritos con letra de distinto tipo que parece de época posterior. Tratan del mismo asunto y vienen á ser como la ampliación ó complemento de los que comprende la obra.

2.º (Fol. 104, v.).

Título: شرح كتاب الجرومية

Autor: ابواسحاق ابراهيم بن غالب الانصاري

Comienza: شرح كتاب الجرومية املا الشيخ الاجل ابو اسحاق

Acaba: كقولك يا راكبا فرسا ويا طالبا جهلا ونحوه

Es un comentario de la obra gramatical, así de-

nominada, escrito en árabe con traducción aljamiada interlineal en los folios 1 á 130; los restantes no tienen traducción.

3.º (Fol 138, v.). Sin título. Es el tratado de gramática anterior, pero sin comentario.

Comienza: الكلام هو اللفظ المركب المفيد بالوضع
واقسامه ثلاثة

Acaba: جزو خاتم حديد وصلّى الله على سيدنا محمد وعلى
آله تمت البحروسة والحمد لله رب العالمين

Escrito en árabe con traducción aljamiada.

4.º (Fol. 176-216).

Título: كتاب الشجرة في علم النحو وهو المسمى
بكتاب التقريب

Autor: أبو إسحق إبراهيم [بن سهل] بن السري النجاشي
النحوي

Comienza: قال أبو إسحق إبراهيم ابن السري النجاشي
النحوي رحمه الله الكلام كلمة عربية ومعجمية

Acaba: من اين لك هذا وكيف لك هذا وقد
يجاز بها

Tratado gramatical escrito en árabe con la traducción aljamiada interlineal.

El tratado número 3 de este manuscrito es el epitome de gramática árabe, tan vulgarizado en todas las escuelas del Islam, obra de Abuabdala Mohamed

ben Daud ben *Achurram*, de la tribu de Sinbecha, muerto en 723 (1323). Cfr. Brockelmann, II, 237.

El tratado número 2 es un comentario de dicho epitome, debido á un gramático, cuyo nombre ni consta en Brockelmann ni hemos podido identificar.

El tratado número 4 no consta en Brockelmann por su título; pero es seguramente obra del gramático Ibrahim ben Sahl ben Asari Azachach, discípulo del célebre Almobarrad, y que floreció en Bagdad en el siglo III de la hégira. Cfr. Brockelmann, I, 110.

5.º Fol. 216, v., Fórmulas cabalísticas, amuletos, recetas mágicas, conjuros, etc., en lengua aljamiada.

Al final tiene 8 folios de papel moderno en blanco.

A.

LX

Miscelánea.

P.: Hilo delgado. —E.: Medios del siglo xvii (1). —Let.: Española; caracteres latinos. —Tin.: Negra. —Tam.: 0,30 × 0,20. —C.: 0,24 × 0,15. —Fol.: 194: hasta el 86 con paginación costánea del libro. —Lin.: De 21 a 23. —En.: En rústica, de época reciente. Tiene varios folios restaurados. —Pro.: Desconocida. —Len.: Castellana en caracteres latinos.

Contiene: 1.º (Fol. 1-89, v.).

Título: **Brebarie quubi** (en el explicit dice *cubbi*).

Autor: *El alfaquí de la aljama de los mucilimes (sic) de la noble y muy leal ciudad de Segobia que se llamaba Hiçe de Xebir.*

Es la transcripción en caracteres latinos de la obra que contiene el manuscrito número I de esta colec-

(1) Dice al final del primer tratado, fol. 89, v. *Cumplóse de hacer y escrebir este libro... en el año de mil y quatrocientos y sesenta y dos años.* Esta fecha, sin embargo, no es la del manuscrito; es la que figuraría en el original que en él se transcribe. Las marcas que lleva el papel no aparecen en documentos anteriores al último tercio del siglo xvi, según puede comprobarse en la colección de filigranas formada por el Secretario del Archivo Histórico Nacional, Sr. Campillo; la letra es del periodo comprendido entre los años 1625 a 1675.

ción. Al principio inserta el índice de materias, que no figura en el original.

Hay un folio en blanco.

2.º (Fol. 91-103, v.). *El hadiz de Muçe.*

Es la narración que figura en el manuscrito IV, número 3 con ligeras variantes.

Un folio en blanco.

3.º (Fol. 105-119, v.). *Capítulo en las erencias y los crederos y la partición entre los erederos.*

Explicación de la parte de herencia que corresponde á cada uno de los parientes del difunto.

4.º (Fol. 119, v. 122). *La regla de la licnda del Alcorán.*

Dictada por cuatro sabios para que pudiesen leer el libro santo *las gentes de lenguas apartadas del Alcorán.*

Es una explicación muy confusa, acerca del uso y valor de las letras y signos auxiliares de la escritura.

5.º (Fol. 122, v. 133, v.). *Estas son unas demandas que demandaron una compañia de gudios (sic) al anabi Muchamad.*

Diálogo entre Mahoma y diez sabios judíos en el cual les explica porqué es de figura cuadrada el templo de la Meca; la causa de que Alá impusiese á los musulmanes la obligación de orar cinco veces al día; la recompensa que alcanzan quienes cumplen esta obligación; razón de ser y beneficios que produce la ablución; qué cosas se consiguen con el ayuno de Ramadán, etc. Acaban los judíos por convertirse al islamismo.

6.º (Fol. 133, v. 147, v.). *El alhadiz del puyamiento del Anabi á los cielos (1).*

(1) La redacción difiere algo de la que tiene el número 5 del manuscrito LVII.

7.º (Fol. 149, v. 170). *Esti es el rigimiento de las lunas de todo l' año yas [días?] alfadillosos y de dayuno y lo que se a de açer en ellos de alibeda y todos los qunplinnientos que qualquiere buen mucilim debe açer en ellas.*

Relación de las fiestas que hay en cada uno de los meses del año musulmán, con la indicación de las prácticas religiosas que en ellas han de verificarse.

Al principio hay una figura formada por varios círculos concéntricos, en el interior de la cual están escritos los nombres de los meses.

8.º (Fol. 170, v. al final). *La desengañacion del Iblis maldito al anabí Muchamad.*

Diálogo de Mahoma con el demonio, en el cual éste declara cuáles son las criaturas á quienes más atorrece que, como es natural, son las personas que más se distinguen por su piedad, y las malas artes de que se vale para perder á la humanidad.

A.

LXI

Título: Exte ex el dicho (?) del Mojtasar en lax partizionex y en lox alredramientox.

Tam.: 0,82 X 0,56.—Pro.: Almonacid.—Len.: Aljamiada y algunos términos técnicos en árabe.

Un gran folio de pergamino conteniendo un cuadro sinóptico, en el que se hace la enumeración de las personas á quienes corresponde heredar y la parte de herencia que toca á cada una de ellas, según las reglas jurídicas de la escuela malequí.

A.

LXII

Título: [Tafqira].

Autor: El Mancebo de Arévalo.

Comienza: *Era un día de lox xiete del año, benti-cinqueno de Dulquiada; fueron ajuntadox en Çaragoça una conpañã de onrradox muçlimex...*

Acaba: (Fol. 445). *Lo demáx allanaremox con la bixia, xi Allah nox dará graçia que nox axoletemox [solacemos] en alguna bacança expiritual.*

P.: Hilo.—E.: Siglo XVI. Sin fecha.—Let.: Magrebi, muy clara.—Tia.: Negra con epigrafes rojos y amarillos.—Tam.: 0,14 x 0,28.—C.: 0,26 x 0,16.—Lina.: 19.—Fol.: 472. Foliación de la época. 24 en blanco.—En.: En piel roja de la época. Muy bien conservado.—Pro.: Alcalá de Ebro.—Len.: Aljamiada.

No consta el nombre del autor, pero se infiere que es el Mancebo de Arévalo, porque en el folio 153, vuelto, dice: *Aunque yo tengo la dixculpa muy á la mano que soy moço de mandamiento y...*, y en el índice del código se da al prólogo el título de *Anotación del Mancebo* (fol. 466).

También menciona al Mancebo en el folio 152 y otros muchos lugares. En el folio 192 y 192, v., dice *Cuando yo xali de Arévalo no era mi intinçión en-*

prender esta brebe talçira, xino por atender á la obligación muçliminada.

Es un compendio de materias religiosas musulmanas. En el prólogo (fol. 1-3) explica el autor las causas que le han movido á escribir su obra, del modo siguiente: «Era un día de lox xiete del año, bentiçinqueno de Dulquiada. Fueron ajuntadoxen Çaragoça una compaña de ourradox muçlimex, adonde xe hallaron máx de heinte muçlimex y entre ellox xiete *alimex* doctox y *fadeladox*; y depuèx del *adohar* comengaron á tratar de nuextrox duelox y cada uno dixo xu arença; y entre muchax coxax no faltó quien dixo cómo era grande nuextra pérdida y de cuán poca exençia era nuextra obra; y dixo otro *alim* que lox trabajox que teniamox, y lox que de cada día xe nox aparejaban, que todo xería para máx meritança; y repugnaron xu dicho, diçiendo que lox trabajox no cunplian para ningún menoxcabo de la obra preçetada [preceptuada] y que faltando la médula prinçipal, que ex el llamamiento para la açalá, que la obra no podía xer grata, y que lox trabajox de esta *addunia* no pueden dejar de ser dexeanxo para la otra vida; pero que xin obrax no abría cambiança de eçefençia; y de aquí xomobieron (sic) muchox contrechox anteponiendo pecadox y otrox diretox (sic) de lox pazadox y prexentex».

«Y entre todox extox dixguxtox dixo otro *alim* una raçon harto cruda y enpinada; á par de todox, dixo que cada uno puxiexe haldax en çinta y que aquellos que quixiexen xalbaçion que la fuexen á buxcar. A todox pareçió mal xu dicho, porque cauxó grande fieça (sic) y no dió exenplo de muçlim. Allí xe dixerón diferentex enantox (sic) y como cada uno de aquellos xentia el daño general como el propio xuyo, no lo tube por mucho que cada uno dixe-

xe xu parecer, porque no estábamos de goço para decir donairex y coxax dexaguixadax. Al fin, no cartearon ningún juízo aunque xe dió mucho trax-pied á nuestra merecida; porque dixeron que la obra xin *alimem* y xin llamador [á la oración], que era como la pluvia de lax otoñadax, que lax recibe la tierra con poco fruto; y axi mexmo ex la *açalá* que xe hace fuera de xu ora. Plegue á xu dibina piedad darnos parçida (sic) contra tan fierox pertrechox, que aún no llegábamos á lox ocho años de nuxtra conberxión, cuando ya xe alcançaban lox dextinox unox á otros. Allí hicimox *alacar* con ajuntamento y fué adelantado Don Manrique de Xegobia que á la xaçón extaba en Çaragoça con çiertax mercançias; y como todox le dexeban onrrar, adelantáronle con graçia y parabien de todox y yo dije el *aljotha* como criado y menor de todox; y como ya xe açereaba mi romcaje, que no faltaba xino llegar la compaña que ya extaban á punto en Abila la Real y como el señor don Manrique entendió la cuíta de mi biaje, reparó parte de mi neçexidad y dióme dieç doblaç morix-cax; y lox demáx *alimex* que allí xe hallaron, todox contrebuyeron en mi fabor. ¡Allah lex dé tal mereçida como yo lex *haisiré* (sic), si Allah me hace graçia de llegar en Maca, ençalçela Allah!»

«Aquí me rogaron extox onrradox *alimex*, biendo la demençia xobredieha de nuxtro *adin*, que en el intre de mi partida yo me ocupaxe en renumerar alguna parte xuxtançial de *xalhax* [léase *xarhax*] de nuxtro onrrado Alcorán, lo máx brebe y compendiozamente puxible. Yo açeté exte pequeno trabajo de exta *Tafçira* por *xomelar* (sic) á la obligación muçliminada y por el ruego dextox onrradox *alimex*. Plegue á xu inmenxa bondad caiga en aplaço y parabién de todox, haxta que aplegue otra *Tafçira* más

granada con libertad dexta tierra. Puex no xe dex-
fence (sic) ningún muçlim, porque de menox nox
hizo Allah y xuyox xomox; atenciamox á xu dibina
arrahma que ex mayor que todax lax *jalecazio-*
nex juntax; que xi por nuextrox pecadox pade-
çemox agora, tienpo hendrá que por xu enefable
amorío nox hará graçia de cabernar (sic) el *alca-*
firino extado y tornar el trono del *alçlam* en greu
(sic) y beneficio de lox muçlimex dexta ixla; puex
no çezemox de apellidar enta xu dibina bondad,
porque máx nox tiene prometido que dado, como
adim y poderoxo.»

Trata de las materias siguientes, según consta en
el índice de la obra (fol. 465-470), que á continuación
transcribimos:

«Tabla del prexente libro:

Anotación del Mançobo (1).—Qué coxa ex f6 (4).—
La forma de nuextra paxibilidad y rexurrección (8).—
El *inneç* y el *annaç* (11).—Medida expiritual (14).—
Puntox *nahualax* (16).—Preçebtox (18).—Abtox
del *alguado* (19).—Agua para el *alguado* (21).—
Atayamún (22).—*Attahor* (23).—Derogança del
tahor (25).—Invocación de la *açalá* y orax (26).—
Deudox y *çunnax* de la *açalá* (28).—Regla para
el *açalá* (32).—El *açalá* del temeroxo (33).—El *açalá*
del doliente (33).—Calçado para la *açalá* (38).—
Dendo de *Ramadán* (39).—Ayunox de graçia (44).—
Nobenax (46).—*Alibedax* (49).—*Arachab* y *Xa-*
aban (49).—El *azaque* (52).—En qué xe debe gax-
tar el *azaque* (55).—*Aççadacax* (58).—*Fadax* (65).—
Aççadacax en lax *fadax* (70).—Caxamientox (71).—
Fábricax (72).—Repintencia (75).—Abdo Afán (78).
Ayunox de *alcafarax* (82).—Lox caxox que hazen
dox eçexox (87).—Allegançax y xux amahox (92).—
Tenençiax apupiladax (95).—Deballaçión del ourra-

do Alcorán (97).—Pregueno de Bilel (103).—Exortación de Málíc (105).—Orden de nuestra *jaleccación* (110).—Extado birginal (113).—Abixox de *çunna* (118).—Pecadox (120).—Paçiençia (123).—Ley y *çunna* (126).—*Tiyabero çunnal* (130).—Ordenación (132).—El aziné (134).—Juicio final (135).—Caxox futurox y xux *alcatarax* (140).—Cauxax *nahualax* (144).—*Tahor* (150).—El mançebo (152).—*Arracax* de media noche (154).—Pecadox (157).—Conxejerox (161).—*Çunna* y *açunnadorex* (165).—Alquiterex (168).—La gobernación de la caxa (170).—Coxax *haramex* (174).—Terrestación de Adam (176).—*Aççadacax* (179).—Preçebtos (180).—Caxamientox (182).—*Jalecación* de Adam y luçex (185).—Caída de lox ángelex (190).—*Tahor* (193).—*Tobiata* (199).—Muerte de Adam (207).—Ordenación (209).—Paçençia de Ayub (214).—Eçelenciãx de Mariam (228).—Caxamientox (229).—Yudat (235).—Yahya (240).—Noçaita Calderán (243).—Lenguaçex del onrrado Alcorán (244).—Departenciãx del onrrado Alcorán (247).—La carne (250).—Fornioçiox (250).—Alexandre (251).—Preçebtoç (254).—Pecadox (255).—Cauxax de lox pecadox (257).—*Alfalabía* (266).—Fieldahex (271).—Dextinoç (272).—Extadox (273).—Catedat [castidad] (277).—Ereñciãx (279).—Trabaxadoreç (280).—Cuerpo y alma (285).—*Çalchía* (287).—Pérdidax generaléç (289).—Caída del Andaluçía (292).—Iuorantex (302).—El cuento de la baca (304).—Tutelax (309).—Infielex (311).—*Aççadacax* y exortança (317).—Cabeçaleroç (319).—*Alhamax* (320).—Conbeçinoç (324).—Repintenciã (326).—Redemixión y dotrina (329).—Caxamientox (332).—Buenox axox (334).—Jurax y xux *alcatarax* (339).—Remedioç de *alcatarax* (341).—Juxtiçiãx (343).—*Albalaex* (345).—Dichoç de *nahuçx* (384).—Efeçtoç *jalelex* (356).—Denuextox (359).—

Dedicacionex (361).—Dedicación de Idriz (363).—Nuh (363).—Ibrahim (364).—Yacub (364).—Yuçuf (365).—Muçe (366).—Daud (368).—İçc (381).—Yahya (382).—Mohammed (385).—El mançebo (389).—Sulaimán (391).—Muçe (396).—Yeremias (396).—Lox xahidex (397).—Preçebtox (400).—Paçiencia (403).—Fornioiox (406).—Dotrina (408).—Aççadacax (414).—Preçebtox (420).—*Tahor* (422).—Alexandre (430).—*Alfalahía* (432).—*Alif xolo* (437).—La hida de la Mora de Ubeda (440).—Carta de la Mora de Ubeda (442).»

La obra es interesantísima para el conocimiento de la historia y las creencias religiosas de los moriscos españoles en el último período de su permanencia en España (1).

Apesar de la perfecta conservación del manuscrito y ser todas las palabras de clara lectura, aparecen algunas cuyo sentido resulta oscuro, sin que tal oscuridad pueda atribuirse á errata del copista, porque hay varias de ellas repetidas muchas veces en la misma forma.

Abundan en el libro las citas de autores musulmanes, especialmente tradicionistas de los primeros siglos, como [قتادة] كتادتا, [ابو الدردي] ابدردي, [كعب الاخبار] كعب الاخبار, و ابن عفران; autores místicos de universal renombre en el islam, como Algazel y Abenarabi; y hasta filósofos peripatéticos, como [ابسان] [ابن رشد] ابان رويس و [ابن سينا].

(1) Vid. *Discurso de ingreso en la Real Academia Española*, por D. Eduardo Saavedra, *Memorias de la Real Academia Española*, tomo VI, pág. 151 y sigs.

Insertamos á continuación los dos últimos capítulos que la obra comprende:

«Capítulo que trata de la vida de la Mora de Ubeda.» (Fol. 440).

«La Mora de Ubeda, que tanto nombramos en este *Tafsir* y tan imentada en toda el Andalucía y en todas las otras partes, vivía en Granada, junto á la puerta Elbira. Yo la bixité día del nacimiento de nuestro Annabí Mohammed ﷺ y era muy vieja; no conocía las letras, xino que argumentaba con tanto xentido y tino, que no se puede contar de cómo daba tan grandes brinco sobre nuestro onrrado Alcorán, que aunque destinaxe su grande ancianidad, yo no lo podía xobelar porque era grande su poeমা. Ya corrían sobre ella noventa y tres años; y era tan grande su cuerpo y terçios, que expandaba. No hi su igual ni é oido á nadi (sic) que obiese bixto tan dexemejada mujer; y no digo nada de su extrañeza, xino que su menique xubía más que mi nequiceo. Iba bextida de xarga y con alpargatas dexparto. Tenía su dixpenxa muy xegurada; no tenía erederos, que todos acabaron cuando la conquista de Granada; tenía una xobrina, hija de una hermana, á quien había dotado de su terçio y no más, porque decía que la mujer no podía dixpenxar en vida más de su terçio, estando xana, si paxaba de ochenta años; así mismo el barón que paxa de noventa años; dixo más: que éstos podían dexar sus algox á los que xoportan excuelas. Y me rogó que si quería quedar en su compañía, que me haría erederero de sus libros y de sus algox, y como mi codicia no era española, no quixé conxeder. Puez entonces me dixo: Hijo, si acaso alguno bibiese tan dextinado que aya uclinquido (sic) contra su alma

alaida ó muchax temporadax, haga excomo (sic) de xu persona y trueque xux nelincos por obrax buenax, y por lox pecadax no conogidax haga *alcafara* de cuatro lunax; y exto en cualquiera temporada que lo enplaxe xu dextino; y xerá el día del juicio enta la *rahma* de Allah *الرحمة*.

«Por dicho dexta mora xe gobernaba Granada y toda xu comarca. Nunca fué casada, ni por fama conoçió barón. Decía la populança de aquella tierra que tenía exta mora crédito en lax coxax de nuestra ley y *çunna*, máx que todax lox de xu tierra. Xignió exta mora mucho á Mohámmed Algazel. Era muy conoçida de todax lax naçionex, porque me enxeñó cartax de todax lox cuatro cabildox de nuestra ley, á menox de otrax de grandex *moçtiex* [*multies*] y *nahuex* y nunca quixo dexar parar xu natural, porque decía que no había máx alto *alchibed* que explandir nuestro *aladín* en tierra de griboçax y lox trabaxox que xe padoçen en caulebança del *adín* todax xerán bextidurax naturalex; y el que en tal defenza muere, todax xux nelincos xerán nulox y xu alma en eçelencia.»

«Extube con exta mora hax[ta] doce de la luna de *Rabía el ahar* y depués me hallé arrepentido de no aber extado un año, porque xu diçienda era barto para abilitar á cualquiera arabiado. No tenía muy elegante decir, porque xux xentenciax eran muy rúxicax y gaxiex para el tono bulgar; max para lox xentidox documentalex no ubo igualdånça en toda la armonía *nahual*. Exta mora rubricaba todax lox *alquitebex* de lox reyes de Granada; y lox *nahuex* le daban xalba lox díax de lax paxcuax y otrox díax xeslaladax. Y lo que máx la engrandeçía era la grande afeición que á todax moçtraba; y exto no debía xer manantío natural, xino

providencia divina. Ya no *dayunaba Ramadán*, ni hacia *açalá* xino xentada, ni xalia de xu casa por ninguna bía; y como el tiempo iba tan de caída sobre lox muçlimex, esta Mora xe retraxo á la xonbra de xu meçquindad, llorando la caída de lox muçlimex, y me dixo: ¡Plegue á xu inmenxa bondad, hijo, que no ducla este hecho tan largo como á mí xe me reprexental Porque la edad poxtrera ex de mayor recambiamiento para hechox buenox; y para hechox traxgrexariox que en todo preçeden á lo paxado; anxi lo dixo Daniel: Aun guxtarán lox fijos de Adam cortox plazox y largax prextamañax. ¡Plegue á xu inmenxa bondad que anxi como ex xu poderío, sea xu amahamento enta lox muçlimex dexta dorada ixla, y que tornen lax aççumoax en fijos enpinamentox! Dixo máx: Hijo, exto no lo pongax en duda, que tambien lo ximila nuestro onrrado Alcorán: que lox mismox lloradorex xon causa de la causa, porque xi lox paxadox dextinaron porque abían de padezer lox prexentex, xi fuexen acordex enta xu divina bondad... Puen máx te digo, hijo, que todox temieron la prextamañax general; porque Ibrahim temió y Lut xe expantó y Yacub tenbló y Muça xe coxtrifó, y Tobiat lo padeçió y Deud lo axinó y Sulaimen hizo parada é Iça hizo parada; digo que lo euplaçó y que lo padeçerían con duelmex y Mohammad nox abixó que xi haciamox detextañax, xerfiamox coxteñidox; de modo que no hay plaço que ne traiga xu plaço. ¡Plegue á xu inmenxa bondad nox afaçe con xu divina *arrahma* como *adím* y poderoxo.»

«Rexpuxta de una carta que enbió esta Mora al moro grande de Granada.»

«Para nuextra paxibilidad demandaixme, Xefior, que ox diga cuantax rigionex [léase ligionex] y mi-

llarex de *almalaquex* dependieron con la deballación de nuestro onrrado Alcorán y qué *alaidax* tubo en la çinborial altura haxta que deçendió la poxtrera *alea* xobre nuestro *annabí* Mohammed.»

«A todo me preñero; máx no á exta poxtrera demanda, porque se podría atancar mi poemança y de- puéx no faltaría quien me caluníaxe. Lo que yo, Xeñor, en exta parte me atrebo á dezir ex que en nuestro onrrado Alcorán ay tres departençiax, y cada departençia a xiete mil traçendenziax, y cada traçendenzia a xiete mil dichoç, y cada dicho tiene xu monextaçión, y cada *alharfe* xu graçia, y cada *alea* xu expandio. Pux todo exte bolumen no pudo dexar de henir muy aconpañado.»

«Lo demáx dexo para cuando axinemox algún xolene ajuntamiento. A quanto la xubiçión de lax obrax, diremox lo que dicreta nuestro cabildo *molequío*, començando por el *açalá*, donde dize: *Ye* fiço de Adam! A tú xea el hazer la *açalá* con *alimem*; porque bale máx dox *arracaax* de la *açalá* con *alimem* que çien *arracaax* xin *alimem*; y que pexa máx dieç diax de la *açalá* con *alimem* que çien *arracaax* de la *açalá* xin *alimem*.»

«Exto, Xeñor, á box toca, porque deçix que por buextrax grandex ocupaçionex dexaix muehax bezex de xeguir el *alimem*, pux no lo hagaix de aquí adelante, porque ex grande dextorçida y abía de xer máx tenprano para redemir tan gran yerro. Y el *açalá* del *aljomúa*, pexa máx que dox *asadacax*; y la *asadaca* ordinaria ex que pexa máx que dox númerox; y un pecado de *Romadán* onrrado, pexa máx que çien pecadox fuera de *Romadán* onrrado.»

«I quien en *Romadán* onrrado dá de comer á un danyante, ex como çien minçionex fuera de *Romadán*. Y el muçlim que haze *asadaca* á lal Medina ó á Maca, ex

su cantidad por número en Maca, se dobla por número centenal por ser tierra de redención. Y quien lee el Alcorán con *alguado*, peca por doblado que sin *alguado*. Y así todas las cosas y minutos van superando á medida de tal á tal fecho. Las obras minguadas son en muchas maneras: al dayuno lo dexafallece el bexar, palpar, caminar á toda fuerza baldía, enxaguar la boca, tomar olores y el sueño, mirar con deleite, ablar con deleite y toda cosa cafiota dixmengua el dayuno, cada cosa según su comparación. Al *alguado*, el comer lo ajeno y la plática con el infiel; y maldezir con nombre de Allah ^{الله} y la ira, y negar la berdad y todo género de mentir ó fecho de bana gloria; porque los que guardan el *alguado* están invocando el preparamento, y aguardan un exordio el más eminente y alto que nox comunicó su real clemencia. I por esta razón no a de aver cosa á menor cantidad. Ay muchos que demandan: yo hize este xerivio desta y desta manera; pregunto si es paxadero; y no preguntan cuánto meritan ó dexmeritan. No hay xerivio por dexfallecido que sea que dexa Allah de recibille; pero la obra puntual es la que abunda. »

«A cuanto lo que dezis que careceis de grados y que no tenéis erederos por averse acabado el solar de los Muçax, y que de buextra madre y abuelos teneis grados muy allegados y ricos, á eso respondo que no está la heç en ser ricos ó pobres; á vos, Señor, toca la costelación de buextra pazibilidad. Bien podeis, estando xano, disponer de buextros algos, según buextra voluntad, pero a de ser con debida executoria. Ya xabeis que todo muçlim que muere sin erederos, lleva préxtamo, porque adelantan á muchos finex, unos á malgaxtar, otros á ser pródigos; otros atancan el aumento, otros hazen asadacax, y xabe Allah

xi xon recibidas; á éstax llaman lox arábigoz *asadacax* uérfanax, porque xe hazen por anteçipazió de xobrax, que xi obixe *arizque* de hijox, ex çierto que no caldría añadir palabrax, ni buxear xímillex juxtox. Pox Xeflor, hazed lo que podaix con aquella atencñia baloroxa que xuelen hazer lox dotumadox muçlimex, y guardad para buextro rey, o Xeflor, el fin de la demaxía; porque xi hazeix alardox y apocaix injuntamente buextrox algox, ex çierto que por ello abreix cauturiçado. Lo demax allanaremos con la bixta, xi Allah nox dará graçia que nox axoletemos en alguna bacança expiritual

«والحمد لله رب العالمين»

LXIII

Titulo: كتاب لطائف الانبياء وفيه كتاب قصص
الانبياء

Autor: الامام الاستاذ ابو القاسم

Comienzo: قال الامام الاستاذ ابو القاسم رضى الله عنه
الحمد لله الاول فلا شئ قبله والاخر فلا شئ بعده سيتدع
كل شئ

Acaba: قال ادريس عن وهب بن منبه قال جويهر عن
الضحاک عن ابن عباس خمس مائة سنة والله جل وعز اعلم

P.: Hilo, fuerte.—E.: Fechado año 808 de la hégira (1).—
Tam.: 0,30 × 0,23.—C.: 0,21 × 0,15.—F.: 124.—Lin.: 25.—En:
piel de época anterior al manuscrito, con relieves artísticos;
las tapas van reforzadas con pergamino y papeles, en los que
hay escritos en árabe y en aljamiado hebraico.—Pros: (?)

(1) Dice en el *explicit*:

تم كتاب القصص مع كمال الديوان في العشر الاخر من
دى القعدة موافق اول يوم من شهر جويليه سنة ثلاث وثمان
مائة على يدى كاتبه وكاتبه ... ابو النصر لب ابن ابو
ارباح فرج الجمي

El índice que á continuación damos, pormenoriza bastante la materia contenida en este manuscrito:

Fol.	1, v.	الفصل الاول في لطايف قصة ادم
»	3, v.	الفصل الثاني في لطايف قصة نوح
»	5, r.	الفصل الثالث في لطايف قصة ابراهيم
»	7, v.	الفصل الرابع في لطايف اسماعيل
»	8, v.	الفصل الخامس ... قصة يوسف
»	12, r.	الفصل السادس قصة ايوب
»	13, r.	الفصل السابع قصة يونس
»	15, v.	الفصل الثامن قصة سليمان
»	16, v.	الفصل التاسع قصة موسى
»	18, v.	الفصل العاشر قصة عيسى
»	19, v.	الفصل الحادي عشر قصة محمد
»	22, v.	الفصل الثاني عشر في لطايف الله
»	23, r.	الفصل الثالث عشر في لطايف الحكايات
»	24, r.	الفصل الرابع عشر [في لطايف الصلوة]
»	25, v.	الفصل الخامس عشر في التكبير
»	30, r.	[الجزء السادس عشر] قصة داود
»	51, r.	[الجزء السابع عشر] قصة لقمن
»	57, v.	[الجزء الثامن عشر] بقية وصية لقمن
»	64, v.	[الجزء التاسع عشر] قصة اشعيا النبي
»	71, v.	[الجزء العشرون] قصة ارميا
		[الجزء الحادي عشرين] شان زكريا ويحيى

- Fol. 77, bis, r. ومريم وعيسى
الجزء الثاني والعشرين [في كامات عيسى
» 86, r. للحواريين]
الجزء الثالث والعشرون [شان رفع عيسى
» 95, r. بن مريم]
الجزء الرابع وعشرين [شان يحيى بن
» 102, v. زكريا وقتلهما]
الجزء الخامس وعشرين [قصة برصيصا
» 111, v. الراهب]

Como se ve por el indice y se confirma por el título de la obra, el tratado لطايف الانبياء lleva como complemento otro titulado قصص الانبياء. Ambos coinciden en el asunto: historia tradicional de los profetas hebreos, de Jesús y de Mahoma; pero difieren en el método; el segundo, más extenso, es propiamente narrativo, mientras que el primero es casi exclusivamente homilético, sirviéndose el autor, de los ejemplos de los profetas, como motivo de exhortación ascética y mística. Apesar de esta diferencia, ambos tratados constituyen una sola obra; así, al menos, lo hace sospechar la numeración consecutiva de sus partes ó capítulos.

Respecto del autor de esta obra, el manuscrito no consigna datos concretos ni en el título ni en el *explicit*. Solamente al principio del primer tratado se nombra como autor á un tal *imam* y maestro Abulcásem, cuya personalidad no ha podido ser identificada mediante los repertorios biográficos así del oriente como de España. Tampoco el título de la obra se consigna en Brockelmann.

Lo único que puede inferirse con alguna probabilidad es que el autor debió ser un musulmán español, quizá cordobés, del siglo IV de la hégira. En efecto: en el capítulo 16 (1.º del tratado segundo), al referir una tradición sobre el profeta David (fol. 31, v., línea 13), el autor asegura haberla recibido de un Abuabdala Mohámed ben Ahmed ben Yahya ben Mofárech. Ahora bien: consta en Adabi (*Bibliotheca arabico-hispana*, III, b. 14), que este Abenmofárech fué un gran tradicionista español, autor de varias obras de este género compuestas para el califa de Córdoba Alháquem II, y que murió en 380 (990 de J. C.). En consecuencia, el autor de nuestro manuscrito debió ser contemporáneo y discípulo de este Abenmofárech (1).

H.

(1) El reverso del folio 124, que hace de guarda de este manuscrito, contiene una رسالة, escrita en prosa rimada por un tal المسلم habitante en el arrabal de Çinhecha, de Zaragoza, fechada el año 821 de la hégira (1418 de J. C.) y dirigida á la aljama morisca de Borja. En ella se nombran las ciudades de Málaga, Granada y Antequera.

CARPETAS DE PAPELES SUELTOS

LXIV

Carpeta de varios folios sueltos.

1) Dos folios en árabe; letra magrebí, granadina; contienen varias consultas jurídicas y su resolución por el alfaquí Mohámed Almouac. Comienza: **ودعت**

وكتب محمد المواقى وفقه الله. Acaba: **الى التزويج**.

2) Tres folios en árabe, letra magrebí; contienen trozos de historia de los profetas. Comienza: **قال الله** **وباني**. Acaba: **آخر بذكر الله**. Los profetas de que se habla son Adán, Eva, Seth y Jesús; de este último se narra el *hadiz* de la calavera, cuya redacción, en prosa rimada, es más literaria que todas las conocidas.

3) Un folio en árabe, prosa rimada, letra magrebí; contiene, al parecer, fragmentos de oraciones. Comienza: **وقومهم على العجاجة**. Acaba: **ويوردكم موارد**. **البيضاء واتاهم**.

4) Ocho folios cosidos; sólo escritos los dos primeros y el 8.º; en árabe, letra magrebí muy moderna; contiene trozos de versículos alcoránicos; algunas pa-

labras llevan transcripción en caracteres latinos, y al fin, de la misma mano, varias palabras castellanas entre adornos caligráficos, como ejercicios de escritura. Comienza: *بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ*. Acaba: *فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَأْكُولٍ*.

5) Un folio en árabe, letra magrebí; contiene una breve *شهادة* ó fórmula de fe, seguida de un verso religioso en forma de *moaxaha*, con giros vulgares. Comienza: *بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ*. Acaba: *وَنَسْخَشِي وَاللَّهُ فَنَنْشِبُ*.

6) Un folio, en árabe, letra magrebí; contiene el principio de una plegaria. Comienza: *بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ*. Acaba: *يَا كَافِيَ الْوَاسِعِ ...*

7) Un folio, en árabe, letra magrebí; contiene varios párrafos (*فصل*) de un tratado jurídico religioso, sobre la purificación ritual. Comienza: *وَالدَّلِيلُ عَلَيْهِ أَنْ*. Acaba: *لَزِمَهُ ثَلَاثَ نِيَّاتٍ أَحَدُهَا التَّيْمِيمُ ... الطَّهَارَةُ*.

8) Un folio, en árabe, letra magrebí, vocalizada en rojo; contiene fragmento alcoránico. Comienza: *حَطَامًا فَصَلِّتُمْ*. Acaba: *وَأَمَّا أَنْ كَانَ مِنْ*.

9) Dos folios, en árabe y aljamiado, letra magrebí; sólo dos páginas escritas; contienen notas de gramática árabe. Comienza: *مَا جَاءَ مِنَ الْأَسْمَاءِ*. Acaba: *وَلَا أَشْرَكَ*.

10) Dos folios, árabe y aljamiado, letra magrebí. Contienen: Folio 1, r.: un fragmento de carta aljamiada; Comienza: *Al que guarde Allah é anpare*; Acaba: *enhiaré por ello* *أَنْ شَاءَ اللَّهُ*.—Al folio 1, v. y 2, r., fragmento de una escritura de donación *inter vivos* otorgada por Doña Xamçi á favor de su hijo Mohámed, ante el imam y notario de la aljama del arrabal de los musulmanes de Medinaceli; sin fecha. Co-

mienza: السهاقة التي ساقنت. Acaba: حياة ربح. —المسلمين بمدينة سالم. —Al folio 2, v., fragmento de *jotba*. Comienza: خطبة جبعة. Acaba: والآخرين وعلى اله. الطيبين.

11) Un folio, árabe, letra magrebí; contiene recetas supersticiosas para curar la epilepsia ó posesión demoniaca. Comienza: أقامه أقدمه. Acaba: وهذا أصح من الذي قبله.

12) Un folio, aljamiado, doblado por medio; contiene fragmentos de *hadices* de la historia del profeta Yunus, y otros. Comienza: *Ex xu dezir y Yunuq fué de lox menxajerox*. Acaba: والحمد لله رب العالمين. Al dorso del folio, otro *hadiz* de Alhasán ibno Dinar, y ejercicios caligráficos.

13) Un folio, árabe, letra magrebí; contiene cuentas de los gastos de la cosecha y créditos de un morisco aragonés del siglo xv, encabezados así: 1.º: الذين انصافوا في; 2.º: بما قبضت من الاجرة من عام ٨٨٧; حساب بيني وبين سعيد جزار; 3.º: خدمة.

14) Dos folios, en pliego, letra española, siglo xvi; contiene coplas de un morisco, asonantados los versos pares. Comienza: «Altísimo protector—cuyas maravillas canto.» Acaba: «frio, calor, noche y día—ora, mes, semana y año.»

15) Un folio, árabe, escrito con agua de azafrán, casi ilegible; parece un amuleto.

16) Un folio, en octavo, árabe, letra magrebí, vocalizado en rojo; es fragmento alcoránico. Comienza: والله سميع. Acaba: الحين والانس.

17) Un papelito, encontrado como registro dentro del manuscrito número VII; es una carta aljamiada, fechada en Tórtoles; editada ya en la *Colección de*

textos aljamiados de Gil, Ribera y Sánchez (Zaragoza, 1888) página 184.

18) Dos folios, en pliego, árabe, letra magrebi, vocalizada en rojo; es un fragmento de obra jurídico-religiosa; al folio 2.º, v., comienza un capítulo titulado: ... *باب في النكاح والطلاق والرجعة والطهار*. Comienza: *وقد اختلف في*. Acaba: *والنذور ومن كان المدينة*.

19) Un folio, en octavo, árabe, con traducción interlineal aljamiada, en tinta roja; es un fragmento de oración. Comienza: *De lax tachax*. Acaba: *والعلافة*.

20) Un folio, aljamiado; fragmento de hadices. Comienza: *Asadaca con parte del monte*. Acaba: *Y xobre tí extribo*.

21) Diez y nueve folios, en aljamiado, á dos tintas; el folio 18, v. y el 19, de otra letra. Contienen hadices de Jesús y oraciones. Comienza: *Dixo Iça: Engañador xocx*. Acaba: *del máx piadoxo de lox piadosos*.

LXV

Carpeta de varios folios sueltos, procedentes de las tapas de un manuscrito de esta colección, cuyo número se desconoce.

1) Un folio, pergamino, lengua árabe, letra magrebi; contiene fragmento de una carta dotal otorgada en Rueda (de Jalón?) ante el imam de la aljama musulmana, Lope, Ben Ibrahim, Ben Lope. Falta la fecha. Comienza: *من محمود النكاح*. Acaba: *وكتبت بالواجب*.

2) Tapas de piel con algunas notas árabes y aljamiadas, de escasa importancia y casi ilegibles.

LXVI

Carpeta de varios folios sueltos, procedentes de las tapas del manuscrito número I.

1) Diez folios apolillados, lengua castellana, letra española, siglo XVI; contienen ejercicios caligráficos.

2) Diez trozos de folios apolillados, impresos, letra tortis, lengua castellana; contienen fragmentos de romances, como el siguiente:

«El Conde que esto oyera
respuesta ninguna haze:
da de espuelas al cavallo
y empieza de caminar,
la buelta va de Paris,
como aquel que bien la sabe.»

y de libros devotos, como el siguiente:

«Segundo punto que habla figurado en nuestra madre Eva formada del lado del varan quando dormia. Assí la santa madre yglesia fue maravillosamente formada e santificada del lado de Cristo, etc.» y el siguiente:

«Si amas la sabiduría, el solo es perfeta sabiduría. Si caridad, dios es caridad.»

LXVII

Carpeta de varios folios sueltos, procedentes de las tapas del manuscrito número II.

1) Catorce trozos de papel, apolillados, lengua árabe y aljamiada, letra magrebí, tinta negra y roja; contienen fragmentos de un grande amuloto, casi ilegible.

2) Borrador de una instancia dirigida por Martín Rubio al señor de la villa en que residía, del cual se dice vasallo, defendiendo cierta merced que el go-

bernador de dicha villa, Fabián de Salcedo, no le quería reconocer.

LXVIII

Carpeta de varios folios sueltos, procedentes de las tapas del manuscrito número III.

1) Seis hojas de protocolos notariales, letra española, dialecto aragonés; contienen: I: «Libro de recepta data et expensa feyta por Brany Dallacun, ministrador por la Senyoria en el lugar de Calatorau», año 1388; II, III y IV: cuentas de la carnicería de Calatorao, presentadas al concejo por Rodrigo Beltrán y Zallema en 1389; V: fragmento de una escritura, por la cual se reconoce la independencia de los curtidores respecto á las ordenanzas de los zapateros; VI: fin de una escritura otorgada por Eximeno d' Alberuela, notario público de la ciudad de Zaragoza en el año de 1400, 31 de Julio.

2) Siete folios, lengua árabe, letra magrebí; contienen fragmentos de cuentas; algunas atañen á la administración de los bienes de fundación piadosa adscritos á la mezquita mayor de Calatorao (قاعة التراب) en el año 801 de la hégira (1398 de J. C.).

LXIX

Carpeta de varios folios sueltos, procedentes de las tapas del manuscrito número IV.

1) Trece papeles, letra magrebí, lengua árabe; contienen, tres de ellos, fragmentos de una obra de sentencias ó proverbios; el resto, fragmentos de varias obras de tradiciones musulmanas, de ritos religiosos, de *jobbas*, etc.

2) Doce papeles, lengua aljamiada, excepto cua-

tro en árabe; contienen apuntes para la traducción aljamiada de un libro de derecho musulmán; fragmentos de cuentas; ídem de libros religiosos.

LXX

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número V.

1) Veinticuatro papeles de vario tamaño, restos de algún libro notarial, en latín, y la mayor parte en aragonés; los más legibles tratan de «recepta, data et expensa feyta por Domingo Tierga et Brany Dallahun, procuradores [en Calatorao] de la Cut et Cequia del Rey», año de 1386. Cfr. LXVIII, 1.

2) Diez folios y varios fragmentos pequeños de papel, lengua árabe (excepto dos aljamiados); contienen contabilidad análoga á la del número LXVIII, 2.

LXXI

Carpeta de ocho folios árabes, procedentes de las tapas del manuscrito número VI. Letra magrebí. Contienen fragmentos del registro de actas judiciales del cadí de Zaragoza, fechadas algunas en 733 y 737 de la hégira (1332 y 1336 de J. C.). Se cita en una el arrabal de *Çinhecha*, de Zaragoza, y en otra la aljama de Cuarte. Cfr. número XCVII.

LXXII

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número VIII.

1) Doce papeles de vario tamaño, apollillados, aljamiados y castellanos (siglo XVI), casi ilegibles.

2) Doce papeles de vario tamaño, muy apollilla-

dos, árabes, ilegibles, excepto uno que trata de derecho.

LXXIII

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número IX.

1) Once folios y cuatro papelitos, lengua árabe y aljamiada, letra magrebi. Los nueve aljamiados contienen cuentas (sin fecha ni lugar); los dos árabes contienen fragmentos de dos libros de liturgia.

2) Veintidós folios de libros de protocolos, letra española, siglo xv, en latín y en aragonés; contienen, la mayor parte, notas de cuentas de Brany Dallacun, «ministrador de las rendas de la Senyoria en el lugar de Calatorau», año de 1388; en dos folios se trata de una carta apostólica contra los cristianos de los «regnos del muy amado en Jhesu Christo, fillo nuestro, don Pedro, Rey illustre de Aragon, que á los judios morantes en los ditos regnos et tierras, sin razon alguna los fieren, plagan, apedrehan et encara los matan, diziendo los ditos christianos que por los pecados de los judios vienen mortaldades, faltas de fruytos, et fendo los ditos males a los ditos judios que cessan las ditas pestilencias... Dada en Auinyon dotzeno kalendas febrero, quatren anyo de nuestro pontificado». En otros dos folios se halla el fin de una copia hecha por Juan del Aldea, notario de Tarazona, de una carta signada por el Rey D. Juan «en la nuestra villa de Monreal dius nuestro siello secreto a quinze días de jancro en el anyo de la natiuidat de Nuestro Senyor mil quatrozientos cinquanta». Cfr. LXVIII, 1 y LXX, 1.

LXXIV

Carpeta de varios fragmentos, muy mal conserva-

dos, de unas tablas astronómicas, con algunos dibujos de las estrellas en rojo y azul; lengua árabe, letra magrebí; casi ilegible.

LXXV

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XI.

1) Doce papeles de vario tamaño, árabes y aljamiados, mal conservados, casi ilegibles.

2) Cuatro papeles muy destruidos, en castellano, casi ilegibles; letra del siglo xv, de manos diferentes y sin aparente sentido, como ejercicios de escritura.

LXXVI

Carpeta de cinco folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XII. Apollados, casi ilegibles; árabes y aragoneses; uno de los árabes es fragmento de una escritura otorgada ante el imam de la aljama de los musulmanes de la ciudad de Toledo; otro, en aragonés, es parte de una escritura de tributación referente á la villa de Aranda; letra del siglo xv.

LXXVII

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XIII.

1) Treinta y tres papeles de vario tamaño, lengua árabe, letra magrebí. Contienen casi todos ellos fragmentos del Alcorán, excepto dos, uno de los cuales es un trozo de libro religioso, y el otro, fragmento del registro de actas judiciales de un cadí, fechadas en el año 887 de la hégira (1482 de J. C.).

2) Once papeles, lengua aljamiada; contienen cuentas, ensayos de versión aljamiada, etc.

3) Fragmento de un romance impreso, en castellano, letra tortis, de fundición distinta que la del LXXVI, 2.

«...Gayferos

Salido de catiuidad,
Con el estauan los doze
Que a su mesa comen pan
La missa dize un arçobispo
Respndia vn cardenal...»

LXXVIII

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XIV.

1) Siete papeles, lengua árabe, letra magrebi; contienen fragmentos de varias obras de religión, liturgia, sentencias, etc.; item, dos de cuentas de un morisco; uno de los árabes contiene una nota en aljamiado.

2) Dos folios apollillados, lengua aljamiada; contienen cuentas de un morisco.

LXXIX

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XV.

1) Doce papeles, lengua árabe y aljamiada; contienen trozos de versión castellana de un libro religioso, Alcorán, ejercicios de escritura, cuentas, etc.

2) Cuatro papeles en castellano, letra de fines del siglo xv; uno de ellos es fragmento de unas cuentas, y otro es parte de una escritura de *comanda* ó préstamo de cierta cantidad en sueldos jaqueses.

LXXX

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XVI.

1) Seis folios árabes, letra magrebí, que parecen ser de una *casida* en *mim*, en honor del Profeta.

2) Ocho folios árabes, letra magrebí, que parecen ser de un libro de cuentos ó *hadices*.

3) Un folio árabe, letra magrebí, fragmento de un libro de derecho.

4) Un folio árabe, letra magrebí, fragmento de gramática árabe.

5) Cuatro papelitos árabes, que parecen trozos de un devocionario, menos uno, de *hadices*.

6) Ocho papeles muy apolillados; algunos con ensayos de dibujos caligráficos.

7) Un papel muy apolillado, lengua aljamiada; trata de la excelencia del ayuno.

8) Un papel en castellano, letra del siglo XVI; es fragmento de una *súplica* ó solicitud.

LXXXI

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XVII.

1) Un papelito árabe, letra magrebí; contiene parte de una tabla de correspondencia de los meses cristianos y musulmanes. Ocho más, árabes, letra magrebí; fragmentos alcoránicos. Cinco más, aljamiados; fragmentos de cuentas de un moriseo.

2) Siete papeles pequeños, mal conservados, letra aragonesa del siglo XVI; contienen fragmentos de cuentas, y en uno de ellos se leen consejos para conservarse en buena salud.

LXXXII

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XVIII.

1) Un folio árabe, letra magrebí, muy apolillado;

parece fragmento de registro de actas judiciales. Otro, aljamiado; parece demanda judicial. Otro, aljamiado; trozo de cuentas. Tres árabes, letra magrebí; trozos alcoránicos.

2) Ocho folios en castellano, con ejercicios caligráficos; una carta muy destruída, siglo xv; otra dada en Zaragoza a 10 de Febrero de 1592, y tres fragmentos de hojas impresas, en una de las cuales aparecen tres versos del romance del Conde Dirlos.

LXXXIII

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XIX.

1) Varios trozos, muy destruídos, de un tratado impreso sobre doctrina cristiana, y un fragmento, también impreso, del romance del Conde Dirlos.

2) Varios folios, casi ilegibles, en letra aragonesa del siglo xvi, los cuales parecen borradores de cuentas.

LXXXIV

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XX.

1) Varios trozos, árabes y aljamiados, en tan mal estado, que son ilegibles.

2) Un romance castellano, muy incompleto, manuscrito, letra del siglo xvi, de carácter moral y religioso.

LXXXV

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XXI.

1) Muchos papeles deteriorados é ilegibles; en

árabe y aljamiado; algunos parecen ser cuentas moriscas.

2) Cuatro papeles en castellano, siglo XVI, con notas de cuentas.

LXXXVI

Carpeta de varios folios, procedentes de la tapas del manuscrito número XXII.

1) Seis folios deteriorados, lengua árabe, letra magrebí; contienen fragmentos de un libro de derecho malequí (peregrinación, guerra santa, ayuno, etcétera). Cfr. números LXXXVII, 1 y LXXXVIII, 1. Un folio casi ilegible, árabe; parece de gramática. Cuatro folios deteriorados; árabes; materia religiosa. Ocho folios en 8.º menor, cosidos; lengua árabe; parece ser un amuleto.

2) Dos folios muy deteriorados; lengua aljamiada; parecen ser fragmento de historia; léense los nombres «golfo de Venecia», «isla de Chipre».

3) Copia de una carta, en castellano, dirigida por el rey Felipe II al Duque de Medinaceli, sobre la defensa de las costas de Andalucía, año de 1596; al pie de la carta se lee la siguiente nota: «dicese que a stado en Costantinopla 25 semanas Antonio Perez con el turco a dar traça de las cosas de la gerra; dicese que a salido o que sta para salir el turco con un poder que ... los; los bolontarios vienen cinquenta mil ombres; toda la Eslavonia viene con el y las dos Alemañas alta i baxa, Escorçia, Yrlanda i Zelanda todo esto hecho liga para España».

LXXXVII

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XXIII.

1) Siete folios, deteriorados, lengua árabe, letra magrebí; contienen fragmentos de un libro de derecho malequí (*azaque*, ayuno). Son de la misma mano que los de la carpeta números LXXXVI, 1, y LXXXVIII, 1.

2) Dos folios y varios trozos, muy deteriorados, lengua árabe, letra magrebí; parecen fragmentos alcoránicos.

LXXXVIII

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XXIV.

Dos folios deteriorados, lengua árabe, letra magrebí; contienen fragmentos de un libro de derecho malequí (peregrinación). Cfr. números LXXXVI, 1, y LXXXVII, 1. Dos folios y muchos trozos pequeños, deteriorados, lengua árabe, letra magrebí; parecen fragmentos alcoránicos.

LXXXIX

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XXV.

Diez y siete folios y varios trozos pequeños, algo deteriorados, lengua árabe y aljamiada indistintamente, letra magrebí.

El folio primero contiene, al reverso, una copia del contrato otorgado entre la aljama morisca de Al-famén (ملمعة) en Aragón y Yúsuf Benalí Abenchebla el Monastiri, el Valenciano, comprometiéndose éste á prestar sus servicios como maestro de niños, escribano público y *jádim* ó sacristán de su mezquita, durante un año, por 450 sueldos, fechado en 905 (1499 de J. C.). He aquí su texto:

الحمد لله بتاريخ يوم الجمعة السابع يوم من شهر فبراير
موافقة للشهر [falta 1 pal.] رجب الذي من عام ٩٠٥
العزمت انا كاتب هذا يوسف بن علي بن جباله المنستيري
ثم اليانسي لخدمة جامع بلدة الحمام والتعلم الصبيان
الى عام كامل من حين تاريخ هذا الكتاب بوجرة معلومة
وذلك اربعة مائة شلدا وخمسين شلدا من الاشلال التجارية
لان بارغون واصحابه لعهد الاصمعي ان شاء الله نسل
الله تبارك وتعالى المعونة على طاعته وطاقته بيه محمد صلى
الله عليه وسلم وان يعصمنا من محن الدنيا وعواقب الآخرة
ولا يحرمنا النظر الى وجهه الكريم بيمينه وجوده وكرمه ونسله
ان يوفقنا ليا يحبه ويرضاه من القول والعمل في عاقبة يمينه
ويؤيده [?] امين

Signe el registro de las sumas recibidas de los vecinos en pago de sus honorarios.

En los folios siguientes se consignan, en letra de varias manos, muchas anotaciones y cuentas, todas relativas á la aljama morisca de Alfamén, en árabe y aljamiado. He aquí algunas:

هذا ذكر اعتراف غنم الحمام على طريقة شنت سلمندر
(año 904/1498).

هذا ذكر كيف يلتزمون اهل الجماعة جماعة المسلمين
من موضع الحمام وهم يلتزمون المحالوفين ابواهم الكشواند
ومحمد السن في عقد وذية كل واحد منهم عن صاحبه
وعن الكل وان الكتاب يعقده الى اخر الفصل وذلك

يوم لاثنا عشرين يوما من شهر فوبندو عام اثنى وتسع مائة
هذا ذكر الخبز من اهل الحمام ديا «وعادة بدتهم قبل
هذا اليوم في الشروط المعمودة

«Memoria keya de lax condicionex que mete l'al-
jama de Alhamem a lox carnixerox.»

XC

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XXVI.

Tres folios y un trozo, lengua aljamiada, letra magrebi. Uno de ellos es fragmento de libro de medicina que trata: «Qué provecho a en la buena ligadura de lax plagax.» Los dos restantes son fragmentos de un cuento del profeta Salomón y el demonio. El trozo carece de importancia.

XCI

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XXVII.

- 1) Doce folios lengua árabe y aljamiada; cuentas de un morisco.
- 2) Cuatro folios y dos trozos, lengua árabe, letra magrebi (tinta roja los títulos); fragmento de obra de derecho malequí (sobre la purificación).
- 3) Tres folios y varios trozos, árabes, ilegibles.

XCII

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XXVIII.

Cinco folios y varios trozos, lengua árabe, letra magrebi, casi ilegibles.

XCHH

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XXIX.

- 1) Dos folios y varios trozos casi deshechos, lengua árabe y aljamiada; inaprovechables.
- 2) Varios fragmentos muy destruidos; escritura aragonesa del siglo xvi; ininteligibles.
- 3) Cuatro trozos impresos, en castellano, siglo xvi, con romances y villancicos incompletos.

XCIV

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XXX.

- 1) Once trozos con borradores de cuentas de gastos de cereales, vino, aceite, etc.; letra aragonesa del siglo xvi.
- 2) Cuatro folios impresos de un tratado de doctrina, y veinticuatro muy destruidos, impresos también, de una historia de la conquista de Rodas.

XCv

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XXXI.

- 1) Tres folios y varios trozos muy mal conservados, lengua árabe, letra magrebí; parecen de asunto religioso.
- 2) Doce folios descabalados, en castellano, siglo xvi; restos de cuentas y parte de un proceso contra cierto Miguel Estudiante.

xcvi

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XXXII.

1) Seis folios, lengua árabe, letra magrebí; son fragmento del *Ihtá* de Algazel; el título de un capítulo es: *بيان الوسواس هل يتصور ان يقطع بالكلمة عند الذكرا لا* (Sobre las tentaciones de Satán), correspondiente á la 3.^a parte de dicha obra (Cfr. edic. Cairo, 1312 hég., III, 33).

2) Dos folios, lengua árabe, vocalizados, letra magrebí; son fragmento de un libro de sermones; el título de uno es: *خطبة اخرى فيها ذكر الدنيا والآخرة والحسن على قيام الليل*.

3) Cinco folios, lengua árabe, letra magrebí; parecen fragmento de un libro de *ابو العباس ولهد بن محمد* التدمرى (Falta en Brockelmann y no ha sido posible identificar su persona en los repertorios biográficos de autores españoles). Están muy deteriorados, pero parecen tratar de política, á juzgar por este título de capítulo: *الباب الثاني فيما يجب من اطاعة والصحة لولاية الاسلام*.

4) Nueve papelitos en 8.^o menor, lengua árabe, letra magrebí; parecen ser trozos alcoránicos, quizá empleados como amuleto.

5) Tres folios y varios trozos muy deteriorados, árabes y aljamiados; sin importancia; en uno se ven vestigios de cuentas de un morisco.

XCVII

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XXXIII.

Ocho folios muy deteriorados, lengua árabe, letra magrebí, de la misma mano que los del número LXXI; son, como éstos, fragmentos del registro de actas ju-

diciales del cadí de Zaragoza, fechadas algunas en 733 y 737 de la hégira (1332 y 1336 de J. C.). Se cita en una el arrabal de *Ginhecha* de Zaragoza.

XCVIII

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XXXIV.

1) Tres folios no mal conservados, en aljamiado rabinico, dialecto aragonés, siglo xv (?); contienen cuentas de los gastos comunes de una judería, quizá la de Daroca. Hé aquí algunas partidas: «Item, costaron reparar los cimientos del muro de la judería: cuarenta y siet sueldos y tres dineros.»—«Item, daron y pagaron á los jurados de la çibdad, que han censal sobre la aljama en cascun anyo doçientos sueldos, desde el anyo de la piscicución de los judíos entacá, daronles por el present anyo: 200.»—«Item, daron y pagaron para la limpia de la laguna: 10 florines» En algunas de las partidas se citan como acreedores de la aljama á D. Juan de Moncayo, D. Pero Ruíz d'Asín, D. Beltrán de Sabalsa, García de Montagut, D. Simó el Abad, D. Juan de Santa Cruz, Pedro de Gurrea, etc.

2) Catorce folios de varios tamaños, lengua árabe, letra magrebí. Son fragmentos de varias obras: uno de sentencias morales; tres de liturgia (ayuno, oración del sepelio, etc.); uno de proverbios; uno de sermones (*çotba* del mes de *Ramadán*); uno de ejercicios gramaticales; cuatro, en 8.º menor, de devocionario (los títulos de algunas oraciones en aljamiado: «*adoa* pora entrar en la meçquida»); uno con notas de varias manos, sin importancia; uno, con apuntes de traducción aljamiada de voces árabes; uno muy deteriorado, parece fragmento de acta notarial.

3) Cinco folios, de los cuales, tres aljamiados y dos castellanos. Uno de aquéllos es fragmento de una conversación de Mahoma y Fatima; los otros dos contienen un «capítulo para cuando querráx saber cuánta dentro qualxequiere luna del año».

Los dos folios castellanos tratan de la equivalencia fonética de los signos árabes; letra del siglo XVI; dicen así (1):

«Capítulo en conoçer las salidas de los *alharfes* y sus adelgaçamientos y sus açercamientos y sus declaramientos y sus publicos y todo aquello de sus espeçias.

Pues los *alharfes* del *alarabia* son 29 *alharfes*, y es: el alhamça, y el alif, y el he, y el ayni, y el ha, y el gayni, y el ha, y el ca, y el que, y el çad, y el çim, y el xin, y el pe, y el lem, y el Ra, y el non, y el ça, y el del, y el te, y el çad, y el zeyn (2), y el çin (3), y el tta, y el del, y el çe, y el fe, y el be, y el mim, y el gueu (4); y llegan a treinta y çinco *alharfes* con los *alharfes* del enfermo seamiento semejante del non felexo, y el alif del *alostar*, y el alhamza de *beyna beyna*, y el alif del *atafbimi*, y el çad como el zey, y el xin como el çim; después son tornadas 42 *alharfes* con *alharfes* fuera de los *alharfes* del enfermo seamiento, y no perteneçe nonbrarlos en este brebe.

Y las salidas de los | de los (sic) *alharfes* son dezi-seis salidas; pues pues (sic) de la garganta son las tres salidas, y de lo mas cabero della es la salida del he y dell alhamza y el alif; y de medio della es la salida del ayni y el ha; y los mas çercanos de los al-

(1) Las letras que en el original llevan un punto interior, van impresas con un punto debajo.

(2) Separadas por puntos las sílabas: *el ze . yn .*

(3) Después de la *n* aparece borrada una letra.

(4) Hay un punto entre las dos últimas letras: *gus . u .*

harfes de la garganta de la boca es el *gayni* y el *ha*; y de lo mas cabero de la lengua y lo que sobrela de los paladares es el *kaf*; y mas baxo de aquello un poco es el *quef*; y de en medio la lengua de lo que entre ella y los paladares es el *chim* y el *xin* y el *ye*; y desde la primeria de la orilla de la lengua y lo mas cercano a ella fasta lo cabero de su punta es la salida del *lem*; y de encima de aquello (1) mas arriba (2) de las caxeras es la salida del *non*; y mas adentro de aquello fasta las cuestas de la lengua es la salida del *ra* (3); y de la punta de la lengua y las rayzes de las caxeras es la salida del *tta* y del *del* y el *te*; y de lo que entre la punta de la lengua y de ensomico de los dientes baxeros es la salida del *zey* y del *çin* y del *çad*; y de lo que entre la punta de la lengua y la punta de los dientes altos es la salida del *da* y el *del* y el *ççe*; y del biente de los rostros (4) baxeros y de la punta de los dientes someros es la salida del *fe*; y de los rostros es la salida del *be* y del *mim* y el *gœu*; y de los fornillos es la salida del *nun* fiexo y blando.

Y los *alharfes* del allaquezer son 10 y son el *he*, *ha*, *ha*, *quef*, *çin*, *xin*, *te*, *çad*, *ççe*, *fe*; pues estos son *alharfes* que fiaco su estribar sobrellos en su lugar y corra con ellos el aliento; y los *alharfes* del publicamiento y fuertes son 19 *alharfes*, y son los otros, amenos de aquestos del allaquezer que abemos nonbrado, y son *alharfes* que debiedan el aliento que no salie con ellos; y los *alharfes* del ençerramiento son

(1) Primeramentese escribió *aquella*, pero despñés se convirtió la última *a* en *o*.

(2) *a Ribica*.

(3) *del Ra*.

(4) *Rostros*.

4 y es el çad, y el tta, y el dda, y el dda; pero aquestos llamansc los *alharfes* del encerramiento, porque tu quando asientas tu lengua en sus asientos de estos quatro alharfes fazente çerrar la lengua sobre lo que les confrenta de los paladares altos, y torna la boz entre la lengua y el paladar detubida; y todos los otros *alharfes* son obiertos que no ay encerramiento en ellos; y el rechiflar es en el çad y en el çin y en el zey y es publicar (sic) y en el dda; es el eslargar la boz y la boz en el mim y en el non que sale de los fornillos. Acabo.»

4) Restos de escrituras en castellano:

a) Fragmento de una carta de franqueza á favor de ciertos moros, otorgada por un concejo cuyo nombre falta; pergamino; año 1384; b) dos hojas incompletas sobre el uso del alif prepositivo en aljamiado; papel, letra del siglo xvi; c) un recibo de veinte escudos otorgado por Melchor Mediana, «jurado de Almonezir de la Sierra», á Luis Escribano, en Almonacid, á 21 de Septiembre de 1598; d) una hoja de papel que empieza: «Memoria entre mí y mis parientes los Fermosos; desde el año de 1582 sin pasar cuentas, y son las siguientes»; e) una súplica á Alá que ocupa las dos caras de un folio bien conservado; f) dos grandes folios y parte de otros dos, siglo xvi, nutridos de escritura según el estilo del siguiente trozo: «بيل س لاو» desobediencia con maldad, desobid[encia], malos y rrahezes —. desobidiente, malo —. escandalos, escandalizando —. los escandalos, escandalizara, escandalos. maldad, malo, rrahez —. pues demandarlo, perdírase todo, escandaliz[r], pues responde, pues respondio, pues demandadsoles, escandalizar, que hizieron maldades...»; á cada serie de signos árabes sigue una larga lista de interpretaciones tan inconexas como aquí se ve; g) varios tro-

zos de papel apollado, entre los cuales se leen algunas formas aragonesas, como «feytas, dreyto... Leni e Habran Leni, fillo suyo, veyendo quel dito nuncio se leuana la dita pendra, comencaron a ytar grandes bozes de apellido diziendo: *auí, auí, fuerça, fuerça...*»

XCIX

Carpeta de varios folios, procedentes de las tapas del manuscrito número XXXV.

1) Un folio muy deteriorado, lengua árabe, letra magrebí; contiene un amuleto rodeado de orla, con dibujos á dos tintas.

2) Un folio deteriorado, lengua aljamiada; es fragmento de una carta familiar de un muchacho morisco, dirigida á sus padres, pidiendo dinero; sin fecha.

3) Cuatro trozos de papel, tamaños varios, letra aljamiada de una misma mano; son fragmentos de copia de documento curialesco, fechado en 1495, en que parece se trata de una causa vista ante el tribunal de la Inquisición, en Sigüenza, contra unos moriscos de Molina de Aragón, acusados de haber invitado á apostatar á los cristianos. Comienza así: «رحمة الله وبركاته» En la çibdad de Çiguença á dieçiete diax del mex [de no]vienbre, año del naçimiento de nuestro xalvador Jexuc[risto] de mil y quatroçientox [noventa?] y çinco años, estando [loç] reverendox señorex enquixidorex el liçençiado [*dos nombres propios ilegibles*] en prexencia de mí Pedró de Ledexma, notario del xec[retario] del ofiçio de la xanta enquixición en la dija çibdat y obixpado de Çiguença, etc.»

C

Carpeta de varios papeles sueltos y cuadernos

desglosados de varios códices; lengua árabe, letra magrebí.

1) Un folio: Carta de Mohamed Calavera, publicada por D. Julián Ribera en «La enseñanza entre los musulmanes españoles», Zaragoza, 1893.

2) Dos folios: Fragmento del *hadiz* de «La ciudad de latón». Cfr. manuscrito XXVII.

3) Veinte folios: Fragmentos de varios sermones morales, el último de los cuales, incompleto, contiene esta frase, que indica fueron predicados en España: الحمد لله الذى ... اسكننا في هذه الجزيرة تحميت

حكم المصرى مصنفين وجعلنا واموالنا طعمة للمشركين

4) Ocho folios: Es una serie de *moaxahas*.

5) Quince folios: Fragmentos de sermones de Aben Nubata. Cfr. manuscrito XVII.

6) Veintiún folios: Es un fragmento del كتاب لا اقتصاد فى الاعتقاد de Algazel.

7) Dieciséis folios: Fragmentos de sermones de Aben Nubata. Cfr. manuscrito XVII.

8) Seis folios de una obra de consultas jurídicas.

9) Un folio de un diccionario biográfico español.

10) Seis folios de concordancias alcoránicas.

11) Dos folios de *hadices*.

12) Ocho folios: Fragmento de consultas jurídicas, cuyo título es: كتاب المحامى; no se ha podido identificar.

CI

Legajo de papeles sueltos, encontrados, en su mayor parte, dentro de los códices de esta colección, ó procedentes, otros, de códices descabalados de la misma. Pueden agruparse en varias categorías:

A) Catorce amuletos, lengua árabe y aljamiada;

algunos á dos tintas: roja y negra; otros escritos, con tinta de azafrán; varios, circundados de orla ornamental en colores; uno, en pergamino. Por su objeto y su forma son notables los titulados «La mano de Deud [David]» y «La llave de Musa», para conseguir buena acogida del Sultán y de los jueces; ambos llevan dibujadas las correspondientes figuras de mano y llave.

B) Catorce papeles de borrador, conteniendo ejercicios caligráficos, gramaticales y lexicográficos; algunos de ellos parecen ensayos de lectura y escritura del alfabeto árabe; otros son apuntes preparatorios de versión aljamiada de textos árabes; uno de ellos contiene tanteos de dibujo caligráfico.

C) Dieciocho fragmentos de vario tamaño y asunto, lengua árabe y aljamiada; muchos son folios descahalados de libros de *hadices*, de devocionarios, de obras jurídicas ó religiosas; uno, muy maltratado, parece de un diccionario de homónimos árabes; otro contiene una *moaxaha*.

D) Varios pliegos y folios sueltos de obras descahaladas, lengua árabe y aljamiada.

1. Un folio aljamiado sobre el ayuno.

2. Trece folios aljamiados; versión de *azoras* alcoránicas.

3. Dieciséis folios aljamiados; versión de *hadices* sobre oraciones devotas.

4. Diecisiete folios árabes; fragmento de una obra religiosa, preparada para intercalar entre líneas su versión aljamiada. Pertenece al manuscrito XXXVII, número 10.

5. Catorce folios aljamiados; fragmento de una colección de *caxox* ó cuentos de asunto religioso. Letra muy torpe.

6. Seis folios árabes; fragmento de obra religiosa.

7. Un folio árabe, letra magrebi antigua; parece de igual mano y asunto que los seis folios de la carpeta número XCVI, 1.

8. Un folio árabe; fragmento de obra gramatical.

9. Un folio árabe; fragmento de obra histórica oriental.

10. Un folio árabe; fragmento de obra de medicina; trata de العلاج.

11. Dos folios árabes; fragmento de historia del Profeta; contiene algunos versos.

12. Dos folios árabes; comienzo de un كتاب الحكايات مع بعض المواقف. Contiene dos breves narraciones pseudoevangélicas sobre San Juan Bautista y Jesús.

13. Dos folios aljamiados, en mal estado de conservación. Contienen el principio de una obra de magia blanca ó física recreativa. He aquí los títulos de algunos de los juegos explicados: «Para hacer que dox cabeçax ó carax pintadax en paper ó en la pared, la una mate una candela y la otra la ençienda.» «Para letrax de oro de la color que tú querráx fazer.» «Para fazer que una coxa guiçada, quando ex bien guiçada pareça xer toda xangre.» «Reçebta para hazer leche marabilloxa.» «Para hazer juntar todox lox piojox en un lugar.» «Para que gruñan [sic] el lechón ó gallina cante.» «Para que vaya un guebo trax vox.» «Para que lox onbrex pareçean negrox.»

E) Cinco documentos, lengua árabe y aljamiada, letra magrebi.

1. Un pliego de papel, escrito solamente en el anverso de un folio y en el reverso del otro; lengua árabe, letra magrebi, siglo xv. Testamento otorgado por Adam, hijo del maestro Abdala el Zajardo de

Guadalajara, nombrando por fideicomisario al maestro Ibrahim Benyahya el Axiri de la misma ciudad, á 17 de Setiembre del año 844 (1440 de J. C.).

2. Medio folio de papel, lengua árabe, letra magrebi, siglo xv. Fragmento de proclama, dirigida desde Barcelona por un tal Alí el Barmuní á las aljamas moriscas de toda España, excitando á todos los musulmanes á prestar su ayuda al rey de Granada, Yusuf 3.º, en la guerra contra los cristianos. Abulhachach An-Násir lidín Ala, Yúsuf, hijo de Yúsuf, hijo de Mohámed, reinó desde 810 á 820 (1407-1417). He aquí el texto de este documento incompleto:

الحمد لله وحده هذا نسخة مستخرجة من الرسالة التي
عمل على الهمزوني من برجانوة الى جماعات المسلمين
الساكنين في ارض الذلة * الحمد لله وحده هذا نسخة
مستخرجة من الوساله جاء من برجانوة الى جماعات
المسلمين الساكنين في ارض الذلة من الدماء (?) مولانا
السلطان غرناطة ايدده الله ونصره * السادة الحجة لا تقيا
جماعة اخواننا المسلمين وعصمة الله الموحدين دام الله عزهم
ورفع في الصالحين ذكرهم وجمع بيننا وبينهم في مديننا
المنصورة بحول الله المعصومة بحمد الله مدينة غرناطة
المحرورة بعين الله وساكنها ملك الملوك المنصور بفضل
الله المجاهد هو نصره الله وكافة عبيده المسلمين المجاهدين
في سبيل الله اهل كافة اندلوس نصيهم الله وبسم (?) مولانا
ابو الحجاج الناصر لدين الله يوسف بن يوسف بن محمد
[Aquí se interrumpe el texto] بحول الله فعمسى يا اخواننا
تجهدين انفسكم في الهجرة التي فرض الله سبحانه على

كل مسلم ان يفور بنفسه وماله واولاده سن الحور والكفر لله عز
وجل ولرسوله وقد تعامون باركت الله فيكم ما جاء في
الهجرة في القرآن العظيم وما نص وامر به صلى الله عليه
وسلم « فوالله يا جماعة لاخوان من المسلمين لا مثل مدينة
غرناطة شهيد ولا مثل بلد للرباط والجهاد كما جاء في
الحديث الصحيح عنه عليه السلام انه قال للانباوس
حيها سعيد وسيتها شهيد مدينة يساق اليها عمرها النصارى
اسارى كما قد تقدم لها من قبل الخمسة الالف والستة الالف
من اللف وكثر الامانة (?) ماسورين بحول الله وذلك كله
من فضل ربنا علينا وهذا الشىء ما مثلها فى المشرق ولا
فى المغرب شىء مثل هذا شكر الله فى كل ذلك من
نعمة ربنا وفضاه [Media línea ilegible] الله ثمانية عشر
درهم القوام ... [Incompleto]

3. Un folio de pergamino, forma irregular, tamaño 0,28 × 0,24, lengua árabe, letra magrebí (siglo xv), algo borrosa. Es una escritura de compraventa de un campo sito en la vega de Granada, otorgada por Abulhachach Yúsuf ben Abilcássem el faquí (vendedor), en favor de Abuabdala Mohámed ben Ali el Babar (comprador), a 14 del mes de Rebía 2.º, año de 879 (1474 de J. C.). Al pie se inserta otro documento del año siguiente, 880, relativo al pago del precio de la venta, en que interviene el comerciante Abucháfar Ahmed ben Fárech el Damasceno. Al reverso del documento hay anotaciones muy borrosas, relativas al mismo contrato, fechadas todas dentro de la centena 800.

4. Un folio, cuyo anverso contiene un documento morisco sobre cierto negocio de partición de herencia, redactado en lengua aljamiada, cuyo sistema de transcripción es anormal y muy extraño. Al reverso del folio se inserta una respuesta de un alfaquí anónimo á una consulta sobre el ayuno. Lengua árabe, letra magrebi.

5. Un folio, lengua aljamiada, escrito sólo por el anverso. Contiene una «profeía xacada por extrelogía por el xabio... Xanteçidrio [San Isidoro?],» anunciando la toma de Granada, la destrucción de la ley judaica y grandes calamidades en Biçcaya y en toda España para el año de 1501.

F) Doce folios bien conservados, en latín, siglo xvi, de un libro de actas de las causas y pleitos presentados al consejo del Justicia de Aragón.—Otra hoja con recetas para fabricar colores, siglo xviii.—Un facsimil de un libramiento autorizado por el Almirante Cristobal Colón, cuyo texto es el siguiente: «Francisco Morillo dad a Diego de Salsedo quinze pesos de oro por Sanches, de quinze cargos de pan que el tomo en el puerto del Brasil para dar de comer a la gente que venia en el caravelo de que el era capitán quando veniamos de Jamayca. Fecha IX de setiembre de MDVIII.—Xro. Feriens.» Hállase publicado este libramiento, con algunas variantes de lectura, entre los *Documentos escogidos del Archivo de la Casa de Alba*, por la Duquesa de Berwich, Madrid, 1891, página 204.

G) Un folio, papel grueso, tamaño 0,27 × 0,20, lengua árabe, letra granadina, trece líneas, roto por dos de sus dobleces. Comienza: من الأمر العالی المزید
الکرم. Acaba: عرف الله تعالى خيره وبركته. Es una real orden emanada de la cancellería del Sultán de Gra-

nada Mohámed VIII (durante su segundo reinado: 833-5), dirigida á los jeques y autoridades de Capileira, Jurbina y Pago, barrios de Berja (1), eximiendo de toda clase de impuestos á los bienes de fundación piadosa anejos á la mezquita de Berja. Fechada el 15 de rebia 2.º, año 838 (1429).

(1) Al distrito de Berja (بَرْجَة) pertenecían, al tiempo de la reconquista de Granada, quince lugares, entre los cuales se citan Capileira (قَابِلَيْرَة), Pago (بَاغَة) y Julbina (جُلْبِينَة). Hoy día los dos primeros son barrios de Berja; el último es una rambla ó barranco á 300 metros al norte de la ciudad.

APÉNDICE

Noticia de los manuscritos aljamiados de la
Biblioteca del Colegio de Padres Escolapios de
Zaragoza (1).

A

[Est. p. tab. V, n.º 1.]

Sin título. Tratado de Predicaciones y reglas litúrgicas.

Autor: Anónimo.

Comienzo: *Aljetba primera de la luna de moharram. Las loores son ad Allah que no tomó aparçero en su reíqmo.*

P.: Hilo.—E.: Siglo XVI (2).—Let.: Magrebí.—Tin.: Negra.—F.: 392. Algunos con foliación antigua al margen.—C.: 15 X 9. Lta.: 16. En.: En piel de la época. Bien conservado. Tiene agujeros de la polilla y en algunos folios se ha pasado la tinta, pero resulta legible en su totalidad.—Pro.: Almonacid.—Lengua: Aljamiada.

Contenido: 1.º (Fol. 1-6). Prólogo.

(1) Redactada en vista de las notas comunicadas por el Dr. García de Linares.

(2) Dice el folio 391: *En el año de mil y quinientos y cinquenta y uno naçi yo Luis Escribano fiyo de Luis Escribano y de María la Monja en lox çaguerox diax del mex de xetiembre y fué bautizado á xeix diax del mex de octubre para lo que querrá Allah mi señor y fué mi padrina Cándida de Aboçaque y mi padrino el maestro.*

2.º (Fol. 6, v.-227). Colección de las aljotbas que se han de pronunciar en todos los viernes del año; una para cada viernes (1).

3.º (Fol. 228, v.-304, v.). Enumeración de las fiestas de los meses de rachob, xaabán y ramadán, con la indicación de las ceremonias religiosas de obligación y devoción que en ellas han de practicarse, y algunas consideraciones y explicaciones acerca de su razón de ser y significación.

4.º (Fol. 304, v., al final). Miscelánea de asunto religioso: plegarias, tradiciones, exhortaciones morales, oraciones; un capítulo *xacado de un alquiteb y dicho de lox alfaquíex antigos del reino de Balencia* (fol. 343).

B

[Est. p. tab. V, n.º 2.]

Título: *Exte alquiteb ex de axientox maravilloxox en el dicho de Allah y de xu menxajero Mohamnad.*

Autor: Anónimo.

Comienzo: *Exte ex alfadil de una açalá que xe face en el dia de aljomua á menox de Paçalá del debdo.*

P: Hilo, de color blanco agarbanzado.—**Let.:** Magrebí; tipos algo diferentes, pero parece ser toda de una misma mano.—**Ti:** Negra, con epígrafes y nombres propios en tinta roja. Los folios 218 y 219, tinta amarilla.—**F:** 513.—**C:** Varia, oscilando entre 17 × 9, 16 × 9, 16 × 10, 17 × 10, etc.—**Lin.:** Varia de 14 á 20.—**En.:** En piel; bien conservado.—**Pro.:** Almorávid.—**Len.:** Aljamiada.

(1) Escritas por Mohámed Escribano, según consta al folio 227.

Contenido: Es una compilación de tratados varios de devoción, liturgia, sermones, tradiciones, etc. En las guardas, varias azoras alcoránicas en árabe.

El libro principia por un capítulo que explica el *alfadil de una açalá que se hace en el día de aljoma á menox de la açalá del debdo* (fol. 1-8). Sigue el *axiento en el jalecamiento de Edam y su racontación con Hana* (fol. 8, v.); otros *axientox en el dicho de Allah; en quien dexare la açalá; en el azinc; en las açadacas, etc.* (fol. 8, v.-173). *Aquexto ex lo que debe faer moçlim ó moçlima cuando se le muere padre ó madre ó ermann ó mujer ó amigo* (folio 173, vuelto).

El alfadil de alhamdu lillah (fol. 178); *dichox xacadox del xarhe de la Rocela* (fol. 190, v.); *una racontación muy hermoxa* (fol. 206, v.); un amuleto, oraciones y una tradición de Ali.

Aquí comiença dichox xacadox de arábigo en aljamía (fol. 218).

Aljotbas que versan principalmente acerca del día del juicio (fol. 220, v.-263); aljotbas para los viernes; para despedida del mes de racheb y entrada de xabán, para el mes de ramadán, etc. (fol. 269-357). Entre ellas hay una (fol. 352, v.), por Aben Nubata.

Monextación xacada por عبد الوسى ابن بروض de su buena çençia (fol. 370, v.).

Siguen hasta el final tradiciones acerca de Mahoma y otros profetas y personajes, sacadas del *Tafçir* del Alcorán y de los tradicionistas. (En la hoja de guardas final hay una *demanda de cómo ex el algalzel [gacela]; á la cual se contesta que es como una craba con el cuello colorado y los enernos negros*).

C

[Est. p. tab. V, n.º 25].

Título: *Exte ex el xarhe de la riçala y xu declaración puexta de arabío en romançe palabra depuex palabra.*

Autor: ابو محمد عبد الله ابن ابي زيد.

Comienzo: قال ابو محمد عبد الله ابن ابي زيد رحمة الله

P.: Hilo, blanco.—E.: Fechado en el explicit, año 901.—
Let.: Magrebi, clara.—Tin.: Negra, con epígrafes rojos.—
F.: 198 (aun cuando la numeración de los folios llega al 203;
pero es que faltan los números comprendidos entre el 79 y el
90); foliados hasta el 122; 5 de guardas.—C.: 17 × 9.—Lin.: 18.
En.: En piel; algo deteriorada. El manuscrito bien conserva-
do.—Pro.: Almonacid.—Len.: Aljamiada.

Contenido: Es la traducción aljamiada de la conocida *Risala* ó tratado de derecho malequi que escribió en árabe Abenabizcid (1).

Parece seguir las materias mismas del منظوم الدرر de Abenalfajar (ms. XIV y XXXI), como éste, á su vez, siguió el orden del مختصر del Tolaitoli, que es el de casi todos los tratadistas del mismo asunto.

El nombre exacto del autor de la *Risala* lo da Brockelmann (I, 177) así: عبيد الله بن عبد الرحمن بن ابي زيد القيرواني. Natural de Nafza (España), donde

(1) El autor de la traducción aljamiada ó, al menos, el copista es Iça. Escribano, según consta en el explicit.

nació en 316 (928), residió en Cairowán y murió en Fez á fines del siglo x de J. C.

De la *Risala* hay muchos ejemplares manuscritos en las bibliotecas europeas, así como también comentarios y glosas. De uno de estos comentarios existe una edición publicada en el Cairo en 1864.

D

[Est. p. tab. V, n.º 26].

Título: [Disertaciones sobre escatología y otros temas morales].

Autor: Anónimo, aunque parece ser Iça Escribano, u otro individuo de la misma familia.

Comienza: *Capítulo en la ibantalla del xabio y la ibantalla de quien xe le acompaña.*

P.: Hilo, blanco al principio y después algo agarbanzado. E: Siglo xvi.—Let.: Magrebi; presenta tipos diversos.—Folios: 500; de ellos 25 en blanco; 2 al principio; 3 al final y 20 después del número 330.—C.: Varia; oscila entre 20 × 12 y 23 × 14.—Lin.: Varian; unos folios tienen 24, otros 15, 19, etcétera.—En.: En piel agujereada por la polilla.—Pro.: Almonacid.—Len.: Aljamiada.

Contenido: 1.º Capítulo acerca del mérito del hombre sabio y los beneficios de su trato y amistad.

Exhortaciones, reflexiones y ejemplos: acerca del arrepentimiento (fol. 7, v.); de la muerte (fol. 12); de las cosas que han de ser objeto de la creencia y fundamento de la misma (fol. 26, v.); creencia en la *caxa de la fuexa* (fol. 34); en la resurrección de la carne (fol. 42, v.); en el día del juicio (fol. 47, v.); en la balanza donde se pesarán las acciones (fol. 56).

Dichos sacados del libro llamado *بداية الهداية* (1) sobre la obediencia (fol. 63); item sobre la rebelión del corazón ó pecados internos (fol. 70). Doctrina y liturgia sobre la oración (fol. 77). Al final del folio 82 dice: *تهت بحمد الله*.

2.º Tradiciones y casos sobre varios asuntos: *El Alhadic de la calavera que encontró Aica* (fol. 82, v.); *Unax demandax que demandaron una conpañã de judiox á Pannabi Mohammad* (fol. 100, v.); otra narración acerca de Jesús (fol. 127), y un capítulo *de lo que tiene de obligación de aguardar la mujer á su marido cuando no xabe de él* (fol. 151).

3.º Comentarios sobre *dichox del menxajero de Allah* y textos alcoránicos (fol. 180-275). Entre ellos hay intercalados capítulos del mismo asunto que los que figuran al principio del manuscrito como el que trata acerca de *el creer con el finamiento del mundo, y en la caja de la fuexa* (folios 186 y 197), y *El recontamiento de Qlimán el Dereçiyu cuando extaba en el artículo de la muerte* (fol. 224).

4.º *Alhadices, recontacionex, demandas, exenplox, declaraciones, rogarias, etc.* (fol. 288 al final).

(1) Refiérese, sin duda, al opúsculo ascético de Algazel *بداية الهداية* ó *Directorio de los devotos principiantes*, editado repetidas veces en el Cairo. Cfr. Brockelmann, I, 422.

INDICES

INDICE DE AUTORES

y nombres propios de personas, aun citados incidentalmente, pero escritos en caracteres arábigos (1).

- ابراهيم 142 y XXXVIII-141 LXIII-230
 *ابراهيم بن سهل بن السرى الزجاج النخوى ابو
 اسحق LIX*-211
 ابراهيم بن غالب الانصارى ابواسحاق LIX-210
 ابراهيم الكشواند LXXXIX-247
 ابلهس XXXVIII-146

(1) *Advertencias para este y sucesivos indices:*

1.ª El asterisco (*) indica que se trata de un autor ó manuscrito catalogados en este libro.

2.ª Los números romanos indican el del manuscrito respectivo; las cifras que los números romanos llevan como exponente, las varias partes de cada manuscrito; los arábigos, las páginas de este libro; los romanos, más negros, las páginas de la *Introducción*.

3.ª Se han suprimido los nombres de pies de imprenta, los de bibliotecas donde hay manuscritos iguales á los de esta colección, el nombre de Alá y Mahoma, cuando evidentemente no llevan las citas especial interés.

*احمد بن ابى عبد الله محمد بن ابى بكر بن خيمر

السرقسطى القاضى بطرطوشة ابو العباس XLV-162

احمد بن سعيد بن الوندى 62 y 59 XI-57

*احمد بن محمد اللاتخمي ابو القاسم بن ابى العباس X-56

ادريس LXIII-229

ادم LXIII-230

ارميا LXIII-230

الاروج VII-89

بنى اسرائيل XXXVIII-142, 144, 145 y 146

اسماعيل LXIII-230

اشعيا النبي LXIII-230

اصحاب الاخدود XXXVIII-144

الايوج XLVIII-178

الاياس XXXVIII-143

انطونس السايه XXXVIII-145

اهل الغار XXXVIII-144

اهل الكهف XXXVIII-144

ايوب LXIII-230, XXXVIII-142

بدر XXXVIII-148

برصصا LXIII-231, XXXVIII-144

ابن بشكرال XI-57

ابو بكر الصديق XLVIII-183, XXXVIII-147

برخ العابد XXXVIII-145

XXXVIII-142 بلعام

VIII-45 بلقيما

XXXVIII-143 بلقيس

* بهرام بن عبد الله بن عبد العزيز بن عبد الحميد المديني

L-187 الهالكى ابو البقاء

XXVII-116

X-55 ابن اخت تابط شرا

XXXVIII-147 جبريل

XXXVIII-144 جريح الراهب

XXXIII-131 * ابن جلاب

XXVII-116 ابو جهل

LXIII-229 جوبير

XXXVIII-143 حاتم بن نوح

XXII-102 الحبيب

XXXVIII-145 الحبرات

حسن بن عبد الله بن غسان الغساني المديني

LI-189 ابو على

LXIII-231 الحوازيون

XXII-102 الحبيبة

XXXVIII-143, XXVII-115, VIII-47 الحضر

XXVII-115 دارنوش

LXIII-230, XXXVIII-143 داود

XVII-88 الدجال

- LXII-222 ابو دردی
XXXVIII-144 ذو الرجل
XXXVIII-142, XXVII-115 ذو القرنين
LXII-222, XLIII-155 *ابن رشد
X-56 رصيان
XXXVIII-147 ام زرع
LXIII-230, XXXVIII-143 زكرياء
VII-39 ابو الزناد
XXXVIII-145 سارة العابدۃ من بنى اسرائيل
XXXVIII-148 سام بن فوج
XX^s-94 سعد بن علي الالهندى ابو عثمان
LXIV-235 سعيد جزار
LXIII-232 سلام
LXIII-230, XXXVIII-145 سليمان
LXII-222 ابن سينا
XXXI-124 ابن شداد بن ذى جنبر
XXXVIII-142 شعيب
XXXVIII-146 الشيطان
LXIII-229 الصحاح
XLVIII 178 الطحارۃ
XXXVIII-147 عايشة
LXIII-229 ابن عباس
apéndice C, 266 عهد الله ابن ابى زيد ابو محمد

عبد الله بن عبد المطلب X-56

*عبد الله بن عبد الواحد الفهري ابو محمد XI-57

*عبد الله بن علي بن اسحق الصيموي ابو محمد XV-49

عبد الله بن المبارك VI-37

*عبد الله بن مسلم بن قتيبة الدينوري البغدادي ابو

محمد X-54

*عبد الله بن نجم بن شاس ابو محمد II, 3

*عبد الرحمن بن اسحق الزجاجي ابو القاسم XIX-91

*عبد الرحمن بن ابي الحسن بن علي الجوزي ابو

الفرج جمال الدين XXXVIII-141

*عبد الرحمان بن عبد الله الوغليسي ابوزيد XLV-173

*عبد الرحيم بن محمد بن اسمعيل بن نباتة ابو يحيى

XVII-85

عبيد الله بن عبد الرحمن بن ابي زيد القيرواني - apén-

dicc C, 266

ابن عفان LXII-222

علي البرموني CI-259

علي بن ابي طالب XXXVIII-147, XXVII-116

علي الطائفي ابو الحسن XIV-78

*علي بن عبد الله بن ملك المعمرى الابنزي XXI-95

*علي بن علي بن احمد بن ابي زيد L-187

علي بن محمد الرايسوسي XXXVII-139

*علي بن يحيى بن القاسم ابو الحسن V-17

XXXVIII-147 عمر بن الخطاب

LXIII-230 y 231, XXXVIII-143 y 146, عيسى بن مريم

XXXVIII-142 عوج بن عنابي

* فرج بن عبد الله بن فرج بن عبد العزيز 185-XLIX

XXXVIII-143 قارون

* ابو القاسم الامام الاتاذ LXIII-229

LXII-222 قنادة

XIX-91 القيسي

LXII-222 كعب الاخبار

* لب بن ابي ارباح فرج الجهمي ابو النصر LXIII-229

LXIII-230, XXXVIII-143 y 145 لقمان

XXXVIII-142 لوط

LXIII-230, XXXVIII-146 y 147, X-56 محمد النبي

* محمد بن احمد بن جزى الكلبى ابو القاسم 94-XX²

XI-57, 59 y 61 محمد بن احمد بن العطار

X-54 محمد الارقم ابو عبد الله

LXXXIX-247 محمد المن

XLIX-185, XXXV-134 محمد بن حسن الزبيدي

* [محمد] بن سلام بن جعفر ابو [ابن] على الغضائى ابو عبد

الله XXXIX-119 y 149

* محمد بن عبد الله بن ابي زمنين ابو عبد الله, XI-57, 59 y 62

LI-189

محمد بن عبد الملك بن صفوان ابو عبد الله XV

- *محمد بن علي الكشواندي XLV-163 y 174
*محمد بن علي بن محمد بن الفخار الحزامي [الجدامي]
XXXI-124, XIV-77
محمد الغزالي LXII-222
*محمد بن محمد بن محمد بن محمد الجزري الدمشقي ابو
الحديد LII-191
*محمد بن سعد بن عيسى بن وكيل التجدي ثم الاقلشي
ابو العباس LIV*-197
محمد الوراق LXIV-233
سحى الدين ابن عربي LXII-222
مريم LXIII-231, XXXVIII-143
ام معبد XXXVIII-147
سلتك بن انس XLV-162, X-56, VII-39
موسى LXIII-230, XXXVIII-142
موسى بن احمد XI-57
موسى بربص apéndice B, 265, XXXIII-131
*نصر بن محمد بن ابراهيم السمورقندي VI-34
نعروذ XXXVIII-142
نوح LXIII-230, XXIX-121
هرون XXXVIII-143
ابو هريرة XLVIII-178, VII-39
ولهد بن محمد التدمري ابو العباس XCVI-250
ابن وهب L-187

LXIII-229 وهب بن منبه

LXIII-230 y 231, XXXVIII-143 يحيى بن زكريا

LI-189 يحيى بن سلام البصرى

XXXIII-131 يسي اشقر بن

LXIII-230, XXXVIII-142 يوسف

II-3 y 4 يوسف بن ابراهيم السمرى

VII 39 يوسف بن عبد الله ابن عبد البر النهري ابو عمر

LXXXIX-247 يوسف بن على بن جباة المستمري البلنسى

يوسف بن يوسف بن محمد ابو الحجاج الناصر لدين

الله CI-259

XXXVIII-143 يوشع

LXIII-230, XXXVIII-143 يونس

II

INDICE BIBLIOGRÁFICO

de obras citadas en caracteres arábigos.

- * إحصاء علوم الدين (اختصار كتاب) XXI-95
ادعية الاستسقاء XXII²-88
- * الاستذكار لمذاهب علماء الأندلس VII-39
الاقتصاد في الاعتقاد C-256
- * الأنوار السنية في الألفاظ السنية XX²-94
بداية الهداية apéndice D. 268
- * البردة XLIII-154
- * تبصرة المبتدى وتذكرة الختفى XV-81
- * التفریح XXXIII-131 y 132
- * تفسير مختلف الحديث X-54
- * التقريب LIX²-211
- تقديم في تصحيح المقامات من الحكومات والخصومات
XLV-174
- * تنبيه الغافلين VI-34

- XLV-158 التهذيب والتقريب
* الجرومية 211-LIX
* الجليل في النحو 91-XIX
حديث تميم المخطوط من دينة رسول الله 116-XXVII^o
حديث الجوهرة 116-XXVII^o
حديث حصن الغراب 116-XXXII^o
حديث حضرة القدس مع الجليل جل جلاله 116-XXVII^o
حديث صواع النبي مع ابي جهل 116-XXVII^o
حديث قصر الذهب وقصة الثعبان 116-XXVII^o
حديث مدينة النحاس 116-XXVII^o
* حصن الحصين 191-LII
* حكاية في ترك الصلاة 94-XX^o
خطب 86-^o XVII^o و 93-XX^o, LIV-198
* الدر المنظم في مولود النبي العظيم 55-X
* رسالة في الاسلام والايمان 173- XLV
* سلوة الاحزان 141-XXXVIII
* سورة الرحمن 90-XVIII
* سورة ص 84-XVI^o
* سورة فصلا 90-XVIII
* سورة الرسائل 84-XVI^o
* الشعجرة في علم النحو 211-LIX^o
* شرح كتاب الجرومية 210-LIX^o
* شرح سن فرائض مختصر 150-XL

- *الشهاب XXXIX-149, XXIX-119
*معد الجواهر الثمينة في مذهب عالم المدينة II-3
*العروب المنقى من كلام اهل التقى XV
غزوة على XXVII¹-116
*فتوح الاندلس XLIII-155
*قصة نى القرنين مع الخضر XXVII¹-115
*قصة وايل مع هزاز الارض XXVII²-116
*القصيد النبوية XLIII-154
*كتاب الجهاد VII-40
*كتاب الذبائح VII-42
*كتاب الصيد VII-42
*كتاب الضحايا VII-41
*كتاب العين XLIX-185
*كتاب العين [مختصر] XXXV-134
*كتاب الفرائض VII-43
*كتاب فيه معانى الاحكام والسنن XLV-162
*قصص الانبياء LXIII-229
*لطائف الانبياء LXIII-229
الحلمى C-256
المختصر XLV-158
مختصر C, 266
*مختصر الطباطبائي IX-51
مختصر البردونة XLV-162

مختصر في المسائل XIV-78

المدونة XLV-158

مسائل مستخرجة XLV-158

المستخرجة XLV-158

القصد المجهود في تلخيص العقود V-17

منظوم الدرر في شرح كتاب المختصر XXXI-124, XIV-77

apéndice C, 226, XLV-174

الموطأ VII-39

النباتات XVII-85

النجم من كلام سيد العرب والعجم LIV²-197

الوثائق والمسائل المجموعة XI-57

III

INDICE DE NOMBRES DE LUGAR

citados en caracteres arábigos.

- LXXXIX-247 ارغون
IV-16 اشب
XLIII-154 اقوارط
CI-260, XLIII-155 اندلوس
CI 262 باغه
XXXVIII-148 بدر
CI-259 برجلونة
CI-262 رجة
XXXVIII-144 جنة صنعا
XLV-162 الحماجاز
XXVII-116 حصن الغراب
LXXXIX-247 y 248 الحمام
XXXVIII-144 سببا
X-56, II-8 سبتة

شبابدة CI-262

طرطوشة XLV-162

غزناطة CI-259 y 260

فسطاط مصر XXIX-119

قبليور CI-262

القدس XXXVIII-142, XXVII-116

قصر الذهب XXVII-116

قلعة القراب XLV-163

الكعبة XXXVIII-141

مدينة الحماس XXVII-116

مر بهطر (وادي) L-187

IV

INDICE DE AUTORES

y nombres propios de personas, citados
en caracteres latinos.

Abás, XXII-104.

Abdala ben Roxd, XLIII-155.

*Abdala ben Sad ben Fatah ben Abizeid el Ansari,
XLIII-154.

Abdala ben Nácham ben Xas el Chodami, apodado
el Chalal; *vide* Abenxás.

Abdala ben el Farach, VI-35.

Abderrahmen Nafi, XII¹-70.

Abdo Afán, LXII-220.

Abdala ben Málic, VI-37.

Abel, XXII-104.

Abenabás, IV²-14, VIII¹⁴-45, IX⁴-51, IX²⁴-52, XIII⁶-
74, XXV²-111.

*Abenabdelguáhed el Fihri, XI-69.

Abenabizamanfu, XI-69.

Abenabizeid, apéndice C, 266.

Abenalabar, V-32.

Abenalatar, XI-69.

Abenalfajar, apéndice C, 266.

Abenalhindi, XI-69.

- Abenarabi, **XVII**, LXII-222.
Abenbuclaris, **XXII**.
Abenfarhún, 9, 77, 78, 80.
*Abenchébir de Segovia, **XXIII**, I-1, LX-213.
Abenmofárech, LXIII-232.
Abennubata, **XIII**, XVII-86 y 88, C-256, apéndice B, 265.
Abensanádíd, **XV**.
Abenxás, **XVI**, II-9.
Abraham, *vide* Ibrahim.
Abrum, **XXII**-101.
Abuabdala Abensanádíd, *vide* Abensanádíd.
Abuabdala Elcodái, XXXVII-139.
Abuabdala Mohámed ben Ahmed ben Yahya ben Mofárech, *vide* Abenmofárech.
Abuabdala Mohámed ben Alí el Babar, CI-260.
*Abuabdala Mohámed ben Daud ben Achurrunn, LIX-211 y 212.
*Abu Abdallah Mohammed ben Said el Busairí, XLIII-154.
Abu Aderdeda, XIII⁵⁵-74.
Abubéquer, III⁴-11, IX³-51, XIII⁵⁷-75.
Abucháfar Ahmed ben Fárech el Damasceno, CI-260.
Abucháhel, XXVII¹²-116.
Abuhamida Algazelí, *vide* Algazel.
Abuhoraira, III⁴-11.
*Abulabás Mohámed ben Maad el Tochibí, LIV-197.
Abulaís Ibrahim, XXXVII-138.
Abulcásem Mohámed ben Ahmed ben Chozay el Quelbí, XXXVII-139.
Abulcásem, LXIII-231.
Abulcásem Obaidala ben Alhosáin ben Alhasán ben Chaláh, de Basora, el Malequí, XXXIII-131.
Abulhachach Anasiridínalá Yúsuf ben Yúsuf ben Mohámed, CI-259.

- Abulhachach Yúsuf ben Abulcásem, CI-260.
*Abulhasán Alí ben Yahia ben Alcássem, el de Cinheja, V-32.
Abulhasán Alí el Toledano, XIV-78.
Abulhasán de Ubeda, XXI-97.
Abuldarda, VIII¹¹-47.
Abumohámmed Abdelhac el Sevillano, XXI.
Abumohámmed ben Idris, XLIII-154.
*Abu Said Otmán ben Said Guarx, XII-70.
*Abuzeidi, III⁵-12.
Açad fijo de Muça, VIII¹⁴-45, LXII-203.
Adam hijo de Abdala el Zajardo de Guadalajara, CI-259.
Adán ó Adam, III⁵-11, VI-85, VIII¹¹-47, XXII-105, LXII-221, LXII-226, apéndice B, 265.
Adriano, IV¹⁰-15.
Ahmed ben Alí Xalón, XXI-91.
Aixa, XXXVII-138.
Alarcón (M.), XI.
Alcalá (Pedro de), XXIII.
Alejandro Magno, XX, XXVI-112 y 114, XXVII-115, LXII-221, LXII-222.
Alfonso VIII, XV.
Algazel, XIV, XV, XVI, XVII, II-9, VIII¹⁴-48, XXI-95, LXII-222 y 224, XCVI-250, C-256, apéndice D, 268.
Alhabiba, XXII-102.
Alhasán ben Dinar, LXIV-235.
Alhim hijo de Alhim, XXII-101.
Alí, apéndice B, 265.
*Alí Abenabitálib, IV¹-13, XXVII¹¹-116.
Alí Algaribo, VIII¹⁶-48, IX¹⁰-52.
Alí el Barmuní, CI-259.
*Alí ben Iça ben Obaida, IV⁸-14.
Aljádir, VIII¹⁹-47, XXVII⁵-115.
Almansur Yacub, XV, IV¹⁸-16.

- Almayeça, XIII^o-74.
Almiceded, XIII^o-74.
Almobarad, LIX-212.
Amarco, XXIV-108.
Amina, XXXVII-138.
Antiflor, IV^o-15.
Antonio Pérez, LXXXVI-245.
Arcayona, *vide* Carcayona.
Asín (M.), XVII, XXIX.
Averroes, XX, LXII-222.
Avicena, LXII-222.
Axxarani XXI, VI-37.
Ayala (Martín de), XXIII.
Ayub, LXII-221.
Beltrán de Sabalsa, XCVIII-251.
Bilel, LXII-221.
Boluquia, VIII^o 45, LVII-203.
Brany Dallacun, LXVIII-238, LXX-239, LXXIII-240.
Brockelmann, 9, 13, 34, 43, 55, 56, 70, 82, 86, 94, 121, 132, 134, 135, 139, 154, 188, 190, 191, 198, 212, apéndice C, 266, apéndice D, 268.
Caab el Ajbar, IV^o-14, IX-50.
Cabil (Cain), XXII-104.
Calún, XII^o-70.
Cam, IV^o-15.
Carcayona hija del rey Nachrab, III^o-10, LVII-203.
Carlos V, XVI^o-83.
Cásim ben Asbag, XLVIII-184.
*Chamaledín el Chanzi, XXXVIII-148.
El Codaf, LIV-197.
Codera (Francisco), VI, VIII, X.
Conde Dirlos, LXXXII-244.
Cristo, LXVI, 237.
*Çamarcandil ó Çamarcandío, *vide* Samarcandí.

- Cilmén el Fereçio, LV-200, apéndice D, 268.
Daniel, LXII, 225.
Daud (David), LXII-222, LXII-225, CI-257.
Derenbourg, 92.
Diego de Salsedo, CI-261.
Dirar, XIII^{to}-74.
Doçe Parex de Francia, IV^{ta}-16.
Domingo Tierga, LXX-239.
Dulcarnain, *vide* Alejandro Magno.
Duque de Medinaceli, LXXXVI-245,
Edam, *vide* Adán.
Eximeno d'Alberuela, LXVIII-238.
Eva, LXVI-237.
Fabián de Salcedo, LXVII-238.
Farex ben Alí ben Abcar, XXXVII-138.
Fátima, IV^{ta}-15, XXXVII-138.
Felipe II, LXXXVI-245.
Fermosos (Los), XCVIII-254.
Fierro (P.), VI y VII.
Francisco Morillo, CI-261.
García de Linares (R.), IX.
García de Montagné, XCVIII-251.
Gayangos, XVII.
Gayferos, LXXVII-242.
Gil (Pablo), V, VI, VII, VIII, IX, X, XXV, 16, 45, 47,
99, 108, 110, 144, 195.
González (C.), XI.
Guahbi hijo de Munnábah, LVII-203.
Guillén Robles (F.), 10, 51, 52, 76, 151.
Habran Leni, XCVIII-255.
Hajara, VIII^{ta}-48.
Hana, apéndice B, 265.
Héctor, IV^{ta}-15.
Hiçe de Xébir, *vide* Abenchébir de Segovia.
Hijo Pródigo, XXV^a-111.

- Huici (A.), XI.
Iblís, LX-215.
Ibrahim, VIII²-45, VIII⁵⁵-49, IX³-51, XXV¹-111,
LXII-222 y 225.
*Ibrahim ben Sahl ben Asari Azaachach, LIX-212.
Ibrahim ben Yahya el Axiri, CI-259.
Iça, IX¹²-51, IX²³-52, LIII-194, LXII-222 y 225,
LXIV-236.
Iça Escribano, apéndice C, 266, apéndice D, 267.
*Iça de Gebir, *vide* Abeachébir de Segovia.
Iça, hijo de Ahmed y de Aixa, XIV-77.
Idriç, LXII-221.
Infante D. Pedro, IV¹¹-16.
Ismael, VIII⁵⁵-49.
Jálid hijo de Abdala el Cufi, LVII-203
Jáhl (El), XXXV-134 y 135.
Jébir, padre de Dirar, XIII¹⁹-74.
Jesús, XIV, LVII-204, *vide* Iça.
Josué, VIII¹⁹-46.
Don Juan (rey de Aragón), LXXIII-240.
Juan del Aldea, LXXIII-240.
Juan Meçod, XXIV-108.
Juan de Moncayo, XCVIII-251.
Juan de Santa Cruz, XCVIII-257.
Judás, XXII-104.
Leni, XCVIII-256.
Lope ben Ibrahim ben Lope, LXV-236.
Lope Ximeneç de Urrea, IV¹²-15.
Lucas (San), XXV⁸-111.
Luis Escribano, XCVIII-254.
Lut (Lot), LXII-225.
Macario (San), XIV.
Maimún hijo de Calcayún, XXII-101.
Malic ben Anas, XVI, III²-11, VIII²-45, IX²⁰-52,
XXXIII-132, LXII-221.

- Málic ben Dinar, VIII^a-45.
Mancebo de Arévalo, XVI; XVII, XXIII, XXVI, XII^a-71,
LXII-217 y 222.
Manrique de Xegobia, LXII-219.
Mariam, LXII-221.
Martín Rubio, LXVII-237.
Masih adachel, LIII-195.
Melchor Mediana, XCVIII-254.
Menéndez Pidal (R.), XXII, XXIX.
Miguel excribano menor, XIII^a-73.
Miguel Estudiante, XCV-249.
Miçero, XXIV-108.
Mohalhal, XXXVII-137.
Mohámed VIII, rey de Granada, XXVI, CI-262.
Mohámed Algazel, *vide* Algazel.
*Mohámed Almonae, LXIV-233.
Mohámed Calavera, C-256.
*Mohámed ben Ali el faquí é imam de Calatorao,
X-56.
Mohámed el de Cosuenda, XLV-163.
Mohámed ben Hasán el Zobaidí, XXXV-134.
*Mohámed excribano, III^a-11, VI-34, XIII^a-72, apén-
dice A, 264.
Mohámed... fijo de Mohámed, XVI^a-84.
*Mohámed el Otsmán, IV^o-14.
Moisés, VIII^o-46 y 47, *vide* Muza.
Mora de Ubeda, XVI, LXII-222 y 223.
Muça, IV^o-16, VIII^a-45, IX^o-52, LIII-195, LIV-200,
LX-214, LXII-222 y 225, CI-257.
Muçax (los), LXII-227.
Murat, IV^o-15.
Mustafá el Cabaní, XV.
Muza ben Ahmed, XI-65.
Nachrab, III^a-10, LVII-203.
Navarro Tomás (T.), XXVII.

- Noçaita Calderan, LXII-221.
Nuh (Noé), LVII-203, LXII-221.
Obad ben Samit, XIII⁴ 74.
Omar, IV⁹14, XXVII²-116.
Osri, VIII¹⁶-46.
Pano (Mariano de), VIII.
París, LXVI-237.
Pedro de Garrea, XCVIII-251.
Pedro de Ledexma, XCIX-255.
Pedro, Rey illustre de Aragón, LXXIII-240.
Pero Ruiz d'Asin, XCVIII-251.
Poema de Yüçüf, XXIX.
Pons (F.), 69.
Ribera (J.), XXIII, XXIX, 16, 45, 47, 99, 108, 110,
144, 195.
Rodrigo Beltrán, LXVIII-238.
Saavedra (E.), X, XXIX, 15, 51, 132, 222.
Said hijo de Omar, VIII¹ 44, IX-50.
Salomón, VIII¹⁶-46, XC-248, vide Sulaimán.
Samarcandí, XVII, III²-11, IV¹⁶-16.
Sançhes, CI-261.
Sánchez (M.), 16, 45, 47, 55, 103, 110, 144, 195.
Sidi Jalil, L-188.
Simó el Abad, XCVIII-251.
Simonet, XXII.
Sulaimán, LXII-222 y 225.
Tamorlán, IV¹²-15.
Táric, IV¹¹-16.
Temim, XXVII²-116.
Tobiat ó Tobiata LXII-221 y 225.
Tolaitolí, apéndice C, 226.
Toledano (El), XVIII.
Turco (El gran), IV¹⁰-14.
Ubedí (El), XV.
Xamçí (doña), LXIV-234.

- Xanhurox hijo de Damburox, XXII-101.
Xanteçidrio [San Isidoro?], CI-261.
Xro. Fericens, CI-261.
Yacub, LXII-222, LXII-225.
Yahya, LII-189, LXII-221 y 222.
Yeremíax, LXII-222.
Yuçuf, LXII-222.
Yuçuf III, XXVI.
Yudat, LXII-221.
Yunus, LXIV-235.
Yúsuf Benalí Abenchebla el Monastirí, el Valencia-
no, LXXXIX-246.
Zallema, LXVIII-238.
Zanbaa, XXII-101.
Zapater y Gómez (Francisco), V.
Zarieb, IV-13, IV¹⁴-16.
Zibidata (Zobaida), VI 37.
Zobaidi, XX, XLIX-185.

V

INDICE DE TITULOS

de obras citadas en caracteres latinos y de materias (1).

- Abenjair* (Bibliotheca arabico-hispana, X), 69.
Aben-Pascualis Assila (Bibliotheca arabico-hispana, I y II), 57, 69.
 Ablución, XIII²-74.
 — Oraciones para la, XXXVII¹-188. Véase también Obligaciones religiosas.
 Abraham (Cuento de), VIII³-45, IX² 51.
 Actas notariales, V-32.
Alabid y la mengrana (Cuento del), LIII-194.
 Alborda, XLIII⁵-154.
 *Alcorán (Azoras del), III¹-10, XVI-83, XVI²-84, XVIII-90, XXIV-108 y 109, XXV¹-110, XXVIII¹-118, XXXIV-133, XXXIX² y ⁴-149, XLI¹ y ²-152, XLII¹-153, XLVII-177, LI-189, LVIII¹ y ³-205.
 — Comentario del, LI-189, LII-191.

(1) ADVERTENCIA.— Los nombres técnicos más corrientes se dan bajo su traducción castellana; así, *açald*, *adoc*, bajo la rúbrica de *oración*; *jôbba*, bajo la de *sermón*; *hadices* (*recuentos*, *recontamientos*, *recontaciones*, *tradiciones*), bajo la de *cuentos*.

- Aleorán (Concordancias del), C¹⁰-256.
— Explicación de textos del, VIII²⁵⁻²⁶-47.
— Fragmentos del, XL³⁻⁴-150, XLI⁵-152, XLIII^{7 y 8}-154, XLVI⁹-176, LV⁹-201, LXIV⁹-233, LXIV⁹-234, LXIV¹⁶-235, LXXVII⁴-241, LXXXI¹-243, LXXXVII²-246.
— Letras del, XIII⁵⁴-75.
— Regla de la lectura del, LX¹-214.
Alejandro Magno (Expediciones de), XXVII¹⁻³-115.
Alfaradí (Bibliotheca arabico-hispana, VII y VIII), 69.
Alguachiz, XV, II-9.
Albaicales (Los siete), XLI⁵-152, XLIV⁵-156, LVI-202.
Alí (Cuento de), apéndice B, 265.
Aljorrumía, XX, XII²-71.
Almadha de Alabandça al annabí Mohámmed. (Edición Müller), 51.
Almiced y Almayosa (Cuento de), XIII¹⁰-74.
*Alquiteb de axientos maravilloxox en el dicho de Allah y de xu menxajero Mohammad, apéndice B, 264.
*— de preicax y exemplex y dotrinax para medeçinar el alma y amar la otra vida y aborreçer este mundo, LIII-194.
*— del rogar por agua, XXX-122, LII⁴-192.
*— segoviano, XVIII, I-1, XXXIII-132.
Amuletos, XLIII²⁻³⁻⁴-154, LIX⁵-212, LXIV¹⁶-235, LXVII¹-237, LXXXVI¹-245, XCVI⁴-250, XCIX¹-255, CI¹-256, apéndice B, 265.
Asuntos religiosos, LII⁹-193, LXXVIII¹-242, LXXXIX¹-242, apéndice A, 264, apéndice B, 265.
Axxihab, XXXVII-139.
Ayuno, XXXVII¹-138, LXXX⁷-243. Véase también Obligaciones religiosas.
Baño de Zariéb, XX.
— Cuento del, IV¹⁴-16.

Bibliotheca arabico-hispana (ed. Codera y Ribera, Madrid-Zaragoza, 1883-1895), 78, 232.

Bolugúa (Cuento de), VIII¹³-45, I, VII²-203.

*Brebario quubi, LX¹-213.

Breviario Suni, XVIII, XXIII.

*Brebiario çuní, I-1.

— Compendio del, XII³-71.

Calabera (Cuento de la), IX³³-52, XXXVII¹-137, LXIV²-233, apéndice D, 268.

Calendario de 1559 á 1602, XL¹-150.

Capitulos, VIII²²-47, VIII³³-48, XIII²-75.

Cartas: aljamiada, LXIV¹⁰-231, LXIV¹⁷-235.

— apostólica contra los cristianos, LXXXIII¹-240.

— de dote, LXV¹-236.

— de Felipe II al Duque de Medinaceli, LXXXVI¹-245.

— para la *lucxa*, XXIV-109.

— del rey D. Juan (copia), LXXIII²-240.

— de Mohámed Calavera, C¹-256.

— de la muerte, VIII¹²-45, XIII²-73.

— de un muchacho morisco á sus padres, XCIX²-255.

— de partición de herencia de Abulaits Ibrahim, en Medinaceli, XXXVII²-138.

— varias, LXXXII²-244.

Cartás (ed. Tornberg), XV.

Casida en mim en honor del Profeta, LXXX¹-243.

Casos, III²-11, IV¹³-16, XIII¹-73, XIII¹⁰-74, XIII³⁰ y ³²-75, XXXVII¹³-139.

*Caxtigox para lax gentex, VIII-44.

Causa vista ante el tribunal de la Inquisición en Sigüenza, XCIX²-255.

Çilmen el Fereçio (Cuento de), LV²-200, apéndice D, 268.

Ciudad del alambre (Cuento de la), LVII²-204.

Ciudad de latón (Cuento de la), C²-256.

Colección de estudios árabes, tomo I. (Zaragoza, 1897), 75.

Cómputo de entrada de las lunas, XXXVII³-138.

Contrato de un maestro de niños, LXXXIX-246.

Coplas en alabanza del *adín*, LII³-192.

— del *alhichante* de Puey Monzón, XIII²⁵-75.

— en honor de Dios, XXXVII¹⁴-139, LXIV¹⁴-235.

— en honor de Mahoma, IX²-50, XIII²⁵-74, XIII^{40.41}-75, LII³-192.

Creación (Cuento sobre la), VIII³⁴ y ³⁵-48 y 49.

Cuentas, XXXVII³-138, LXIV¹⁵-235, LXVIII³-238,

LXX²-239, LXXIII¹-240, LXXVII²-241, LXXVIII¹⁻²-

242, LXXIX²-242, LXXXI¹⁻²-243, LXXXIII²-244,

LXXXV-244, XCI¹-248, XCIV¹-249, XCV¹-249,

XCVI¹-250.

— de la aljama de Alfamén, LXXXIX-247.

— de Juan Meçod, XXIV-108 y 109.

— de la judería de Daroca, XCVIII¹-251.

Cuentos, VI-35, VIII¹⁵-45, VIII¹¹ y ⁴³-49, XIII²⁵-74,

XXXII-129, XXXIX³-149, XLVI¹-176, LIII-195,

LXIV¹²-235, LXIV^{20.21}-236, LXIX¹-238, LXXX²-

243, C¹¹-256, apéndice B, 265, apéndice D, 268.

Véase también Abraham, *alabid* y la mengrana,

Alí, Almicded y Almayesa, baño de *Zarieb*, *Bolu-*

quía, calavera, Çilmen el Fereçio, ciudad del alam-

bre, ciudad del latón, creación, día del juicio, don-

cella Arcayona, Fátima y Darío, Harún Arraxid,

Jesús, Mahoma, mancebo beodo, *Masih adachel*,

Mohalbal, Moisés, Noé, Omar y Abenabás, sabi-

duría y sabios.

— del *Dab* y del *arab*, XIII¹⁸-74, LIII-195.

Derecho, III³-11, XXXVII²-138, L-187, LXIV¹-233,

LXIV¹⁸-236, LXIX²-239, LXXX³-243, LXXXVI¹-

245, LXXXVII¹-246, LXXXVIII-246, C³-256. Véa-

se también Carta de partición de herencia de Abu-

- laits Ibrahim en Medinaceli, contrato de un maestro de niños, escrituras, herencias, matrimonio, registro de actas judiciales y testamento.
- Derechos del marido sobre la mujer, VIII³¹⁻⁴³, apéndice D, 268.
- de la mujer sobre el marido, VIII³²⁻⁴⁸.
- Desengañación para salvar el alma de los tormentos de la muerte, VIII³⁶⁻⁴⁹.
- Devocionarios, XLII-153, LXXX⁵-243.
- Día del juicio (Cuento del), IV²-14, IX¹⁰-51, LVII²-204.
- de axura (Excelencia del), VIII⁷-45, XIII²⁷-75.
- del *aljomía* (Excelencia del), XXVIII²-118.
- Días fastos, XIII⁴-73.
- neciados, IX²⁴-52.
- Dibach* (ed. lit. de Fez, 1316 hég.), 9, 77, 78 y 80.
- Diccionario biográfico español (Fragmento), C⁹-256.
- Dichos, apéndice B, 265, apéndice D, 268.
- Diezmos, XXXVII¹⁵-140.
- Directorio de los devotos principiantes*, apéndice D, 268.
- Doncella Arcayona (Cuento de la), III²-10, LVII²-203.
- Enseñanza entre los musulmanes españoles (La)*, Zaragoza, 1893, XXIII.
- Escatología, apéndice D, 267.
- Escrituras, LXXVI-241.
- de donación *inter vivos*, LXIV¹⁰-234.
- de préstamo, LXXIX²-242.
- en castellano (Restos de), XCVIII⁴-254.
- Fátima y Darío (Cuento de), XXXVII¹⁴-139.
- Fe (Caso sobre la), XIII³²-75.
- Fiestas religiosas, LV¹-201, LX¹-215, apéndice A, 264.
- Fonética morisca, XCVIII²-252-4.
- Geschichte der Arabischen Litteratur* (Weimar, 1898), 9, 13, 34, 43, 55, 56, 70, 82, 86, 94, 121, 132, 134-5, 139, 154, 188, 190, 191, 198, 212.

Glosario, XXII.

Gramática, XXXVII⁴⁷-138, LIX⁵-211, LXIV⁹-234,
LXXX⁴-243, LXXXVI¹-245.

*Radices, LVII-203.

Harún Arraxid (Cuento de), VI-35-38.

Herencias, LX³-214.

*— Quitob de, LIX¹-206.

Historia (Fragmento de), LXXXVI²-245.

— de la conquista de Rodas (Fragmento), XCIV²-249.

— de los profetas, LXIV²-233.

Historiadores y geógrafos arábigo-españoles (Madrid, 1898), 69.

Homenaje á D. Francisco Codera (Zaragoza, 1904), X,
2, 12, 16, 35, 49, 52, 71, 72, 74, 106, 132, 140, 195.

Ibía, XIV, XV, 95.

— Fragmento del, XCVI¹-250.

Índice general de la literatura aljamiada (Madrid, 1878), X.

Instancia: hecha por Martín Rubio (Borrador de una),
LXVII² 237, LXXX³-243.

Journal asiatique, serie III, tomo IX, 86.

El justo medio en lo que se debe creer, XV.

Islam (Fundamentos del), VIII²-45, IX²⁰-52. Véase
también Obligaciones religiosas.

Jesús (Tradiciones sobre), LXIV²¹-236, apéndice
D, 268.

— El nacimiento de, IX¹²-51, LVII⁴-204.

— Testamento de, LIII-194.

Leyendas moriscas (Madrid, 1885), tres volúmenes,
10, 51, 52, 76, 151.

Libro: de Camarcandil, III³-11.

— sobre la raíz del Ieir de Abderrahman Nafí,
XII¹-70.

*— de dichos maravillosos, XXII-98.

*— de las suertes, XXII-103.

**Libro que está en él el conto de Du-l-carnain*, XXVI-112.

— de las suertes de Dulcarnain, XXVI-114.

— del prado de preicaionex, LII³-193.

Limosna, VIII³⁴ 47.

Lunas (Nombres de las), LV⁶-201.

— Régimen de las, XXVIII⁶ 118, LX⁷-215.

Mahoma (Tradiciones de y sobre), VIII¹-44, VIII¹¹-45,

VIII^{16, 18} 46, VIII^{20, 23} 47, IX⁴ 51, IX²¹ 52, XII^{16, 17} 73,

XXXVII¹⁰-139, XXXVII¹⁸-140, XLIV¹-156, apén-
dice B, 265, apéndice D, 268.

— Sobre el nacimiento de, IX¹-50.

— De la *desengañación* de, XIII⁵ 73, LX³ 215.

— Sobre la ascensión de, IX³ 51, IX²³ 52, LVII⁵ 204,
LX⁶ 214.

— Baño de, IX⁷ 51.

— Preguntas de unos judíos á, XIII¹¹ 73, LX³ 214,
apéndice D, 268.

— Otras preguntas á, VIII³⁷ 49, XII⁴ 71.

— Muerte de, XIII⁴³ 76.

Mancebo beodo (Cuento del), VIII⁴-45, IX¹¹-51.

Manuscrits arabes de P'Escorial (Les), (Paris, Le-
roux, 1884), 92.

Masih adachel (Cuento del), LIII-195.

Matrimonio (Caso sobre el), VIII⁴⁰-49.

Medicina, XXXVII³-138, XC-248.

Mélanges Hartwig Derenbourg, Paris, Leroux, 1909,
XVII.

Memorias de la Real Academia Española, tomo VI,
15, 51, 132, 222.

Mil y una noches (Las), XX.

*Mística, X¹-53, XXXVI-136.

Moaxahax, C⁴ 256.

Mohalhal (Cuento del rey), XXXVII⁴-137.

Moharram (Luna de), XXXVII³-138.

Moisés (Tradiciones sobre), IV³-14, VIII³-45, IX¹⁹-52,
XL²-151, LX²-214.

— Buscando á Mahoma, VIII¹⁹-46.

— Muerte de, LII-195, LV³-200.

Mojtásar del Tolaitoli, XVIII, IV³-14, IX³-51.

— de Sidi Jallí (?), L-188.

*— en lax particionex y en lox alre dramientox,
LXI-216.

— de *la Tadsquira del Cortobí* (ed. Cairo, 1308), XX.

Monextación que habla en la muerte, VIII³⁰-48.

— sacada por Musa ben Barbad, apéndice B, 265.

Mora de Ubeda (Vida de la), LXII-223.

Mundo ilustrado (El), núm. 88 (Barcelona, 1884), 16.

Noche de *leila alcadri* (Excelencia de la), VIII³-45,
IX¹²-52.

— de *leila alcadri* (Sermón de la), XXV²-111.

Noé (Tradiciones sobre), VIII¹⁴-45, LVII¹-203.

Obligaciones religiosas, VIII³-45, IX⁶-51, XXXII-129,

XLVIII-178, LII²-191. Véase también ablución,

aynuo, limosna, oración, oraciones y Ramadán.

Omar y Abenabás (Cuento de), IV³-14.

Oración, IX¹²-51, XIII²¹, ²⁴ y ²⁶-74, XIII⁵⁶-75, LXIV⁶-
234, LXIV¹⁶-236.

— Capitulo sobre la, XIII²⁹-75.

— Abandono de la, VIII²-48.

— de la *apedreada*, IV⁶-14.

— del arnés, IV²-14, XLIII⁴-154.

— la que se ha de decir al costado del muerto,
XIII¹-75.

— de la criatura, LV⁶-201.

— de *çobhi*, IX⁹-51.

— *essahifa*, XLIV¹-156.

— contra la nube de piedra, XIII³²-75.

— Casos sobre la, XIII²-73, XIII¹⁴-74.

— Dichos sobre la, VIII¹²-46.

- Oración (Tratado sobre la), XX²-94, LVIII²-205.
— Ventaja de la, XIII¹⁷-74.
— Virtud de la obligatoria, III⁴-11.
— de *Alhamdu billah* (Excelencia de la), apéndice B, 265.
Oraciones, IV³ y ⁷-14, XIII⁴³⁻⁴⁵-75, XXIV-108 y 109, XXV-111, XXXII-129, XLI⁵-152, XLII³-153, XLIII²⁻⁵-154, XLIV¹⁻⁹-156, LIII-195, LVI-202, LVIII 205, LXIV³-233, apéndice B, 265, apéndice D, 268.
— para el *alguado*, XXVIII²-118, XXXVII¹²-139.
— del muerto, LV⁴³ y ¹⁰-200 y 201. Véase también *Taqbihs*.
Pascua de carneros (Excelencia de la), VIII⁶-45.
— Excelencia de los diez días de, IX¹⁹-52.
— de los *Adahaos* (Sermón de la), XXV²-111.
— de Ramadán (Sermón de la), XXV⁴-111.
Poderes de los mayores reyes de musulimes, IV¹³-15.
Política, XCVI²-250.
Poema de Yûçuf (Madrid, 1902), XXII.
*Predicaciones y reglas litúrgicas, apéndice A, 263.
Preguntas, apéndice D, 268.
— de un cristiano & Abubéquer, XIII¹⁷-75.
— sobre la gacela, apéndice B, 265.
Proceso contra Miguel Estudiante, XCV²-249.
Protesta contra la expulsión de los moros por Carlos I, XVI¹-83.
Protocolos notariales, LXVIII¹-238, LXX¹-239, LXXII²-240.
Purificación, XIII³³-75, LXIV⁷-234, XCI²-248.
Quitabaisin, XX, XXXV-135.
Quitab elaquiba, XXI.
*Quitob de la Tafria (El), XXXIII-131.
— que nonbrará en él... la raíz del leir de Abderrahman Nafi, XII¹-70.

- Ramadán (Excelencia de), IX¹⁴-52.
— Sermón del mes de, XCVIII²-251.
Recheb (Excelencia de), IX¹⁴-51.
— Excelencia del ayuno de, LVII⁶-204.
Registro de actas judiciales, LXXVII¹-241, LXXXII¹-244.
— del Cadi de Zaragoza, LXXI-239, XCVII-250.
Revista crítica de Historia y Literatura (1899), XIX.
**Riçela* de Abuzeidi, III-12, apéndice C, 266.
*Rogativas para pedir agua, XIII¹⁸-73, XXIII-107, XLI²-152.
Romances, LXVI²-237, LXXVII⁵-242, LXXXIV²-244, XCIH³-249.
— del conde Dirlos, LXXXIII¹-244.
Sabiduría (Cuento sobre la), VIII²¹-47.
Sabios (Cuentos de los), IX²³-52.
Sentencias morales, VIII²⁹-49, LIV¹-197, XCVIII¹-251.
Sermones, VIII⁴²-49, XIII¹⁰-73, XXXVII⁶-138, LXIV¹⁰-235, XCVI²-250, C²-256, apéndice A, 264, apéndice B, 265.
— sobre la predicación, VIII²²-48.
— sobre el desprecio del mundo, VIII²⁸-48.
— de la muerte y del juicio, XXV²-111.
— de Aben Nubata, C⁵ y ¹-256.
Silencio (Cuento sobre el), XIII¹⁵-74.
Sueño de un *çalih* en la ciudad de Túnez, LV¹-200.
Sufrimiento de los dolores, XIII¹⁶-74.
Summa, XVI.
Supersticiones moriscas, LIII-195, LIX²-212, LXIV¹¹-235.
Tabacat assufia (ed. Cairo, 1317 hég.), 37.
Tablas: astronómicas, LXXIV-240.
— de la correspondencia de los meses cristianos y musulmanes, LXXXI¹-243.
Tacholaris (ed. Cairo, 1306 hég.), 37.

- Taḥbihs*, XXXVII¹¹-139, XLI⁵-152. Véase también Oraciones.
- Tafsir, LI-189.
- Tafīra*, XVI, XVII, LXII-217, 218 y 219.
- Tecmila* (ms. fot. del Cairo, 155), 32 y 33.
- Testamento de Alí Abenabitálib, IV¹-13.
- del gran Turco, IV¹⁰-14.
- Textos aljamiados* (Zaragoza, 1888), 16, 45, 47, 99, 108, 110, 144, 195.
- Tratado morisco de polémica contra los judíos (Un)*, el códice número XXXI de la colección Gayangos: تاجد الملأ, XVII.
- polémico contra los judíos, VIII³⁵-48, IX³⁶-52.
- Turcos (origenes de los), IV¹¹-15.
- Vite Patrum* (ed. Rosweyde), XIV.
- Vivificación de las ciencias religiosas*, XIV.
- Xaabán (Excelencia de), IX¹³-51.
- Excelencia del ayuno de, LVII⁷-204.
- Xihab*, LIV-197.

VI

INDICE DE NOMBRES DE LUGAR

citados en caracteres latinos.

- Abila la Real, LII-192, LXII-219.
Africa, XX.
Alarcos, XV.
Alatic (mezquita), II-9.
Albaçarata (Basora), VI-37.
Aledbillo, XXXVII-138.
Alemaña, LXXXVI-245.
Alepo, XVII-86.
Alfamén, XXIV, LXXXIX-246 y 247.
Algeciras, V-32 y 33.
Almonacid (ó Almonecir) de la Sierra, V, VIII, X, XII,
XXIV, XXIV-108, XCVIII-254.
Almunia (La), V.
Alpuente, XI-69.
Andaluçia, LXII-221 y 223.
Antequera, LXIII-232.
Aragón, XII, XIII, IV¹³-16, XII³-71, XVI¹-83,
LXXXIX-246.
Aranda de Moncayo, IV¹⁰-15.
— (de Moncayo?), XXV, LXXVI-241.

- Arbojuelo, XXXVII-138.
Arévalo, LXII-217.
Arcos, XIV-80.
Auiuyon, LXXXIII-240.
Bagdad, XXXVIII 148, L-212.
Basora, XVIII.
Berja, CI-262.
Biçcaya, CI-261.
Billa Real, XXIV-108.
Bojarraba (?), XXXVII-138.
Borja, LXIII-232.
Bottoya, V-33.
Brasil, CI-261.
Cairo, XVIII, II-9, LIV-198, apéndice C, 267, apéndice D, 268.
Cairowán, apéndice C, 267.
Calatorao (ó Calatorau), XXIV, XXV, X-56, LXVIII-238, LXX-239, LXXIII-240.
Capileira, CI-262.
Cariñena, V.
Castilla, XXIII, IV¹²-16.
Cataluña, IV¹²-16.
Chípre, LXXXVI-245.
Cinheja (ó Çinhecha ó Sinhecha), V 32, L-212, LXIII-232, LXXI-239, XCVII-251.
Conqueruela, XXXVII-138.
Constantinopla (ó Goxtantineble), IV¹⁰-14 y 15, LXXXVI 245.
Córdoba, IV-13, XI-69.
Cosuenda, XXIV, XLV-163.
Cuarte, XLIII-154, LXXI-239.
Cuevas (Las), XXXVII-138.
Çeçilia (ó Sicilia), IV¹⁰-15.
Çibdad del aranbre, LVII-204.
Damieta, II 9.

- Daroca, **XXVI, XXIX, XCVIII**-251.
Denia, **LIV**-197.
Egipto, **XIV, LIV**-197.
Elvira (ó Elbira), **XI-69, LXII**-223.
Escorçia, **LXXXVI**-245.
Eslavonia, **LXXXVI**-245.
España (ó España), **XVI, XX, XXI, IV¹⁰-15, IV¹²-16,**
 LXIII-231, LXXXVI-245.
Esteras, **XXXVII**-138.
Fez, apéndice C, 267.
Francia, **IV¹²-16**.
Fuencaliente, **XXXVII**-138.
Gomera, **V**-32.
Gomorra, **XXII**-104.
Granada, **XXIII, XXVI, XXIX, IV-13, IV¹²-16, LXII-**
 223 y 224, LXIII-232, CI-261.
Huesca, **XXIX, XXXI**-124.
India, **XXVII⁹**-116.
Irac, **XV**-82.
Italia, **IV¹⁰-15**.
Jamayca, **CI**-261.
Jernsalem, **XXVII¹⁰**-116.
Julbina, **CI**-262.
Lonbardia, **IV¹⁰-15**.
Madrid, **IX**.
Málaga, **XIV-80, LXIII**-232.
Marruccos, **IV¹²-16**.
Meca (ó Maca), **XXXVIII-148, LXII-219, 226, 227**.
Medina (de Arabia), **LXII**-226.
Medinaceli (ó Medina), **XII, XXIV, XXXVII-138 y**
 139, LXIV 234.
Mezquitillas, **XXXVII**-138.
Miafaricaia, **XVII**-86.
Miño, **XXXVII**-138.
Molina de Aragón, **XCIX**-255.

- Monreal, LXXIII-240.
Montuenga, XXXVII-138.
Monzón, XXIV.
Nabarra, IV¹²-16.
Nafza, apéndice C, 266.
Olmedilla, XXXVII-138.
Pago, CI-262.
París, LXVI-237.
Persia, XXVII-115.
Pinillo, XXXVII-138.
Puey Monçón, XIII²³-75.
Ribera (La), XII⁵-71.
Rodas, IV¹⁰-15, XCIV-249.
Roma, IV¹⁰-15.
Romanillos, XXXVII-138.
Rueda (de Jalón?), LXV-236.
Segobia, I-1, LX-213.
Siguenza (ó Ciguença), XXVI, XCIX-255.
Sodes, XXXVII-138.
Sodoma, XXII-104.
Tarazona, XXIV, LXXIII-240.
Toledo, LXXVI-241.
Torralba, XXXVII-138.
Torrecilla, XXXVII-138.
Tórtoles, LXIV-235.
Tremecén, IV¹²-16.
Troya, IV¹¹-15.
Túnez, LV-200.
Ubeda, XIV, LXII-223.
Uclés, LIV-197.
Valencia (Balancia ó Balencia), XXII, IV¹²-16, XI-69,
XVI¹ 83, XXXVII-138, LIV-197, apéndice A, 264.
Velilla, XXXVII-138.
Venecia (ó Beneçia), IV¹⁰-15, LXXXVI-245.
Ventosa (La), XXXVII-138.

Villaseca, XXXVII-138.

Villaverde, XXXVII-138.

Xam (Siria), VIII^a-46.

Yrlanda, LXXXVI-245.

Zaragoza (ó Çaragoça), VI, XXI, XXII, XXV, XXVI,

XLIII-155, LXII-217, 218 y 219, LXIII-232, LXVIII-

238, LXXI-239, LXXXII-244.

Zelanda, LXXXVI-245.

VII

GLOSARIO DE

voces árabes transcritas en los textos aljamiados.

- Açalá.—Azala.
Açalem.—El saludo.
Açadaque.—Limosna.
Açadaca.—Véase *Açadaque*.
Aççumoa.—Alminar ó torre de mezquita.
Achamí.—Extraño á la raza ó á la lengua árabe.
Açobhi.—La aurora.
Açunnadorex.—(Derivado de *Çana*).
Adahaes.—Ovejas sacrificadas en la pascua así llamada, que se celebra el 10 de *Dulhicha*, duodécimo mes del año musulmán. الذبيحة
Addoaex.—Véase *Adoax*.
Addunia.—Este mundo.
Adín.—La religión.
Adim.—Grande.
Adirhem.—La moneda de plata.
Adoax.—Las oraciones.
Adohar.—La hora del medio día.
Ahaçanas.—Buenas obras; por extensión, el mérito á ellas correspondiente. العمل

- Ajamía.—Lengua extranjera.
Alábid.—Monje, anacoreta.
Alágar.—Oración de media tarde.
Alacima.—Conjuro, exorcismo. العزيمة
Aladebes.—Sufrimientos, tormentos.
Aladín.—Véase *Adín*.
Alaida.—Varias veces. العدة
Alarabia.—Algarabía.
Alarémila.—Las viudas pobres. Se emplea este término, en la jurisprudencia musulmana, para cierta especie de herencia que ha de ser dividida entre las tres viudas del testador, dos abuelas y doce hermanas. لا زال
Alauía.—Propia de Alí, hijo de Abutálib, yerno de Mahoma. Se aplica este calificativo á cierta especie de herencia cuya partición fué determinada por Alí, estando predicando en el *almimbar* de la mezquita. العارية [sic pro العارية]
Albalaex.—Infortunios.
Albaraca.—Bendición, favor del cielo.
Alborjex.—Constelaciones.
Alcaba.—El templo de la Caaba.
Alcafara.—Penitencia cumplida en expiación de los pecados. الكافة
Alcafirino.—Impío.
Alchihed.—La guerra santa; por extensión, se dice también del combate ascético. الحجة
Alfadila.—La excelencia.
Alfaditoso.—De alfadila.
Alfalahía.—La obra de caridad que consiste en recoger y asistir á un enfermo contagioso, abandonado de los suyos. De ح liberation, salvación (?)
Alguaña.—El encargo.
Alguado.—Abiución.

- Alhache.—La peregrinación.
Alhadiç.—Véase *Hadiz*.
Alhadix.—Véase *Hadiz*.
Alhaicalex.—Fórmulas mágicas empleadas como amuleto contra todo mal. (Cfr. *Dozy, Supplement, II, 775*). الحلال
Alhamax.—Véase *Aljamax*.
Alharfex.—Las letras.
Alherces.—Amuletos. الحروز
Alhichante.—El peregrino.
Alhodhod.—Abubilla.
Alibeda.—Práctica de deberes religiosos; devoción.
Aliçiam.—La religión musulmana.
Alimes.—Sabios.
Alimem.—El que preside ó dirige la oración en la mezquita.
Aljalifa.—El califa.
Aljamax.—Las comunidades ó ayuntamientos de los moriscos en las poblaciones cristianas.
Aljaxaf.—La cría de la gacela. الحشف
Aljenna.—El paraíso.
Aljomúa.—El viernes.
Aljotba.—Predicación.
Almacábir.—Los sepulcros, el cementerio.
Almagrib.—La hora de la puesta del sol.
Almaquex.—Angeles.
Alminbaria.—Propia del *alminbar* ó púlpito de la mezquita. المنبرية Véase *Alaufa*.
Almoxtáraca.—Se dice de cierta especie de partición de herencia, en que dos hermanos de padre y madre de la testadora entran á *participar en común* de la parte correspondiente á otros dos hermanos de madre solamente. المشتركة
Alquibra.—Alquíbla.

Alquiteb.—Libro.

Alziné.—Véase *Aziné*.

Ami.—Tío paterno. عم

Amín.—Amén.

Anéflas.—Oraciones supererogatorias ó de simple devoción.

Annabí.—Profeta.

Annaç.—El sueño ó somnolencia espiritual, en sentido místico. الغماس

Anóxras.—Anoxura.

Arab.—Arabe.

Arabio.—Lengua árabe.

Arachab.—Véase *Rechab*.

Arracaax.—Véase *Arracaex*.

Arracaex.—Las diversas posturas que la liturgia manda adoptar en la oración; especialmente, inclinaciones ó reverencias.

Arracax.—Véase *Arracaex*.

Arrahna.—Misericordia.

Arrizqa.—Medios de vida, víveres, bienes en general. Por extensión, se dice de toda gracia temporal que Dios otorga al hombre; v. gr.: la descendencia ó prole. الرزق

Asadaca.—Véase *Açadaque*.

Açadacax.—Véase *Açadaque*.

Asobhi.—Véase *Açobhi*.

Ataçbihar.—Alabar á Dios. Véase *Taçbihex*.

Atahor.—Véase *Tahor*.

Atrafhimi.—La pronunciación de las letras árabes con cierta energía ó énfasis, cuando se lee el Alcorán. التثخيم

Atahor.—Véase *Tahor*.

Atauraio.—La Tora, la ley mosaica.

Atausir. — Comentario, propiamente del Alcorán.

الشمس

Atayamún. — La ablución, ritual para la oración, hecha con arena, á falta de agua. التيميم

Attaur. — Tauro, signo del zodiaco.

Aui. — Padre mfo! ابي

Axura. — Axora.

Azaque. — Diezmo, limosna legal.

Aziné. — El pecado de adulterio.

Azza na challa. — Jaculatoria usual detrás del nombre de Alá, equivalente á «¡Glorificado y ensalzado sea!»

Beni Israel. — Los israelitas, judíos.

Beyna beyna. — Se dice de la letra árabe *hamza*, cuando se pronuncia con mediana intensidad, ni fuerte ni suave. بين بين

Bigmillah. — Jaculatoria, que consiste en pronunciar las primeras palabras de la primera azora alcoránica. باسم الله

Cabxi. — Aries, signo del zodiaco. كبش

Cádi. — Cadí.

Çalehía. — Santidad, integridad moral, virtud. صلاحية

Çalih. Santo. صالح

Castda. — Poema monorimado.

Çunnax. — Ley, tradición, método, rito.

Çahánam. — Infierno.

Çhumedí léqual. — Çhumada primero. Quinto mes del año musulmán.

Çobhi. — Véase *Açobhi*.

Çol houa allaho áhadon. — «Dí: El es un solo Dios.» (Palabras con que principia la azora número 112: قل هو الله احد).

Çuní. — Lo que es propio de la çunna.

Dab.—Lagarto. *صَبَّ*

Dunia.—Véase *Addunia*.

Dulquiada.—Undécimo mes del año musulmán.

Fadelado.—De *alfadila*.

Fetwas.—Véase *Fetwas*.

Fetwas.—Las respuestas jurídicas dadas por el *muftí*.

Guacía.—Véase *Alguacía*.

Hadiz.—Tradicición.

Hadiçonox.—Refiriénos. Verbo derivado del nombre *hadiç*.

Halelex.—Lícitas, permitidas por la ley.

Hamís.—Jueves.

Haramex.—Ilícitas ó prohibidas.

Ibno.—Hijo.

Iblís.—El demonio.

Imam.—Véase *Alimom*.

Inneç.—El despertar del alma, en sentido místico.

انعاش

Itiquef.—Retiro espiritual en la mezquita, ayunando y orando por devoción. *اعتكاف*

Jalecación.—Creación.

Jalecamiento.—Véase *Jalecación*.

Jalecadas.—Creadas.

Jalelex.—Véase *Halelex*.

Jazmi.—Sistema cabalístico de valoración de las letras árabigas para fines adivinatorios. *الحزم*

Jemís.—Jueves.

Jomía.—Viernes.

Jotba.—Véase *Aljotba*.

Lahadiz.—Véase *Hadiz*.

Leila alcadri.—La noche del 27 del mes de *ramadán*.

Leilato el cadri.—Véase *leila alcadri*.

Leillehouax.—Oraciones breves ó jaculatorias que

comienzan por la primera parte de la profesión de fe. لا اله الا الله: «No hay más que un solo Dios».

Malequí.—De la escuela de Málic.

Magrebí.—Occidental.

Medersa.—Escuela.

Melequí.—Véase *Malequí*.

Moaxaha.—Poesía en estancias con doble rima.

Moharrem.—Primer mes del año musulmán.

Nabi.—Véase *Annabí*.

Nahual.—Propio de los *Nahuas*.

Nahues.—Gramáticos; por extensión, se dice de los doctores versados en el sentido del Alcorán. فاضل

Quitab.—Véase *Alquiteb*.

Quiteb.—Véase *Alquiteb*.

Rabía el ahar.—Cuarto mes del año musulmán.

Rachab.—Véase *Recheb*.

Bahma.—Véase *Arrahma*.

Recheb.—Séptimo mes del año musulmán. رجب

Ricela.—Tratado.

Romadán.—Ramadán.

Siheba.—Los compañeros del Profeta.

Taala.—Ensalzado sea.

Taçbihez.—Jaculatorias en alabanza de Dios. تسبيح

Tafçira.—Véase *Ataçir*.

Tahor.—Purificación.

Taura.—Véase *Atauraio*.

Tiyabero çunnal.—Ciertas láminas metálicas en que, según afirma el Mancebo de Arévalo, se guardaban escritas algunas decisiones jurídicas, en el templo de la Caaba. Cfr. ms. LXII, fol. 130.

Xaabán.—Octavo mes del año musulmán.

Xahidex.—Testigos verídicos de la revelación divina hecha al Profeta. Se dice exclusivamente, según el Mancebo de Arévalo, de los cuatro

primeros califas. Cfr. ms. LXII, fol. 397. شهيد

Xam.—Siria.

Xarhe.—Comentario.

Yarabí [Ya Rabi].—¡Oh señor mío! يا ربى

Ye.—¡Oh!

FE DE ERRATAS

Página.	Línea.	Dice.	Debe decir.
25	14	واحد	واحد
33	1	1631	1632
46	17	arabío	arábigo
74	27	حبيب	حبیب
78	14	الهام	الهام (sic por انهام)
80	16	كرام	كرام (sic por كراء)
92	5	بدب	باب
120	8	بالكارة	بالمكارة
»	24	lonçelado	lo'ngelado
132	20	(IV)	(V)
159	12	القرنين	القرنين
160	19	القص	القص
163	22	وشاني	وشاني
179	»	ركعتين	ركعتين
183	5	خاه	جاه
187	18	م...عا	عام
196	17	كلمات	كلمات
207	4	12	10, v.º
»	20	los hijos	las hijas
209	22	marido y muger	marido ó muger
217	»	192 y 192, v.º	193 y 193, v.º
221	30	Alhamax	Aljamax
243	18	aljamaida	aljamiada
265	11	faeer	facer
»	34	con	con
266	4	arabío	arábigo
LÁMINA 9.ª		en herencia	de herencia

INDICE GENERAL

INTRODUCCIÓN

TABLA DE ABREVIATURAS

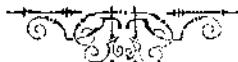
V

XXXII

MANUSCRITOS ÁRABES Y ALJAMIADOS

Números.	Páginas.	Números.	Páginas.	Números.	Páginas.
I	1	XXII	98	XLIII	151
II	3	XXIII	107	XLIV	156
III	10	XXIV	108	XLV	158
IV	13	XXV	110	XLVI	176
V	17	XXVI	112	XLVII	177
VI	31	XXVII	115	XLVIII	178
VII	39	XXVIII	118	XLIX	185
VIII	44	XXIX	119	L	187
IX	50	XXX	122	LI	189
X	53	XXXI	124	LII	191
XI	57	XXXII	129	LIII	194
XII	70	XXXIII	131	LIV	196
XIII	72	XXXIV	133	LV	200
XIV	77	XXXV	134	LVI	202
XV	81	XXXVI	136	LVII	203
XVI	83	XXXVII	137	LVIII	205
XVII	85	XXXVIII	141	LIX	206
XVIII	90	XXXIX	149	LX	213
XIX	91	XL	150	LXI	216
XX	93	XLI	152	LXII	217
XXI	95	XLII	153	LXIII	229
Carpetas de papeles sueltos.....					233
Apendice.....					233

	<u>Páginas.</u>
Indice árabe de personas.....	271
» » de obras.....	279
» » de lugares.....	283
Indice latino de personas.....	285
» » de obras y de materias.....	294
» » de lugar.....	305
Glosario de voces árabes transcritas en los textos aljamiados.....	310
Fe de erratas.....	313
Facsímiles de algunos manuscritos (á continuación).	



FACSIMILES DE ALGUNOS MANUSCRITOS

وكما الغائب في قولك إني لآتٍ صربت وإياه رأيت وأبج حروف يدي وأبج
 رجو ومن حقيقه أي يجرؤ معناه العبارة ويكون بمعنى النذر أي تقول
 زيد وأبج بمعنى نعم وتوصل بالهمزة فيقال أبج والله لم **معلونه**
 الياء بواو كذا في نسخة الباقين **الهمزة والواو** أوة لا عقولا
 أوة لا ويقال أو من كذا على معنى المخرن ومن غيره أو حرو وعطف
 ومعناه التيسر ويكون للشد ويكون بمعنى حتى تقول لا صربتك
 أو تقوم ويكون بمعنى بل ومما صويف من قايه ولا مية إلا أط
 شجرة وخميتها **أبج** ونحفر ما أوتيه وأبج زجر الخيل انفض الشل الضامف

باب الملاية السرى الهمزة والياء والواو

أوتيت الر مشر في وأوتيت أوتيا وأوتيت الرجل والمأوم المتحان
 وتأتون الكسور وكسراوتين وأوتيت له أية وما أوتية وما أوتاة رفعت
 أوتية دوتية **معلونه** وأوتيت له على نفس وأبج صميت له عمرة والنوى
 من الدواب السرى المتعذر الخلق والجمع وأبج تم تحرو الضمة بنها الملاية

حرف الياء باب النشار الحروف الياء والواو

وي حقيقه معناه النجيب تقول ويكأنة ويقال ويبيك ووبج لعبر الله
 ومما صويف من قايه ولا مية الياء تحرون مكاء وهي من تاليب ياء وواو وتاء
 ونحفر ما يوتية تحرو الواو الواو من تاليب واو وتاء وواو ونحفر ما وتيسر
 ويقال واوالة مؤاواة كراهية اتصال الواوات والياءات انفض حروف الياء
 تام حروف العجم كلها حمد الله وعونه وهذا الحزب كتاب العجم للحليل ابن عبد الله

هذا الحزب كتاب العجم للحليل ابن عبد الله
 وهو من تاليب ياء وواو وتاء
 ونحفر ما يوتية تحرو الواو الواو من تاليب واو وتاء وواو ونحفر ما وتيسر
 ويقال واوالة مؤاواة كراهية اتصال الواوات والياءات انفض حروف الياء
 تام حروف العجم كلها حمد الله وعونه وهذا الحزب كتاب العجم للحليل ابن عبد الله

نرفع هذا الكتاب في أول ربيع الأول من سنة
 خمس وثلاثين وأربع مائة بعون الله وتأييده

و...
 كذا...
 العدة الرقلاز و...
 الموضوع...
 سلم الرقيق...
 ملك فلان...
 كذا التمارا...
 ان صفتها...
 وقت التملك...
 المذكورة...
 سنة...
 في...
 الا...
 المنعوت...
 كور...
 الا...
 مانع...
 وصفت...
 الصباحة...
 التا...
 ولا...
 الحيا...
 سلف...
 سلف...
 ان...

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

فَإِنَّ الشَّيْخَ الْبَيْهَقِيَّ لَا مَسَاءَةَ الْعَالَمِ

الْعَلَمُ الرَّاهِدِيُّ الْبُورِجِيُّ مَصْبُوحٌ

السُّنَّةِ وَتَفَسَّرَ بِالْمَةِ أَيْ بِمَنْزِلَةِ مُحَمَّدٍ

أَنْزَلَ عَلَى مُحَمَّدٍ مِنَ الْفُطُورِ الْإِسْلَامِيَّ

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَأَرْجَاهُ وَأَكْرَمَ فِي الدَّرَجَاتِ مَتَوَاءً وَجَعَلَ

الْحَمْدَ لَهُ وَمَتَوَاءً فِي تَفْسِيرِهِ عَلَى كِتَابِ مَشْرِفِ

الْوُضُوءِ الْمَرْبُوعِ مَرَّةً الْكَلْبُكِيُّ بِقَوْلِهِ الْوُضُوءُ الْمَرْبُوعُ

أَنْ يَتَوَضَّعَ فِي الْوُضُوءِ الشَّرْعِيِّ مِنْ مَعْرِفَةِ مَنْزِلَتِهِ وَسُؤَالِهِ

فَالْمَرْبُوعُ مَا تَضَمَّنَتْهُ الْإِسْرَافَةُ كَرَّرَ وَالْيَسْرُوعُ مَا يَعْلَمُ سَوَّلَ

لِلَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَأَمْرٌ بِرُؤْيَا أُمَّ عَلِيٍّ وَسَيِّدَتَيْهَا بَعْدَ

مَهْرَازِنَاءِ اللَّهِ وَالْوُضُوءُ عَلَى فَرْعَيْنِ الْغُورِيِّ وَفَرْعِيَّيْنِ
وَاللَّغُورِيُّ هُوَ غَسْلُ عَضْوٍ وَاحِدٍ بِصَاحِبِ عِلْمٍ عَلَى حَقِّهِ الْبُكَافَةُ
فَمِنْ عِلْمِ الْفُجُولِ الشَّرْحِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْوُضُوءُ فِي الصَّلَاةِ يُعْرَفُ
الْفَرْعُ وَيَعْرَفُ بِفَرْعِ الْوُضُوءِ وَهُوَ الْبِزْمِيُّ يَعْرِفُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
غَسْلُ الْبَيْتِ وَالْوُضُوءُ الشَّرْعِيُّ هُوَ غَسْلُ رَأْسِ الْإِنْسَانِ

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين
والسنة النبوية
الطاهرة
والله اعلم
بما
شئنا

والله اعلم
بما
شئنا
والله اعلم
بما
شئنا
والله اعلم
بما
شئنا

والله اعلم
بما
شئنا
والله اعلم
بما
شئنا
والله اعلم
بما
شئنا

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين

بسم الله الرحمن الرحيم هذا ما اوصى به ادم بن
 محمد بن عبد الله الزبيري من ودا الحجاره وهو
 من بيت بني البراش ضعيف الحال ثريته في
 حقه وعقله وفلان انه شهد ان لا اله الا
 الله وحده لا شريك له وان محمدا عبده و
 رسوله وان الزبيري حلال به محرم وان الجنة
 حق وان النار حق وان الميزان حق وان
 الصراط حق وان البلاء حق وان الساعة
 آتية لا ريب فيها وان الله يبعث من في
 القبور وان الائمة ائمة به مثل النبي حق
 وان الله جوق عرشه عجب ليس الا ولينه
 بينا ولا اخرته اذ وصل وان الفزان
 كلام الله ليس يتخلون وان على هذه
 الشهادة جبر عليه ينتظر الموت
 وعليه ترجى الشهادة والادخال في
 القبلة رسول الله صلى الله عليه
 وسلم وعلى هذه الشهادة فلا بد من
 صيته انه جعل عن وصيه وولد
 لمعرا ابراهيم بن يحيى العلاء بن يحيى
 الحجاره لا خلاف جميع امة جنت
 كانت ممن وجب وعبر من وجب

وامر من الذبيح يخلص ان يعطى للعقبة
من مدينة سلم ليفر خمسة عشر قراناً
عن روحه وامر ثلث ماله ان يعرفه
معلم ابراهيم المذكور صدقة لوجه الله
والبار في ان يعطيه معلم ابراهيم لمن وجب
اعطاه عن شراعه وستة
وقال ان عن معلم ابراهيم الله الباكيتا هو
جميع الاثمة والتركة صار له من ابيه
المذكور حسب هو مكتوب
وذلك كله يوم الحجر سنة عشر يوماً
من شهر عام ١١٠٨. دستعلادك معلم
ابراهيم ابوالابير وخرج وبيع اخواننا
وابراهيم وبنه وبيع العمارة
ومحمد بن محمد من البياد ويوسيد
العقبة العقبة وبيع

بسم الله الرحمن الرحيم: صلى الله على محمد الكريم والسرور
 يوم السبت احدى وثلاثين يوما من شهر قمر من عام الح
 واربع مائة وتسع وخمسين من تاريخ عيسى عليه السلام موافق
 من عام ثلثة وستين بعد ثمان مائة للهجرة عرفت الله
 بركته امين هذه اليوم في ارم معلم ابراهيم ابوالليد المرحوم
 انزلها الورثة من معلم ابراهيم المذكور المرحوم ليقتسموا
 الورثة والتركة من معلم ابراهيم المذكور المرحوم والورثة
 هم امراته لونه عايشة ارملة منه وابنتيه امينة عنفاو
 فالحمة وزوجها فرج بن علي بن ابي بكر المعروف من تانيسيه عنه
 وعن فالحمة المذكورة زوجته كما ورثة من معلم ابراهيم
 المرحوم ومعلم فرج ابوالليد ومعلم علي اخيه
 للمرحوم معلم ابراهيم ابوالليد عصبة البنات المذكور
 امينة وفالحمة ولول ما فعلوا كتبوا التركة والمال من ا
 معلم ابراهيم المرحوم وفوموك الجميع من شروط وعقار
 خانزاد في مدينة سالم وفي حومت وفي قرية لينة كان
 واحد كثرل مع جماع وشتر من دار وكذلك ايضا فرمو
 التيارات التي كان له في حيوته يعني لثيقه وجميع ما كان
 يسافر خارج عنها وبعد ما اراد الجميع الدور والعروض
 والتيارات والخرزل مع الجماع والدار التي كان في القرية المذكورة
 وعرفوه بالعين الجميع وكل واحد منهم فوموك بينهم
 على وجه التراضي والموافقة بينهم بآراء الجميع واران
 كل واحد منهم ظلمهم مجموع على الاتقان بغير انراف
 من احد منهم ولا مكر منهم ولا احد منهم وبعد
 ما عرفوه وعرفوه جميع ما يجمع في القيمة المذكورة

البارحة اثنا عشر ليلة في المنام فقال لي يا عمه بن ادريس
 قل اللهم يا ابي كالا ملك انفس نفعا وراضا واثموتا
 وكاحترانا وانشورا وكالاستبصار اراخذ الاما اعطيتني
 والا انفي الاما وفتيتي اللهم وقفني لما تحب وترضى
 من القول والعمل في ضارتي كلما اصبت وهدت
 في لك فلم يدخل النمل اعدائي الله عز وجل كلبي
 وتسلم لي الخلاص ما كنت فيه فاعليكم بهته
 الدعوات كانتوا عنها

كامل الجموع التابع الكامل والحمد لله رب العالمين وصلواته
 على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله واصحابه اجمعين
 رب العالمين
 هذا جمع ما كتب علي شوق لنفسه وبقدره لمن شاء الله
 وانتفاه من كلام امام الجاهل ابي حامد الغزالي رضي
 الله عنه وغير الله له وليوالده وكان جراحه منه
 يوم الخميس الثالث من شهر رجب سنة 458 هـ
 والتحرير في شهر رجب سنة 458 هـ

هذا هو النص الصحيح
 الذي كتبه بخط
 الشريف

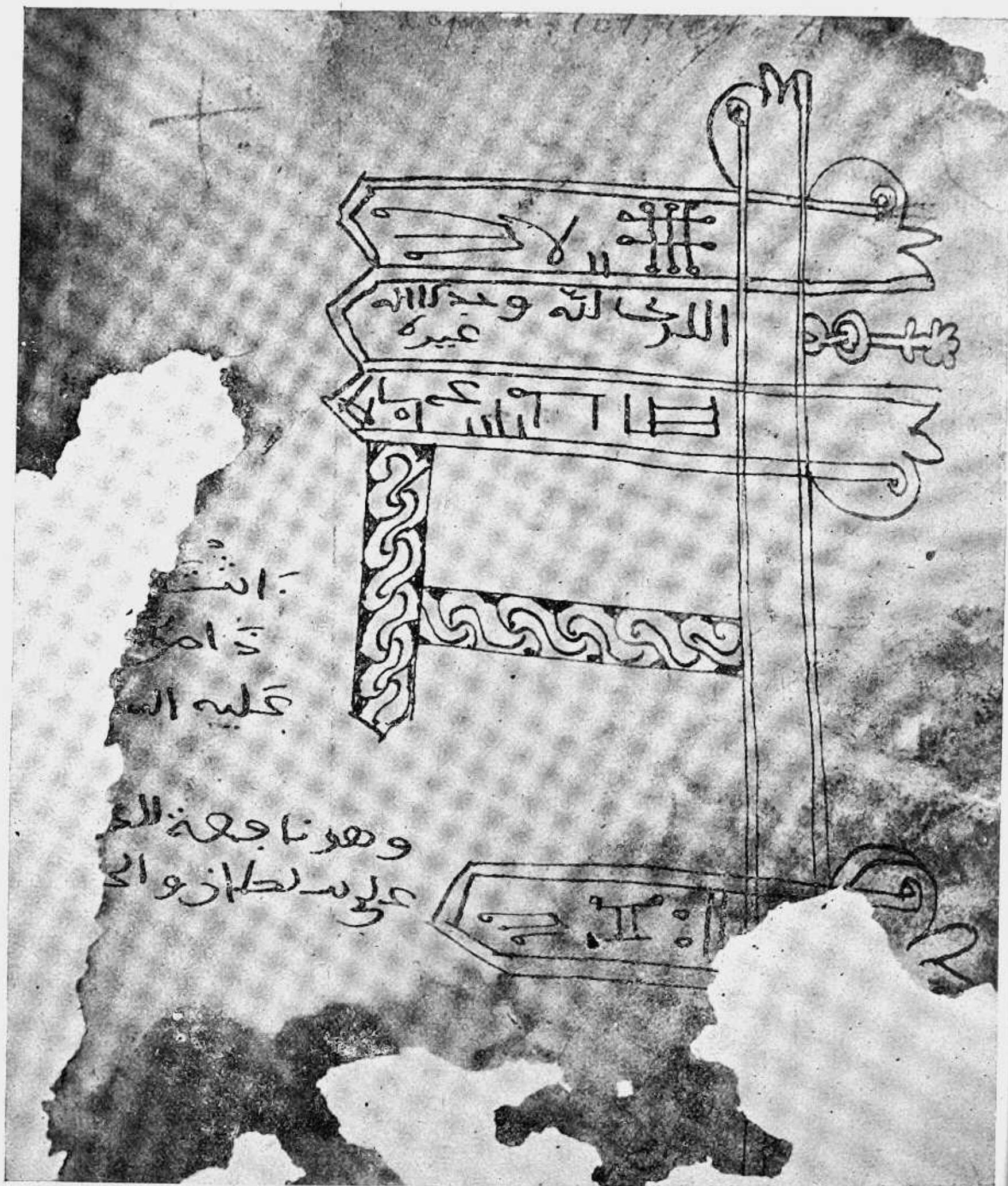
كمل الجريعة بالرجل بحمد الله وبالطهارة على
 رسول الله وخليفته يوم الاثنين سابع وعشرين من
 شهر ربيع الأول موافق ليلة مئبة من شهر من شهر
 سنة وثلاثة وسبعين على يد المصنف بن محمد بن
 شطر بن موسى بن جعفر والحمد لله دائماً وخير
 وسلام على سيدنا محمد الكريم والموسى
 تسليم



كمل الجريعة بالرجل بحمد الله وبالطهارة على
 وسلام على محمد رسول الله وخليفته يوم الاثنين
 لثمانية يوماً من شهر من شهر موافق ليلة مئبة
 من شهر ربيع الأول عام ثلث وتسعين وستمائة
 على يد المصنف بن محمد بن شطر بن موسى بن جعفر بن
 والحمد لله المبدأ والنزاهة وسلام على محمد
 بن طهارة



Lám. 17.^a — Caja Cl, letra A. — Siglo XVI (?).



El amuleto de la Llave de Moisés.

